

热 烈 祝 贺

江苏教育学院

更名为

江苏第二师范学院

江苏教育学院学报

JIANGSU JIAOYU XUEYUAN XUEBAO

社会科学

双月刊

《江苏教育学院学报》(社会科学)编辑委员会

主任 程建军

副主任 刘守旗

编委 马晓歌 王锡九 李斌 刘守旗

张广才 沈仁国 周韵 梁励

黄正平 程建军 蔡飞

主编 程建军

执行主编 刘守旗

江苏教育学院学报(社会科学)

教师教育改革与发展论坛

- 构建高师全程全景教育实践体系的探索 彭 云(1)
教育理论课程的价值再认与改革思考 李建军(4)

素质教育论坛

- 由分离到融合: PCK 与教学智慧研究的发展趋势 王九红(8)
十年农村地区中小学撤点并校: 审视与反思 汪冬梅(13)
中小学生学习动机与学业成就的相关研究 王 菲 邓选梅(19)
实施素养阅读 培养儿童阅读素养
——“科学认读”课题研究 10 年感悟 孙 诚(24)

高教研究

- 论大学生信息能力及其学术品性 杨乃鹏(28)
生活事件影响大一男生抑郁、焦虑的追踪研究 ... 刘 婷 陈羿江 邓慧华(31)
非英语专业本科生英语学习焦虑定性研究 黄祥艳(35)
高校贫困生“心理贫困”现象及“心理扶贫”对策浅谈 张 干(39)
论个性化职业指导 范 萍(43)
高校贫困大学生资助政策执行困境探析 李慧敏 刘 钧(47)
重点学科建设经费管理模式的几点思考
——以扬州大学为例 郑 刚(49)

政史经研究

- 第一次英荷战争(1652—1654)评析 黄光耀(52)
马克思主义执政党“三型”建设研究 张琴芬(60)
对“思想道德修养与法律基础”课贯彻十八大精神的教学思考
..... 吴留戈 赵 杨(63)
试论官本位对服务型政府建设的影响及对策 韩 娜(66)
拉卡托斯的“问题转换”之柯恩的“相关变量法”解读 沈振东(69)
基于原—对偶内点算法的股票投资组合分析
——兼论 Markowitz 均值—方差模型的应用 张 伟(73)

文学研究

迷恋与追随

- 《红楼梦》翻译研究的摹仿诗学视角 王丹阳(77)
- 多元文化视阈下的福克纳短篇小说 薛瑞东(84)
- 《一个青年艺术家的画像》中女性角色分析 梁小龙(88)
- 惠特曼与迪金森诗风探析 游庆珠(91)
- 名伶金月梅与郑孝胥所存“念梅诗”研究 朱 尧 薛玉坤(94)
- 由“一群时代的局外人”引发的思考
- 解读朱文颖小说《莉莉姨妈的细小南方》 张春红(99)
- 触摸一代作家的良心
- 试析“五七作家”的暧昧叙事及原因 刘娇娇(104)

外语研究

从模因论看国内高校网站学校概况的英译

- 以江苏省 10 所高校的外宣网页为例 包 静 袁亦宁(107)
- 学术论文英译名中“研究”一词的翻译现状分析 陈惠惠(112)
- 中西译论的“共在”
- 从权力和文化影响力谈起 马卫华(117)
- 中英文化背景下的图画文本“召唤结构”研究 郑晓霞(120)
- 英语写作教学中教师反馈与同伴反馈的对比研究 窦 玮(126)
- 英语专业综合英语教材主题分析研究 包 婷(130)

中学文科教育教学研究

鲁迅文学作品的符号形象审美之维

- 以人教版高中语文实验教材所辑录之鲁迅作品为例 周江平(135)
- 从美术教室到美丽校园
- 浅谈初中校园写生教学 陈艳艳(139)

JOURNAL OF JIANGSU INSTITUTE OF EDUCATION

(Social Sciences) No.3, 2013

MAJOR CONTENTS

- On the Construction of All-around Educational Practice System at Higher Normal Schools PENG Yun(1)
- Recognition of the Value of Educational Theory Curriculum and Reflection on Its Reform LI Jian-jun(4)
- From Isolation to Integration: Development Tendency of Research on PCK and Teaching Wisdom
..... WANG Jiu-hong(8)
- Reflection on the Merging of Primary and Secondary Schools in Rural Areas for a Decade
..... WANG Dong-mei(13)
- On the Correlation between Learning Motivation and Academic Achievement of Primary
and Middle School Students WANG Fei DENG Xuan-mei(19)
- On College Students Information Ability and Academic Character YANG Nai-peng(28)
- A Follow-up Study on the Influence of Life Events on Depression and Anxiety of Male Freshmen
..... LIU Ting CHEN Yi-jiang DENG Hui-hua(31)
- On the “Mental Poverty” of Impoverished College Students and Suggestions for Psychological Help
..... Zhang Gan(39)
- On the Difficulties in Implementing Financial Aid Policies for Impoverished College Students
..... LI Hui-min LI Jun(47)
- Some Thoughts on the Funds Management Model of Key Discipline Construction
——A Case Study of Yangzhou University Zheng Gang(49)
- Obsession and Followship——Study of Translation of *The Story of the Stone* from the Perspective
of Mimetic Poetics WANG Dan-yang(77)
- Analysis of Female Characters in *A Portrait of the Artist as a Young Man* Liang Xiao-long(88)
- Study of the Poems on “Missing” Written’ by Zheng Xiaoxu for Jin Yuemei ZHU Yao XUE Yu-kun(94)
- Thinking Triggered by “A Group of Outsiders of the Times”
——Analysis of “The South in the Eyes of Aunt Lily” Written by Zhu Wenying
..... ZHANG Chun-hong(99)
- To Feel the Conscience of a Generation of Writers——Analysis of the “Right-wing” Writers’ Vague
Narration and Its Reasons LIU Jiao-jiao(104)
- On the Translation of University Profiles on the Website from the Perspective of Memetics
——A Study Based on the Propaganda Websites of Ten Universities in Jiangsu Province
..... BAO Jing YUAN Yi-ning(107)
- A Study of the Translation of the Word “Yanjiu” in Thesis Titles CHEN Hui-hui(112)
- Co-existence of Chinese and Western Translation Theory MA Wei-hua(117)
- Research on the Calling Structure of Pictures and Texts under the Chinese and English Cultural
Background ZHENG Xiao-xia(120)
- Analysis of the Themes of Integrated English Textbooks for English Majors BAO Ting(130)

构建高师全程全景教育实践体系的探索^{*}

彭 云

(南通高等师范学校, 江苏南通 226006)

[摘要] 高师全程全景教育实践体系的构建,以塑造师范生的职业能力为核心任务,具体包括目标、时间和空间3个维度。其中,目标维度体现了“整体性”,时间维度体现了“全程性”,空间维度体现了“全景性”。该体系的设计基于师范生免费教育的改革实践,依据实践性知识“只能从实践中获得”的特性,而临床指导教师的培育又是该体系取得理想效果的关键措施。

[关键词] 全程全景教育实践体系; 实践性知识; 临床指导教师

[中图分类号] G659.21 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1671-1696(2013)03-0001-03

一、缘起:师范生免费教育实践

江苏省小学教师教育尚存3种模式,一是初中起点的五年制师范,二是五年制师范起点的两年制本科(简称“5+2”),三是高中起点的四年制本科。隶属于江苏教育学院分院的五年制师范(以下简称高师),都属于其中的第一种情况,高师除了为培养本科程度小学教师的“5+2”模式提供优质生源以外,更主要的任务是为当地小学直接输送专科程度的合格小学教师。

20世纪末到本世纪初,我国的教师教育实现了由“封闭”向“开放”的转型,具体表现为综合性大学参与教师教育和原有师范院校向综合性发展的两大创新。这一转型,为教师教育注入了新的活力,也为师范院校拓展了发展空间,同时直接导致了生源质量的急剧下降。为了吸引优秀生源,从源头上解决师范院校暂时出现的窘境,2007年3月,温家宝总理宣布在教育部六所直属师范大学实施师范生免费教育政策。同年5月,江苏省也在南通高等师范学校率先启动了五年制师范生“择优录取、免费教育、定向培养、落实就业”的试点工作。这项改革从根本上改变了前几年师范生入学成绩步步下滑的颓势。以第一届免费师范生为例,“录取的177名学生,中考

最高分714分,总均分672分,在各县(市、区)达到或略超过四星级高中统招录取分数线”,“同期招收的312名同专业统招生,最高分664分,总均分572分。这两项分值,免费师范生分别高出统招生50分和100分”。^[1]

免费师范生入学成绩的保障,为小学教师教育提供了机遇。但是,免费师范生的录取主要以分数和必要的面试为依据,有些考生由于家庭背景等方面的因素,因为“免费培养”选择了师范专业,这样就难免在职业认同感、人格特征、言语水平等方面有不适合做教师的考生也进入了免费师范生的行列。另外,免费师范生与其他学生相比,在入学方式、学习目标、就业去向等方面都有政策的规定和要求,因而具有一定的契约性。为了使免费师范生成长为人格健全、素养深厚、基础扎实、理念先进、技能优秀的合格小学教师,高师的核心任务是加强师范生的职业情意培育和职业能力塑造。本文主要结合改革实践,阐述以塑造师范生职业能力为核心任务的全程全景教育实践体系的构建依据和关键措施。

二、依据:实践性知识的特性

高师全程全景教育实践体系包括3个维度:一是目标维度,根据合格小学教师应有的教育实践能

* [基金项目]南通市教育科学“十二五”规划2011年度课题“职前教师核心能力培养的实践研究”(项目编号:2011/11/530)。

[收稿日期]2012-11-01

[作者简介]彭云(1971-),女,江苏南通人,南通高等师范学校教授。

力以及《教师教育课程标准(试行)》的安排构建教育实践体系的教学目标,主要包括学科教学、班级管理、教育科研等几个方面;二是时间维度,将教育实践课程及其教学目标作必要的合理分解,设计成与观摩、参与和研究相对应的走进校园、亲近儿童、历练教学、经营班级和顶岗实习等5个主题的实践活
动,使其贯穿于高师5个学年的全过程;三是空间维度,除了在高师教育类课程教学过程中创设真实的教学情景实现“教师做中教”和“学生做中学”以外,安排师范生轮流到辖区内各级各类典型小学进行教育实践活
动。高师全程全景教育实践体系的具体内容如表1所示。其中,目标维度体现了“整体性”,统摄整个教育实践体系中的时间维度和空间维度;时间维度体现了“全程性”,让师范生的教育实践能力在高师5年的学程中逐级提升;空间维度体现了“全景性”,尽可能多地为师范生提供将来需要应对的教育教学实际问题,促进他们在情景中生成和提升相应的教育实践能力。

高师全程全景教育实践体系的设计,有目标、时间和空间3个维度,随着教学时间的推移和空间的扩展与更替,师范生所形成的应对教育教学问题的实践能力不断增长和丰富,到五年级毕业的时候他们就成长为能独挡一面的合格小学教师。所以,高师全程全景教育实践体系,不仅要在五年的教学“全程”中,引领师范生到达能生成教育实践能力的每个“景点”,更是期望师范生能到达“顶峰”获得“一览众山小”的“全景”,从而拥有全面的教育实践能力,为将来从事小学教育教学工作奠定坚实的基础。

对高师小学教师教育中的教育实践作全程全景式的教学设计,主要是依据实践性知识的特性。研究表明,“教师的知识水平只有在某一关键水平以下,才对教学效果有影响,超过了某种适当水平,就不再产生显著影响”,而“教师的表达能力、组织能力、诊断学生学习困难的能力以及他们思维的条理性、系统性、合理性与教学效果有较高的相关”。^{[2](pp.8-9)}这就表明,教师的教学效果主要取决于教师本身所拥有的实践性知识。关于教师的实践性知识,一般认为是指“教师在面临实现有目的的行为中所具有的课堂情景知识以及与之相关的知识,或者更具体地说,这种知识是教师教学经验的积累。”^[3]因而教师的实践性知识具有经验性、个体性、内隐性和情景性等特征。关于教师实践性知识的来源,艾尔巴兹(F. Elbaz)认为,可以“通过实践行为以及对这些行为的反思来表达”;阿吉里斯(C. argyris)等学者认为,“理论不能直接转化为实践性知识,我

们只能从实践中获得实践性知识”^[4]。所以,实践性知识的获取不再通过教师言语传递实现,而主要是通过学习者亲自参与各种教育实践活动,在具体情境中摸索、感悟、积累,并与教师和同伴协商、对话、交流,从而自主建构而获得。因此,高师专科层次的小学教师教育首先应该研究实践教学,准确选择实践教学的内容,构建科学的教育实践体系,并将其与五年的学程紧密结合,形成一个五年一贯连续不断的教育过程。

表1 高师全程全景教育实践体系的内容设计

年级	主题	目标	时间	基地
一	走进校园	1. 了解小学校园环境与教室布置。 2. 了解学生的学校生活和教师的工作流程。	每学期2天	
二	亲近儿童	1. 在直接交往的过程中,了解小学生的年龄特征与个别差异。 2. 在小学生课余活动的组织中,积累专业素材,锻炼专业技能。	每周1~2课时	在县市示范小学和周边农村小学之间轮流安排
三	历练教学	1. 了解小学课堂教学的规范与过程,练习专业学科的教学设计、教学实施、教学反思等基本教学技能。 2. 了解小学班级管理和班队活动的内容与形式。	每学期2周	
四	经营班级	1. 进一步巩固和提高学科教学的基本技能。 2. 练习班级活动的策划与实施,获得与家庭和社区联系的经历。	每学期1月	
五	顶岗实习	1. 全面实践各科教学、班级管理等各项专业技能。 2. 参与小学的教研活动,尝试结合岗位工作经历教师研究的全过程,并完成毕业论文。	1学期	就业意向小学

三、关键:临床指导教师的培育

“临床”一词,本义是“医生给病人诊断和治疗疾病”。临床医学的教学以医院为主要的教学场景,以问题为中心,以病床边教学和小组讨论等为主要教学形式。临床教学使医学教育的实践教学独树一帜

帜,因而医学教育被称之为“临床型”人才培养模式。实际上,教师教育也是一门实践性很强的临床科学。只是教师教育者“临床”的对象是一个个具有独特个性的师范生,“临床”的主要任务是促进师范生形成并发展其潜在的素质、品德和能力,包括解决儿童身心发展过程中可能出现的种种问题的能力。

20世纪末我国学者柳夕浪出版了《课堂教学临床指导》一书,全书借鉴临床诊断的方法,分析、记录了教师的课堂教学行为,并提出了教师课堂教学与课堂管理的理论与方法,他认为课堂教学中的临床指导是“指导者(教学研究人员、专业理论工作者、专家型教师、准专家型教师等)深入课堂,作现场观察,诊断教学行为,促进教师自我分析反思,以增进‘实践之知’的一种专业引领策略。”^{[5](P.54)}在高师全程全景教育实践体系实施的过程中,师范生将身临小学教育教学的种种情景(不仅仅是课堂),在其中摸索、感悟和积累。所以,此时师范生需要获得的“临床指导”,是指导者(教学研究人员、专业理论工作者、专家型教师、准专家型教师等)深入师范生的教育实践活动,作现场观察,诊断其教育教学行为,促进他们自我分析反思,以增进“实践之知”的一种专业引领策略。

在实施高师全程全景教育实践体系的过程中,要充分利用已有的实践基地,将其改造成培养师范生教育实践能力的临床学校,其中最为重要的任务是要加强临床指导教师的培育。因为良好的临床指导教师才能准确诊断师范生在实践中可能存在的问题,帮助他们优化自己的教育教学行为,促进他们向着合格小学教师的方向努力和发展。实践表明,高师全程全景教育实践体系临床指导教师的培育,主要有鼓励师范教师向临床指导方向转型和提升小学优秀教师等两条途径。

鼓励师范教师向临床指导的方向转型,提倡学科教师与教育专业的教师一起面向实践、研究实践、指导实践。应该注意的是,师范教师特别是教育专业的教师,在教育理论的掌握上拥有一定的优势,但这种理论并不能自然地转变为现实的实践指导能力。这是因为在确定教育类知识的逻辑起点上,“传统的教育理论的形成模式具有明显的演绎推理的特征。或以哲学、社会学等理论为起点,或直接移植国外研究成果,以推演、组合为一套能解释说明教育事实的理论体系,然后鼓励教师把知识运用于实践。这种从理论到实践而非从实践到理论的‘倒置型’的

理论形成模式,使我们的教育理论在一定程度上游离于教育实践,成为跟在实践后面解释、或站在实践外面议论。”^{[6](P.203)}掌握这样一套教育理论的教师要能担当师范生的临床指导还需要在鲜活的教育情境中浸润、反思,以生成、建构活化的有用的教育教学技术。所以,鼓励师范教师向临床指导的方向转型,就应该让他们深入到小学一线,每学期完成一定量的见习观摩和实习辅导任务。除此之外,还建议师范教师定期参加小学教育教学研究活动或组织“下水活动”,以保证这些师范教师能真正担当起师范生的临床指导任务。

在拥有多年实践经历的一线小学教师中,大多数能把普通理论运用于教育教学实践之中,他们借助批判和反思升华了实践经验,拥有大量的个人理论(即实践性知识),他们可以使师范生直观地了解新手型教师和专家型教师的差距,从而明确自己专业发展的努力方向。所以,高师可以聘请名师为客座教授,定期为师范生开设示范课或讲座,而更重要的是要将这些小学优秀教师提升为师范生的临床指导教师,聘他们担任师范生的实习指导教师,或与师范生师徒结对,为师范生的教育教学实践提供临床的诊断与指导。在提升小学优秀教师为临床指导教师的过程中,要对小学教师详细介绍全程全景教育实践体系的意义和价值,以及对临床指导教师的要求,取得这些小学教师的认同,从而提高临床指导的准确性和实践体系的有效性。

[参考文献]

- [1]潘健.基于免费师范生初始特征的政策反思[J].教育学术月刊,2008(11).
- [2]皮连生.学与教的心理学[M].上海:华东师范大学出版社,1997.
- [3]林崇德,等.教师素质的构成及其培养途径[J].中国教育学刊,1996(6).
- [4]倪小敏.实践取向:职前教师教育模式的重构[J].教师教育研究,2010(1).
- [5]柳夕浪.课堂教学临床指导[M].北京:人民教育出版社,2003.
- [6]白中军.论师范教育改革中的师范性问题[A].张维仪.教师教育——改革与发展热点问题透视[C].南京:南京师范大学出版社,2000.

(责任编辑 陈晓姿)

教育理论课程的价值再认与改革思考^{*}

李建军

(江苏教育学院如皋分院学前教育系, 江苏如皋 226500)

[摘要] 教育理论课程是教育专业的重要功课,其主要价值在于促进学生建立关于教育的专业理解,养成健康的专业人格,奠定正确的教育教学基本立场,推动反思性教育实践能力形成。教育理论课程的教学要从学生专业生命成长的整体视野出发,将学生从已有的教育认识和规范中解放出来,摒弃教育理论与教育实践之间的二元对立,重视思维和研究能力提升,真切体会教育理论的思维方式和思维力度,接触真正的求知过程,展现理论课程的理性魅力,真正引导学生保持清醒的批判意识和责任激情,从而为开辟新的教育生活境界提供思想前提。

[关键词] 教师教育; 教育理论; 教育实践; 教育知识; 教育人格; 教育智慧

[中图分类号] G40 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1671-1696(2013)03-0004-04

相当长的一段时间以来,人们一直在呼吁造就专家型教师、学者型教师。虽然大家知道专家、学者与教师之间不能简单划等号,但是,这个呼吁却真切地表达了人们对教师研究素养的热切期盼,也真正暴露了当前教师队伍研究素养不足的现实。在教育教学实践中,率尔操觚、粗制滥造、简单重复的现象屡见不鲜,这固然与急功近利的浮躁风气有关,但也与教师职前培养中缺少专业的理论训练有关。在大力倡导教师专业化发展的今天,不少教师培养院校在加强教育实践的同时,并未能抓住专业发展的灵魂,未能产生更高层次的“专业化”追求。可以说,教育理论素养的隐性“缺失”,是制约当前教师专业成长的一块“短板”。

一、轻视教育理论课程:一种不容忽视的“反专业”倾向

由于长期以来教师队伍在数量上的实际不足,“我国教育界更多关注的恐怕是现代主义(技术主义)范畴的‘教师形象’”,^{[1](P.317)}在教师培养过程中一直非常重视能够立竿见影的技能训练,这应该是我国师范教育的重要传统和重要经验。但是,我们也看到,这样一个具有功利色彩的传统,也导致在教

师培养中对教育理论课程的教学一直采取折中的态度,那就是过分强调适用与实用,一些建立在经验总结基础上的规范性理论大行其道,满足于结论罗列,逻辑论证不足,这可以说是教育理论课程的历史性沉疴。

近年来,随着教师教育研究的深入,教育实践得到了前所未有的重视。但是,强调教育实践的作用,并不意味着教育理论课程地位的削弱。由于片面的、运动式思维方式的影响,把本来就同样处于弱势地位的教育理论课程更是推向了边缘。以至于在教师培养过程中,似乎提及教育理论就是有“书呆子气”,就是不重视教育实践,就可以挂上“与实践脱节”的恶名。

这种“边缘化”主要表现在以下方面:(1)教育理论课程课时匮乏的状况依然如故。一般的教育专业课程中,教育理论课程只占总学时的10%左右,而且一般都放在毕业前一年或两年开设,加上与各种类型的实践活动重叠,就是这非常有限的时数也难以得到应有的保障。(2)教育理论课程内容陈旧。虽然教育理论研究取得了许多重要突破,但这些成果似乎很难进入教师人才培养课程体系之中,教育理论课程的基本内容仍局限于教育学、心理学以及教

* [基金项目] 教师教育国家级精品资源共享立项建设课题“小学课程设计与评价”(项目编号:教师厅函[2013]2号)。

[收稿日期] 2013-03-11

[作者简介] 李建军(1973-),男,江苏如皋人,江苏教育学院如皋分院学前教育系主任,副教授。

学法“老三门”的框架之内,而且这三门课程也各自为政,缺少应有的联系和整合。教育理论的视野逼仄狭窄,既脱离学术前沿,又脱离儿童教育实际。(3)教育理论课程教学方法单一。绝大多数课堂仍停留于理论讲授,拘泥于老套的学术语言,满足于书本知识的呈现和知识点的反复操练。这种浅尝辄止、简单化的教育理论学习,加上片面理解教育理论课程的内涵和功能,只看到理论的实践指导和规范作用,而一旦理论与实践之间不能一一对应,便丧失了理论学习和探究的志趣。

教育实践课程的强化固然可能会为学生专业能力的发展提升带来一定的作用,但是,在教育理论课程“边缘化”的态势下,其作用的发挥必然是十分有限的。由于缺少应有的教育理论滋养和支撑,教育技能训练也成了无法施展的屠龙之术,而教育实践,也只能是简单的劳作,在简单的程序化操作中失去了应有智慧启迪。

这种轻视理论课程的“技术化”倾向,必然导致教育实践的浅薄和教师专业的片面发展,也必然造成事实上对教师专业化的消解。可以肯定地说,在教师培养过程中忽视教育理论课程的教学和改革,肯定是与教师专业化背道而驰的“反专业”的表现。

二、必要的审视:对教育理论课程的价值再认

作为一项有目的、有计划的特殊的社会实践活动,教育的健康发展离不开人们对教育的具有前瞻性的清醒而深刻的认识,否则教育实践活动就会失去基本的立场和方向。可以这么说,教师职前阶段的教育理论课程学习和探索,主要目的不是增加教育知识,更主要的是发展和提升学生的教育人格和教育智慧,帮助他们更好地把握自身及教育的现实与未来。

1. 促进建立关于教育的专业理解。教师专业发展强调教师作为一个发展中的专业人员,其发展的内涵是多方面的、多领域的,既包括了教学信念的提升和教学技能的娴熟,同时也应有对现有教育理论认识的发展和自主理论的创造。可以说,教育理论是教师从业资格的基础,重视教育理论课程可以说是教师教育的“固本工程”。

黑格尔曾经说:“理论工作所完成的事远超过实际的工作,假如在思想的世界掀起一场革命,那么,实际的世界是抵挡不住了。”^{[2](P.170)} 教育活动是一种

非常复杂的社会行为,它不是无所用心的随意而为,而是一种追求意义的自觉的文化行为。从事这项活动没有成熟的理论指导和支撑,难以发挥其应有的价值与功能。

对教育的理解并非天生,而且这种理解不是对已有教育现实的接纳,而是借助于已有理论知识,在怀疑和质问中联系教育的昨天、今天和明天,探寻教育的根基,对令人信服的知识进行肯定,同时对教育的可能性进行新的开掘。在这个过程中,需要人们能够深入领悟教育的真谛。但是,离开了教育理论的陶冶,这种领悟一定是困难的,而且是极为有限的。

2. 助成学生养成健康的教师人格。教育理论课程从根本上来说是为教育实践服务的,但是,其服务的方式主要不是告诉实践者无可辩驳的真理和可以立竿见影的操作规程,而是要帮助人们进行健全教育人格的建构。这里的人格不完全等同于心理学的人格,在这种人格结构中,自主性是起到核心作用意识成分。教育理论课程应该有助于学生清醒地意识到教育专业与自己生命的有机联结,意识到自己作为一个“教育者”的自我,它包含着作为教师必须的理智能力、情感意向、气质品格、行为倾向等,是作为具有主体自觉意识的教育者的价值标识。

德国著名教育家雅斯贝尔斯曾指出,“若要增广我们的精神领域,就必须研读独具创见的思想家所呕心沥血写成的充满智慧火花的著作”^{[2](P.84)}。只有通过教育理论课程的学习,我们才能摆脱无知,确立应有的历史感和现实感,赋予教育以时代精神,才能获得内心的充实,形成具有时代特征的教育思考和行动。

教育理论的学习和运用,是教育专业的一项重要“基本功”。我们要改变那种“不证自明”的非专业化的生存方式,在教育理论的熏陶下形成正确的教育观、责任意识和专业自律,来建构想象中的教育图景,展现教育教学的可能性,以专业的理论基础和思维方式,在变动不居的社会现实中,养成深厚而稳固的专业信念,审时度势,正确解读教育政策,对教育现象做出正确的判断,关照教育对象的幸福和自我的完善,引领教育走上健康的发展道路。

3. 奠定正确的教育教学基本立场。“真知灼见固然需要教育,教育亦需要靠真知灼见。”^{[3](P.9)} 但是,有不少老师,对什么是教育、为什么要这样教的问题,从来没有认真地思考过,教育行为就是简单的

重复自己或重复他人。

真正的教育教学专家,没有一个不是在教育及其相关问题上有着深思熟虑的见解的。“真理意识不会简单地存在于个体生命的直接性中,它更多的是要在一定时代的人们身上重新培植成长。”^{[2](P.97)}这些见解不是天生就有的,也不是在不断重复的简单劳作中自然产生的,而是依赖于教育者后天的不断学习,而教育理论的学习就是其中一个非常重要方面。

没有成熟的教育思想和理论根基的教育往往是肤浅的、短视的,其具体教育行为的价值取向也往往是混乱而矛盾的。如何面对这些冲突,就需要教师有正确的教育教学基本立场,具有对教育现象的批判力和解释力,在纷繁芜杂的社会文化环境中,正确面对公众的教育愿望、需求和观念,理解而不盲从,明辨是非,在各种对立冲突寻求教育教学的合适路径,而不至于在观念和方法的混乱中不能自拔,确保自己能够以专业人士的身份,站稳自己的脚跟。

4. 促进反思性教育实践能力形成。“教育实践从直觉到理性、从自发到自觉是实践状态的一种超越,而超越的结果必然会指向教育理论。对于新教师和未来教师来说,接近理论的目的就是要通过教育理论帮助个体形成教育信念并对教育教学有深刻的理解和把握。事实上,在教师实践性知识的形成过程中,人们往往能看到理论的身影,教育理论的重要价值毋庸置疑。”^[4]显然,重视实践性知识的生成,并不排斥教育理论的学习,那种不以理论知识为支持的实践性知识是根本不存在的。离开教育理论的参与,实践性知识只能处于一种未开发的混沌状态,难以成为教师专业成长的支持性资源。

“思考的真实在于,它是美好人性和理想社会的‘前显现’,借‘思’来展现将承诺更为现实的东西,而这东西又要超过思考本身。”^{[2](P.10)}正因为如此,这些理论将构成职前教师对教师职业理解的重要思想基础。只有对自己将要从事的工作有了深刻的了解,不仅知其然,而且知其所以然,才能不至于限于经验的泥淖,更好地面对教育教学实践活动,发现和反思隐藏在教育行为背后的基础性观念,追问和反省经验中存在的问题与困惑,从逻辑、价值和事实等多个维度来思考其合理性与合法性,理清这些行为的个体发生史,从固定僵化的程序和大量偶然性事件中解放出来,提高教育实践的理性自觉,努力成为教育生活的主人,获得教育的自由,促进教育生活的

不断自我更新。

三、找寻失落的灵性:关于教育理论课程改革的几点思考

对教育理论课程的价值再认,目的不是使学生拘泥执著于某种绝对的理论。如果我们开始意识到理论教育的重要意义,并致力于理论课程与教学的改革,我们才能从学生专业生命成长的整体视野出发,以不止息的教学与研究热情,让教育理论课程充满生命的涌动。

1. 从规范走向解放:重建对教育理论课程的理解。教育理论课程是一个“终点”,它是人类对教育现象、教育思想的基本概括;但教育理论课程又是一次“再出发”,是对已有概念、范畴和命题系统的又一次检视,并在这种检视中得到阐释和发展。从这个意义上来说,教育理论课程又应该是一个“起点”。只有这样不断从“终点”到“起点”、从“起点”到“终点”,才能汇聚成一条教育理论研究和学习的永不停顿的生命之流。在这条不息的生命之流中,教育理论课程应不断实现自身的蜕变,不断将人们从已有的认识和规范中解放出来,使教育免于陈规陋习的束缚,不断以一种新的眼光来考量教育的现实存在,并且不断诞生新的见解,实现着教育活动的自由与解放。

我们要超越将教育理论课程狭隘地理解为抽象的“大教育学”思路,不仅重视建立在经验总结基础上的中介性的模式理论的实践与指导,而且重视哲学理念与教育思想的建构;不仅重视对教育的事实判断,而且重视对其进行适合时代的价值分析和逻辑论证,突破对教育理论作规范性理论认识的局限,从教育哲学、教育科学和实践教育学等不同的视角进行传统教育理论课程的突围,将理论的触角伸向具体的教育问题,包括历史的、现实的、未来的。

重建对教育理论课程的理解,是教育理论学者的任务,也是从事教育理论课程教学的教师,应有的责任和使命。我们要打破教育理论知识生产的传统模式,发挥作为课程实施者的应有作用,拥有揭示教育理论教学问题和教育病象的勇气,灵活地驾驭现有课程的理论框架,引导学生参与教育理论的解构,而不再把理论视为权威的代表,在一种平等对话的解构过程中与学生共同参与教育理论与教育文化的建构活动,言说辨析,不断调整和优化教育理论课程的内容,以新的思路、角度与方法,创造鲜活的教育

理论生产机制,给教育理论课程注入新鲜活力。

2. 在对话中实现互动与共生:把握教育理论课程与实践的关系。生活中,人们常常简单地将理论学习片面地理解为知识的积累过程,不需要研究。其实对于教育理论来说,学习和研究的过程总是相互伴随的。教育理论的学习需要记忆,但教育理论不只是用来记忆,更主要的是用来思考,是用来关照和研究实践的。

“任何理论的建树、哲学的‘抽象’都离不开3个基本要素:一是概念、范畴和合理的命题系统;二是大量丰富可感的、具体的经验,尝试性、幻化性渗透与干预现实的工作;三是从感性直观的经验到理论的过滤、提炼过程以及由尝试的、幻化的、假设的思想到影响、干预操作以致改变现实的过程。”^{[5](P.9)}显然,教育理论的研究和学习不是从教育生活之外提取出来的抽象教育原则和方法,而是引导人们以教育实践生活为基础,不断地对教育现象和已有的教育经验(包括他人的与自己的)进行思考,从而更好地理解 and 规划教育生活的过程。

我们要摒弃教育理论与教育实践之间二元对立的思维方式,避免纯粹的术语卖弄和做价值无涉的理论的组装,注重教育理论课程与教育实践的内在联系,徜徉于教育的田园,充分发挥实践体验对理论认识的启发和引导作用,让理论课程的学习扎根于实践,并指向实践,使实践世界成为意义世界。

应该特别引起重视的是,教育专业的实践除了教育现场的实践外,还应包括理论的实践。我们要提升学生的理论思维能力和研究能力的提升,引导学生成为理性的行动者,自觉寻求理性思考与实践体验的结合,形成理论与实践在结构上的对话关系,勇于思考、调整和改造理论,并在实践中检验提升,乃至创造出切实可行的新的理论,实现理论思维与实践能力的共同提升。

3. 接触真正的求知过程:改进教育理论课程教学的基本方式。“在大学里要有充满着精神的活动作为思想活动的背景”,“假如大学里缺少这种人际间精神活动的背景,只讲书本,不谈哲学;只做实验,不研究理论;只叙述事实,而没有理论概括;只有学术方法的训练,而精神贫困;那么这样的大学必定是个贫瘠的大学。”^{[2](PP.151-152)}那种抛弃对理论进行追根溯源式探究思考的人,是不可能真正开展教育理论学习和研究的,最多只能把理论搞成一堆僵化的教条或是经院哲学。

我们应该清醒地意识到,某种理论一旦形成,往往会受到自身体系的制约,而难以容纳其他相异理论的智慧要素,排斥其他同样具有排他性的“另类”理论。正因为此,僵化的理论教学必然会影响到人的心智健全。我们应该警惕理论的这种自闭性,超越对理论知识的应然式武断,超越把教育理论课程看成是外在于人的客观性、普适性知识的认识,走出强制灌输和死记硬背的狭隘空间,凭借教育者的专业研究,厘定理论的来龙去脉,把教育理论知识当作我们认识教育、理解教育,富有想象力地进行教育思考而提供的概念框架和工具,充分彰显教育理论对教育现实的解释力和指导力,不断发掘和展现教育理论课程应有的理论魅力。

我们应注重教育理论课程之间的整合,甚至与学科课程之间的联系,深入地分析它的知识、价值和社会基础,从中析出支持它们的理论(显性的理论或是缄默理论)并对这些理论进行深入细致的分析和检验,指出它们赖以存在和发挥作用的社会、思想和心理条件,并分析其在当时或当下的合理性、合法性与效用性,以便决定它们的取舍或修正,真切体会教育理论的思维方式和思维力度,体验理论思维的快乐和旨趣,更好地理解教育的构成。

教育理论课程的教学不仅应关注实际,以典型的教育生活经验为案例,对教育生活进行应有的辨析,同时还要尽量接触教育理论元典,但不是固守元典,对这些“真知灼见”顶礼膜拜,而应该不断联系这些“真知灼见”产生的背景,关注他人陈述的理由,理清教育经典作家们进行哲思活动的基本脉络,将思维向教育的四面八方展开,带领学生接触真正的求知过程,然后达成深刻的理解,乃至生成新的见解。

[参 考 文 献]

- [1]钟启泉.教育的挑战[M].上海:华东师范大学出版社,2008.
- [2][德]雅斯贝尔斯.什么是教育[M].北京:生活·读书·新知三联书店,1991.
- [3][德]康德.康德论教育[M].北京:商务印书馆,1930.
- [4]刘冬敏,田小杭.教师实践性知识获取路径的思考与探究[J].教师教育研究,2008(4).
- [5]朱小蔓.小学素质教育实践:模式建构与理论反思[M].南京:南京师范大学出版社,1999.

(责任编辑 陈晓姿)

由分离到融合:PCK与教学智慧研究的发展趋势*

王九红

(南京市天正小学, 江苏南京 210037)

[摘要] PCK理论产生于美国教师研究的“缺失范式”,教学智慧研究产生于我国新课改实践。前者源于科学知识的文化背景,后者根植于我国深厚的“教”的智慧土壤。两者既有的研究历程呈现出相互渗透的倾向,转识成智是两者研究发展的应然结果。

[关键词] PCK; 教学智慧; 分离; 融合

[中图分类号] G42

[文献标识码] A

[文章编号] 1671-1696(2013)03-0008-05

从20世纪80年代起,国际教师及其教学的研究重点转向了教师实践。舒尔曼(Shulman)的学科教学知识、埃巴斯(Elbaz)的实践知识、舍恩(Schon)的反思性实践者相继提出。^{[1](pp.521-523)}这一研究热潮伴随着新课程改革流入我国,在学界产生了较大的影响。进入21世纪第一个十年,国内掀起了“教学智慧”研究热,它与相近的概念“教育智慧”、“教学机智”、“教师实践智慧”、“智慧型教师”等频繁见诸研究文章。这两个研究热点兴于中西方不同的教育现实环境,源于不同的文化传统,却呈现出一种共同的旨趣——关注教师的实践。具体到学科教学知识(pedagogical content knowledge简称PCK)和教学智慧而言,随着研究的深入,两者逐渐显露出融合的趋势。

一、分离:两者产生于不同的现实与文化背景

1. 两者产生于不同的教育现实背景。PCK理论产生于美国教师研究的“缺失范式”。美国学者舒尔曼(Shulman)在对美国教师资格认证制度进行研究时发现,1875年与1985年美国加州地区教师评价的测验内容具有较大分歧:前一时期中95%的内容是关于学科的内容,而后一时期则无一例外的是基于

教学法的知识。进一步地,教学法知识测试仅是涉及准备教案和评价、识别学生个别差异、教师管理与教育政策等,完全看不到学科的影子。他由此认为,对学科内容知识的忽视已经形成当时教学研究领域中的“缺失范式”,必须强调将教师的学科知识与教学法的知识结合起来考虑,进而提出了“学科教学知识”的概念。^[2]所谓PCK就是教师将学科知识进行“心理学化”,使之成为学生易于理解的形态的知识,包括教师讲解某一主题所运用的可能的例子、解释、演示、举例与类比等方式,学生可能遇到的困难、错误理解,以适合儿童的思维与学习特点来重新表征学科知识。^[3]

教学智慧研究产生于新课程改革实践。2001年,教育部颁发了《基础教育课程改革纲要(试行)》,拉开了新一轮基础教育课程改革的序幕。纲要提出了一系列的课改目标,对于教学而言突出了“生成性”的特征,它强调学习者与具体情境的交互作用,认为教学活动是一个瞬息万变的系统,其中充满了生成性和不确定性。从一定意义上说,教学活动不仅仅是外在的知识传递与掌握,而是师生双方借助理性进行一次次的“探险”,亦即师生双方不断地借

* [基金项目] 全国教育科学“十一五”规划2010年度教育部重点课题“小学数学教师学科教学知识(PCK)发展的案例研究”(项目编号:GOA10702)。

[收稿日期] 2013-03-18

[作者简介] 王九红(1966-),男,江苏盱眙人,南京市天正小学校长,南京师范大学课程与教学研究所研究员,博士,中学高级教师。

助理性将思想的触角伸向远方超越自我,探索种种“未知世界”的过程。^{[4](P.205)}任何已有的规律和“充分”的设想都难以完全预测课堂“前途”上可能发生的状况,当“险情”发生时,可能任何既有的应对措施都难以直接奏效,^[5]只有具有创造性特征的教学智慧才能予以应对。

2. 两者体现着不同的文化传统。PCK 理论源于科学知识的文化传统。伴随着哥白尼、伽利略、牛顿等科学巨人的诞生,社会进入“科学的世纪”。至 19 世纪末,科学知识几乎在人类所有知识领域的主导地位已经牢固地建立起来,无论是一般的百姓还是社会统治者,都认为只有科学知识才能给他们带来福音。教育家斯宾塞在《教育论》中宣称:“什么知识最有价值,一致的答案就是科学。这是从所有各方面得来的结论。为了直接保全自己或是维护生命和健康,最重要的知识是科学。为了那个叫做谋生的间接保全自己,有最大价值的知识是科学。为了正当地完成父母的职责,正确指导的是科学。为了解释过去和现在的国家生活,使每个公民能合理地调节他的行为所必需的不可缺少的钥匙是科学。同样,为了各种艺术的完美创作和最高欣赏所需要的准备也是科学。而为了智慧、道德、宗教训练的目的,最有效的学习还是科学。”^{[6](PP.44-45)}19 世纪 60 年代早期,这一思想像闪电一样冲击了美国的大学,统治了美国大学 30 年。1966 年美国曾出版 21 卷斯宾塞全集,1991 年又出版《教育论》插图本,其中《什么知识最有价值?》被称为社会新生的一把钥匙。^{[7](P.3)}伴随着科学至上的盛行,科学研究范式在社会学、政治学、历史学、经济学、人类学、心理学和教育学等一大批知识领域先后建立起来,科学研究方法论逐渐统治了这些学科领域。舒尔曼等人的 PCK 理论正是在这样的知识背景下产生的,其研究带有鲜明的科学主义的印记。

教学智慧研究根植于我国深厚的“教”的智慧和文化的土壤,是中华民族崇尚智慧文化和追求教无定法,运用之妙存乎一心的教学传统文化的体现。有别于西方的课程传统,中国具有深厚的教学传统。从孔夫子到 1905 年科举制度废除的两千多年的历史中,课程(教学内容)的载体仅有“五经”(《诗经》《尚书》《礼记》《周易》和《春秋》)、“四书”(《论语》《孟子》《大学》和《中庸》)和“三百千千”(《三字经》《百家姓》《千字文》《千家诗》,俗称“三百千千”)几套教材,教师的工作和智慧主要体现在如何诠释经

典和教学现有的教材上。照本宣科——自主地进行非自主的教学内容的教学,就是教师们教学追求和全部智慧的体现。美国学者斯蒂文森和斯丁格勒在其合著的《学习的差距》一书中明确指出了这一点:按照中国的教育思想,好的教师主要是“熟练的演绎者”(skilled performer),就像演员或音乐家一样,他们的主要工作是有效地和创造性地去演绎出指定的角色或乐曲,而不是直接从事剧本或乐曲的写作。这种文化传统深深根植于教师们的思想深处,至今仍然影响着他们的思想和言行。

二、互渗:两者既有的发展历程

1. PCK 研究的发展轨迹:PCK → PCKg → PCA。就 PCK 研究的发展看,它大致经过了 3 个阶段,即静态的要素分析阶段、动态建构阶段和 PCA(学科教学能力)阶段。

舒尔曼的研究主要是从静态的角度对其进行研究,舒尔曼对 PCK 的定义实际上是将 PCK 作为多种知识的综合,包含教师对学习者的知识、课程知识、教学情境知识和教法知识等。后继研究者格罗斯曼(Grossman)则认为学科教学知识应包含 4 个要素:(1)教师对于任教某特定科目的信念;(2)了解学生在不同学科中某些主题的先前知识;(3)课程的知识,包括:水平课程(与各相关科目课程的联系)与垂直课程(了解学生所学过与将学的事物);(4)教师必须熟悉有关教学某些概念或主题时,最有效的教学与表征方式,并能在适当时机运用。类似的研究还有一些,其共性是采取静态分析的方式不断拓展 PCK 的组成成分。

随着研究的深入,科克伦(Cochran)等人从建构主义观点出发,强调知识发展的动态本质,对 PCK 概念做了修改和拓展,提出了“学科教学认识(pedagogical content knowing)”即 PCKg 的概念。PCKg 指教师对一般教学法、学科内容、学生特征和学习情境等知识的综合理解。把“知识”变为“认识”,强化了 PCK 是一种动态性知识。这也意味着 PCK 不会随着学科知识和一般教学法知识的获得而自然形成,而是教师个人在特定情境中不断将一般教学法、学科内容、学生特征和学习情境 4 种知识进行整合与探究的过程。

但是,PCKg 并不涉及如何整合 4 种知识,整合 4 种知识需要什么要素作为支撑等问题,而且,PCKg 要求整合的只是 4 种知识,没有涉及教师基本知识中的其他要素。基于这种认识,喻平先生对 PCKg 作

进一步改造,提出 PCA 概念。

所谓教师的 PCA,是指教师在教学过程中,根据特定的教学内容、特定的学生群体、特定的教学环境,在自身认识信念的支持下,在自我监控的作用下,从自己的基本知识结构中选取、组合、贯通相关知识,用于设计教学进程和解决教学操作中出现的问题的能力。

教师的 PCA 是一种教学的能力,作为知识看待就是程序性知识。PCA(程序性知识)由教师的基本知识结构(陈述性知识)转化而来,在知道“是什么”的前提下走向知道“怎么做”,表现出面对具体教学情境教师综合利用知识结构的动态过程。从 PCA 的内在表征来看,它是一个产生式系统,教师在拥有基本知识基础上,头脑中形成了一系列“如果…那么…”。一条“如果…那么…”即一条产生式,而教学事件又是复杂多变的,出现一个“如果”可能会用多个“那么”应对,也可能出现一个“那么”会有多个“如果”应对的情况,因此,教师的 PCA 的内在表征是一个复杂的产生式系统。^[8]

2. 教学智慧研究的发展:教学智慧→学科教学智慧。相似于舒尔曼当年面临的“缺失范式”,既有的教学智慧研究也存在着一个剥离具体学科的特点的问题,即没有对学科知识及其特点在教学上的反映予以足够的重视,关注的是具有普适性的一般原理。

教学是以课程内容为中介的师生双方教和学的共同活动。^{[9](P.178)}任何教学活动都是针对一定教学内容所进行的,不存在没有教学内容的教学活动。因而,教学智慧只能是教学某一具体教学内容的智慧,离开教学内容教学智慧就失去了依托。

从教学内容的角度看,教学智慧就是教师因不同的教学内容而采用不同的恰当方法进行教学。不同的教学内容特点各异,但就同一学科的教学内容而言往往具有某种共性。例如,数学知识的特点是高度抽象性、广泛应用性、逻辑验证性和结论确定性。^{[10](P.7)}而语文学科的特点是基础性、人文性和工具性。学科知识的不同特点是一种宝贵的教学资源,它们担负着为学生的发展提供不同“营养”的任务,正是有了各种不同营养的恰当搭配,学生才能得以全面和谐地发展。数学知识的特点有助于学生的计算技能、思维能力、空间观念、统计观念等数学素养的发展,语文知识的学习则有助于学生正确地理解和运用祖国语言,丰富语言的积累,培养语感,发展思维,使他们具有适应实际需要的识字写字能力、

阅读能力、写作能力、口语交际能力。^{[11](P.1)}

学科知识的独特性及其育人功能的独特性构成了教师教学智慧的独特性。试想,如果课堂上飞进来一只蜜蜂导致学生的骚乱,不同学科的教师会有不同的机智(教学机智是智慧的现场表现)应对。语文教师可能会索性停下正在行进中的课,让同学观察小蜜蜂的飞行姿态,然后让学生说一说所见所闻,进而赞美其辛勤地为人类酿蜜,最后写一篇题为《可爱的小蜜蜂》的作文。科学教师可能会对小蜜蜂的身体构造(如有几对翅膀、几对足)、生活习性(如喜欢吃什么、居住在哪儿)等感兴趣。而数学教师则可能会问学生:为什么小蜜蜂飞行得如此平稳?原来它的身体两边是对称的。……不同学科的教师会有不同的智慧做法,体现出不同的“学科味儿”。

因此,教学智慧的研究只有深入学科层面才能更贴近教学智慧的本质,揭示教学智慧的奥秘,对教师及其教学的帮助才更实际、更有效。^[12]

教学理论研究的终极价值在于改进教学实践,教学智慧这一研究主题的产生就是教师及其教学研究旨趣的实践转向的结果。因此教学智慧理论研究的终极价值在于促进教师教学智慧的生长,进而改进教师的教学实践,提高教学质量。就当前我国中小学课程设置来看,分科课程占主导地位,广大教师往往称自己为某某学科的教师,其工作岗位和研究兴趣都限于具体的学科教学。因而教师口中所说的教学智慧其实就是他(她)教学某一具体学科的智慧。当教学智慧的理论脱离了具体的学科特性之后,对业已习惯了学科教学思维方式的广大教师来说就会感到抽象、空洞,难以学习、领会和运用,这必然会导致教学智慧理论研究价值的消解。“缺失范式”的教学智慧研究必须由教学论语境走向更为实在、具体的学科教学论语境。^[13]

三、融合:由知识走向智慧

1. 两者具有共同的研究旨趣。首先,两者都揭示了教师专业素养的核心构成。舒尔曼认为,学科教学知识是教师知识的核心,是教师知识中最有意义的知识。一方面,它使教师的知识区别于学科专家的知识。例如,数学教师和数学家都拥有数学知识,但是数学家掌握的数学知识是科学化的数学知识,是研究数量关系和空间形式的科学。它的特点是高度的抽象性、严密的逻辑性和应用的广泛性,追求自身体系的完整和统一。而数学教师掌握的数学则不仅要科学理解,还要对它进行“心理

学化”，即以学生能够理解的方式去表征、重组和构建，使它成为“作为教育任务的数学”。另一方面，它使专家教师区别于新手教师。专家具有的 PCK 使他比新手教师能从更多的角度看待问题，具有大局观，从而能够更加灵活地选择适合主题的教学方法应对现场情境。

教学智慧是教师专业发展的标志和追求境界。叶澜认为，具有教育（学）智慧，是未来教师专业素养达到成熟水平的标志。教师的教育智慧集中表现在教育教学实践中：具有敏锐感受、准确判断生成和变动过程中可能出现的新情势和新问题的能力；具有把握教育时机、转化教育矛盾和冲突的机智；具有根据对象实际和面临的情境及时作出决策和选择、调节教育行为的魄力；具有使学生积极投入学校生活，热爱学习和创造，愿意与他人进行心灵对话的魅力。教师的教育智慧使他的工作进入科学和艺术结合的境界，充分展现出个性的独特风格。教育对于教师而言，不仅是一种工作，也是一种享受。^[14]

其次，两者研究的指的都是指向教师实践的改进。目前 PCK 网站将 PCK 定义为教师从事有效教学的知识，包括内容的知识、课程的知识、教学的知识。教学知识的核心是指导学生怎样思维，课程的知识包括选择合适的课程资源，充分理解教材、课程目标和关键思想。^[15]使教学更有效是 PCK 研究的指向。教学智慧研究源自我国新课改的实践需要，教学智慧的实质就是教师的实践智慧，实践性是其基本属性，实践是其唯一的检验标准。可见，PCK 和教学智慧的研究是殊途同归的。

2. PCK 向教学智慧发展。知识和智慧本就是人类把握世界的两种方式，两者同根同生。在中国古代汉语里，知识的“知”与智慧的“智”是相通的。《释名·释言语》：智，知也，无所不知也。冯契认为，知识与智慧是连续、统一的认识过程的两个方面。知识是“以物观之”，即反映事物的实在情形，其效用是有限的、相对的，其正确是有分别的正确。而智慧则是“以道观之”，“道取于无物而无不由也”。所以智慧的正确是无分别的正确，智慧的效用是无限的、绝对的。^{[16](pp.3-5)}具有智慧的人达到了“理性自知”、“意志自主”和“情感自得”的境界。由此，他提出了转识成智的观点。

从现实世界看，现代知识（主要体现为科学知识）对社会发展产生了巨大的推动作用，人们对科学知识充满信任、依赖，以至于顶礼膜拜。科学知识标

榜价值无涉，只是出于纯粹客观，一味地关心“真”的问题，这难免出现不是将人“物化”，就是将人的生活方式、态度、情感、目的、价值完全排斥在外，浑不顾善与恶、是与非的问题。实际上，科学知识的增进正日益使地球上的生命陷入空前的危机——人的异化、环境生态的恶化等等。面对如此困境，我们不得不寻求解困之道。1988 年，在法国巴黎召开的“面向 21 世纪”第一届诺贝尔奖获得者国际大会上，75 位诺贝尔奖得主围绕“21 世纪的挑战和希望”议题展开讨论，得出的重要结论之一是：“人类要生存下去，就必须回到 25 个世纪之前，去汲取孔子的智慧。”^{[17](前言)}

就教学智慧而言，最高境界就是教学行为“无不通也，无不由也”。这是每个教师毕生追求的境界。教师个体教学智慧达成的境界以知识为基础，当其达到“理性自知”——拥有丰富的知识且对其有深刻的理解后方才具备转识成智的基础条件。转识成智还需要意志的自主和情感的自得两个因素的促成，即在意志上，教师要树立正确的宇宙人生态度，摆脱各种羁绊达到自由的境界。具体而言就是树立良好的世界观、人生观、知识观、价值观，乃至学生观、教学观和课程观等观念。以此正确的观念去调适、监控自己的教学思想和行动的方向；在情感上，要净化灵魂，树立大爱，关心学生，热爱教育事业。以高尚的师德和师爱去评价、浸润和提升自己的思想和行动的境界。如此，教师的知识才能经由顿悟转化为智慧。

如果 PCK 的研究局限于知识的范畴，显然无法全面而深入地揭示教师专业素养的真正内核，无法实现促进教师专业发展的研究旨趣。事实上，许多学者都已意识到：如果不考虑到教师知识中复杂的情感维度，即使 PCK 的研究很有启发性，非常有意义，也还是非常片面的。^[18]许多研究业已突破知识的界域，将情感、信念、价值观等因素纳入其中。Michalinos Zembylas 引入了情感生态的概念，对 PCK 的情感维度进行研究。^[19]Hashweh 认为学科教学知识的本质之一是价值性，即教师的学科教学知识中渗透了教师的价值因素，这种价值不仅包括教师对教育的价值取向，更重要的是它包括了教师对待所教学学科的价值取向。^[20]

从既有的教学智慧研究看，研究已经深入学科教学的层面，由此提出了学科教学智慧的概念。学科教学智慧研究有机地吸取了 PCK 理论的营养，例

如:有学者认为学科教学智慧就是教师依据自己的教学观念,对学生所要学习的学科知识进行转化,使之成为学生能更好学习的知识形态的能力,^[5]从中我们不难感受到 PCK 理论的影响。

通过以上两方面的列举,我们可以看出 PCK 与教学智慧研究日趋融合的态势。

[参 考 文 献]

- [1] [美] 古铁雷斯·伯拉. 数学教育心理学研究手册——过去、现在与未来[M]. 南宁:广西师范大学出版社,2009.
- [2] Shulman, L. Those who understand: knowledge growth in teaching[J]. Educational Researcher, 1986(7).
- [3] Shulman, L. S. Knowledge and teaching: Foundations of the new reform[J]. Harvard Educational Review, 1987(57).
- [4] 石中英. 教育哲学导论[M]. 北京:北京师范大学出版社,2002.
- [5] 王九红. 试论学科教学智慧的内涵、表现和发展[J]. 教育发展研究,2012(12).
- [6] [英]赫·斯宾塞. 斯宾塞教育论著选[C]. 北京:人民教育出版社,2004.
- [7] J. D. Y. Peel, Herbert Spencer: The Evolution of a Sociologist[M]. Heinemann, London, 1971.
- [8] 喻平. 数学教学的三种水平及其理论分析[J]. 课程·教材·教法,2012(1).
- [9] 顾明远. 教育大辞典[Z]. 上海:上海教育出版社,1990.
- [10] 严士健. 面向 21 世纪的中国数学教育[M]. 南京:江苏教育出版社,1994.
- [11] 中华人民共和国教育部. 小学语文课程标准[S]. 北京:北京师范大学出版社,2002.
- [12] 王九红. 教学智慧:教师专业发展的伦理[J]. 江苏社会科学,2010(1).
- [13] 王九红. 学科教学智慧:教学智慧研究新进展[J]. 当代教育科学,2012(20).
- [14] 叶澜. 新世纪教师专业素养初探[J]. 教育研究与实验,1998(1).
- [15] Shuhua An, Gerald, Kulm & Zhonghe Wu. The pedagogical content knowledge of middle school, mathematics teacher in China and U. S. A[J]. Journal of Mathematica Teacher Education. 2004(2).
- [16] 冯契. 智慧的探索·补编[M]. 上海:华东师范大学出版社,1998.
- [17] 张家诚. 东方的智慧[M]. 北京:当代中国出版社,2005.
- [18] McCaughy, N. The emotional dimensions of a teacher's pedagogical content knowledge: Influences on content, curriculum, and pedagogy [J]. Journal of Teaching in Physical Education, 2004(33).
- [19] Michalinos Zembylas. Emotional ecology: The intersection of emotional knowledge and pedagogical content knowledge in teaching[J]. Teaching and Teacher Education,2007(23).
- [20] Maher Z. Hashweh. Teacher pedagogical constrictions: a reconfiguration of pedagogical content knowledge[J]. Teachers and Teaching: theory and practice, 2005(3).

(责任编辑 刘敏慧)

十年农村地区中小学撤点并校:审视与反思

汪冬梅

(西南大学教育学部, 重庆 400715)

[摘要] 农村学校布局调整首先表现为撤点并校,十年撤点并校并非一无是处,但是其带来的后果却不得不令人反思。撤点并校后学校数量骤减,学生上学距离增加,辍学率回升;农村家庭经济负担加重,学生就学安全隐患加重;乡土文化渐失。政策制定者应倾听普通百姓的呼声;应以人为本,充分尊重人们的需求和利益;农村学校布局调整应稳步推进,注重撤并的质量和长效;长远谋略,保护乡村精神文明的载体;坚定信心,着力解决撤并困境,使学校布局调整真正成为农民的民生工程 and 福利工程。

[关键词] 农村学校; 布局调整; 撤点并校; 反思

[中图分类号] G40 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1671-1696(2013)03-0013-06

自2001年国务院出台文件《国务院关于基础教育改革与发展的决定》,我国农村地区学校布局调整一直是一个热点话题,也是义务教育中的一个难题。优化农村教育资源,提倡城乡公平教育是调整学校布局的良好愿望。然而,在实践过程中,撤点并校远没有达到预期之效,还出现了很多问题。从校车安全到寄宿问题,从家长陪读到因贫困辍学……一段时间以来,农村孩子上学的困境频频进入公众视野,农村中小学“撤点并校”问题开始备受关注。这些问题必须深入、细致并认真地去解决,而如果只图方便,那么出现“后遗症”也就难以避免。

一、撤点并校背景

在学龄人口总量趋于减少的大背景下,农村学校布局调整首先表现为撤并学校。学校撤并包括两层含义:一是撤销或关闭学校;二是把原来的学校变更为初小或教学点,在隶属关系上归邻近的完小或中心校管理,俗称“撤点并校”^[1]。

1. 宏观政策。

20世纪90年代中后期开始,随着计划生育政策的落实,农村学龄人口不断减少和城镇化水平不断提高,我国农村地区,特别是中西部农村地区不少中

小学生源不足,学校布局分散,规模小、质量低的矛盾日益突出。为了解决这一问题,我国农村地区,特别是中西部农村地区开始了新一轮中小学布局的大调整。

2001年,国务院出台文件《国务院关于基础教育改革与发展的决定》“因地制宜调整农村义务教育学校布局,按照小学就近入学、初中相对集中、优化教育资源配置的原则,合理规划和调整学校布局。农村小学和教学点要在方便学生就近入学的前提下适当合并,在交通不便的地区仍得保留必要的教学点,防止因布局调整造成学生辍学”。由此大规模的“撤点并校”如火如荼开展,到目前为止,我国农村特别是西部地区农村小学“一村一校”的格局完全被打破,中小学数量骤减。

2. 微观因素。

随着社会的发展和生活条件的改善,逐渐富裕起来的农民教育意识已经或正在觉悟,他们不仅希望孩子“有学上”,更希望“上好学”,接受高质量的教育,他们想方设法让孩子享受相对优质的教育资源。近年来,各地出现的学生“奔镇(乡)”“奔县”,甚至“奔市”的择校热和陪读现象,就是这种意识或觉悟

[收稿日期] 2013-03-05

[作者简介] 汪冬梅(1987-),女,陕西安康人,西南大学教育学部基础教育学硕士研究生。

的体现。即使村小没有撤并,那些经济条件较好的家长还是会孩子转入镇上或者县城学校,甚至孩子自学前班开始就由家长陪着在县镇学校就读,“不让孩子输在起跑线上”的观念始终牢牢牵制着“望子成龙、望女成凤”的农村家长,在这种特殊的“择校”情况下,一些村小只剩几个学生,不得不撤并。

根据推拉理论,人口迁徙的目的是为了改善生活条件,20世纪90年代之后,外出打工农民越来越多,他们在城市获得从未有过的见闻,在流入地生活条件改善的拉力和流出地不利的社会经济条件的推力作用下,一部分农民认识到农村教育的落后,加上他们自己在劳动力市场的切身感受,他们较深认识到自己的边缘化地位。他们深知,摆脱边缘化地位的唯一途径只有教育。因而这些觉醒的农民希望子女能从小接受更好的教育,尽力为子女创造好的学习条件。这样一来,农村学校学生越来越少,教师也忙着为自己的去向打算,教学质量渐渐下降,留下来的学生也因此而转走,学校最终被撤并。

二、撤点并校的现状及其影响

1. 撤点并校的现状。

(1)学校数量骤减。教育统计资料显示,1998年,全国有小学60.96万所,到2009年,全国小学仅剩28万余所,2010年进一步减少到25万余所,12年间小学减少了35万余所,平均每年撤并3万所,全国初中平均每年撤并400余所。^[2]

从小学看,2000年全国县域内有小学52.14万所,到2009年仅剩26.39万所,10年共减少25.75万所,减幅达49.39%。其中,县镇小学数由2000年的8.12万所减少到2009年的2.97万所,减幅达63.42%,净减少5.15万所,占县域内小学总减少量的20%;农村小学数由2000年的44.02万所减少到2009年的23.42万所,减幅达46.8%,净减少20.6万所,占县域内小学总减少量的80%。^[3]

以重庆市为例,据《重庆日报》报道显示,目前重庆市农村中小学呈现出“三个减少”的明显特征:一是农村中小学在校学生数明显减少,由2008年的142.09万人减少到2011年的72.15万人;二是农村中小学学校数量明显减少,由2008年的6859所减少到2011年的3826所;三是农村中小学专任教师数明显减少,由2008年的79138人减少到2011年的48324人。^[4]

(2)上学距离增加。学校撤并后,学生上学远了。华中师范大学教授范先佐和他的研究团队曾在

2005年至2009年对中西部6个省区的撤点并校情况进行过专门的调研。调研结果发现,撤点并校后,农村学生平均上学的距离为4.8公里,66%的学生上学靠步行。44%的家长 and 25.6%的学生担心上学路远和安全问题。

2009年两会上,全国人大代表、来自广东省连山县福堂镇梅洞村的杨月梅曾说,“撤点并校”带来的主要问题之一就是学生上学距离增加:上学路远、不安全。山区学校不同于大城市的学校有校车或者有公交车,大多数学生都要走10多公里。星期五下午5点多才放学,要走3个多小时的山路,回到家都晚上8点了。

在云南昆明的一些农村,学生家庭离学校的距离大多数都有3至4公里,有的甚至有17公里。如舍块乡的茂麓小学,学生每天用于路途的时间竟高达6个小时。^[5]家长和老师都担心孩子的精力、体力和安全问题。一些学生从家到学校往返要步行十几里甚至二三十里,有些地方虽然家和学校直线距离并不远,但学生要爬崎岖的山路,费时又危险。

(3)辍学率回升。21世纪农村教育高峰论坛上,中国教育学会、农村教育分会理事长韩清林透露,近4年来,全国小学辍学率大幅度回升,“从2008年辍学生63.3万人,辍学率5.99%,到2011年辍学生已经达到88.3万人,辍学率8.8%,这与1997年、1998年、1999年的辍学水平大体相当”。10年间,辍学的主体已经由高年级迁移到小学一、二年级。2007年、2008年、2009年、2010年小学一年级到二年级辍学学生分别为51.08万人、55.86万人、64.28万人、51.81万人,辍学率分别为29.18%、31.71%、37.35%、31.16%,占年辍学学生的60%~80%,为历史最高峰。^[6]

一位清华大学的教授在四川某县考察时发现9个村庄的辍学率很高,校长回应“确实是有1/3的孩子辍学”,教授不信,他和同行的老师走访了4个村庄后,结果证实有70%的孩子辍学。“撤点并校后,这个村庄的孩子们必须去20公里外的一所小学上学,这是这些孩子辍学的主要原因。”北京西部阳光发展基金会秘书长梁晓燕说。^[7]

2. 撤点并校的影响。

(1)经济负担加重。东北师范大学农村教育研究所2008年的调查显示,无论是一名小学五年级学生还是初中二年级学生,由于学校撤并导致的到新校就读的额外成本每年均在1000元以上,而实际上

每生每年可享受的国家免补政策,初中一般为1250元(杂费500元+寄宿生生活费补助750元),小学一般为800元(杂费300元+寄宿生生活费补助500元),免补政策的好处完全被学校撤并导致的额外负担抵消了,甚至有的地方农民负担比免费前还重。^[3]

来自云南某地农村的学生家长反映,撤点并校后学生住校“仅交通费这一项,一个寄宿学生一个月往返家校2次,就要花费20至80元不等(依路途远近而定),加上每天10元、每月200元的伙食费(按20天计算),加重了家里的经济负担”。^[4]

据来自福建的调查报道,某些地区撤点并校后,“小孩从四年级起,就开始寄宿生活。每个学期要交80块钱的管理费,再加上一个学期800块钱左右的伙食费,孩子懂事省点也要花费600多块,还有路费什么的,一个学期要比原来要多花1000多块钱,费用也是增加了不少”。^[8]

据黑龙江省双鸭山市岭东区老促会写给中国老区建设的一封信透露的数据:……4个老区村民陪读孩子的代表算了一笔账,一个孩子一个陪读者一年的房租费6000元,加上伙食和各种费用至少得一万多元,如果再加上陪读者的误工费,就要接近2万元,按照农民的说法叫做“陪一个,搭一个”,在城里为孩子陪读,耽误家里的农活,尽管老区农民生活普遍提高了,这些负担也难以承受。^[9]

以上是部分地区通过调查或者统计可以看得见的数字,那些没有被调查或者是没有被关注到的地区实际情况可能远远不止如此。据笔者了解,在陕南的某些偏远农村也存在着类似的问题,撤点并校后学生只能到15公里外的镇上上学,由于交通不便,很多孩子的父母只好在镇上或者县里租房照顾孩子上学,住房有限,于是房价被抬高,有的房租高达4500元一年,加上平时的生活费等开销,家长的经济负担很重。

(2)安全隐患加重。随着上学距离的增加,一些偏远地区交通不便,孩子上学的安全问题成为撤点并校后最为关注的问题之一,也是最大的难题之一。据不完全统计,2010年10月到2011年9月,一年内全国各地共发生校车事故22起,死亡人数达到47人,平均每月有4名儿童惨死在上下学的路上。^[10]

学生上下学,安全问题是重大问题。“没有校车接送,路途太远,一些山路难走,孩子又小,安全成问题。”广西桂林的一位小学校长对记者说。^[11]为保证孩子上下学路上的安全和在学校睡得踏实,由学校

安排老师“陪睡”,组织学生一起搭乘班车,老师跟车,家长到停车点接送;天气不好时,让学生不要硬来学校,放学时则把学生留下,安排免费晚餐,等天好了再走等等,但这些只是权宜之计,不能成为长久之策。有学者对河北省某县调查反映,学校撤并后学生的家校距离较远,交通不便,许多中小学生在上学沿途须步行或骑自行车穿越公路干线河流,其中35%的低年级小学生每天还必须通过偏僻的田间小路,在安全意识和自我保护能力欠缺的情况下,中小学生安全事故频发。仅2006至2007学年,该县就发生9起中小学生在上学路上的重大交通安全事故。^[12]

2010年12月27日,湖南省衡阳市衡南县松江镇因果村一辆送小学生上学的三轮车坠河,造成14名小学生死亡、6人受伤。因东塘村小学被撤并到因果村小学,东塘村的孩子到四五公里以外的因果村上学要坐车,悲剧也就这样发生了。悲痛遗憾惋惜之余,人们更多地对撤点并校带来的学生乘车安全问题以及存在的安全隐患进行反思。

不仅显性安全隐患令人不放心,很多隐性安全问题的存在也让人担忧。大部分农村中小学校调整后学生数量陡增,不能很好地解决学生的食宿问题,80%以上的学生只能每天从家里带午饭,或从学校附近小摊点买些廉价食品对付一顿(这样的学生占到被调查初中生的60%左右),部分住宿生甚至要带足一周的干粮。长此以往,很多学生患有营养不良或肠胃病,正常发育受到很大影响。

(3)乡土文化渐失。当前中国最显著的乡村教育现象莫过于20世纪90年代末以来由国家发动的大规模撤点并校布局调整和农村寄宿制学校建设工程所导致的大量村庄学校的急剧消失。^[13]在农村,学校是村民社区文化的中心、精神文化的象征,其承载的教书育人、教化一方的使命是无法被替代的。农村学校的消失不单单是孩子学习场所的缺失,更会造成农村文化生态的缺损。

学校是现代文明的重要代表,对于西部贫困地区来说,哪怕一个小小的教学点,也是如此。然而,随撤点并校而来的村小的消失和寄宿制学校快速建设与开办,这个文明的代表受到的冲击毋庸置疑,“使村寨社区文化失去了主要载体,给农民家长留下了更多的文化空白”^[14],加之学生远离家庭在学校住宿,使农村社会的精神生活更为匮乏、空虚。撤点并校后,“村庄里没有了孩子们的琅琅读书声,没有

了孩子们在门前嬉戏玩耍的身影,更没有了那个代表着文化与教育的象征性空间,对乡村社会的文化而言,无论从哪个角度来说,都是一种莫大的损失”^[15]。西北师范大学教授万明刚认为,在中国传统的乡村文化中,学校是文化传播的中心,和村民、乡村文化一起构成了一个完整的文化群落。撤并村校会带来更为深层的乡村文化断裂和乡土认同的迷失。

三、对农村地区撤点并校的再反思

实践的复杂性决定了对于实践问题的解决不能采取单一取向的简单化处理办法。在学校布局调整过程中,“人”的发展原则高于教育资源的利用效率、投入与产出的效益原则。唯“数量”与“效率”是从,只注重短期的经济利益,不顾人民群众的反对,急功近利、贸然地大规模推进学校的布局调整与撤并的做法显然违背了农村群众的利益。从近几年国家公布的学校调整数据来看,布局调整速度之快、取消学校数目之多,已经令人瞠目。各地学校布局调整后产生的一系列负面效应,严重地影响了农村教育的健康发展。^[15]

对农村学校布局调整问题的反思并不是一个新话题,如任运昌在2006年通过对西部部分地区的现实调查,提出撤点并校留给农民家长文化空白、加重他们的经济负担和精神负担,助长了“读书无用论”思想;^[14] 邬志辉教授指出,盲目撤并学校,忽视了农民的利益诉求;^[1] 范铭等以陕西为例指出农村学校撤并未达到合理配置教育资源、提高教育质量、促进教育均衡发展的目的。^[16]

从某种意义上讲农村学校布局大幅度调整是社会发展的必然结果。从宏观上来看,这种趋势势不可当,但是如何保证教育的公正?抑或是如何才能更大程度上保证农民家长和农村学生的上学权利和利益?这些都是农村群众关心、也是关系到他们切身利益和农村地区义务教育稳定健康可持续发展的重大问题。农民作为学校布局调整的利益主体之一,根据利益的切身程度,他们比国家、地方政府、教师等都更加成为利益的最大相关者。^[17] 如果布局调整政策条件不充分,则造成农民的实际困难增加、精力与焦虑的增加,使个体的农民也成为近期利益中的最大受困者。之前10年的撤并出现的问题,至少说明农村学校布局调整绝不能以学校数量的减少为依据,不能以农村学生上学难为代价。任何撤并,必须按照国家的教育方针去办事,遵循教育规律,尊重

群众需要,经得起教育实践的考验。

四、建议

通过论述和反思,我们知道农村学校的裁撤、合并,既要考虑到区域内的人口数量、人口结构、经济条件、地理环境,也要考虑到地方的文化特点、民族状况、人口流动和产业结构等问题。^[18] 要以方便学生就近入学、安全健康成长为底线。特别是对于边远乡村的学校、教学点,要重视征求学生家长的意见,尊重群众的知情权,要倾听群众的呼声,更长远地顾及学校对当地经济与文化发展所起到的作用。在农村保留适当的村小或教学点,不仅是实现教育公平之举,更维系着乡土文明命脉。

1. 尊重民意,仔细倾听普通百姓的呼声。

民意是决定一项政策是否能够执行的重要指标。2011年,教育部部长袁贵仁在十一届全国人大常委会第二十四次会议上表示:要建立学校布局调整的听证和公示制度。2012年8月29日,国务院常务会议原则通过《国务院办公厅关于规范农村义务教育学校布局调整的意见》,要求严格规范农村义务教育学校撤并程序,确因生源减少需要撤并学校的,必须严格履行论证、公示、报批等程序,广泛听取学生家长、学校师生、村民自治组织和乡镇政府的意见,保障群众充分参与并监督决策过程,^[19] 更进一步为调整农村学校布局、谨慎对待撤点并校问题提供政策指导。

一项政策或者决策是否可行或能否取得成效,并不是在理论上论证或者在数字上说话便可大肆宣扬其成效的。农村学校布局调整的对象是农村群众,他们最有发言权。充分利用优质资源、提高教育质量的最终目的都是为了给人的发展创造更好的条件和环境。从这个层面讲,撤并更应从实际情况出发,合理规划,综合考虑,让广大农村群众能够从中受益,而不是以强制的手段撤并或者损害他们的利益。21世纪教育研究院副院长、新华每日电讯特约评论员熊丙奇认为“对于孩子上学的路途远近、孩子是否适合寄宿,村民和居民最有发言权,如果他们有权参与学校布局设点和撤点并校的论证,那么,学校设点和撤点并校根本无须量化指标,因为学校如何布点,应完全根据政府部门、所有家长、社区居民共同讨论决定”^[20]。

2. 以人为本,充分尊重人们的需求和利益。

尊重人的价值和需求,我们的决策者或者管理者应基于“教育公正”的价值引领,基于农村儿童少

年所应得的立场,就学校布局现状、学校布局调整及其程序、结果是否具有公正性等问题进行研究反思,多征求当事人的意见,^[21]其实也是呼吁有关部门和有关人员在规划或者进行撤点并校时,要充分尊重农村求助者的意见,尊重农村少年儿童接受教育的权利,坚持公平的工具尺度和公正的价值尺度来进行农村学校布局调整,“优化资源配置,促进教育公平”不是一句口号,更不应是只追求规模效益,忽视“人”的价值。

乡村的孩子更需要的是一张方便安稳的书桌。“教育的主体本来就是人,是一个个鲜活的、具体的生命个体,哪怕他们散落在大山深处、乡村农舍,他们都是教育应该覆盖的孩子”,所谓“一切为了学生,为了学生的一切,为了一切学生”,在农村撤点并校的过程中,更要体现这样的理念。尽管农村中小学布局调整的初衷是“优化资源配置”和“提高教育质量”,尽早实现教育公平。最简单最切实的公平就是考虑“人”本身的需要,对于贫困农村而言,满足孩子就近上学、减少家庭经济压力,不至于造成辍学就是公平的体现。正如华中师大范先佐教授所言:在某些偏远乡村,一些教学点哪怕只有10个孩子,都应该保留下来,甚至有的可以采取隔年招生的办法。^[22]

3. 稳步推进,注重撤并的质量和长效。

步伐走得太快,往往容易忽视很多问题。目前,学校撤并过快暴露出来的问题并不意味着要把撤点并校全盘否定,推倒重来,而是必须放慢脚步,去审视和解决已经发生的问题,去采取措施避免今后明显会发生的问题。^[23]教育是关系国计民生的大事,须谨慎对待每一个环节,基于对当地相关情况的充分调查、中期对布局调整具体措施的科学论证、后期专项经费保障及相关的监督管理等等,对每一个环节都要仔细考虑其可能带来的结果。对于学校撤并而言,不是要追求其“量”和“速度”,而是要保证其“质”和“长效”。教育本身是严谨的科学,是一项系统的社会工程,简单地以规模效益为主的拼装组合无法从根本上提升教育的质量,因而要谨慎而理性,小步子前行,稳扎稳打解决前行中的问题,利用优势资源,提高教育质量,促进学生发展。

4. 长远谋略,保护乡村精神文明的载体。

对乡村文化教育作用以及价值的探索并非近年来的新事,早在100多年前,一批有识之士痛感于“乡村凋敝,学堂破败,日常所见,多为老弱妇孺,都

有恍如隔世之感”的状况,发起乡村建设运动,致力于改造乡村教育。人民日报高级编辑、著名媒体评论员李泓冰道:“对遥远的乡村来说,每一个学校,是一堆火;每一个老师,是一盏灯,那光虽是暗淡,却明明灭灭地闪了几千年,是烛照中国乡村的一线微芒,让人温暖且踏实。”^[24]她认为,要维系中国农村的道德秩序,保存文明火种,化怨解困、和睦乡里,就要设立和保存乡村学校。“立太学以教于国,设庠序以化于邑”是西汉思想家董仲舒给汉武帝献的国策之一,序则就是设于地方特别是乡村的学校,其根本目的就是“教化乡邑”。教育是强国兴邦之本的要义包括传承文化、维护社会安定、培育有凝聚力的民风民俗……而乡村学校也承担这样的潜在责任。因此,在撤并农村学校之前,充分考虑其文化功能、对人们的精神生活的影响、对孩子成长的影响以及对社会长远发展的影响等等都是我们必须慎重考虑的问题,任何一个决策者都应谨慎,因为“撤并学校造成的文化与乡土之间的割裂往往需要几十年时间才能凸显,而一旦凸显,则往往是重大的精神荒凉和信仰断裂,想要修复,难上加难”^[25]。

5. 坚定信心,着力解决撤并困境。

对于不得不撤并的学校,撤并前应充分做好学生、学校和农村家庭的配套措施,避免出现孩子因路远或家庭困难辍学的情况,充分考虑家长的经济承受能力,并且对撤并后学生的去处要进行妥当安置。加大投入适当扩大校舍,加大对农村寄宿制学校学生宿舍建设资金的投入,以保证学生可以顺利寄宿。如果因为“撤点并校”导致学生“上学远”、“上学难”、生源流失、家庭负担加重等新一轮不容忽视的问题,反而造成社会的负担,那么,这便是因小失大。

东北师大农村教育研究所所长、国家基础教育实验中心副主任邬志辉教授认为:布局调整既包括撤销学校、合并学校,还包括恢复学校、新建学校、扩建学校、改变学校功能改变学制结构,更包括因学校空间和结构改变而对教育要素资源所进行的重新配置。^[26]根据我国当前实际情况,学校布局调整是需要的,不能因为出现的问题而将撤点并校“一棍子打死”。实际情况的复杂性要求我们重新纠错,对于之前因速度过快、盲目撤并的学校,如何予以恢复建校,也面临着种种挑战,只有坚定信心,一心为民,才能真正将学校布局调整变成与人民群众利益密切相关的民生工程。

教育部基础教育司副司长王定华强调说:农村教学点的变化首先要尊重农村的实际情况,严格撤并程序。该设置就设置,该保留就保留,学生的发展需要是最高原则。农村学校布局调整不仅仅是教育问题,也是社会问题。实际情况是复杂的,对于农村地区撤点并校而言,只有保证农村学生的上学利益和权利,才能真正维护他们的尊严,获得社会效益。当然,任何大的变革取得成效并非一朝一夕之事,只有在实践中不断反思,不断完善,才能更好地解决实际问题,才能保障农村儿童接受义务教育的合法权益,使学校布局调整真正成为农民的民生工程和福利工程。

[参 考 文 献]

- [1] 邬志辉. 中国农村学校布局调整标准问题探讨[J]. 东北师大学报(哲学社会科学版),2010(5).
- [2] 高学贵. 农村学校布局调整的效应及对策分析[J]. 中国教育学刊,2011(5).
- [3] 邬志辉,史宁中. 农村学校布局调整的十年走势与政策议题[J]. 教育研究,2011(7).
- [4] 牟延林. 规范农村中小学“撤点并校”提升办学效益和办学质量[N]. 重庆日报,2012-10-25(015).
- [5] 黄文.“撤点并校”后,一些村里娃每天都要走很远的路上学[EB/OL]. http://daily.clzg.cn/html/2012-08/30/content_297930.htm. 2012(8).
- [6] 李婧. 后撤点并校时代,农村教育何去何从?[EB/OL]. <http://epaper.yzdsb.com.cn/201211/19/185105.html>. 2012(11).
- [7] 刘斌. 适度调整? 过度撤并? ——反思农村“撤点并校”[N]. 社会科学报,2012-08-23(002).
- [8] 李欣. 教育部官员称重点遏止盲目撤点并校现象[EB/OL]. [http://e.t.qq.com/zhongguo Guangbowang?pref=qqcom.dp.titleinfo#](http://cn/ReadNewhttp://e.t.qq.com/zhongguo Guangbowang?pref=qqcom.dp.titleinfo#.). 2012(5).
- [9] 双鸭山市岭东区老促会. 撤点并校后出现上学难[J]. 中国老区建设,2012(11).
- [10] 李国生. 撤点并校:10年狂飙后再纠偏[N]. 民主与法制时报,2012-08-27(A04).
- [11] 周文俊等.“撤点并校”:10年的利弊和思考[N]. 桂林日报,2012-10-17(003).
- [12] 王颖,杨润勇. 新一轮农村中小学布局调整后的负面效应:调查反思与对策分析[J]. 教育理论与实践,2008(12).
- [13] 熊春文.“文字上移”:20世纪90年代末以来中国乡村教育的新趋向[J]. 社会学研究,2009(5).
- [14] 任运昌. 西部农村寄宿制学校给农民家长带来了什么——一项质的研究及其现实主义表达[J]. 当代教育科学,2006(11).
- [15] 王海英. 农村学校布局调整的方向选择——兼谈农村学校“撤存”之争[J]. 东北师大学报(哲学社会科学版),2010(5).
- [16] 范铭,郝文武. 对农村学校布局调整三个“目的”的反思——以陕西为例[J]. 北京大学教育评论,2011(4).
- [17] 姜荣华. 农村学校布局调整:农民选择与农民认同[J]. 东北师大学报(哲学社会科学版),2010(5).
- [18] 钱桂林. 撤并学校别异化成“政绩工程”[N]. 工人日报,2011-07-28(005).
- [19] 国务院办公厅关于规范农村义务教育学校布局调整的意见国办发[2012][EB/OL]. http://www.gov.cn/zw/gk/2012-09/07/content_2218779.htm. 2012(9).
- [20] 熊丙奇. 撤点并校要把决定权交给全体村民[N]. 新华每日电讯,2012-07-25(003).
- [21] 程斯辉,王传毅. 农村中小学布局调整中需处理好的几对关系[J]. 教育发展研究,2010(2).
- [22] 海燕.“撤点并校”新规应避免再走冤枉路[N]. 中国商报,2012-07-31(003).
- [23] 逸华. 撤点并校[N]. 中国民族报,2011-12-27(003).
- [24] 李泓冰. 有学校在,乡村的“灯”不能熄灭[EB/OL]. <http://view.news.qq.com/a/20120526/000004.htm>. 2012-05-26.
- [25] 雷振岳. 撤点并校“确有必要的应当恢复”是理性纠错[N]. 检察日报,2012-07-25(006).
- [26] 邬志辉. 恢复和建设是布局调整的重要内涵[N]. 中国教育报,2012-08-14(004).

(责任编辑 师 语)

中小学生学习动机与学业成就的相关研究

王菲 邓选梅

(文山学院, 云南文山 663000)

[摘要] 学习动机与学业成就的关系历来是为教育心理学家所关注的问题,该研究运用《MAAT》对小学、初中、高中170名学生进行了调查,与其语文、数学、英语成绩作相关分析,并检验年级和性别差异。结果表明:随着年级的升高学习动机有下降的趋势;不同的学习动机变量对同一年级同一科目学业成绩所起的作用不同,同一动机变量对学业成就的影响因科目或年级的不同而不同;成功动机和学业成就存在显著的性别差异,男生没有女生理想;各科成绩之间具有非常显著的正相关。

[关键词] 学习动机; 学业成就; 中小學生; 相关

[中图分类号] B849 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1671-1696(2013)03-0019-05

一、引言

动机是激发的维持个体活动并促使活动向某一目标的心理倾向和动力。^[1]追溯动机研究的历史演变,动机心理学的开端主要以精神分析理论和行为主义为主导,强调本能、冲动、驱力、体内平衡等生物性因素在决定人的动机和行为方面的直接作用;直到20世纪50年代,一些教育心理学家登上了动机研究的历史舞台,与教育和学习有关的动机问题才引起了研究者的重视,从那时起直到现在动机研究一直是和教育问题联系在一起的,甚至可以说动机研究成了学习动机的代名词;60年代以后,认知的观点逐步介入到动机研究中来,研究的课题发生了很大的变化,人们越来越关注理论的现实意义,于是作为一种重要的社会动机,与成功和失败有关的课题占据了动机研究的中心舞台,在今天动机研究又成了成就动机的同义语。^[2]

目前,有关学习动机因素与学业成就关系的研究,是教育心理学中比较热点的问题。学习动机是激发并维持学习活动的基本动力。这是对学习动机最普遍的理解,它强调的是这种动力的大小。一些

成就动机问卷及学习动机问卷所测查的正是这一含义的动机,测查的结果代表着个体的动机水平,或者说动机强度。学习动机可以被理解为一个复杂的系统,这个系统包含着一系列的子系统,如自我评价子系统、目标子系统、归因子系统、情感体验子系统等,而学业自我概念、自我能力知觉、目标定向、归因、兴趣、考试焦虑等分别是隶属于这些子系统的变量。^[3]大量研究正是探讨了各种动机因素对学生学习的激励作用和对学业成就的影响,如王振宏、刘萍的“智力水平、学习策略、动机因素对学生学业成就的影响”,胡桂英、许百华的“初中生学习归因、学习自我效能感、学习策略和学业成就关系的研究”等。沃尔伯格等人对动机水平与学习成绩关系的研究结果表明:个体学习动机越强烈,学习成绩就越好,这种正相关达98%的显著水平;周爱保的研究表明,中学生的学习成就动机更多地取决于年龄和性别因素;另外,有许多调查研究表明,学生学习动机的强度随年级的升高而出现降低。^[4](pp. 101-131)[5][6](pp. 291-297)却很少有从小学到初中、再到高中,随年级的升高,对学习动机与学业成就的关系如何发展变化的系统性研究。我们试图以小学、初中和高中3个学段的学

[收稿日期] 2013-03-04

[作者简介] 王菲(1983-),女,苗族,云南文山,文山学院助理研究员。

邓选梅(1979-),女,云南马关人,文山学院讲师。

生作为研究对象,探讨不同学段学习动机与学业成就的相关程度及其发展趋势。

二、研究方法

1. 被试。

随机抽取文山市城区小学五年级(以下简称小五)、初中二年级(以下简称初二)、高中二年级(以下简称高二)各一个班,其中,小五有学生 50 名,初二、高二各有学生 60 名,共 170 名。

2. 工具。

《学习动机诊断测验(MAAT)》(以下简称 MAAT)(周步成等,1991)适用于小学四年级至高中三年级学生,它包括成功动机(I)、考试焦虑(II)、自己责任性(G)和要求水平(H)4 个分量表,其中,成功动机分量表又可分别测定知识学习(A)、技能(B)、运动(C)和社会生活(D)几个方面,考试焦虑分为促进的紧张(E)和回避失败的动机(F)。MAAT 整个测验在不同被试群体中获得的分半信度在 0.83~0.89 之间,重测信度在 0.79~0.86 之间。分量表 I、II 采用三点记分法,a、b、c 分别代表 3 分、2 分、1 分;分量表 G 采用两点记分,正答得 1 分,否则

为 0 分;分量表 H 采用五点记分,a、b、c、d、e 分别代表 1 分、2 分、3 分、4 分、5 分。分量表 I、II、G 得分越高越好,A、B、C、D、E、G 量表得分越高表示该动机越强,F 量表代表的强弱方向则正好相反;分量表 H 处于第 4 个等级最为理想,并非得分越高越好。

3. 程序。

首先,用《MAAT》对 170 名被试进行团体施测,然后剔除答题不全、同题两答或多答者,获得有效问卷 145 份,有效回收率 85%。其中,有男生 71 人,女生 74 人。

然后,收集被试所在年级的上学期期末成绩(含语文、数学、英语),收集到小五 213 份、初二 300 份、高二 305 份,共 818 份,据此将被试的成绩转换成标准分,作为被试的学业成就。

最后,录入数据,使用 SPSS12.0 进行数据管理和统计处理。

三、结果与分析

1. 学习动机与学业成就的相关分析。

用各年级各科成绩、平均成绩与各学习动机变量计算积差相关,结果如表 1 所示。

表 1 不同学段学习动机与学业成就的 Pearson 相关

	语文			数学			英语			平均		
	小五	初二	高二	小五	初二	高二	小五	初二	高二	小五	初二	高二
A	0.061	0.008	0.047	-0.127	-0.035	0.090	-0.160	-0.026	0.077	-0.111	-0.029	0.095
B	-0.003	0.095	-0.300*	-0.255	0.005	0.004	0.222	0.108	-0.277*	-0.221	0.054	-0.257
C	0.143	-0.157	-0.280*	-0.167	0.036	-0.006	-0.298	0.047	-0.216	-0.165	0.024	-0.226
D	0.155	0.313*	-0.020	-0.078	0.247	0.172	-0.147	0.398**	-0.060	-0.048	0.333*	0.044
E	0.121	0.137	0.214	0.154	0.124	0.208	-0.05	0.002	-0.137	0.089	0.090	-0.073
F	-0.140	-0.052	-0.036	0.242	0.125	0.076	-0.348*	0.154	0.053	-0.327	0.127	0.038
G	0.161	-0.156	-0.156	-0.054	0.135	-0.006	0.012	-0.086	-0.037	0.041	0.031	-0.091
H	0.019	0.052	0.146	0.004	0.394**	-0.023	0.011	0.316*	0.102	0.014	0.361**	0.104

注: * $p < 0.005$; ** $p < 0.001$ (下同)

从表 1 可以看出,高二的各科成绩均与技能和运动方面的成功动机成极高的负相关,达到显著水平。初二的各科成绩均与社会生活方面的成功动机成极高的正相关,达到显著、非常显著水平;但到高二时却变成负值。小五的英语成绩与回避失败的动机之间具有显著的负相关。不管哪个年级,各科成

绩均与自己责任性相关极低;而则与要求水平成正相关,在初二时尤为明显。初二时,平均下来,成绩与社会生活方面的成功动机成显著的正相关,与要求水平成非常显著的正相关。

不考虑年级因素,计算各科成绩和平均成绩与学习动机变量的相关,结果如表 2 所示。

表 2 学习动机与学业成就的 Pearson 相关

	A	B	C	D	E	F	G	H
语文	0.081	-0.145	-0.148	0.062	-0.026	-0.020	-0.042	0.109
数学	-0.006	-0.036	-0.010	0.144	0.165*	0.070	0.078	0.148
英语	0.055	-0.108	-0.151	0.072	-0.033	0.055	-0.012	0.017
平均	0.050	-0.116	-0.121	0.129	0.056	0.050	0.017	0.180*

从表2可以看出,学习动机变量与学业成就相关的结果不多,只有数学成绩与促进的紧张之间具有显著的正相关,和平均成绩与学习动机变量要求水平之间存在显著的正相关。另外,各科成绩之间存在非常显著的正相关(语文与数学 $r = 0.274, p <$

0.01 ;语文与英语 $r = 0.445, p < 0.01$;数学与英语 $r = 0.492, p < 0.01$)。

2. 学习动机的年级差异比较。

对三个年级进行学习动机的年级差异比较,结果如表3所示。

表3 学习动机的年级差异单因素方差分析

		A	B	C	D	E	F	G	H
小五	M	25.5	28.15	29.21	28.91	25.64	23	9.18	20.79
(n=33)	SD	3.31	3.13	4.08	3.75	4.01	5.01	2.27	3.59
初二	M	25.18	27.96	27.72	28.98	23.79	22.67	9.67	20.04
(n=57)	SD	2.58	3.54	3.76	3.04	4.29	14.22	7.98	2.56
高二	M	23.25	27.2	28.15	27.8	23.65	21.29	7.6	19.62
(n=55)	SD	2.62	3.76	5.31	4.27	3.36	3.08	3.27	2.92
F 值		9.435**	0.974	1.174	1.658	3.096*	0.434	2.089	1.616

从表3可以看出,初二时回避失败的动机、自己责任性得分离散程度都比较大;对照常模可以发现,各年级的学习动机平均分并不高,处于中等水平;另

外,3个学段在知识学习方面的成功动机存在非常显著的差异,促进的紧张上存在显著的差异,做进一步的LSD平均数检验,结果如表4所示。

表4 不同学段各学习动机变量的LSD比较

项目	A	B	C	D	E	F	G	H
小五-初二	0.340	0.187	1.493	-0.073	1.847*	0.333	-0.485	-0.753
小五-高二	2.261*	0.952	1.067	1.109	1.982*	1.709	1.582	1.170
初二-高二	1.921*	0.765	-0.426	1.182	0.135	1.376	2.067*	0.417

从表4可以看出,各学习动机变量呈现出“小五动机水平比初二、高二的高,初二又比高二的高”这样的趋势,其中,知识学习方面的成功动机小五强于高二,初二强于高二,高二最差;促进的紧张小五比

初二、高二都好;自己责任性初二优于高二。

3. 学习动机、学业成就的性别差异比较。

进行学习动机和学业成就的性别差异T检验,结果如表5所示。

表5 学习动机、学业成就的性别差异T检验

		A	B	C	D	E	F	G	H	语	数	英
男生	M	23.79	26.93	28.83	27.83	24.03	22.52	8.80	19.83	48.31	51.25	47.88
(n=71)	SD	3.00	3.78	4.97	4.59	4.50	12.94	7.63	3.34	7.70	10.10	8.23
女生	M	25.23	28.47	25.53	29.18	24.28	21.93	8.74	20.26	51.79	51.81	51.83
(n=74)	SD	2.71	3.14	3.88	2.52	3.36	4.13	2.21	2.56	5.45	8.14	7.39
t 值		-3.042**	-2.680**	1.920	-2.175*	-0.389	0.372	0.064	-0.863	-3.126**	-0.360	-3.034

从表5可以看出,不管是学习动机还是学业成就,男生的标准差均比较大,组内差异大于女生;成功动机方面,男生除运动的比女生高外,其它成功动机均没有女生的高,且达到显著、非常显著的差异水平;男生回避失败的动机高于女生,而促进的紧张、要求水平都没有女生的高。学业成就方面,男生的各科成绩均低于女生,语文和英语成绩性别差异都很大,语文成绩性别差异达到非常显著水平。

四、总结与讨论

本研究结果显示,随着年级的升高,学习动机有下降的趋势,高中达到最低点;也就是说,学生越学越不爱学。这在许多研究中都有同样的结论,究其原因,是应试教育下频繁的考试、巨大的升学压力、单一的评价方式、学习负担重且脱离实际的产物,^[7]这是一个值得我们注意的问题。与许多研究结果相悖的是,学业成就与学习动机变量相关的并不多,甚

至与知识学习方面的成功动机都毫不相关,这与其学习动机不高不无关系,根源于我国的教育现状,无论是学校还是家庭皆不重视对学生学习动机的培养,而把人力和物力放在编写教材、建造校舍、聘用教师和装备教室上,学生自己也不知道为什么学习。^{[8](PP.456-467)}

研究中我们发现,不同的学习动机变量对同一年级同一科目学业成绩所起的作用不同,同一动机变量对学业成就的影响因科目或年级的不同而不同。

小五时,英语成绩与回避失败的动机之间存在显著的负相关,但其他学段并无这种情况。我国近些年才开始从小学三年级开设英语课,或者是因为英语对小学五年级学生来说还很陌生,不太适应英语的学习,或者是因为小学英语课设置尚不成熟,故而使学生更多地表现出对失败的回避,而回避失败的动机对学业成就有阻碍作用。^[9]

初二时,学业成就与社会生活方面的成功动机成极高的相关,语文成绩、英语成绩与之则达到显著、非常显著的水平。一方面,凸显出了语言的工具价值;另一方面,我们经常可以看到,一个班上,班委往往是由学习成绩比较好的同学担任。要当班委,学习成绩好是一个重要条件,但也不可否认,当班委在一定程度上也能促进学习成绩的提高。学业成就与社会生活的成功动机的相关何以在初二时尤为明显?这是由这一阶段的年龄特征决定的。初中生处于青春期最动荡不安的时段(他们在多个动机变量上参差不齐的表现,也从一个侧面佐证了这一论断),对人际关系等问题也更为关注和敏感。^{[10](PP.346-380)}由此提示我们,这个阶段若想提高学生的学习成绩,可通过借助增强其在社会生活方面的动机。

高二时,学业成就与技能和运动方面的成功动机达到显著的负相关水平。可知发展技能和运动方面的兴趣爱好必然要付出一定的时间和精力,用在学习上的时间也必然随之减少,可以说在一定程度上是与学习相冲突的。高二因高考即将到来,时间也变得极为宝贵。可能是学生不能合理安排时间所致,也极有可能是片面追求学习分数和升学率的教育模式,排斥一切与学习无关的“杂事”。

而无论是哪个年级,学业成就均与自己责任性显示出极低的相关;与要求水平呈显著的正相关。理论上认为,作内部归因的学生,学习成绩也会更好,^{[8](PP.456-467)}实际上也许并非如此。在激烈的竞

争中,总作自我归因的学生将感到太多的压力,也将体验到更多的失败,形成“习得无助”感,^{[11](PP.112-167)}过犹不及,因此,作自我归因要把握适当的“度”,并注意查找其他原因,比如说学习方法是否得当。只有找到真正的原因,才能切实地解决问题。学业成就与要求水平成正相关,可以推论,学习成绩好的学生对自己的要求更高,同样地,要求水平较高也促使学生更努力地去学习。

结果还表明,数学成绩与促进的紧张之间具有显著的正相关。比较容易理解,“耶律斯—多德森”定律告诉我们,越精细的工作越需要高强度的焦虑水平,^[12]如不少人经历过,解数学题时需要极大的细心。另外,各科成绩之间存在非常显著的正相关,由此可推知,如果得知一个学生在某一科目上取得了较好的成绩,其他科目的成绩也不会差,其中原因有待进一步探讨。

性别差异上,男生在运动方面的成功动机高于女生,这与社会期望相符。^{[13](PP.131-155)}男生在其他方面的成功动机均没有女生的高,而且达到显著、非常显著的水平,促进的紧张和要求水平也没有女生的高;而回避失败的动机却比女生高,所以,我们有理由相信这正是男生学习成绩没有女生好的一个原因。语文和英语成绩均存在显著的性别差异,而数学成绩并没有这种迹象,这可能和女生先天在语言上占优势有关。^{[14](PP.51-69)}

一般认为,男性的成功动机比女性要高,^{[15](PP.487-529)}但研究结果恰恰相反。说明社会的变革、妇女解放运动,对女性的思想观念、意识领域产生了巨大的冲击和影响,进而出现了这种翻天覆地的变化。当然,也不排除“女性成功动机的高低与其年龄和发展阶段有关”的判断。^{[15](PP.51-69)}

另外,男生无论是在学习动机还是学习成绩上都比较分散,女生则相对集中,验证了“男女在能力各方面不存在性别差异。不过是‘男性群体呈椭圆形,好的、差的都比较多;女性呈正圆形,个体差异比较小’的差别”。^[16]

五、思考与建议

1. 反思教育现状,推进素质教育。

培养学生对学习真正的热爱,注重学生的全面发展,才是教育真正的目的。^{[17](PP.72-89)}注意到在社会生活方面的成功动机不仅不会妨碍学习,还能起到一定的促进作用,并加以利用。

2. 激发和培养学生的学习动机。

学习动机是认知学习最重要的必备条件之一,是教育心理学家的普遍信条。^{[8](PP.456-467)}因此,让学生进行有意识、有目的地学习极有必要。

3. 合理安排时间。

学习成绩与技能和运动方面的成功动机高二时呈显著的负相关,一部分原因是即使是高二的学生仍未学会怎样地安排和利用时间,这样下去势必对他们的高考和前途产生极不利的影 响。因此,应指导学生进行“时间管理”、统筹计划,分清事情的轻重缓急就显得尤为必要。

4. 正确评价自我。

给予学生成功的机会,让学生经验失败,也经验成功,从而形成正确的自我评价。^{[15](PP.487-529)}引导学生学会正确归因,出现问题时不要一味地只会自责。要解决问题,关键看方法是否得当。指导找出学生自己的“最近发展区”(维果茨基,指的是现有发展水平与在他人指导和帮助下所能达到的水平之间区域),^{[10](PP.346-380)}适当提高对学生自己的要求,古语有云:“目乎其上,仅得其中”正是这个意思。

5. 适度焦虑。

学习和了解一些心理学知识,指导学生针对不同的任务难度和不同的情景,建立适当的焦虑水平。

6. 榜样学习。

结果显示,学习成绩好的学生不是某一科比较突出,而是各科成绩均衡发展。可以发挥这些学生的榜样作用,不仅局限于学习方法的学习,还包括意志品质等方面。

7. 男生应适当调整和改善自己的动机水平。

研究表明,学业成就与要求水平或促进的紧张之间具有显著的正相关,与回避失败的动机之间存在显著的负相关;而男生除了运动方面的成功动机外其他方面的成功动机均没有女生高或达到显著和非常显著的水平,促进的紧张和要求水平也没有女生高,回避失败的动机却比女生高,这些都提示我们:男生如果适当调整和改善自己的动机水平,将有助于其取得更好的学业成就。

[参 考 文 献]

- [1] Pintner R. Contribution to “intelligence and its measurement: A symposium” [J]. Journal of Psychology, 1921 (12).
- [2] 刘永芳,杜秀芳,庄锦英. 动机研究的历史演变[J]. 山东师大学报(社科版),2000(1).
- [3] 汪玲,郭德俊. 元认知与学习动机关系的研究[J]. 心理科学,2003(5).
- [4] 张大均. 教育心理学教程[M]. 成都:四川民族出版社,1992.
- [5] 周爱保,金生弘. 影响中学生学业成就动机的因素分析[J]. 心理科学,1997(2).
- [6] 张春兴. 教育心理学——三化取向的理论与实践[M]. 杭州:浙江教育出版社,1998.
- [7] 游永恒. 论学生学习动机的功利化倾向[J]. 四川师范大学学报(社科版),2003(2).
- [8] 施良方. 学习论[M]. 北京:人民教育出版社,2003.
- [9] Atkinson J. W. Motivational Determinants of Risk-taking Behavior[J]. Psychological Review, 1957(64).
- [10] 林崇德. 发展心理学[M]. 北京:人民教育出版社,1995.
- [11] 伍新春. 高等教育心理学[M]. 北京:高等教育出版社,1999.
- [12] Yerks RM, Dodson JD. The relation of stimulus to rapidity of habit-formation[J]. Journal of Comparative and Neurological Psychology, 1908(18).
- [13] 时蓉华. 现代社会心理学[M]. 上海:华东师范大学出版社,2001.
- [14] 彭聃龄. 普通心理学[M]. 北京:北京师范大学出版社,2001.
- [15] 张春兴. 现代心理学[M]. 上海:上海人民出版社,2001.
- [16] 张积家,陈俊. 大学生成就动机和成功恐惧研究[J]. 应用心理学,2002(2).
- [17] 闵卫国,傅淳. 教育心理学[M]. 昆明:云南人民出版社,2004.

(责任编辑 陈晓姿)

实施素养阅读 培养儿童阅读素养^{*}

——“科学认读”课题研究10年感悟

孙 诚

(合肥幼儿师范高等专科学校, 安徽合肥 230011)

[摘要] 素养阅读是以培养幼儿阅读素养为目标的一种早期阅读实践模式。素养阅读实验先后在江苏、安徽等幼儿园进行了十余年的实践研究。素养阅读在解决幼儿园阅读教育存在问题的基础上,提出了独特、可行的早期阅读理念、课程以及实施原则和方法。实践证明,这些实践探索可行有效。

[关键词] 素养阅读; 阅读素养; 早期阅读

[中图分类号] G613.3 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1671-1696(2013)03-0024-04

一、幼儿园阅读教育现状

《幼儿园教育指导纲要(试行)》(以下简称《指导纲要》)在“语言”教育内容里明确地提出,“喜欢听故事、看图书;培养幼儿对生活中常见的简单标记和文字符号的兴趣;利用图书、绘画和其他多种方式,引发幼儿对书籍、阅读和书写的兴趣,培养前阅读和前书写技能。”这是国家颁发的幼儿教育文件中第一次提到早期阅读的要求,是对于幼儿语言教育内容的拓展和最新理解。事实上,早期阅读无论是在幼儿园还是在家庭,是经常性的存在着,幼儿自身也对于阅读充满着渴求。幼儿喜欢阅读,幼儿家庭和幼儿园都在开展着阅读活动,《指导纲要》顺应这种现实,明确地提出了早期阅读的要求,这些都说明了早期阅读的必要性。

《指导纲要》虽明确地提出了“阅读教育”的基本要求,但是对于什么是“前阅读,前书写”没有具体的解释,这使得幼儿园对于什么是早期阅读还存在着许多模糊的认识,早期阅读的“度”究竟怎么把握也缺少认知。再者,《指导纲要》只把阅读教育纳入“语言”教育范畴,包含在幼儿园“语言”教育之内,

早期阅读并没有形成明确的相对完整的课程体系,更没有一整套完善的教学计划安排。这使得早期阅读教育在幼儿园并没有得到真正的足够的重视,实践上,什么样的内容是适合幼儿阅读的,早期阅读的“量”究竟怎么把握,幼儿园老师都弄不清楚。

实际上,阅读能力是一项独立的能力,是一切学习的基础,心理教育科学研究证明:这种能力的形成,应该从小培养。美国教育机构1998年的一项研究发现,学业差异大多取决于学生的学习能力,而此项能力在入学之前就已得到不同程度的发展。几乎所有的学习障碍都是在13岁之前形成的,早期阅读能力的培养是决定性的。就人类早期阅读能力的训练的重要性来看,说早期阅读是终身学习的基础、基础教育的灵魂毫不过分。

阅读和语言关系紧密,但不是完全一致。事实上,有不少儿童口头语言发展的不错,口齿伶俐,但就是这些儿童当中,同样存在着不爱阅读,不会阅读的情形。可见,语言和阅读确实不是一回事。语言教育不能完全涵盖阅读教育。阅读教育应该有自己一整套、独立且完善的教育目标和课程体系。语言

* [基金项目] 中国教育学会十一五重点课题“科学认读—培养儿童阅读素养实验研究”(项目编号:061001A)。

[收稿日期] 2013-03-01

[作者简介] 孙 诚(1964-),男,安徽合肥人,合肥幼儿师范高等专科学校学前教育系高级讲师。

教育的方法也不能完全适用于阅读教育,阅读教育应该有自己的独特的原则和方法。这样,《指导纲要》中关于“早期阅读”的要求,尚需作仔细分解和落实,包括概念的界定,目标的具体化,课程体系的构建,教育内容的选择,教学组织和实施的原则、方法运用,阅读评价的构成等等,这些我们并没有多少先前的经验和理论可以直接参照,尚需一步一步的实践和总结。

幼儿园阅读教育存在的问题确实不少,表现为认识层面的模糊不清,实践层面的混乱无序,方法层面上的错误失当等。一方面,阅读教育更多的只是包含在幼儿园语言教育之中,阅读教育本身没有明确的课程目标和计划,另一方面,有很多打着阅读旗号,其实都是些认字识字、读经等似是而非的“早期阅读”,且在不少幼儿园大行其事。总之,我国幼儿园阅读教育目前尚处在一个非正规性、少统一性、无系统性、缺科学性的边缘化状态。对于儿童的个体发展而言,这同素质教育和终身学习的要求极不相符;再从国际视野来看,这同“走进阅读社会”“打造读书人国度”以及“让每一个美国的孩子都学会自主阅读”等国际呼吁和世界最强音相比,我国幼儿园阅读教育显得落后而麻木。幼儿园阅读教育现状令人堪忧,重视幼儿园阅读教育刻不容缓。

基于上述思考,我们以十五国家级课题“科学认读——发展儿童语言和思维”以及十一五国家级课题“科学认读——培养儿童阅读素养”为引领,在上海、江苏和安徽近两百所幼儿园开展了十几年大量而系统的实践研究。通过十几年学习和实践,形成了我们对早期阅读教育的基本理解和课程、方法体系。

二、素养阅读和幼儿阅读素养的培养

1. 早期阅读和素养阅读。

什么是早期阅读?我们的理解是,首先,早期阅读是自幼儿时起在家庭和幼儿园进行的阅读启蒙教育活动。^{[1](P.35)}早期阅读并不在于单纯发展孩子的阅读能力,也不是着眼于通过阅读掌握知识,而更在乎启蒙阅读意识,培养阅读兴趣,学会阅读;让孩子通过各种途径,接受各种信息,形成书和阅读的概念,即要看、要听、要读,通过养成性教育,有力地推动今后的学习。在幼儿园,我们通过营造一个良好的阅读环境,让幼儿在生活中,在环境中,在师幼互

动中,在同伴交往中去感受阅读,去学会阅读,去交流阅读,去分享阅读。

其次,早期阅读是一个强调享受阅读过程的互动过程。它让孩子享受到阅读的乐趣,在这种阅读活动中,孩子带着听有趣故事的平常心态和同伴、教师一起阅读,此时的目的也不是为了让孩子学习知识,不伴随有评价活动。因此,孩子会感觉轻松愉快。儿童就像小时候在摇篮里听优美的摇篮曲一样,把这些视觉、听觉、触觉的信息都由大脑诠释为慈爱、安全、惬意、温情和深切的爱。早期阅读过程,是一个让孩子感受爱、享受爱的过程。

再者,早期阅读也应是一个表现为有阶段的持续发展和不断成长的过程。所谓阶段,它是由幼儿的年龄特点和发展水平所决定的。在不同的年龄阶段,幼儿阅读的形式、内容不相同;因而,对于幼儿阅读的要求和引导方法也就不相同。我们提倡“尽早阅读,就是一切”,但反对那种“越早越好”的做法。因而,在幼儿园的阅读教育实践中,我们提出了“小班起步,中班拓展,大班提升”针对性的阶段要求。正因为如此的循序渐进,才保证了幼儿阅读素养的持续发展。

总之,我们把这种伴随着情感,由兴趣入手,通过家庭、幼儿园和社区之间的配合,贯彻在幼儿园日常生活、环境和综合活动之中,通过师幼互动、亲子互动、同伴分享等方式,让幼儿喜爱阅读,学会阅读,形成良好阅读习惯和技能的阅读活动,称之为幼儿素养阅读。

素养阅读,就是一个以培养幼儿阅读素养为核心的阅读启蒙教育活动。因为,素养阅读强调了早期阅读的启蒙性,突出了早期阅读的情感性,着力于早期阅读的兴趣、习惯和技能的和谐发展;应该说,它反映了幼儿早期阅读的本质特征,代表了早期阅读的根本方向。所以,素养阅读就是幼儿早期阅读的必然选择,或者说,早期阅读就应该是素养阅读。

2. 阅读素养的构成。

那么,何为阅读素养呢?简而言之,就是“爱阅读,会阅读,能阅读”。核心是以儿童图书为载体,着力培养儿童爱读书、会读书、能读书等良好阅读素养。

爱阅读:阅读情意维度,包括体验阅读的快乐,愿意和成人以及同伴一起阅读。

会阅读:学会阅读,即体验到阅读的乐趣、掌握阅读的技能、养成阅读的习惯。重要的是让孩子学会阅读,而不是在阅读中学习。

能阅读:阅读水平和能力体系,其重点是让幼儿形成自主阅读的能力,并且能切实地开展自主阅读活动。

通过素养阅读,全面养成儿童爱阅读、会阅读、能阅读等基本阅读素养,为儿童自主学习、主动学习以及终身学习打下坚实的基础。事实证明,3岁就能轻松阅读书本的孩子,进入小学以后,也会以读书为乐,读书的内容也会越来越深,而且学习能力越来越强。读书与学习能力有着密切的关系,越是喜欢读书的孩子,其学习能力越强。

阅读能力是学习的基础。大量的事实证明,造成儿童学业不良的原因是多方面的,但是不爱阅读,不会阅读,或者存在着阅读障碍的儿童,其学业成绩肯定不令人满意。^[2]

总之,阅读作为一种后天习得的能力,需要实践与练习才能掌握和提高。只有孩子喜欢阅读,愿意阅读,真正阅读了,才有可能谈得上阅读技能的掌握与提高,谈得上阅读习惯的养成和巩固。

我们把儿童的阅读过程,概括为儿童阅读素养的体现和形成过程;把阅读素养,具体分解为爱阅读、会阅读、能阅读3个方面,把早期阅读教育锁定在阅读素养的培养上。应该说这样的理解既抓住了儿童早期阅读教育的实质,体现了观念上的创新,也体现了阅读培养实践上的突破。

阅读素养的培养目标体现了终身学习、持续发展的思想观念,它还反映出近年来在国际儿童语言教育界影响至深的全语言教育的思想观念,同时良好的阅读素养乃是一个成功读者的重要标志。可见,阅读素养的培养和美国提出的“为了造就成功读者的”阅读培养目标不谋而合。^[3]

三、幼儿阅读素养培养的基本理念

1. 素养阅读课程目标和核心理念。

素养阅读课程的目标和课程核心理念,是以阅读素养为核心,以儿童生活为半径,以综合活动为基本学习方式,真实有效、富有创意的阅读,凭借此课程体系,以实现儿童阅读素养和身心全面和谐的发展。

以阅读素养为核心,确立的是课程方向和价值诉求,它反映了课程的阅读为本和基础性、启蒙性、和谐性等特点。因此,我们要求摆正阅读和识字活动的关系,这就是我们主张的认随读行,以读为主。识字活动更多的体现和落实在日常生活中,落实在环境中。如我们在幼儿园将一些汉字以字卡和实物相匹配的形式,让幼儿在环境中无意地、随意地、随

时地认读汉字。

以儿童生活为半径,反映的是阅读内容的选择范围,也反映了阅读活动的实施途径。幼儿究竟读什么,是早期阅读根本性的问题。眼下,儿童的读物不是不多,而是适合于儿童阅读的读物太少。儿童读物价值取向过于偏重于知识和品德的教育,而普遍缺乏情趣、缺乏想象,多是“司马光砸缸”智慧诉求型和“孔融让梨”品德诉求型而已。我们的课程内容的选择,应该以幼儿生活经验和生活活动为基础,以幼儿理解为前提,以充满童趣和情思哲理为标准。所以,素养阅读课程和读本内容的选择标准是:诗性美里寓教育熏陶,幼稚化中含哲思情理。

总之,以儿童的生活为半径,来建设幼儿阅读课程,选择阅读内容,实施阅读活动,是我们必须要遵循的课程原则。^[4]在幼儿园阅读活动中,我们还需要正确处理好古今中外的内容选择和幼儿当下生活的关系。以当下的“读经”活动为例,我们怎么看待?首先什么是经典?《三字经》《百家姓》《千字文》肯定算不上文化意义上的经典,至多是旧时比较好的蒙学读本罢了,因此没有必要也不应该让我们今天4~5岁的孩子读。就算是文化意义上的经典,孩子就能或者就应该读吗?这里就有一个为什么要读经和什么时候读的问题。大多说法是基于文化和道德传承意义上来考虑的;还有,就是说孩子读经不懂没关系,记得了,背熟了,长大慢慢就“悟”出道理了。道德和文化,不是靠阅读就能解决的,大家都知道,孩子都听过,甚至自己看过“孔融让梨”的故事,也明白“让”的道理,但是有几个孩子在真实的情景面前“让”了呢?

以综合活动为基本学习方式,真实有效、富有创意的早期阅读,说的是幼儿阅读的教学模式。所谓综合活动,就是指幼儿园的阅读教育活动途径是多样的,可以是生活中的阅读,也可以是环境中的阅读,也可以是其他学科中的阅读,也可以是专门的阅读活动;再者,在各种各样的阅读活动中,可以是游戏形式,可以是表演形式;可以是视觉的,也可以是听觉的,也可以是动作的,也可以是视、听、动作相结合的。总之不管是什么形式,什么时空,阅读活动,都必须充满着情趣,充满着想象和创意。这样的阅读才是真实有效的。

2. 素养阅读的组织与实施。

素养阅读的组织基本框架是:每周两次左右的正规或专门性的集体性阅读教育活动;教师引导下

的幼儿自主性的每日阅读仪式活动:时间十分钟左右;环境和生活中的渗透性阅读;其他学科中的阅读活动;区角活动中的分散性阅读活动;家庭中的亲子共读活动。

上述几个方面就是素养阅读课程的基本结构的实施途径,体现了素养阅读课程的几大特色:(1)课程的渗透性;(2)课程的生活化,即来源生活,提升生活;(3)创新性,包含理论和实践两大方面;(4)经典性,诗意美里含教育熏陶,幼稚化里寓哲理情思;(5)易行性,经过多年实践积累,课程指导具体而且科学。在各年龄班的具体目标和教育要求方面,我们应该有所侧重,注重实际。具体应该按照下面的要求来参照落实:小班起步,准备性阅读,培养兴趣,学会阅读;中班拓展,全面性阅读,养成习惯,巩固技能;大班提升,自主性阅读,形成素养,自主阅读。

四、幼儿阅读素养培养的基本原则

素养阅读的原则是实践中不断总结出来的,是我们进行阅读活动应该遵循的基本准则。概括起来,素养阅读有以下几个主要的原则:

1. 快乐原则。

强调的是阅读过程的始终,成人和幼儿的情绪是愉悦的,积极的,甚至有时是陶醉的。

2. 和谐发展原则。

强调的是幼儿阅读教育活动必须时时以阅读素养的3个方面要求(爱阅读,会阅读,能阅读)来统筹安排,3个方面,不可偏废,均衡协调。

3. 随机性原则。

强调的是教学计划和教学进度应该具有弹性,能做到随时随地随人随事灵活调整。总之,本着顺应儿童,追随儿童的精神来合理安排;不可以拘泥于教材的顺序,不需要死板地按照教材的先后机械地

教学。

4. 非巩固性原则。

强调的是素养阅读的教学活动课不依照知识学习和积累的原理来进行大量的侧重于知识或字词认读和掌握的重复性学习。素养阅读,追随儿童;素养阅读,以阅读为本;素养阅读,以阅读素养为本。

5. 读思结合,循序渐进原则。

读思结合,强调的是阅读教学应该跟幼儿的思维活动结合起来,侧重于幼儿的自由讲述和表达,侧重于幼儿的理解和运用。这样的阅读,才是生动活泼的,富有创意的。循序渐进,强调的是,在读思结合、读思同步的基础上,本着“以读为主,认随读行,认、读、用结合”的精神,不断提高。

6. 时空开放性原则。

强调的是阅读教学的视野从课内扩大到课外,从课堂扩大到社会,指导幼儿利用各种时间,通过多种渠道,加强阅读训练,这样才能有效地提高阅读教学的质量。

[参 考 文 献]

- [1]黄娟娟. 认字、识字就等于早期阅读吗[M]. 广州:中山大学出版社,2006.
- [2]余珍有,周兢. 走出幼儿早期教育的误区[J]. 早期教育,2003(7).
- [3]周兢. 论早期阅读教育的几个基本理论问题——兼谈当前国际早期阅读教育的走向[J]. 学前教育研究,2005(1).
- [4]余珍有. 日常生活中的早期阅读指导[J]. 学前教育研究,2005(1).

(责任编辑 陈晓姿)

论大学生信息能力及其学术品性*

杨乃鹏

(常熟理工学院管理学院, 江苏常熟 215500)

[摘要] 大学生信息能力培养要依据大学生群体内在的规定性,不仅要重视信息操作能力培养,更要重视学术品性的养成,这样才能提高人才培养的质量;在信息采择、信息运用以及信息创生等具体活动方面,大学生信息能力都应有不同的学术品性要求。

[关键词] 信息能力; 学术品性; 信息价值; 学术道德; 科学精神

[中图分类号] G40-012 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1671-1696(2013)03-0028-03

由于信息总量的不断增加以及信息技术手段的不断进步,信息能力正成为现代人立足社会不可或缺的方面。针对这样的社会发展要求,大学在办学中越来越重视学生信息能力的培养,大学生(本文所研究的对象主要是本科大学生)信息能力培养正成为高等教育研究的热点问题。然而,现在对大学生信息能力的研究重于对能力解构,强调教育实践中的可操作性,忽视了大学生信息能力的内在精神塑造,即没有按照大学的逻辑养成其内在学术品性。当前大学生在信息能力展示过程中所反映出来的诸如学术规范、学术诚信等问题,已经引起社会对大学生道德伦理的质疑。这些问题,其本身不是信息操作技能问题,而是隐含在信息能力背后的学术品性问题。因此,在重视大学生信息能力培养中,更应该重视其学术品性的养成。

大学生群体的内在规定性是培养大学生信息能力的逻辑起点。大学生群体的内在规定性是通过与其他教育层次的学生比较,探求其能力培养与其他群体在该能力培养的内涵上存在的区别,具体表现在学生培养的学业要求上的差别。在1998年《中华人民共和国高等教育法》中对本科大学生的学业标准是这样表述的:“本科教育应当使学生比较系统地掌握本学科、专业必需的基础理论、基本知识,掌握

本专业必要的基本技能、方法和相关知识,具有从事本专业实际工作和研究工作的初步能力。”也就是说,除去基本理论、基本知识之外,本科大学生最应该具备运用知识的技能和方法,特别是开展本专业实际工作和研究工作的初步能力。简单地说,就是通常所强调的本科教学多应有的创造性和研究性。^[1]笔者认为,大学生信息能力不能仅仅局限于简单操作层面,应该具有作为大学生从事研究和创造的内在学术品性。

从一个人所接受的学校教育来讲,大学是处于其学习生涯的顶端,其学术品性将会对他们今后的工作学习产生深远的影响,必须在大学学习阶段正确看待“学”和“术”的关系问题,养成良好的学术品性。潘懋元先生在论及学术时认为,“学”是指学问、科学,是认识世界的范畴,它解决“是什么和为什么”的问题;而“术”则是指技术、手段、方法,属于改造世界的范畴,它解决的是“如何去做”的问题。不同层次的高校在“学”和“术”的要求上应有所侧重。^{[2](P.109)}据此,我们有必要思考在培养本科大学生信息能力时,如何处理“学”和“术”的问题。

现有的对大学生信息能力培养存在着重“术”轻“学”的问题,重视了大学生信息操作能力的训练,疏于引导大学生认识信息能力内在的“是什么和为什

* [基金项目] 江苏省教育厅2012年度高校哲学社会科学基金项目“社会化背景下高校学生生活园区文化建设研究”(项目编号:2012SJBFDY001)。

[收稿日期] 2013-03-25

[作者简介] 杨乃鹏(1972-),男,江苏扬州人,常熟理工学院管理学院副书记,助理研究员。

么”。与大学生接触最为密切的学科专业教师似乎还没有认识到(当然,学校好像也没有这样的制度安排)大学生信息能力培养中自己的职责所在,长期游离于大学生信息能力培养实践之外,导致大学生对信息能力发展的学理性认识不足,不能正确理解信息能力发展与专业学习之间的关系。近几年,大学生在学习过程中表现出来的学术道德、学术规范、学术创新等方面的问题,已经显示了重“术”轻“学”的不良后果。因此,大学生信息能力不是简单的技术操作问题,必须具有内在的精神支持。

大学生信息能力不能以技能操作的熟练程度来加以评判,还要关注其质量。大学生信息能力的质量内涵必须依据大学的逻辑,从学术的视角考量大学生信息能力展示中所蕴含的学术品性。大学生信息能力培养及其展示是与信息的采择、运用、创生等具体活动联系在一起的,在每一个具体活动中,都体现了对大学生信息能力及其学术品性的不同要求。本文围绕这几项主要活动,探讨信息能力与这几项具体活动结合时所表现出来的能力及其学术品性。

一、信息采择能力与信息价值的判断

大学生信息采择能力需要有专门的知识技能的培训,它是大学生信息能力的基础,许多高校利用图书馆资源参与大学生信息能力培养,把文献检索、计算机操作等课程作为公共课程开设,就是为大学生解决基本操作技能。信息采择的过程是大学生信息占有的过程,它不仅存在一个信息“量”的问题,还包含“质”的问题。信息“量”的占有对于现在的大学生似乎不存在困难,但信息“质”的问题就要求大学生在采择信息的过程中,能够依据一定的标准来判断信息的价值,对已有信息进行选择、整理。这个标准不是一个量化的指标,而是大学生在特定的学科专业背景下,经过长期的学科专业的熏陶,通过自身的内化而建立起来的学术标准。这个标准能够帮助大学生对信息的学术价值做出判断,对占有的信息进行取舍,从而获取对自己研究、创新有用的信息。

学术标准的建立远比掌握信息采集的操作技能复杂得多,它需要大学生在学科专业的学习过程中,能够熟知本学科专业的知识体系,并对本学科的发展前沿有比较清晰的了解。大学生学术标准的建立既有大学生自己学习过程中的自主构建,也有专业教师教育教学过程中的专业引领,是大学生自主构建与学科专业教师引领的互动过程。当前大学生专业学习的功利性严重阻隔了其学术标准的建立,许多大学生勤于对学业的认证而疏于学术志趣的养

成,对学科专业本身兴趣不浓,对学科专业知识体系的学习要懈怠许多,更多是为了毕业证书而赚取学分。大学生学科专业知识基础薄弱,就很难自主构建学术标准,当面对庞大的信息时难免会显得茫然不知所措。

帮助大学生构建学术标准需要从两方面展开。其一是改变学业评价方式,提高大学生学术志趣。教师在评价大学生学业成绩时,不仅考察其理论知识的掌握情况,还要评价其对学科专业的理解,包括学科发展的现状与前景等,以引导大学生学术志趣的养成。其二是转变教师教学观,充分发挥教师的引领作用。教师不仅重视专业学科知识体系的讲解,更要重视大学生学科意识的培养,尤其是培养大学生批判反思的能力。理论知识是大学生构建学术标准的基础,而思维能力的发展才是使大学生自主构建成为可能。重视大学生思维能力的培养,使其在专业学科学习过程中,能够依据本学科知识体系自主构建学术标准,从而对占有的信息进行价值判断。

二、信息运用能力与学术道德的坚守

信息占有是为了大学生在学习过程中能够灵活运用,作为自己学习研究的辅助。占有信息后如何科学、合理地运用信息是大学生信息能力的关键。从大学生信息能力培养实践来看,大学生掌握信息获取技术已经不是什么教育难题,而占有信息后如何科学合理运用信息,就不是简单的技术问题。除了大学生个人的学习能力外,还需要大学生内在力量的支持,这种内在的力量就是源自大学生对学术道德的坚守。信息能力有时是一把双刃剑,它既是大学生拓展知识、进行研究创新的工具,但也有可能成为某些大学生应付学业的作弊工具。近几年大学生毕业论文写作中暴露的抄袭、造假问题,使人们开始反思大学生学术道德问题,学术道德问题成了高等教育关注的重要话题之一。

长期以来,我国关于学术道德的话题关注点主要集中于大学教师等以学术为职业的群体,而没有把大学生作业、论文等抄袭造假问题上升到学术道德问题来认识,致使大学生的作业、论文质量低下。大学生学术道德出现问题有太多的外在诱因,但不可否认,获取信息资源的便利以及缺乏道德意识,也是大学生学术失范的一个重要原因。

大学生学术道德教育是大学生信息运用的保障。首先要使大学生在思想上认识到学术道德的重要性,能够尊重他人的劳动成果,坚持学术操守。大

学生学术道德的坚守需要大学有诚实守信的学风,建立科学的大学生学业评价制度,使诚实守信的学生能够得到应有的尊重,学术道德缺失的学生受到应有的惩戒。同时,教师要能够引导学生认识知识学习、学术研究与做人之间的关系,在明辨是非中建立大学生责任感,自觉坚守道德底线。大学要能够“帮助大学生抵御外界诱惑,将自己置于更大的生活背景中去生活,大学要设法使学生了解他们周围的世界,发展他作为社会成员的责任感,并帮助他们获取为社会做贡献的能力。”^[3](P.341)]

其次,帮助大学生认识并掌握所学学科专业的学术规范。不同的学科有着不同的学术规范要求,专业教师在教学中需要结合专业学习,让大学生了解本学科研究中所应遵循的学术规范。就人文社会科学领域的学术规范而言,国家教育部社会科学委员会于2004年6月讨论通过并颁布实施了《高等学校哲学社会科学研究学术规范(试行)》,对高等学校哲学社会科学研究工作中的基本规范、学术引文规范、学术成果规范、学术评价规范、学术批评规范等作了一系列原则性规定。具体而言,要能够使大学生认识到,在使用信息的时候,要遵循本学科的学术要求,规范使用,其中包括信息的引用、文献的注释、参考文献的开列等。

三、信息创生能力与科学精神的彰显

大学生信息能力培养的目的在于促使大学生不断创生新信息,拓展人类信息资源。信息创生就是在已占有的信息基础上,通过大学生自己的复杂的思维活动,创造出新的信息的过程,它本身是一个由旧到新、从无到有的过程。信息创生能力是大学生信息能力培养的最高阶段。而正由于是创造新的东西,其难度也是可想而知的,必须具有追求真理的科学精神作为支撑。

科学精神即人们在科学实践中形成的追求真理、不断逼近真理的探究精神和勇气,基本内涵就是解放思想、实事求是、与时俱进。培育大学生科学精神,对于他们学习、掌握和应用科学知识、运用科学思维和科学方法,逐步树立正确的世界观、人生观和价值观,形成积极健康的生活方式,具有重要意义。^[4]由于我国大学评价制度等方面的缘由,大学生的科学精神被长期遮蔽。大学生学业志趣不是在追求真知,而是一种应付式的学习,以获取社会认可的身份标识,致使每年大学生生产出的多为重复信息和虚假信息。大学需要重新唤醒科学精神,使科学精

神在大学生身上得以彰显。

彰显科学精神要渗透于大学生学习生活中。大学要积极营造倡导追求真理的文化环境,在学校的校训、培养目标等显性文化中要能够体现鼓励追求真理的办学理念。如哈佛大学的校训是真理,耶鲁大学的校训是光明与真理,竺可桢时期的浙江大学人才培养目标是培养有“求是”精神的通才等。在大学生进校之初,就开宗明义地告诉学生,大学是追求真理的地方,大学生应当有追求真理的精神。同时,大学需要解放教学,使大学教师充分享有教学自由,发展大学生个性。科学精神在大学生身上首先要表现为“敢言”。“敢言”是基于大学生追求真理的冲动和追求真理的勇气,在学习中通过榜样的激励和事件的激发,引发大学生的行为动机。每一门学科史中都有丰富的教育资源,如学科发展中的著名人物及故事,这些都是激发大学生行为动机非常有效的教育资源,也是激励大学生不断创新的源泉。这些资源的使用不是孤立于专业教学之外的,而是需要专业教师有机地渗透于知识教学之中。信息创生是对旧信息否定和对新信息主张的过程,在这个过程中,批判反思是必不可少的,能够对权威的声音说不,需要具有足够的勇气。而这种勇气往往是大学民主氛围的产物,它体现在大学生与教师在真理面前平等享有话语权,具体表现于日常课堂的民主交流。

大学生信息能力培养需要重视其内在的学术品性,这是大学生信息能力水平的重要标志。我们不能仅仅从技术的角度评析大学生信息能力,更应从大学作为学术组织的视角考察大学生信息能力内在的学术品性,它是大学生信息能力得以正确发挥的保证,也是大学生培养质量的重要保证。

[参考文献]

- [1]柳友荣,龚放.“本科教学质量”辨正[J].中国大学教学,2008(6).
- [2]潘懋元.高等教育学[M].福州:福建教育出版社,1995.
- [3]张斌贤.西方高等教育哲学[M].北京:北京师范大学出版社,2007.
- [4]黄民成.论培育大学生科学精神[J].国家教育行政学院学报,2004(1).

(责任编辑 师 语)

生活事件影响大一男生抑郁、焦虑的追踪研究

刘 婷¹ 陈羿江^{1,2*} 邓慧华¹

(东南大学学习科学研究中心, 江苏南京 210096;
2. 南京工业大学心理中心, 江苏南京 211816)

[摘要] 采用青少年生活事件量表、抑郁自评量表和焦虑自评量表在学期初和学期末对70名大一男生进行追踪调查,探讨具体生活事件与大一男生抑郁和焦虑状况的即时影响和长期影响。结果表明:学期初与学期末都与大学生抑郁显著正相关的生活事件为受人歧视冷遇、考试失败或不理想、不喜欢上学这三类;而与大一男生焦虑显著正相关的生活事件有受人歧视冷遇、生活习惯(饮食、休息等)发生明显变化、不喜欢上学和学习负担重这四类。具体生活事件对大学生抑郁和焦虑都没有长期影响。

[关键词] 大一男生; 生活事件; 抑郁; 焦虑; 追踪

[中图分类号] G641, B842.6 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1671-1696(2013)03-0031-04

大学生正处在心理和生理发育的高峰期,需要面对学习、择业、家庭、爱情和社会竞争等方面的诸多压力,常常是心理障碍的高发人群。^[1]大学生心理障碍主要有抑郁、焦虑和强迫症等。^[2,3]尽管大学生抑郁、焦虑与生物遗传因素、个体人格特点等因素密切相关,^[4]但生活压力事件是抑郁、焦虑的重要诱发因素^[5,6]。过去的研究主要关注生活压力事件整体或某个因子对大学生抑郁、焦虑的影响,例如, Daniel等^[7]和 Compas等^[8]研究了生活事件总分与青少年抑郁、焦虑的关系。国内研究也大都关注大学生和青少年群体的生活事件总分对其抑郁、焦虑的影响^[9-12]。虽然王黎恩等^[13]对大学生具体生活事件与抑郁状态的相关关系进行了探究,但没有研究关注大学生具体生活事件对其抑郁的长期影响以及对焦虑的即时和长期影响。本研究旨在考察大学男新生具体生活事件对其抑郁、焦虑的即时影响和长期影响。这将筛选出影响大学男新生抑郁和焦虑较强和持续性较长的具体生活事件,为其抑郁问题的预

防和干预提供一定的理论依据。

一、对象和方法

1. **对象。**本研究招募南京市某大学一年级男生,共70人;年龄在18~22岁之间,平均年龄为 19.85 ± 0.81 岁。采用追踪设计,收集两拨数据:2012年3月(T1)收集第一拨数据,4个月后(2012年7月,T2)收集第二拨数据。第一拨回收有效问卷60份,第二拨回收有效问卷57份。

2. **研究工具。**(1)采用刘贤臣等^[14]编制的青少年生活事件量表测量大学新生的生活事件。该量表共有27个项目,具体为:第1,被人误会或错怪;第2,受人歧视冷遇;第3,考试失败或不理想;第4,与同学或好友发生纠纷;第5,生活习惯(饮食、休息等)明显变化;第6,不喜欢上学;第7,恋爱不顺利或失恋;第8,长期远离家人不能团聚;第9,学习负担重;第10,与老师关系紧张;第11,本人患急重病;第12,家人朋友患急重病;第13,亲友死亡;第14,被盗或丢失东西;第15,当众丢面子;第16,家庭经济困难;第17,

[收稿日期] 2013-03-11

[作者简介] 刘 婷(1990-),女,江苏南京人,东南大学学习科学研究中心硕士研究生。

家庭内部矛盾;第 18,预期的评选(如三好学生)落空;第 19,受批评或处分;第 20,转学或休学;第 21,被罚款;第 22,升学压力;第 23,与人打架;第 24,遭父母打骂;第 25,家庭施加学习压力;第 26,受到意外惊吓、事故;第 27,其他。每项事件的刺激强度根据经历生活事件时的心理感受,分别量化为:1 无影响、2 为轻度、3 为中度、4 为重度、5 为极重度,调查期限为过去的 3 个月以内。该量表具有较好信度和效度。^[14]

(2)采用 Zung 于 1965 年编制^{[15](pp.106-107)}的自评抑郁量表(SDS)测量大学男生的抑郁情况,该量表由 20 个项目组成,每一条目相当于一个有关症状,按 1~4 级评分。其特点是使用简便,并能相当直观地反映抑郁患者的主观感受。其中 2、5、6、11、12、14、16、17、18、20 题是反向计分题。该量表在此次研究中重测信度为 0.726。

(3)采用焦虑自评量表(SAS)^{[15](pp.194-196)}测量大一男生的焦虑情况:SAS 由 20 个条目构成,根据最近一个月的心理感受每个条目分 4 级评定,累积各条目分为 SAS 总粗分,粗分×1.25 为 SAS 标准分。其中第 5、9、13、17、19 共 5 个项目的计分必须反向计算。该量表在此次研究中重测信度为 0.767。

3. 研究程序。请班导师负责联系自愿参与问卷

调查的同学。属于随机抽样。T1 时(即第二学期开学初)进行第一次问卷施测,T2 时(即学期末)再进行第二次问卷施测。问卷的施测由该大学心理健康中心的老师负责。在现场统一指导下,由大学生本人根据自己最近一个月的情况进行评定,自己独立完成调查表。问卷现场回收。

4. 数据处理。所收集的数据使用 SPSS 16.0 统计软件进行管理和统计。使用的统计方法有 Person 相关分析和多元逐步回归分析。

二、结果

1. 生活事件对抑郁、焦虑的即时影响。由表 1 可知,T1 时生活事件各项目平均分在 $1.08 \pm 0.53 \sim 3.48 \pm 0.95$ 之间,其中得分最高的 10 个项目依次为 3、9、1、8、6、5、16、2、4、17。T1 时第 1、2、3、6、9、26 项生活事件与抑郁(50.44 ± 8.25)呈显著正相关;第 1、2、3、5、6、9、11、26 项生活事件与焦虑(43.63 ± 8.59)呈显著正相关。由表 2 可知,T2 时生活事件各项目平均分在 $1.02 \pm 0.13 \sim 3.48 \pm 0.98$ 之间。其中得分最高的 10 个项目依次为 9、3、8、5、6、1、4、2、15、16。T2 时第 2、3、4、5、6、7、10、17、20、21 和第 25 项生活事件与抑郁(39.44 ± 6.55)呈显著正相关;第 2、4、5、6、9、10、17 项生活事件与焦虑(44.22 ± 9.76)呈显著正相关。

表 1 T1 时大学生生活事件与其抑郁、焦虑的相关分析

事件	1	2	3	4	5	6	7	8	9
M ± SD	2.97 ± 1.07	2.63 ± 1.21	3.48 ± 0.95	2.58 ± 1.27	2.72 ± 1.20	2.77 ± 1.25	2.43 ± 1.63	2.95 ± 1.03	3.17 ± 0.92
抑郁	0.381**	0.331**	0.301*	0.149	0.137	0.500**	0.244	0.124	0.369**
焦虑	0.328**	0.298*	0.429**	0.179	0.284*	0.385**	0.176	0.083	0.278*
事件	10	11	12	13	14	15	16	17	18
M ± SD	1.73 ± 0.99	1.60 ± 1.12	2.12 ± 1.45	1.95 ± 1.48	2.33 ± 1.17	2.47 ± 1.19	2.67 ± 1.22	2.55 ± 1.29	2.40 ± 1.22
抑郁	0.088	0.118	-0.021	0.073	0.194	0.151	0.180	0.148	0.118
焦虑	0.141	0.282*	0.110	0.125	0.208	0.137	0.176	0.143	0.243
事件	19	20	21	22	23	24	25	26	27
M ± SD	1.85 ± 1.10	1.23 ± 0.77	1.28 ± 0.69	2.48 ± 1.36	1.35 ± 0.69	1.73 ± 1.07	2.23 ± 0.96	1.70 ± 0.98	1.08 ± 0.53
抑郁	0.098	0.020	0.160	-0.045	-0.060	0.136	0.045	0.265*	0.063
焦虑	0.231	-0.026	0.088	0.062	0.090	0.128	0.144	0.351**	0.105

* p < 0.05, ** p < 0.01, 下同。

表2 T2时大学生生活事件与其抑郁、焦虑的相关分析

事件	1	2	3	4	5	6	7	8	9
M ± SD	2.78 ± 0.99	2.57 ± 1.13	3.42 ± 0.94	2.68 ± 1.15	2.83 ± 1.17	2.80 ± 1.19	2.25 ± 1.34	3.18 ± 0.95	3.48 ± 0.98
抑郁	0.085	0.343*	0.300*	0.408**	0.376**	0.516**	0.404**	-0.005	0.197
焦虑	0.110	0.334*	0.253	0.331**	0.516**	0.491**	0.189	0.157	0.349**
事件	10	11	12	13	14	15	16	17	18
M ± SD	1.62 ± 0.80	1.58 ± 0.94	1.60 ± 1.03	1.63 ± 1.04	2.18 ± 1.16	2.48 ± 1.27	2.33 ± 1.16	2.14 ± 1.27	2.08 ± 1.15
抑郁	0.323**	0.169	0.196	0.244	0.117	0.191	0.112	0.285*	0.233
焦虑	0.378**	0.189	0.128	0.086	-0.010	0.220	0.014	0.391**	0.114
事件	19	20	21	22	23	24	25	26	27
M ± SD	1.67 ± 0.99	1.25 ± 0.57	1.23 ± 0.50	2.00 ± 1.18	1.42 ± 0.67	1.45 ± 0.81	2.25 ± 0.97	1.80 ± 0.97	1.02 ± 0.13
抑郁	0.160	0.262*	0.383**	-0.006	0.224	0.143	0.262*	0.211	0.192
焦虑	0.090	0.135	0.171	-0.056	0.043	0.139	0.193	0.127	-0.040

2. 生活事件对抑郁、焦虑的长期影响。以 T2 时抑郁(焦虑)为因变量,以 T1 时大学生生活事件项目为自变量,控制 T1 时抑郁(焦虑),进行多元逐步回归分析。如表 3 所示,T1 时抑郁对 T2 时抑郁具有长

期影响,生活事件对大学生抑郁没有长期的影响;T1 时焦虑对 T2 时焦虑具有较强的预测作用,生活事件对焦虑没有长期的影响。

表3 T1时大学生生活事件与T2时抑郁、焦虑的多元回归分析

生活事件-抑郁	R ²	R ²	β	生活事件-焦虑	R ²	R ²	β
T1时抑郁	0.528	0.528	0.726**	T1时焦虑	0.588	0.588	0.767**

三、讨论

1. 大学生生活事件与抑郁的关系。综合两次生活事件单因子与抑郁的相关分析结果,可以看出 T1 和 T2 时都与抑郁显著正相关的生活事件有受人歧视冷遇、考试失败或不理想和不喜欢上学这 3 类。这表明大一男生的应激源主要在学习压力和人际关系两方面。这与以往研究的结果一致。^[9-11]此外,这 3 类生活事件与抑郁显著正相关的持续性表明:在大一男生群体中,受人歧视冷遇、考试失败或不理想、不喜欢上学是 3 类较为普遍和持久的生活事件。

研究还发现,在 T1 时与抑郁显著正相关的被人误会或错怪、学习负担重、受到意外惊吓事故这 3 类生活事件,随着时间的推移,到 T2 时则与抑郁相关但不显著。然而,T1 时与同学或好友产生纠纷、生活习惯(饮食、休息等)明显变化、恋爱不顺利或失恋、与老师关系紧张、家庭内部矛盾、转学或休学、被罚款、家庭施加学习压力这 8 类并不与抑郁显著相关的生活事件,却在 T2 时与抑郁显著相关。产生这种差异的原因可能在于 T1 时为学期初,许多生活事件并未在学期初发生或者发生频率较低。随着学习生活的推

移,各种生活事件也不断增加或者频率增加,从而导致在 T2 时也即学期末的结果中有更多的生活事件与抑郁呈显著正相关关系。

T1 时的生活事件与 T2 时抑郁的多元逐步回归分析结果表明,进入预测抑郁的回归方程的只有 T1 时的抑郁总分,可解释总体方差的 52.8%。但单项生活事件都未进入预测抑郁的回归方程,这可能是由于抑郁本身具有持续性的特点,从而掩盖了生活事件单项对抑郁的预测作用。

2. 生活事件与焦虑的关系。综合 T1 和 T2 的生活事件对焦虑的即时影响结果可知,受人歧视冷遇、生活习惯(饮食、休息等)发生明显变化、不喜欢上学和学习负担重这 4 类生活事件在 T1 和 T2 时都与焦虑呈显著正相关关系,表明这 4 类生活事件是大一男生主要的焦虑应激源。这与之前的研究表明大一男生中主要的生活事件来自学习和环境适应这两方面是保持一致的。^[16]

此外,T1 时与焦虑显著正相关所包含的生活事件中被人误会或错怪、考试失败或不理想、本人患急重病和家庭经济困难这 4 类在 T2 时与焦虑相关不显

著,而其他3类生活事件包括与同学或好友发生纠纷、与老师关系紧张和家庭内部矛盾等则在T2时与焦虑显著正相关。这一差异产生的原因可能与抑郁的结果解释相类似。

T1时的生活事件与T2时焦虑的多元逐步回归分析结果表明,只有T1时的焦虑总分进入了对焦虑的回归方程,可解释总体方差的58.8%,对焦虑才具有长期影响。生活事件未进入回归方程,表明生活事件对大学男生焦虑情绪没有长期影响。

综上所述,在大一男生群体中,具体生活事件对其抑郁和焦虑都没有长期影响,而受人歧视冷遇、不喜欢上学这两类生活事件和其抑郁、焦虑持续相关。这表明在大一男生群体中这两类生活事件是较为普遍且持久的事件,会对他们的心理健康造成一定的影响。因而,在今后的大学男新生心理健康教育工作中,除了改善大学生的人际交往能力以外,如何提高他们对学习的热情,培养他们的学习兴趣也是值得我们关注的一点。

[参考文献]

[1]薛志敏,刘哲宁,国效峰.个性、生活事件、应付方式对大学生抑郁情绪的影响[J].中国临床康复,2003(1).

[2]魏义梅.大学生抑郁的心理社会机制及认知应对干预[D].吉林大学,2007.

[3]张运生.1496名大学生心理健康状况调查[J].中国公共卫生,2004(12).

[4]张宁,王纯.大学生抑郁自评高分者的团体归因训练[J].临床精神医学杂志,2007(4).

[5]范莉.大学生校园压力与负性情绪关系研究综述[J].黑龙江教育学院学报,2009(12).

[6]胡朋利,张仲明等.大学生生活事件、心理一致感和抑郁的关系[J].中国健康心理学杂志,2012(11).

[7]Daniel S. Pine, et al. Brook. Adolescent life events as predictors of adult depression[J]. Journal of Affective Disorders, 2002(1).

[8]Compas, B. E., et al. Assessment of major and daily stressful events during adolescence: the Adolescent Perceived Events Scale. J. Consult [J]. Clin-Psychology, 1987(4).

[9]丁新华,王极盛.中学生生活事件与抑郁的关系[J].中国心理卫生杂志,2002(11).

[10]王黎恩,王极盛.医科大学生的生活事件与焦虑[J].中国临床康复,2006(6).

[11]魏义梅,张剑.大学生生活事件、认知情绪调节与抑郁的关系[J].中国临床心理学杂志,2008(6).

[12]胡军生,程淑珍.师范大学生生活事件和应对方式对心理健康的影响[J].中国临床心理学杂志,2008(2).

[13]王黎恩,王极盛.医学院校大学生具体生活事件与抑郁状态的相关分析[J].中国临床康复,2005(16).

[14]刘贤臣,刘连启,杨杰等.青少年生活事件量表的信效度检验[J].中国临床心理学杂志,1997(5).

[15]汪向东,王希林,马弘,等.心理卫生评定量表手册(增刊)[Z].北京:中国心理卫生杂志社,1999.

[16]陈文莉,刘广珠.大学生生活事件调查[J].健康心理学杂志,1999(1).

(责任编辑 师 语)

非英语专业本科生英语学习焦虑定性研究*

黄祥艳

(淮海工学院国际学院, 江苏连云港 222000)

[摘要] 通过多项选择测试、访谈和扎根理论的分析, 调查了不同水平的英语学习者的英语学习焦虑感状况。研究发现, 焦虑是多变量综合作用的结果。在各种影响焦虑的变量中, 同学间相互比较、语言学习策略、学习兴趣与动机和学习成绩好坏是影响焦虑的4个直接变量。其他相关变量包括课程考试类型、男女性别差异、课堂教学组织、教师个人特性、地域差异、父母影响、语言学习天分和语言学习环境则属于影响焦虑的间接变量, 这些间接变量通过4大直接变量作用于学习者的焦虑。最后, 所有这些变量与焦虑一起直接或间接影响到学习者的学习成绩。同时研究还发现, 学习成绩和焦虑、焦虑和学习兴趣与动机之间是两组相互作用的关系。

[关键词] 非英语专业本科生; 焦虑; 定性

[中图分类号] H319.4 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1671-1696(2013)03-0035-04

一、研究背景

焦虑是二语学习中重要的情感变量之一。外语学习焦虑是学习者因外语学习过程的独特性而产生的一种与课堂外语学习相关的自我知觉、信念、情感和行为的情结(Horwitz, Horwitz & Cope, 1986), 是学习者需要用目标语进行表达时产生的恐惧或不安心理(李炯英, 2004)。从20世纪六七十年代开始, 焦虑研究逐渐受到研究者的重视, 特别是在Horwitz设计的英语课堂焦虑量表(FLCAS)问世以来, 对于焦虑的研究更是层出不穷(Aida, 1994; Saito & Samimy, 1996; Horwitz, 2001; 郝玫, 2001; 袁平华, 2012)。一些研究者指出, 焦虑与学习成绩是一组相反的关系(Horwitz, 2001; 郝玫, 2001), 更有学者指出, 焦虑不仅仅影响学习成绩, 甚至对外语学习的各个方面都有着负面影响(MacIntyre & Gardner, 1991)。关于外语学习焦虑和学习成绩的相互作用的研究不断出现, 但是应当注意的是, 焦虑与其他相关因素共同影响外语学习成绩。许多学者注意到与焦虑相关的一些因素, 借以帮助缓解英语学习中的

焦虑现象(Young, 1992; 陈劫, 1997; Cheng, 2002; 雷霄, 2004)。但迄今为止, 以中国的英语学习者为对象的英语学习焦虑的各因素之间相互作用的研究只有Yan & Horwitz(2008)一例, 而他们的受试是留学海外的中国学生, 不能完全代表国内的实际情况。基于这样的考虑, 笔者以中国国内的英语学习者为对象展开了焦虑的定性研究。

二、研究方法

本研究以对话为语境, 采用多项选择的方法, 以非英语专业学习者对象, 试图回答以下问题: 从学习者的角度来看, 哪些因素和外语学习焦虑有关? 影响外语学习的因素和学习焦虑之间分别有什么关系? 这些因素之间是如何相互作用并影响到外语学习的成绩?

本研究随机抽取了笔者所在学校非英语专业学生169人(土木专业42人, 会计专业44人, 测绘专业41人, 电子专业42人)受试, 实验的材料就是Horwitz的英语学习焦虑量表的中文版(王才康, 2003), 根据此结果, 确定受试者的英语焦虑水平分别属于

* [基金项目] 淮海工学院科研课题“大学生英语学习焦虑感定性研究: 以淮海工学院本三学生为例”(项目编号: S2011105)。

[收稿日期] 2013-02-20

[作者简介] 黄祥艳(1981-), 女, 湖北荆州人, 淮海工学院国际学院讲师。

高、中、低。接着从这3组不同焦虑水平的受试者中每组挑出8人(4名男生,4名女生)共计24人,他们分别属于上述4种不同的专业(见表1)。

分组后进行访谈问卷调查以了解引起学习者学习焦虑的相关因素,问卷调查的材料主要综合了以往研究者所关注的外语学习焦虑各方面因素,大致可以分为以下几类:性别及个性差异、社会和文化、兴趣和动机、外语学习环境、课程安排、学生地域差异、教师风格、考试类型、学习焦虑、个人学习策略和学习成绩。访谈采用半结构式访谈的形式,在访谈之前,笔者设计好了问题。学生的回答由笔者录音,以便后期的信息整理和对照。

表1 受试学生人数与特征

焦虑水平	所学专业				每组受试学生数
	测绘	土木	会计	电子	
高	2	2	2	2	8
男生	1	1	1	1	4
女生	1	1	1	1	4
中	2	2	2	2	8
男生	1	1	1	1	4
女生	1	1	1	1	4
低	2	2	2	2	8
男生	1	1	1	1	4
女生	1	1	1	1	4
各专业学生数	6	6	6	6	24
男生	3	3	3	3	12
女生	3	3	3	3	12

三、研究过程

本研究采用的是扎根理论的研究方法,主要分为以下3个阶段:主题分析、变量生成和变量关系图解。在主题分析阶段,笔者对受试者的回答进行分类归纳并整理成相对独立的与外语学习相关的主要因素,接着通过对第一阶段得到的信息进行进一步分析对比生成相应的语言集群并形成相关变量。第三阶段则主要探索各变量之间的相互作用和影响,并以图表的形式体现变量之间的直接或者间接联系,以体现外语学习者学习焦虑的整个成因和过程。

四、结果与讨论

对学生的访谈结果进行分析后笔者得出了影响学习焦虑的13个相关主题变量:性别差异、语言天赋、语言学习策略、外语学习焦虑、外语学习环境、学习兴趣与动机、同学间的比较、课程安排、考试

类型、教师教学风格、学生区域差异、父母影响及学习成绩。

变量1:性别差异。

在所有变量中,多数的受试者都认为性别差异在外语学习中起着很大的作用,这与一些研究者(Kitano, 2001;雷霄,2004)提出的性别差异对焦虑的影响是一致的。在受试者看来,女生普遍比男生能够更好地在课堂上流利地表达英语,她们总“比男生学得好”,在语言的掌握和运用上更加灵活。

变量2:语言天赋。

许多受试者都提到一些个性特征对外语学习有很大影响,比如听觉敏锐,长时间记忆力以及良好的语感。有些受试者甚至认为自己缺乏语言天赋,语言学习能力不如同学以至于自己在课堂英语学习过程中产生焦虑感。MacIntyre(1997)发现焦虑感越强的学生会经常表现出自我贬损,而焦虑感稍弱的学生则自我肯定感更强。在访谈中,也有同样的发现,焦虑感更强的学生自我挫败感更强,更倾向把较差的学习成绩归咎于语言学习天赋的缺乏。

变量3:语言学习策略。

多数受试者表示采用有效的学习方法对学习外语至关重要。一些受试者同时苦恼于“没有找到学习英语最有效的方法,慢慢丧失学习兴趣”,还有一些则对自己现阶段的学习状态较为满意。受试者的观点再次证明Stern(1983)语言学习者会采用的10条学习策略,不会学习的人也不能有效使用这些学习策略。有些受试者指出女生心思细腻,比男生更在意学习成绩,因此,她们会采用更多样的学习方法。

变量4:外语学习焦虑。

研究发现,焦虑被看作是第四大影响英语学习的因素,受试者的焦虑感多表现在对于英语听和说两方面。同时,由于受试者根据焦虑程度进行分组,访谈中他们的观点也很明显体现其焦虑感的不同。而且焦虑感强的学生会把焦虑归因于学习成绩不好,比如“我刚开始学英语时,学习成绩就不好,每次走进课堂,心里总是很紧张”。

变量5:语言学习环境。

受试者认为语言学习环境也是影响英语学习和焦虑的一个因素。在中国学生中,英语作为外语都是在教师的指导下,学生在课堂中进行学习的,而在课外或课后,学生很少有机会用到英语,导致他们课

余时间很少学习英语。有趣的是,大多数受试者同时表示,他们在考试前两周左右的时间会“去图书馆,做一些听力和阅读的训练”,由此可见,考试对于形成好的学习氛围是有一定促进作用的。

变量 6:语言学习兴趣与动机。

英语是一门全球通用的语言,受试者都知道学好这门外语的重要性,很多人甚至提及自己会刻意培养英语学习的兴趣,因为“想学好英语必须首先对它有兴趣”。有些受试者表示学习兴趣与动机和学习焦虑感之间是有联系的,缺乏兴趣对学习者的学习态度产生负面影响,长此以往会导致他们焦虑感加重。然而也有受试者表示焦虑感使得他们学习兴趣逐渐丧失,因为焦虑使他们消极应对学习中出现的问题,逐渐失去学习热情,最终导致学习成绩落后。由此可见,焦虑感和学习兴趣及动机之间是互为作用的关系。

变量 7:同学间的比较。

大多数受试者都表达出他们为了赢得奖学金会和同学进行一些竞争。但同时他们中的一些也发现,自己和同学间不论是在学习能力还是在学习效果上都存在较大的差距,甚至有的表明跟“同学进行对比后会觉得紧张,上课压力大”。与此同时,有的受试者也发现,“和同学间比较所带来的紧张和压力感会变成学习的动力”。通过与同学的对比,一方面,学习者会主动去寻求更为有效的学习方式,以提高自己的学习效率;另一方面,良好的学习环境可以逐渐形成,因为在相互对比的环境中,有些学习落后的同学会受环境的影响,“努力跟上学习的进度”。

变量 8:课程安排。

由于学生处于不同的英语水平,而他们却要在相同的课堂里学习同样难度的英语材料,在这种情况下,有的同学学起来得心应手,有的觉得要“在一节课消化这么多的内容很不容易”。另外,受试者也表示轻松的课堂氛围会使他们比较乐于学习,但是,在大多数情况下,“在课堂上紧张是因为教师提问”。值得注意的是,大多数学生都非自愿在课堂上说英语,他们当中有的害怕给出错误的回答,有的则是担心被人说成是“爱炫耀”。由此可以看出,课堂回答错误会给同学和老师差的印象,有时甚至会招致同学的笑话(邹艳,2006)是学生课堂焦虑的一个重要原因。对这些同学来说,经常出现焦虑的一种状态是他们想得到老师的肯定,给老师留下好印象,但是

对于课堂知识有时却不能完全理解并给出确切的回答(Kitano, 2001)。

变量 9:考试类型。

访谈结果显示考试对学生焦虑起着一定的作用。受试者几乎都表明在考试前的一段时间,会花大量时间复习课本知识,其中一些受试者更表示他们很少训练英语口语,因为英语说的方面一般不在考试范畴,以至于课堂上用英语口语表达时感到“不知所措,害怕开口”。

变量 10:教师教学风格。

在课程安排和教师教学风格之间有着非常紧密的联系。Piasetski(2001)曾指出教师在教学中对学习者的肯定以及良好的师生关系的建立对解决学生的焦虑感和提高学生的学习成绩有着积极的作用。受试者大都提到师生之间轻松合作的教学环境能促进学生的学习并缓解课堂学习焦虑感;而教学方式单一,教师个人幽默感缺乏则会使师生间产生距离,课堂气氛压抑。

变量 11:学生区域差异。

部分受试者提到生源地和英语学习有着一定联系。他们认为偏远省份的学生在学习英语时的表现不如那些经济发达省市的学生表现得良好。也就是说,受试者认为由于生源地不同所带来的教育体制和社会文化因素的差异影响到英语学习的能力。因为大城市的学生在日常生活中有更多的机会接触英语,同时课外的语言学习环境也相对优越。

变量 12:父母影响。

受试者表示父母对英语学习的观点也影响到他们的学习。这些父母很多都受过良好教育,他们非常希望能够从孩子的学习成绩中获得满足,因此他们会强调“通过大学英语四级考试的重要性,”并督促孩子认真学习。

变量 13:学习成绩。

在访谈中,受试者频繁提到的内容就是学习成绩。对所有材料进行分析后,笔者发现受试者所提到的英语学习成绩主要包括以下几个方面的内容:课内外流利表达英语,考试中获得高的分数,英语口语标准。

对所有变量进行分析后,得出了变量间相互关系表(表2)。对表2最后一列中“起因-结果”的数据进行对比不难看出,“学习成绩”以-11的最低分排在最后,这个数据表明学习成绩在英语学习诸多

表2 变量间相互关系

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	起因	结果	起因-结果
1. 性别差异		→	→			→							→	4	0	4
2. 语言天赋	←						→						→	2	1	1
3. 学习策略	←			→	→	←	←	←	←			←	→	3	4	-1
4. 外语学习焦虑			←			→	←	←	←	←	←	←	→	2	9	-7
5. 语言学习环境						→	←	←	←				→	2	3	-1
6. 语言学习兴趣与动机	←	←	→	←	←	←	←	←	←	←		←	→	2	9	-7
7. 同学间比较		←	→	→	→	→		←			←		→	5	3	2
8. 课程安排				→	→	→	→			←			→	5	1	4
9. 考试类型			→	→	→	→							→	5	0	5
10. 教师教学风格				→	→	→	→						→	4	0	4
11. 学生区域差异				→			→						→	4	0	4
12. 父母影响			→	→	→							←	→	4	1	3
13. 学习成绩	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	1	12	-11

(注:表中第一行数字与第一列所出现项目数字代码所指变量一致,箭头代表表格中该行变量和相应列变量的关系,→表示行变量是列变量的起因,←表示行变量是列变量所引起的结果)

的变量中,一般都是作为所导致的结果出现。而“考试类型”则得到5分的最高分,表明考试在所有变量中,更多的情况下是作为英语学习的起因。

综合所有“起因-结果”的数据,可将所有变量分为4大类:即主要原因(考试类型、性别差异、课程安排、教师教学风格、学生区域差异和父母影响)、中间原因(语言天赋、学习策略、同学间比较和学习环境)、中间结果(学习兴趣与动机、学习焦虑)和主要结果(学习成绩)。在此基础上形成了扎根理论图解。(图1)

图1中最左边显示的就是6大类主要原因,它们在整个外语学习过程中作为所有变量的直接或者间接的起因,中间部分分别是中间原因和中间结果,分别受到前一组变量的影响,继而又作用于后一组变量,最右边的是学习成绩,它是前3大类变量直接或间接所导致的最终结果。

图中显示了外语学习者所认为的外语学习焦虑和其他变量在作用于学习成绩上的一系列关系。从图上可以明显看到,焦虑受4大因素的直接影响,分别是同学间的比较、学习策略、学习兴趣与动机和学习成绩。有趣的是在焦虑和学习兴趣与动机以及焦虑和学习成绩之间存在着双向作用的关系。其他变量如考试类型、性别差异、课程安排、教师风格、学生区域差异、父母影响、语言天赋和学习环境则是引起

焦虑的远程因素,它们对焦虑起到间接影响。

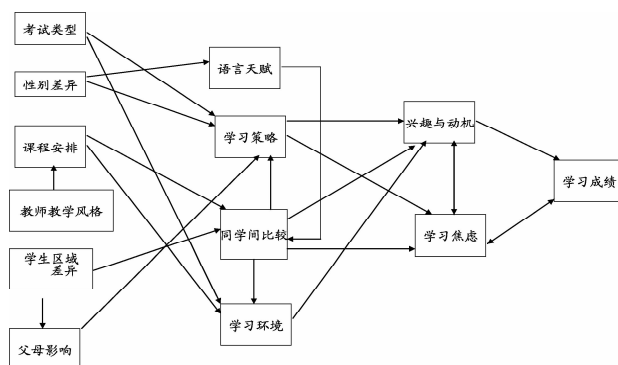


图1 扎根理论图解

五、结语

Krashen(1981)在情感过滤假说(Affective Filter Hypothesis)中提到,较低的焦虑水平有助于外语的学习,因此要采用有效的策略降低外语学习者的焦虑感。研究表明,外语学习焦虑是多种因素综合作用的结果。教师在实际的教学过程中,要注意到学生的焦虑状况并及时找出原因,重点着手解决影响焦虑的直接因素,其他作用于焦虑的间接因素也不容忽视。

(责任编辑 南山)

高校贫困生“心理贫困”现象及 “心理扶贫”对策浅谈

张 干

(江苏教育学院学生工作处, 江苏南京 210013)

[摘要] 高校贫困大学生的问题已经成为我国高等教育发展中的热点问题。我们在关注他们的经济困难的同时,也应关注他们的“心理贫困”问题。导致贫困大学生“心理贫困”出现的原因有个人因素、家庭因素、学校因素和社会因素等。解决这个问题,需要进一步拓宽资助渠道、加强对贫困生的人文关怀和精神鼓励,增强贫困生的心理调适能力和提高贫困生的就业竞争力。

[关键词] 贫困大学生; 心理贫困; 心理扶贫

[中图分类号] B844.2 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1671-1696(2013)03-0039-04

自1999年全国高校大规模扩招以来,我国高校大学生在校人数急剧增加,其中贫困学生人数也呈现显著上升的势头。据权威统计,目前全国大学生中贫困生的比例近30%,特困生比例为10% - 15%。^[1]近年来,国家制定并实施了一系列资助政策,逐步形成了以“奖、贷、助、免、补”等为主要形式的资助体系,为绝大多数贫困生解决了“上不起学”的问题。然而,容易被许多高校和教育者忽视的是贫困大学生的另一个贫困——心理贫困。有调查报告显示,家庭经济困难大学生中有中度及以上心理问题的比例占16.54%。^[2]大学生心理贫困是指贫困大学生由于经济贫困的压力所导致的一系列个性特征和心理健康上的负性变化。^[3]这种变化直接表现为自卑、多疑、焦虑、孤僻等行为特征,并常伴有压抑、恐惧、敏感、注意力不容易集中,学习容易疲劳,平常不爱说话,不善于人际交往,朋友少,自我评价偏低,情感不稳定等表现。贫困大学生的心理贫困是隐性的,其危害性却直接影响到其自身的成长成才和高校的和谐稳定。

一、高校贫困生“心理贫困”特征及表现

高校大学生往往承载着社会和家庭较高的期望,自我成才的强烈欲望和心理发展的欠成熟之间的落差本身就on容易引发大学生心理方面的诸多问题。来自经济、学业以及择业等多方面的压力,使得他们在心理方面出现问题更是在所难免。有关统计资料表明,与普通大学生相比,贫困大学生更内向,更多内心冲突,更道德自律,更容易体验到焦虑,更抑郁,更敏感,敌对情绪更容易发生。^[4]具体来说,贫困大学生“心理贫困”现象的特征主要表现在以下几个方面:

1. **自卑和过度自尊并存。**强烈的自卑心是家庭经济困难学生中普遍存在且尤为突出的心理问题,是所有心理问题的根源。^[5]经济困难学生由于缺乏甚至没有稳定的经济来源,生活时常陷入窘迫的处境,他们不能像家庭经济富裕的同学那样随意参与一些需要承担一定费用的班级集体活动,也不能根据自己的喜好购买相关学习和生活用品。家庭经济

[收稿日期] 2013-03-05

[作者简介] 张干(1987-),女,江苏盐城人,江苏教育学院学生工作处助教。

困难大学生往往对自己缺乏足够的认识,低估自身的能力和價值,容易产生自卑、自贱、自闭的情感体验。因此,他们常表现出胆怯、畏惧、怀疑等心理特征,行为中较多采取逃避方式。^[6]

与自卑相对的是贫困生往往具有过度的自尊。一方面受补偿心理的影响,贫困生往往学习较为刻苦,学习成绩突出,从而弥补物质生活条件较差带来的自卑情绪,在与同学的交往中寻求一定的心理优势;另一方面自卑的贫困生更加敏感和多疑,更注重别人对自己的看法和评价,对负面评价有更强烈的反应和表现,处理问题偏执,即使是对自尊心的一点点伤害,也往往无法承受而走向极端。

2. 心理压力,焦虑感重。焦虑是人担心未来会有不良后果而产生的紧张、忧虑、害怕的情绪。由于经济上的压力,贫困学生易于产生种种担忧。一是对物质生活的担忧,贫困的家庭环境使贫困生承受着更大的经济和精神压力,他们常常为衣食学费发愁,不得不在平时的生活中精打细算,对各类聚会和活动的消费顾虑重重,因而长期处于精神焦虑、情绪烦躁的境地;二是对学习的担忧,经济困难学生更希望通过努力学习改变现状,回报父母和赢得别人的尊重,因而更加看重对优异学习成绩的争取,过度的追求容易造成巨大的学习压力从而产生焦躁、忧虑的情绪;三是对未来的担忧。贫穷的家庭背景和单一的社会关系使得贫困生在就业时面对着更加激烈的竞争,谋取良好职业的难度更大,面对严峻的就业形势和复杂的社会现实,他们更容易感到紧张、焦虑和无所适从。来自各个方面的巨大压力往往造成贫困生精神上的烦躁不安、悲观甚至厌世,过度持久的焦虑体验必将扰乱他们的正常心理活动,最终导致心理上的疾病。

3. 封闭心理导致社会交往障碍。众所周知,同学之间良好的人际交往是维持和增进大学生心理健康的必要条件。但相当一部分家庭经济困难的学生在人际交往中却容易表现出自我封闭。具体表现在不愿意参加校园集体活动,担心自己的外表寒酸,消费拮据会让别的同学看不起,不能获得平等的尊重,自惭形秽。不愿意让老师和周围的同学知道自己经济困难并想方设法加以掩盖,仅凭一己之力奋力渡过难关。对周围的人和事异常敏感、多疑,戒备心强,担心别人不能正确理解和接纳自己而选择把自己封闭起来,自我禁锢,独来独往,离群索居,不善与

老师和同学进行思想交流和感情沟通。

4. 思维方式的偏执和极端化。贫困生偏执的思维方式主要表现在常常将他人无意的、非恶意的甚至友好的行为误解为敌意或歧视,过分警惕与防卫,不信任他人,容易掉进思维固化的死胡同,看问题片面、狭隘且脱离实际。与同学间在生活和学习条件上的巨大反差和付出与回报不成比例的错误认知与体验也可能使贫困生产生出对社会的敌视和不满,他们常常认为自己生不逢时,极力夸大社会的消极面,对于社会上的不公平现象深恶痛绝,对老师、同学们的热心帮助更是冷漠排斥。甚至对自己父母产生怨恨,认为他们没有能力给自己创造优越的物质生活条件。这种思维定势一旦走向极端,不但会对贫困生本人,更会对整个社会产生巨大的危害。

5. 心理承受能力差。据有关调查结果表明,贫困大学生在症状自评量表上的得分显著高于非贫困生,这说明贫困生的心理健康水平较非贫困生差。^[7]这类学生强烈的负面情感体验主要表现在以下几个方面:一是挫折耐受能力差。到了大学,贫困生的经济劣势日益凸显,而中学时期的学业优势已不明显,强烈的反差容易让他们觉得自尊受伤害,当制定了较高的目标而自身无力达成时,就会产生严重的挫败感;二是抗压能力弱。贫困生的压力来自多方面,其中经济压力首当其冲,平时生活中还有学习压力、人际交往压力,临近毕业还有就业压力。贫困生承受着巨大的压力而不会适当纾解,从而严重影响心理健康;三是更易体验无力感。由于缺乏相应的权利或资源,家庭经济贫困学生更容易产生无助感、疏离感。偏执、激进化的思维方式、对改变现状的强烈渴望、孤注一掷的努力等心理因素使得贫困生心理更为脆弱,抗挫折能力更差,心理承受能力更弱,一次简单的失败就有可能摧垮贫困生的精神防线,从而产生破坏性的后果。

二、贫困大学生“心理贫困”成因分析

尽管物质生活的贫困能够导致人情绪的不良波动、人际关系的紧张等心理症状的出现,但是经济原因并不是导致贫困生出现“心理贫困”问题的唯一因素。引发贫困大学生出现“心理贫困”问题的因素还包括个人、家庭、学校、社会等生理、心理和社会文化因素。具体来说表现在以下几个方面:

1. **个人因素。**内因决定外因。个体的不合理归因模式是贫困生的“心理贫困”问题产生的首要原因。归因模式的差异反映出个体不同的自我效能感,两者之间是互为因果的关系,自我效能感低的人与环境发生相互作用时,会过多想到个人不足并将潜在的困难看得比实际上更重,从而产生心理压力,使其将更多注意力转向可能的失败和不利的结果^[8]。有相当一部分贫困生认为是父母或者自己的先天不足导致了自身的贫困,他们不能正确的面对自己家庭经济困难的现状,从而感到自卑、委屈、压抑和苦闷,进而自我否定,停滞不前。还有部分贫困生认为社会机会不均等,自己是弱势群体,是被忽视被遗忘的人,从而滋生愤懑心理。

2. **家庭因素。**贫困生大多来自偏远地区和较困难的农村地区,受经济发展水平的限制,这些地区条件较差,教育单一,因而导致学生的综合素质与家庭经济条件好的学生相比要差一些。而大学里更注重学生的综合素质,那些实际工作能力突出和人际交往广泛的学生更加容易脱颖而出。有的贫困学生特别是来自偏远地区的学生,除了学习之外,在知识面、交往能力等方面明显存在着许多不足,从而造成很多贫困生在进入大学以后就感觉自己各方面表现都很差,变得自卑、敏感、脆弱和封闭。

家长的综合素质也是影响子女成才最广泛的因素。然而许多贫困生的家长由于缺乏文化知识和信息的闭塞不能做子女好的榜样示范。容易让贫困生感到无所适从。

3. **学校因素。**国内大学对于贫困生的人文关怀和心理引导机制比较欠缺,贫困生在学校出现的心理问题不能得到来自老师、同学和学校方面的关怀和引导,目前多数高校对于贫困生在物质和资金上的资助已经比较完善,但对贫困生的思想和心理状况的关心还有所欠缺,没有建立健全的心理健康咨询机构。导致有些贫困生虽然解决了经济上的困难,在心理上仍然被困在自卑的城堡里,不能正确的认识自己。

北京市青少年发展基金会的调查显示,22.5%的贫困生感到很自卑,不愿意让别人知道自己的处境,并拒绝师生善意的同情。42.2%的贫困生不愿在互联网或其他媒体上公开求助,在接受别人帮助的过程中,他们感到自己是在接受“施舍”,自尊心受挫,从而加重了心理负担。^[9]

4. **社会因素。**在当今讲究经济效益,尊重功利价值,追求财富的价值观支配下,在物欲横流的社会文化环境中,贫困生在社会上由于“寒酸”常常倍受歧视,“以貌取人”、“以钱量人”的社会态度对贫困生产生不良的心理暗示。在市场经济条件下,重金钱的亚文化盛行,愈演愈烈,人与人之间的关系变得势利和冷漠,加剧了贫困生以自我为中心,利己主义至上。在追求高消费的校园文化环境中,贫困生由于生活拮据,为了生活疲于奔波,没有精力更没有经济实力参与校园活动以及人际交往。与此相对应的是家庭经济实力强的同学,出手大方,交游广泛,关系活络,在校园里风光一时。相比之下,贫困生相形见绌,自感寒酸,自卑感油然而生。

三、对贫困大学生“心理扶贫”对策分析

1. **拓宽资助渠道,进一步改善高校贫困生的物质生活环境。**经济贫困是贫困生“心理贫困”的源头,因此,要消除贫困生的“心理贫困”,首先还是要提高其物质生活条件,解决他们的后顾之忧。2007年以来,国家密集出台了一系列的学生资助政策和措施,不断完善家庭经济困难学生资助政策体系,已经取得了显著的效果,但仍然存在着一问题。资助的覆盖率提高了但是资助力度还有所欠缺,不能满足所有贫困生的需求。在改善贫困生的物质生活过程中要注意一是要纠正贫困生的认识偏差,让他们认识到物质生活条件虽然重要但并不是生活和学习的终极目标,要积极引导贫困生自强自立,在国家和社会帮助的基础上通过自身的努力改变现状;二是应采用适当的形式对贫困生进行物质援助,不能给贫困生造成新的心理负担。据四川师范大学2010—2011年度对经济困难学生的调查,有部分贫困生反映,现有的助学金申请和评选方式使他们承受了较大的心理压力,以至于部分学生因此放弃了申请。^[10]

针对以上情况,可以采取以下几项措施:一是拓宽资助体系的主渠道,设立多元化的奖学金。鼓励贫困学生通过刻苦学习获得各类奖学金来缓解自身的学费压力;二是降低无偿资助的力度,让学生通过志愿者的公益性劳动等形式获得相应的补偿性资助,培养学生感恩和责任意识;三是深入发掘和拓展勤工助学形式。积极开发校内外的勤工助学岗位,

改变传统的机械性重复性高的工作模式,让有能力的学生担任有挑战性的职位,在解决他们经济困难的同时提升其发现问题和解决问题的能力。

2. 加强对贫困生的人文关怀和精神鼓励,实现贫困生的全面发展。加强对贫困生的人文关怀,彰显学生资助的人文精神应该是学生资助工作的根本任务和价值。对于贫困生来说,更加值得关注的是他们的精神世界。我们要呵护他们的内心情感,引导他们融入和谐的集体之中,培养其正确处理个人与集体之间的关系,怀着感恩的心态对待施以援手的施善者,实现他们专业素质和心灵境界的全面提升。

加强对贫困生的精神鼓励,对贫困生进行人生观、世界观和价值观的正确引导,通过开展挫折教育、诚信教育、成功教育和人格教育,用成功人士的成长成才案例帮助他们树立自信、自立、自强的精神,把自身品德的形成和人格的塑造作为自身的内在需求,关注他们未来可持续发展的持久动力,鼓励他们奋发成才。

3. 学校要采取专业化的心理辅导,增强贫困生的心理调适能力。学校在传授知识和技能的同时,还承担着促进大学生心理健康和人格成长的重要职责,因此学校要积极关注大学生特别是容易产生心理问题的大学生群体的心理健康,通过采取多种措施特别是专业化的心理引导和介入措施帮助大学生克服各种心理问题,保证大学生心理的健康发展。

首先要在开学初对所有新生进行心理普查,建立心理档案,掌握广大贫困学生的心理状况,筛选出需要着重关注的对象。开展贴近学生生活,学生易于接受的心理健康知识宣传活动,唤醒贫困学生对自己心理健康情况的关注,学会克服自己的不良情绪,增强自我调适能力。对于特别需要关注的贫困生群体,安排专业心理辅导教师关注该群体的思想动态,分析其心理特点,把握其心理需求,适时加以干预和疏导。

其次要开展团队心理辅导活动。团队心理辅导是在团体的情境下协助个体开发心理潜能和解决心理问题的心理辅导方式,主要运用团体动力学理论和社会学习理论,通过团体内的人际互动,引导成员讨论共同关心的问题,相互指出鼓励,增进对自己的了解和接纳,提高成员的社会适应性,促进成员的人格成长^[11]。通过团体成员的角色扮演,能够对人际关系进行新的认识,掌握相关技巧,事实表明,通过

多次训练,成员能够乐于与人交往,积极归因,极大提高贫困生的社会交往自信。

4. 广辟渠道,提高贫困大学生的就业竞争力。贫困生多数来自偏远地区,本身拥有的社会资源较少。进入大学之后,由于种种原因,社交面也得不到扩展。在当前就业机制尚不健全的情况之下,使得贫困生的就业竞争力弱势明显,就业信心明显不足,从而表现出自卑、消极、悲观的心态。

学校要引导家庭经济贫困学生积极参加各类演讲比赛、专业技能大赛、创业设计大赛、职业生涯规划大赛等,锻炼培养他们的语言表达能力、组织管理能力、统筹协调能力等等,提升其就业能力。加强对贫困学生进行技能培训,举办专业的就业指导讲座、求职交流会,让他们积累就业知识,明确就业方向,增加就业筹码。采取多种措施降低他们的就业成本,鼓励合作企事业单位吸纳家庭经济困难大学生就业,并鼓励有自主创业意愿的贫困大学生自主创业,提供相关政策和资金扶持。

[参 考 文 献]

- [1]汪琦.试论高校贫困大学生救助体系—以安徽科技学院为例[J].安徽科技学院学报,2011(23).
- [2]成云.家庭经济困难大学生的社会支持与心理健康关系研究[J].重庆大学学报(社会科学版),2011(4).
- [3]胡艳芳.试论贫困大学生的心理脱贫策略[J].中国高教研究,2007(8).
- [4]李海星.大学家庭经济困难学生心理健康状况的调查分析[J].健康心理学,2001(6).
- [5]杨小丽.高校家庭经济困难学生的心理特征及教育引导[J].教学研究,2008(3).
- [6]黄丹,汪维.家庭经济困难大学生心理问题及对策分析[J].思想理论教育导刊,2008(2).
- [7]程利娜.高校贫困生社会支持与心理健康及其人格特征的相关研[J].中国健康心理学杂志,2007(10).
- [8]李艳红,陈保平.自我效能感研究对高校贫困生心理健康教育的启示[J].高等理科教育,2006(3).
- [9]温阳,余方亮.高校贫困生“心理贫困”探讨[J].安徽理工大学学报(社会科学版),2006(4).
- [10]四川师范大学学生资助管理中心.四川师范大学家庭经济困难学生调研报告[R],2011.
- [11]陈立春.论高校贫困生的“心理贫困”与“心理援助”[J].教育与职业,2009(24).

(责任编辑 晨 晓)

论个性化职业指导

范 萍

(南京信息工程大学公共管理学院, 江苏南京 210044)

[摘要] 个性化职业指导是适应社会发展的时代要求,是科学地进行职业指导以及取得实效的重要手段,具有十分重要的意义。职业指导人员必须确立个性化的指导理念,认真分析求职者与职业的具体情况,按照人与职业(职位)相匹配的原则,通过分析求职者的价值观、能力、气质、兴趣和性格与职业的吻合程度,为求职者与用人单位提供有效的帮助,最终实现人与资源的最佳结合,促进人的职业发展和社会生产力的发展。

[关键词] 个性化; 职业指导; 人职匹配

[中图分类号] G647.38 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1671-1696(2013)03-0043-04

在社会分工越来越细、职业的种类变得越来越多、职业间的差异更加多种多样的现实条件下,职业指导的个性化要求也就越发显得重要。个性化职业指导是适应社会发展的时代要求,是科学地进行职业指导以及取得实效的重要手段。在现实生活中,每一种职业对从业人员都有特定的要求。但每个人不可能适应所有的职业要求,任何人都只能适应一种或几种特定的职业要求,职业指导的功能主要体现在通过自身的作用实现人与职业的吻合,以达到实现个人职业生涯的发展和社会资源的有效利用,从而促进社会生产力的发展。

可以说,职业指导的个性化要求是职业指导适应时代要求与自身功能实现的必然要求,是科学职业指导方法的灵魂,对于我们开展职业指导工作,帮助求职人员就业,掌握职业指导工作的客观规律,提高职业指导工作的质量,具有十分重要的意义,必须加以认真的研究与探索。

一、个性及职业指导的内涵

什么是个性?“人之不同,各如其面”,这只是对人的个性的通俗表达。英国学者大卫·丰塔纳在《教学与个性》一书中指出:“在对个性下定义时,脑子里出现的第一个问题是:个性似乎是一个捉

摸不透可望而不可即的术语。我们原以为懂得了这一术语的含义,可是当我们试图以一种能为人们接受的形式表达它的意义时,却又往往感到心有余而力不足。”^{[1](P.12)}确实,个性是一个可以从多方面、多角度加以理解的概念。

对于个性内涵的认识,一般来说共有四类:^[2]

第一类是从心理学的角度理解个性,将个性定义为个人意识倾向与各种稳定而独特的心理特性的总和,这种个性由人的气质、性格、爱好、能力以及价值观等方面组成。它是人主观能动性的深层结构的结果,是人重要的心理素质。个性使人具有特色,特别是当它与思想品德、科学文化等素质联系起来时,更加能够让他人表现层面对别人具备一种深刻认识。

第二类是从哲学角度对个性的内涵进行描述。个性是相对于共性概念的一个概念,决定了事物自身的特点。人类的认识从某种程度上来说,就是在对共性的理解上去了解个性(特别是自然科学)。从矛盾的层面来说,个性指的是矛盾的特殊性,它是人们解决问题的切入点。

第三类是从社会学层面来理解个性。个性是人社会化的过程,尽管他本身源于自然个体的遗传因

[收稿日期] 2013-03-08

[作者简介] 范萍(1982-),女,江苏盐城人,南京信息工程大学公共管理学院讲师,学生办公室副主任。

素,然而其产生更大程度依赖于社会环境、社会条件以及自身实践。它在人与社会相互发展的过程中,形成的具有个体独特性质的身心结构及其表现。

第四类是从教育学角度对个性的内涵进行定义。“所谓个性,是在一定的生理与心理素质基础上,在一定历史条件下,通过教育对象自身的认识与实践,形成和发展起来的个体独特的身心结构及其表现。”^[2]

以上理解与认识虽都有其各自科学的理论基础,也都有助于我们深化对个性的理解与认识,但通常来说,个性是指个体在社会实践活动中所形成和体现出来的具体表现。^[2]

职业指导按照一般的理解就是为求职者就业、就业稳定、职业发展和用人单位合理用人、提供咨询、指导及帮助的过程。其本质是通过对求职者的职业选择、用人单位的合理用人提供帮助,以达到实现人的社会化与促进社会生产力发展的终极目的。职业指导工作需要以多种学科的理论作为基础,那么,在职业指导中对个性的理解就不能仅仅从某一个角度,而应该从不同学科、多个角度加以理解与把握。

二、职业指导中遵循个性化原则的必要性

在职业指导中坚持个性化的要求,具有十分重要的意义,是职业指导工作科学化的必然要求。

1. 是坚持马克思主义科学方法论的要求。

马克思主义认为,矛盾不仅是普遍的,而且不同事物的矛盾又是具体的、特殊的。矛盾的普遍性与特殊性是不可分割的,它们是共性与个性、绝对与相对的辩证关系。由于矛盾性质、地位的复杂性,也就决定了矛盾解决形式的特殊性和多样性。不同性质的矛盾,有不同的解决形式,这是我们从事任何工作都必须坚持的科学的马克思主义基本方法论。

职业指导同样要遵循这一基本的科学方法,不能仅仅从共性的方面来认识问题,应在把握共性的基础上区别对待,坚持个性化的指导原则。

2. 是实现人与职位的匹配,实现职业指导根本功能的需要。

职业指导不仅仅是帮助用人单位寻找到合适的人才,帮助求职者寻找到理想的职业,从社会的角度来说,更主要是通过职业指导促进求职者的职业发展与社会化,达到人才的合理利用和人与资源的最佳结合,从而促进社会生产力的发展。^{[3](PP.108-110)}

霍兰德人职匹配理论认为,人的人格类型、职业兴趣与职业环境密切相关,每个人都有自己独特的能力模式和人格特征,每个人格特征的人都可以找到适合自己的职业,但是只有当这三者相匹配时,才是最佳的职业选择。^{[4](PP.65-66)}

职业指导工作要实现自身的功能,就必须以“协调”为目标,而要实现“协调”这个目标,就必须在职业指导中坚持个性化的方法。因为求职者与职业对人才需求的千差万别,“协调”也各不相同。只有坚持个性化的工作方法,才能实现“协调”的目标,在“协调”的状态,人便可以更快地适应工作,完成任务。这不但有利于个人身心健康,职业发展,而且也有利于社会更好地开发利用人力资源,推动社会生产力的发展,从而实现职业指导的功能。

3. 是职业指导工作的现实需要。

职业指导对象之一的求职者是有着主观能动性的人,具有各自不同的价值观、兴趣、性格等。现实生活中任何人的能力都是有限的,没有人能够胜任所有的职业。职业指导需要帮助求职者寻找适合自己的职业、促进其职业发展,就必须按照求职者的自身条件,量体裁衣,提供帮助。

同时,在社会分工越来越细的现实情况下,各种职业及其对人才的要求也不同,职业指导要为不同职业(职位)寻找到合适的人才,也必须按照职业(职位)的具体要求来为用人单位提供帮助。职业指导工作对象的千差万别是坚持个性化工作原则的现实要求。

三、职业指导中坚持个性化指导的路径

职业指导必须坚持个性化的原则,这是职业指导科学化的必然要求,那么,在职业指导中如何坚持个性化的指导,我们认为:

1. 职业指导人员必须确立个性化指导的理念。

在职业指导中坚持个性化的工作方法,首先就要求职业指导人员必须确立个性化指导的理念。思想是行为的先导,决定人们的行为,如果在思想认识上没有确立正确的理念,认识不到位,很难有正确的行为表现。这就要求职业指导人员应该深刻理解个性化指导的重要性,确立个性化指导的理念,并在实践中努力践行。可以说,职业指导人员个性化指导理念是职业指导工作能否坚持个性化指导这一实践的关键。

2. 职业指导人员要了解求职者的具体情况。

在职业指导过程中坚持个性化的方法要求职业指导人员应该对求职者的具体情况有正确的了解,这是进行个性化职业指导的基本前提。如果对求职者的基本情况都一无所知,不可能有正确的职业指导。了解求职者的基本情况包括其个性特征、职业愿望、学历、知识背景等方面,其中特别是要了解求职者的价值观。因为价值观是深层次的、影响人的其他方面的重要因素,在许多方面还是决定的因素。不了解求职者的价值观,不仅影响其职业选择与职业决策,更影响其职业发展,也不可能为求职者提供有效的帮助。

3. 职业指导人员要了解职业或职位的具体情况。

在现实条件下,不同的职业或职位对人才的需求不同,职业指导人员也必须对职业或职位加以认真的了解。只有对不同职业或职位的具体情况、其对人才的具体要求了解清楚,职业指导人员才有可能为用人单位选择合适的人员,实现人与职位的“协调”、人与资源的最佳结合,并最终促进社会生产力的发展。

4. 职业指导人员要根据人职匹配理论分析人与职位的一致性。

职业指导人员坚持个性化指导的理念,在了解求职者的基本情况与用人单位的人才需求的基础上,开展个性化的职业指导,还需要对求职者的具体情况与用人单位的需求进行仔细分析,以人与职位的“协调”为目标,为求职者与用人单位提供科学的帮助。

职业指导人员在分析人与职位的一致性,进行个性化的职业指导,主要需要考虑的因素包括以下几个方面:

(1)分析求职者价值观与职业需求的匹配程度。这是职业指导需要考虑的首要方面,因为在很多时候,价值观往往对个体的人生方向、生活方式起核心作用:“你想要一种什么样的生活,“什么样的职业能够使你实现这个目标”等等。因此,价值观是一个重要的决策因素,求职者在职业决策中的许多困惑、决断困难往往与价值观有重要关系,如高收入而相对不稳定的工作与相对低收入而稳定的工作,实际上就是两种生活方式的选择。个体需要澄清的是,对于自己来说哪个因素更重要。对自己的价值观有清楚认识的人在做就业决策时较为容易,他们清楚什么对于自己更重要,并在选择中坚定自己的决定。

所谓价值观,简单说是指“某些对你来说很重要和你想要的东西”。人们的价值观一旦形成,便具有较强的稳定性,对人们的行为产生着强有力的内在动力和支配作用。它是个体在后天成长过程中与环境不断互动中逐渐形成的。

在现实生活中,由于求职者往往对自身的价值观不能有清楚的认知,认识不到价值观与职业选择、职业发展的内在关联性,这就要求职业指导人员要能够帮助求职者认清自身的价值观,分析价值观与其理想职业的匹配程度,以便帮助其做出正确的职业决策,价值观的个体差异是职业指导人员进行职业指导时应该考虑的首要因素。

(2)分析求职者职业兴趣与职业需求的匹配程度。兴趣是指一个人力求掌握某种事物,并经常参与该项活动的心理倾向,是对某项事物所抱的积极态度,是人的个性心理特征之一,也是激励人行动的重要动力。

在现实生活中,人的兴趣是不同的。同时,生活实践表明,人在从事他所感兴趣的活动时,总会感到愉快、满意;如果一个人做他没有兴趣的工作时,总觉得是苦差事。

因此,兴趣是职业选择应考虑的重要因素。社会上不同的职业需要人的兴趣特征也不相同,这就是职业兴趣。职业兴趣是人对某种社会职业的爱好,是人们在特定的历史条件下,具体的实践活动中以及对自身能力的认识过程中逐渐形成和发展起来的。一般来说,一个人的职业兴趣既要有深度,也要有一定的广度,并且一旦形成,还要具有相对的稳定性。随着自身能力变化以及社会实践活动的影响,每个人的职业兴趣也会发生变化。因此在职业指导时,职业指导人员必须分析求职者个人兴趣是否与所求职业的吻合程度,从而给予相应的职业指导,就是职业指导人员必须要考虑的求职者的重要的个性因素。

(3)分析求职者自身能力与职业需求的匹配程度。求职者往往喜欢按照自己的兴趣来选择职业,而忽视了从事这一职业应具备的能力。单凭自己的兴趣、爱好,而不考虑自己具有什么职业能力的人,在职业选择中往往要失败。即或有人暂时选择到自己认为是感兴趣的职业,但由于不具备从事这种职业的能力,也往往难以持续下去,最终影响自己的职业发展,甚至影响生活。

不同的职业需要完成不同的任务,因而要求具

有不同的能力。因此,能力是职业适应性的基本制约因素,而职业能力则是决定在职业活动中取得成功的基本条件。

人们的职业能力存在着个体差异,不同的人有不同的能力。同时个人的各种能力也是不均衡的。职业指导人员要根据求职者的具体情况,以人与职位的“协调”为目标,正确了解求职者的个人能力,分析各种职业对求职者的能力需求,明确自己的优劣势,扬长避短,根据求职者比较占优势的能力,帮助他们选择就业方向和职业范围。

(4)分析求职者气质与职业需求的匹配程度。气质是人的一种心理特征,它包含人与外界事物接触中反映出来的感受性、耐受性、反应的敏捷性、情绪的兴奋性以及心理活动的内向性和外向性等特点,是人们在先天遗传的基础上在长期的社会实践过程中形成的。人的气质是有差别的,气质类型的某些特征往往为一个人从事某种工作提供了有利条件。

在职业选择中,不同的气质类型对职业有着不同的影响,而不同的职业对求职者的气质要求也是不相同的,如宇航员、外交人员等特定职业,都对人的气质类型有特殊要求。因此,气质是人们选择职业以及用人单位根据职业要求选择人员的依据之一。在职业指导中,职业指导人员要尽可能了解求职者的气质,要仔细分析求职者是属于哪种气质类型的人,其气质类型与所求职业的吻合程度,这不仅有助于帮助求职者选择到理想的职业,也有助于帮助用人单位选到适合的人员。

(5)分析求职者性格与职业需求的匹配程度。性格是指一个人在先天生理素质的基础上,在社会

实践活动和不同环境熏陶下逐渐形成的比较稳定的个性心理特征。

人的性格中变现为对劳动以及对工作的态度部分,直接影响到职业选择和职业成就,因此在选择职业时要尽量选择与自己的性格品质相符合的职业。因此在进行职业指导时,职业指导人员应充分了解和了解求职者所具备的性格,全面了解职业对求职者的性格要求,根据求职者的性格特征有针对性地选择适合的职业,这有助于其职业发展。

一般来说,社会上大部分职业对人的心理特点的要求具有相似性和共同性,而每一个人又往往同时具有几种不同的职业性格,因此,对性格与职业的匹配关系不应机械的、呆板的看待。同时性格是后天形成的,是可以改变的。所以,在职业指导中,要根据实际情况作具体的分析,有的放矢地指导求职者选择适宜自己目前所具有的性格特点的职业。

[参考文献]

- [1][英]大卫·丰塔纳. 教学与个性[M]. 北京:春秋出版社,1989.
- [2]肖春艳. 论个性化发展与思想政治教育[J]. 江汉石油职工大学学报,2004(1).
- [3]黄中益,杨昌江. 职业指导三段论[M]. 广州:华南理工大学出版社,2000.
- [4]中国就业培训技术指导中心. 职业道德国家职业资格培训教程[M]. 北京:中央广播电视大学出版社,2005.

(责任编辑 晨 晓)

高校贫困大学生资助政策执行困境探析

李慧敏¹ 刘 钧²

(1. 广东药学院, 广东广州 510006; 2. 广东工业大学, 广东广州 510006)

[摘要] 贫困大学生认定方面的困境,存在受人为因素的主观影响,缺乏科学的定量标准。社会助学资源的困境,表现为政府未能发挥相应的作用,社会助学资金供求矛盾突出。绩效评价监督的困境,表现为两方面:高校开展绩效评价积极性不强,主动性不够;高校开展绩效评价的方式过于单一。在助学贷款的困境方面,表现为缺乏信用风险防范机制,缺乏贷款偿还约束机制,缺乏风险补偿措施。

[关键词] 贫困大学生; 资助政策; 社会助学; 助学贷款

[中图分类号] G40-011.8 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1671-1696(2013)03-0047-02

一、贫困大学生认定的困境

1. **缺乏科学的定量标准。** 贫困大学生的认定并不是一件容易的事,主要在于其定量指标较难确定。高校基于学生填报的《家庭经济困难学生调查表》,以及家庭所在地乡镇政府或民政部门出具的家庭经济情况证明,作为了解学生家庭状况的主要途径。^[1] 在实践操作中,不能避免的一个问题是《家庭经济困难学生调查表》的填写一定程度上存在主观性,受到大学生本人利己思想的影响;而地方政府特别是乡镇一级对于盖章证明的严肃性不够强,随意性较大。因而,这一纸证明通常没有具体的量化标准,其真实性存在疑问,难以鉴别真伪。

2. **资源分配不公平。** 中国人有个习惯,就是喜欢采用摊派的做法。如贫困大学生资助名额确定之后,就按照学校各院系、各专业直至各班级,相对平均地把资助名额分摊下去,再由各班级把申请名单报上来。这种平均主义的做法没有考虑到贫困大学生的实际分布情况,容易导致“冷热不均”。

3. **存在人为因素的影响。** 具体认定工作中,为实现公开、公正、公平,大多数高校将认定工作程序化,具体规范为“个人申请——班扶持小组评议——年级扶助工作组审核——学校公示”。尽管程序是

规范的,但认定的过程仍然过多依赖于人为操作,难免受其主观判断影响。首先,班扶助小组评议由于涉及人际关系,容易出现个人感情化的倾向和利益化的拉票现象。其次,年级扶助工作组的审核,说到底主要还是靠班主任、辅导员进行甄选判断。实际上,辅导员的精力有限,不可能完全深入了解每一位学生;而兼职班主任通常是任课老师,主要精力在教学上,对学生情况也难以深入掌握,认定出现遗漏或不准确等情况在所难免。再次,自尊自立意识强的贫困大学生,常常不愿意公开家庭窘境,认为这牵涉个人隐私,若通过民主评议、公示的方式,部分贫困生可能会认为被贴上“贫困大学生”的标签,自尊心受到伤害,致使其最终放弃申请机会。

二、社会助学资源的困境

1. **政府未能充分发挥应尽的职责。** 从政府职能分析,一方面,政府对社会助学的推动、规范、扶持和服务工作,仍缺乏强有力的推动,有待整合发动,凝聚社会力量。另一方面,政府对社会捐赠工作存在越位、错位现象。社会助学金的管理和监督分散在不同的职能部门,高校争取社会助学金往往只能依靠自身力量,缺乏有效的渠道和来源,要保持社会助学金“长流水、不断线”是艰巨紧迫的现实难题。

[收稿日期] 2013-03-02

[作者简介] 李慧敏(1981-),女,广东兴宁人,广东药学院助理研究员,硕士。

刘 钧(1980-),男,湖南新化人,广东工业大学讲师。

2. 从社会助学市场分析,社会助学资金供求矛盾突出。一方面,社会助学资金多流向知名度高、校友资源丰富、挖掘充分的高校,并且这种流向呈现出资源延续、资金递增的特点。另一方面,知名度低的高校和缺乏资源的公办高职院校,完全依赖自发配置。^{[2](P.182)}因而,非常需要利用第三方力量,统筹兼顾,注重效率与公平。

三、绩效评价监督的困境

1. 高校开展绩效评价积极性不强,主动性不够。高校要具体负责贫困大学生的认定、资金的筹措和使用、贷款回收、档案管理、宣传教育等大量工作,对于有限的人员配备来说,做好贫困大学生资助工作相当不易。因此,大部分高校并没有闲暇和多余精力,导致贫困大学生资助工作的绩效评价无法有效开展。另一方面,许多高校的相关领导人在思想认识上存在偏差,他们认为解决贫困大学生的经济问题,最有效的途径就是搞好资助工作,让每个贫困大学生都得到实惠,绩效评价则可有可无。有些高校在自我评价时往往弄虚作假、流于形式,严重违背了绩效评价的宗旨,最后无法实现评价的目的。

2. 高校开展绩效评价的方式过于单一。贫困大学生资助管理部门负责制定评价方法和考核指标,各高校据此制定出相应的评价办法和考核指标,开展自评后把评价结果报送资助管理部门,由后者根据情况进行统一考核检查。高校自我评价,优点就是评价者对校内负责资助的运行机构、资助工作实施的过程以及学生情况较为熟悉,可以简化评价程序,降低评价成本,提高评价效率。但是,这种绩效评价方式过于单一的缺点也很明显。在自我评价过程中,高校既当“运动员”,又当“裁判员”,双重身份使结果难保公正性、客观性^{[3](P.29)}。此外,高校还存在自利性,一个好的评价结果常常能给他们带来更多的资金支持,以及更大的政策倾斜,因而一些高校就会放松某些考核指标,一味追求评价结果的最优。

四、助学贷款的困境

1. 缺乏信用风险防范机制。助学贷款的一个关键环节就是对学生个人信用审核的把关。实践中,要准确判断一个学生是否诚实守信,并不是一件容易的事情。首先,信用是个抽象概念,是一个定性指标,无法量化,只能依靠主观进行判断。其次,守信与否的判断,主要体现在日常学习和生活中,以及跟他人的交往表现;判断的主体一般是班主任或辅导员,而多数大学

生在老师面前的表现主要是正面的、肯定的。再次,银行审核时主要的依据是学校提供的相关材料,大多无从查证。^[4]因此,无论是学校还是银行,都难以对大学生的信用状况做出正确评估,结果有可能将助学贷款给那些资信状况差的大学生。

2. 缺乏贷款偿还约束机制。受到主观因素或客观因素的影响,很多贷款不一定都能如期偿还。为此,建立相应的约束机制就显得非常重要。个人信用制度就是一种很好的约束,这既可以很好地避免金融交易前的“逆向选择”,也能够有效地防止金融交易后的“道德风险”。目前,我国尚未建立起一套完整的个人信用的征集和管理系统,在这种情况下,对无法确定其信用水平的在校大学生,缺乏担保信用而开展的助学贷款,给银行带来的将是“有借难还”的高风险。^{[5](P.215)}

3. 缺乏风险补偿措施。国家出台了风险补偿方案,提出由财政和高校共同出资设立补偿专项资金,给银行利益带来了一定保障。但与学校的合作中,银行的忧虑并未全部消除,存在一些需要解决的实际问题。一方面,这项政策的执行存在一些不确定性,主要是实际发生的违约率难以确定,直接导致财政预算的资金安排和高校资金的使用上也存在不确定性。其次是操作设定过于理想化,受各种因素影响,即使借款银行最初同贷款管理中心约好一定比例的风险补偿金,但贷款大学生的实际违约率仍存在不断上升的可能,这使银行不得不要求国家与高校增加原定的风险补偿金,最终可能出现的情况是:不管是学校还是财政,都无法承担损失,直至造成双方合作关系的破裂。

[参考文献]

- [1] 林艳. 广东省高校家庭经济困难学生资助工作的探讨与创新研究[J]. 教育与职业, 2009(9).
- [2] 李小鲁. 高校贫困大学生资助新视野[M]. 广州: 广东高等教育出版社, 2011.
- [3] 熊志忠. 基于变革的贫困大学生资助体系研究[D]. 上海: 华东师范大学, 2005.
- [4] 胡进. 国家助学贷款风险成因的经济学分析[J]. 教育与经济, 2001(3).
- [5] 崔卫国. 教育的经济学分析[M]. 北京: 经济科学出版社, 2003.

(责任编辑 师 语)

重点学科建设经费管理模式的几点思考^{*}

——以扬州大学为例

郑 刚

(扬州大学学科建设办公室, 江苏扬州 225009)

[摘要] 重点学科建设经费存在经费的分配、使用、报销、审计问题。建设经费标准要因学科而异, 经费财务管理要与时俱进, 经费的下拨必须以考核为前提, 经费的使用要以审计监督为保障。

[关键词] 重点学科; 经费; 模式; 思考

[中图分类号] G647 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1671-1696(2013)03-0049-03

一、引言

目前高校重点学科的遴选数量和建设力度主要受经费制约, 如果学校经费充裕, 每个学科都有机会得到建设, 都可以得到充分发展, 也就没有必要花费很多的精力去选择哪些学科进行重点建设。^[1]正是由于高校的财力有限, 不能同时满足所有学科的要求, 从而决定了高校的重点学科建设不能全面开花, 必须突出重点, 量力而行, 要从学校的历史和现实出发, 不求全面优势, 而求办出特色, 不求大而求精, 而探索走内涵发展的道路, 向管理要效益, 让有限的资金能够建设更多的学科, 取得更大的效益。

扬州大学是江苏省属重点综合性大学, 是全国率先进行合并办学的高校。1992年由扬州师范学院、江苏农学院、扬州工学院、扬州医学院、江苏水利工程专科学校、江苏商业专科学校6所高校合并组建而成。学校学科门类齐全, 除军事学学科门类外, 其余12个学科门类均有学科覆盖, 同时学科水平参差不齐, 有的学科是全国首批博士、硕士授权点, 有些学科在国内有一定地位, 有的学科才刚刚起步。学校总体排名稳定, 始终保持在全国前80名, 目前有3个国家重点学科及重点培育学科, 4个江苏省高校优势学科, 6个江苏省一级学科重点学科。扬州大

学还是江苏省唯一一所参照“211工程”建设的高校, 重点学科建设经费的管理问题在国内同所高校中具有一定的普遍性和代表性。

二、经费管理中存在的问题

重点学科的建设周期一般为5年, 建设经费逐年下发, 经费从下达到使用结束, 涉及学校学科、人事、设备、科研、国资、财务、审计等管理部门, 涉及学院、学科带头人及学科团队成员, 经费使用呈现涉及部门多、人员多、时间跨度长的特征。扬州大学在合并办学的进程中, 在学科建设的过程中遇到了许多的难题和新题, 涉及建设经费的问题主要有以下几个方面:

1. **经费的分配问题。**由于扬州大学是合并高校, 学科水平参差不齐, 也就决定了学校在进行重点学科建设时不能仅仅以学科基础为遴选依据, 还要考虑学科的成长性, 考虑到综合性大学学科间的平衡发展问题。同样数量的经费, 投在不同的学科上, 取得的成效肯定不一样, 在投入一样的前提下, 是不是要向能出更多、更大成果的学科倾斜? 由于学科分布在12个学科门类, 学科差异是客观存在的, 文理工农医不同学科在建设目标一致的情况下所需的建设经费肯定也是不一样的。如何兼顾上述因素, 分配好有限的建设经费, 做

* [基金项目] 江苏省2011年度研究生教育教学改革研究与实践课题“具有行业特征的全日制专业学位研究生校外导师管理模式研究”(项目编号: JGKT11-060)。

[收稿日期] 2013-01-31

[作者简介] 郑刚(1972-), 男, 江苏扬州人, 扬州大学学科建设办公室学科管理科科长, 助理研究员, 硕士。

到学科间的基本平衡,调动所有学科的积极性,是我们一直思考并努力的重点。

2. **经费的使用问题。**在重点学科建设的过程中,实行的是学科带头人负责制,由于有的学科带头人错误认为所负责的经费就是其个人的经费,经费被其视为己有,任意支配,不但容易滋生腐败,而且影响了学科团队内部的和谐,影响了学科团队成员工作、研究的积极性,对学科发展危害巨大。如何通过加强经费的使用管理,既保护学科带头人工作的自主性和积极性,又避免这种情况发生,也是我们工作和思考的重点。

3. **经费的报销问题。**目前,学校财务部门对重点学科建设经费的报销主要是依据相关文件对经费开支范围的审核和对经费报销审批手续的审核,并通过网络保证学科负责人能实时查询经费使用情况。这种报销模式只是保证经费使用不超支,并不能保证经费支出与项目预算相一致,也不能让学科成员都查询到经费使用情况,不能达到江苏省高校优势学科财务管理的新要求,也不能满足省级、校级重点学科按一级学科建设后对经费分配进一步细化的要求,需要学校财务部门想方设法解决。

4. **经费的审计问题。**过去,学校审计处针对重点学科经费开展的审计不够广泛、不够深入,仅对“211工程”建设经费进行过审计,主要是因为省级、校级重点学科建设经费总数不到千万,支出方向也比较单一,实际审计的意义不大。现在江苏省加大了建设力度,扬州大学每个优势学科的年度建设经费都已超千万,项目支出包括设备购置费、材料费、差旅费、人才培养引进费、劳务费等11项,正是因为经费多了,开支项目多了,江苏省教育厅的审计文件几乎是和经费下达通知同时到达学校,要求对优势学科建设经费进行跟踪审计,而学校对优势学科建设经费的审计几乎还是空白。

三、经费管理的解决途径

扬州大学经过多年的实践与探索,相关职能部门在为重点学科做好服务工作的同时,通过严格的论证,制定了合理的经费申报、分配和报销方案,建立了有效的管理制度和监督机制,探索出重点学科建设经费的最佳运行管理模式。

1. **建设经费标准要因学科而异。**“十一五”期间,扬州大学校级重点学科建设经费的标准是依据学科的建设层次和学科门类的不同而变化的,建设分为3个层次,建设层次越高,经费标准越高;在同

一层次中,理、工、农、医类学科的经费标准又比人文社科类学科高一倍。这种分层次的经费标准来源于学校学科水平的差异性,解决了协调发展的问题,但也带来了两个新问题,一个是学科间的不平衡,另一个是同一类学科,建设目标越多、建设目标完成难度越大,所需要的经费相应就越多。这样一刀切的经费分配有失学科间的公平,不利于调动学科的积极性,不利于学科间的竞争。

要进一步解决这一问题,就不能将遴选与建设相分离,不顾学科提出目标的高低、多少,下达一样标准的经费,一定程度上不是造成资金的浪费,就是造成建设目标的不能全面实现,不仅影响建设成效,还将给日后验收工作带来不必要的麻烦。^[2]可以在重点学科申报的同时引入建设计划内容,将重点学科申报书和建设计划任务书合二为一,申报时不但写明学科现有研究基础、已取得的成果,而且要列出建设周期内拟完成的建设任务和建设目标、取得的标志性成果,同时还要列出相应的建设经费数额。这种申报模式既减轻了学科带头人的填表负担,节约了评审时间,同时,编制计划和预算的过程,又促进了学科带头人和学科团队成员的相互沟通,沟通得越彻底,经费的分配就会越合理,经费的使用效益就会越高,建设目标的按时实现也就越容易。

评审中,由学校管理部门和校外专家共同审定是否有必要重点建设这个学科,申报经费能否保障建设目标的完成,学校是否有财力建设这个学科,通过差别化的经费申报这个环节,可以促使学科量力而行,根据建设时间确定建设目标,合理计划、分配建设经费。

2. **经费财务管理要与时俱进。**财务管理软件要升级,要与时俱进。财务部门要改变建设经费“账本式”的管理模式,^[3]不能沿用过去那种给新增重点学科列个户头,只要账上有钱、符合审批手续就给报销、经费用完为止的报销模式。现在,江苏省高校优势学科经费管理就对学科提出了新要求,要求在在规定时间内按学科年度经费使用计划报销经费,并且在总数不突破的前提下,11个项目的实际支出与预算只能在15%的范围内浮动,促使学校通过财务管理软件技术升级解决这一问题,满足建设需要。

目前,我国学位点、重点学科的申报和建设都或以或将一级学科为基本单元,建设的面宽了,建设经费的标准也高了许多,支出的范围也大了许多,财务软件的升级势在必行,不但要实现经费预算与各研

究方向、各项目的经费额度和计划支出时间的挂钩,提高工作效率,而且要在经费指标控制和执行进度上做到预警提示,及时通知相关人员经费使用情况,避免了资金因未能按期使用被收回的风险。实行新的财务软件系统后,财务管理由被动式服务转变为主动式管理,学科建设经费公开透明,支出有序,调动了学科成员工作的积极性、科研的创造力,促进了学科的和谐发展。

3. 经费的下拨必须以考核为前提。合并办学20年来,扬州大学逐渐认识到,投资面大、投资不集中会造成实际支持力度下降,必须突出重点,将有限的经费集中地投入到少数学科,进行重点建设,才能出大成果。正因为是重点建设,所以只是少数学科得到了资助,大部分学科为学校的发展作出了暂时的牺牲和让步,如果重点学科经过一段时间建设,没有完成阶段性目标,就必须作出调整,给其他学科机会,并通过调整,进一步优化学校重点学科结构。

调整的依据就是考核结果,要聘请校外专家对重点学科建设情况定期进行评估和考核,并形成制度。如果说研究生培养的核心是质量,那么重点学科建设的成效就是看取得标志性成果的大小、多少。重点学科建设经费是重要的考核指标之一,^[4]也是重要的调控手段之一。应当以考核结果为导向,奖优罚劣,以考核促建设。对建设成效明显的学科,要对学科带头人、学科团队进行精神和物质奖励,并增加下一年度学科建设经费。对建设成效不明显的学科,要对学科带头人做及时的提醒,并减少下一年度学科建设经费,促使学科进行反思和整改。对于建设成效差的学科,停止下达下一年度学科建设经费,改变重点学科建设基本上“只上不下”的状态,直至终止建设,取消重点学科称号。

4. 经费的使用要以审计监督为保障。以前,学校审计部门针对重点学科经费开展的审计还没有。现在,借助江苏省优势学科的建设,扬州大学出台了相关文件,建立了一套科学的、操作性强的、行之有效的学科建设经费审计监督办法。

审计部门一方面加强与财务、资产和设备管理部门的沟通和联系,加大审计监督力度,定期对购置的设备进行资产清查,对支出经费进行核查;另一方面加强学科内部培训工作,组织学科带头人及学科成员进行相关审计知识、制度的学习。通过培训,使学科带头人和学科成员掌握基本的财务、审计知识,明确自己承担的经济与法律责任,理解并自觉接受

监督检查,预防和杜绝钱随人走、物随人走等腐败现象的发生。同时,通过学习和培训,让学科带头人及其团队成员明白,审计不是给他们找麻烦,而是帮助他们规范地做好经费使用和学科建设工作,是学校从制度上保护学科带头人和团队成员的举措。

目前,扬州大学通过在购置的固定资产上张贴相应的标签等方法做好了一些基础管理工作。从长远看,加强学科内部监督是我们的工作重点、努力方向,学科内部监督不仅能够变被动监督为自觉行为,还能变事后监督为事前监督。学校各项事业发展迅速,需要审计监督的工作越来越多,重点学科带头人及其团队成员是学校的精英,应当规范操作,自觉接受监督,为全校师生作出表率。变被动监督为自觉行为,不但可以为学校节约大量人力物力,也能减轻学科接受上级审计、检查的压力和负担。审计的目的是为了保证经费的正确使用,添置的国有资产管理得当。由于审计属于事后监督,发现问题时造成的浪费和损失已不能挽回,通过加强学科内部监督,可以提醒学科带头人正确使用经费,变事后监督为事前监督,做到防患于未然。

四、小结

重点学科建设工作是学校的龙头工作,以重点学科建设经费为抓手,通过加强经费的申报、使用和监督的过程管理,实现学校重点学科布局和结构的调整,^{[5](P.35)}实现学校部门服务水平的提高,必将调动学院、学科成员的工作积极性,提高重点学科建设的成效,保障建成更多的学科高峰和学科平台,从而提升学校的实力。

【参考文献】

- [1]张喜梅,姜茂发,颜云辉. 学科建设发展中存在的问题与对策探索[J]. 学位与研究生教育,2000(2).
- [2]曹凯旋. 浅议高校学科建设专项资金管理[J]. 财税纵横,2011(13).
- [3]刘东岳. 学科建设经费管理模式创新研究[J]. 河北企业,2011(6).
- [4]张美华,汪景宽,金宝莲. 做好学科建设经费专项投入管理[J]. 沈阳农业大学学报(社会科学版),2004(6).
- [5]谢桂华. 高等学校学科建设论[M]. 北京:高等教育出版社,2011.

(责任编辑 师 语)

第一次英荷战争(1652—1654)评析*

黄光耀

(江苏教育学院人文学院, 江苏南京 210013)

[摘要] 1652—1654年的英荷战争是英国与荷兰在17世纪为争夺海外贸易和航运霸权所进行的三次战争中的第一次。该战争的根源在于双方之间不可调和的贸易矛盾,1651年英国《航海条例》的颁布是这场战争的导火线。第一次英荷战争迫使荷兰接受了英国《航海条例》的限制和束缚,表明英国开始全面走上争夺海洋霸权和建立世界贸易帝国的道路。不过,第一次英荷战争只是英荷两国争夺海洋和商业霸权的开端,并没有根本解决两国之间的政治和经济矛盾。

[关键词] 第一次英荷战争; 英国; 荷兰; 《航海条例》

[中图分类号] K141 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1671-1696(2013)03-0052-08

在英第一帝国建立的历史进程中,17世纪中后期占有重要的历史地位。此间,随着殖民政策的重大调整,英国的海外殖民扩张迅速加快了步伐,并最终基本形成了以重商主义为特征的第一帝国体系。英国构建帝国的过程也是排挤它国势力、建立帝国垄断的过程,因此,英国与欧洲其它殖民强国的斗争贯穿于整个17世纪。17世纪中后期,随着西班牙、葡萄牙的衰落,荷兰成为英国的主要竞争对手,英荷矛盾的发展导致了三次英荷战争。对这些战争进行深入的研究,有助于准确把握英第一帝国形成的历史轨迹及其本质特征。本文拟对第一次英荷战争进行简要评析。

一、第一次英荷战争前的英荷矛盾

第一次英荷战争是典型的商业战争,其根源在于英荷之间不可调和的商业矛盾。英国自踏入近代以来,发展商业贸易特别是对外贸易一直是其整个经济生活的主题。在重商主义者看来,无论是开拓殖民地,还是对殖民地实施严格控制,其根本目的在于发展英国的贸易,实现英国的商业霸权。而要实现这一点,争夺海洋的霸权,则是至关重要的。沃尔

特·雷利爵士早年就道出了英国人的座右铭:“谁控制了海洋,谁就拥有了贸易;谁控制了世界贸易,谁就拥有了世界的财富,进而控制了世界。”^{[1](P.67)}因此,当共和国成立之后,特别是克伦威尔当政时代,英国政府便理所当然地将争夺海洋、贸易和殖民地作为外交政策的基本内容和主要目标。在当时的国际舞台上,老牌强敌西班牙的国力已无可挽回地走向衰退,另一强国法国因忙于大陆战争而无暇它顾,因此,英国面临的主要竞争对手是海上强国、有“海上马车夫”之称的荷兰。虽然在国家政权形式和宗教信仰上,英国与荷兰有共同之处,但是双方在贸易上的分歧和矛盾则是不可调和的,荷兰不仅直接威胁英国的殖民地贸易,而且敌视英国革命。商业利益已经开始对英国的外交政策产生举足轻重的影响,为了贸易而对海权和新世界帝国的竞争成为当时各国考虑的主要问题。^{[2](P.335)}

荷兰在1581年脱离西班牙宗主国统治之后,依靠荷属东印度公司、阿姆斯特丹银行及庞大的船队三根支柱,资本主义经济获得迅速发展。至17世纪上半叶,荷兰已是“卓越的资本主义国家”和“商业和

* [基金项目] 国家社会科学基金重点项目“英帝国的形成、发展及其在20世纪的崩溃”(项目编号:11ASS001)。

[收稿日期] 2012-12-20

[作者简介] 黄光耀(1963-),男,安徽寿县人,江苏教育学院人文学院教授,历史学博士。

金融资本主义的典范”^{[3](P.19)}。荷兰的经济发展主要依靠的是发展转口贸易。商业比工业占据优势、国际贸易比国内贸易更为发达是荷兰经济发展的最显著特征。与贸易发展相适应的是造船业极负盛名,仅在阿姆斯特丹就有几十家造船厂,全国可以同时开工建造几百艘船,而且船只造价比技术先进的英国还要低三分之一到三分之二,所以荷兰很快就成为欧洲的造船中心。到17世纪中叶,荷兰凭借自身的优势取得了贸易上的经济成就,它不仅拥有一支世界上最大规模的商船队,商船吨位相当于英、法、葡、西四国的总和,是英国的3倍;^{[4](P.52)}而且利用庞大的商船队和军事力量,抢占了从非洲到东印度群岛的殖民据点,控制了欧洲和远东大部分贸易。其中,17世纪中期,荷兰人在东南亚控制了包括爪哇、苏门答腊、摩鲁加群岛、锡兰岛在内的广大富庶地区,并夺去了葡萄牙在东方的大部分殖民地。1641年占领马六甲,1642年霸占中国台湾,1642年荷兰航海家发现澳大利亚东南的塔斯曼尼群岛。1648年荷兰占领了好望角,在非洲南端建立起一个战略地位十分重要的殖民据点。于是,成千上万的荷兰商船,在世界各地游弋,阿姆斯特丹成为世界贸易的集散地和银行、保险、证券业中心,有人说它拥有的金钱可以使欧洲半数国王空虚的国库充实起来。1648年《威斯特代利亚和约》的签订及各大国对荷兰独立的正式承认,更是推动了荷兰进入经济发展的黄金时期。荷兰在其四大贸易伙伴亚洲、西班牙、利凡特地区和俄罗斯的阿尔汉格尔斯克的年贸易额达5000万盾,荷兰商船成了活跃于西印度群岛最大的欧洲船队,荷属东印度公司也扩大了它在亚洲的贸易。

荷兰贸易与航运的发达离不开强大的海军力量。美国军事理论家马汉认为:“联合省把他们的荣耀和权势归功于他们的财富和舰队。”^{[5](P.97)}确实,强大的荷兰海军既是共和国生存和繁荣的保证,又是国家推行对外政策的工具。自16世纪后期以来,海军的作用变得越来越重要。为了摆脱西班牙的控制并开拓新的市场,荷兰的海军得到了长足发展,1639年,荷兰海军成功地拦截西班牙海军统帅奥昆多率领的一支由77艘西班牙和弗勒芒大型战舰组成的船队。此次海战迫使西班牙最后放弃了征服荷兰的企图,同时也为荷兰赢得了海上强国的声誉。此外,强大的海军通过对弗勒芒海岸进行封锁(以防

从荷兰手中夺取贸易权),为商船护航、海上巡逻、打击海盗等等,为国家的经济发展服务。1611—1614年的波罗的海危机中,荷兰就动用海军迫使丹麦国王克里斯琴四世让步,取消了通过松德海峡的额外关税。^{[6](PP.94-95)}1645年,荷兰舰队为结束丹麦和瑞典之间对已不利的战争,前往波罗的海进行干涉。^{[7](P.291)}强大的海军力量使荷兰成为继葡萄牙、西班牙之后的海上霸主。

17世纪上半期,荷兰的航海、殖民优势,特别是在海上贸易的垄断权,对英国的商业发展与殖民扩张是一个直接的威胁。有鉴于此,促进英国商业的发展只有两种可能的途径:一是国家对英国商人提供支持,二是国家对外国商人加以抑制。^{[4](P.97)}起初,英国采取了支持本国商人的政策,但是效果并不理想。英荷双方商人围绕着纺织品市场、捕鱼权、贸易与航运业等展开了激烈的竞争,^[8]但竞争的结果往往是英国处于下风。在东方,英国东印度公司由于受到荷兰人的排挤,活动受到了限制,英国人完全被赶出了南洋群岛。在西方,由于荷兰船只封闭了同波罗的海诸国的贸易,造成英国造船业严重缺乏其所必需的木材、大麻、树脂等原材料。此外,在北美殖民地,在地中海和西非海岸,英国势力到处受到荷兰人的排挤。最令英国人不能容忍的是,荷兰竟然在英国附近水域肆意捕捞鱼虾等水产品,甚至还把这些水产品运往英国市场上高价出售,牟取暴利,直接破坏英国的捕鱼业。英荷两国在海上贸易、争夺殖民地和获捕鱼业上的矛盾,致使两国关系急剧尖锐化。虽然从1610年开始就不断有荷兰的使团光顾伦敦以期解决争执,但未能取得任何进展,这说明双方的争端是根本性的甚至是不可调和的。^{[8](PP.28-31, PP.35-37)}英国在詹姆斯一世和查理一世统治时期也采取了一些试图打破荷兰垄断地位的措施,但主要限于技术和法律手段,难以对荷兰构成现实威胁。结果英国内战期间,荷兰人不仅乘机扩张自己的势力,而且支持查理一世和爱尔兰起义者,试图阻止英国的统一和强大。这使英国意识到只有打击荷兰的海上势力,才能获得充分的贸易自由,并最终实现国强民富。

1649—1659年,克伦威尔远征爱尔兰和苏格兰取得重大胜利,爱尔兰和苏格兰实际上已并入英国,英国的经济和政治实力大大加强。同时,国内的相对稳定也使英国获得了调整外交政策的最佳时机。

尤为重要的是,此时克伦威尔拥有了与荷兰相对抗的有效工具:一支强大的海军。16世纪后期,虽然西班牙舰队在英国舰队的打击之下走上颓势之路,但这并不意味着英国海上力量的足够强大。事实上,1604年英西缔约后,马德里仍在海上具有某种优势,此后四十年内,英国商业和贸易虽有长足发展,但一直未有形成明确而具体的海洋战略,它在英吉利海峡之外的战船屈指可数。正如有的学者指出的,英国皇家舰队不仅没有扩大,反而有所缩减。^{[9](P.205)}查理一世即位后也曾致力于筹集巨资以加强英国的海上力量,以改变其父詹姆斯一世的海上政策,但却遭到议会的强烈反对,难以获得足够的经费。只有经过内战和政权转移的实现,才使英国获得了建立一支强大海军舰队的可靠的基础。1649年共和国新政府刚刚成立,便克服财政困难制定了扩大和改造海军的计划,仅仅几年之后,英国的舰队就补充了一定数量和级别的战舰,从而成为大西洋上的一支海上劲旅。^{[9](P.205)}根据统计,1640年时,英国代表海军规模的标准军舰为43艘,1650年时标准军舰扩展到72艘。1651年末,就有20艘新的战舰下水,另有25艘新购进及缴获的战舰编入海军。1655年,英国的标准舰达到133艘,至共和国末年为131艘,超过同期荷兰的水平。^{[10](P.70)}舰队的战斗力也大大增强。战舰上的火器大大增加,一艘战舰就装备40—60门炮,有的达到80—100门。英国海军和荷兰海军第一次交锋前,英国海军装备了88艘战舰,其中至少有14艘装备的火炮等于或多于荷兰旗舰布雷德拉德号的装备。克伦威尔改组并加强了海军机构各个部门,成立了专门负责海军事务的海军委员会。在海军司令罗伯特·布莱克(Robert Blake)的主持下,制定了《海战条例》,加强海军训练,强化作战纪律;编订《战斗规范及战术》,提高战术素养。此外,提高水兵的薪水和伙食标准,实行俘获和击沉敌船的奖金制度,解决食物供应和后勤保障问题等。到1651年时,英国新政府将皇家旧海军的军舰全部收编或肃清完毕。更为重要的是,海军在国家和社会中的地位和作用获得新的认识。海军对保卫国家和贸易的重要性已被大多数人所接受。这一时期英国的政治思想开始把安全和经济增长与海军联系在一起。海军是国家拥有并持有的常备武装,军舰与商船的分离已经明确。^{[10](PP.70-80)}对于英国海军的变化,朱利安·科伯特写道:“他们的设施使英吉利的海军一

变而为近代式的组织,而英吉利为世界上大海军国的地位亦予以确立。”^{[11](P.477)}英国海军力量的长足发展,为英国实施新的殖民扩张政策,争夺海上霸权奠定了基础,英国对荷兰的态度也变得强硬起来。

二、《航海条例》的颁布与第一次英荷战争的爆发

如前所述,贸易问题是英荷争端的焦点。在大多数英国人的思想中,荷兰是英国外贸受阻和殖民扩张不顺的根本。所以在1650—60年代,英国人大多相信,只有荷兰人受损,英国贸易才会繁荣,正如一位英国商人所说:世界贸易对我们两国而言太少了,因此必须有一方被打倒。^{[12](P.216)}英国另一位海军将领更是直接了当地提出:“荷兰人把持的贸易太多了,英国人决心将从他们手中把贸易权夺过来。”^{[13](P.48)}这表明,英国已决心用武力摧毁荷兰的海上商业帝国。

因此,1649年以后当英国国内局势趋于稳定时,克伦威尔便着手调整英国的对荷政策。英国对荷兰的基本政策是:“或者是两个海上强国结成牢固的同盟,几乎合并为一个统一的国家,否则便作殊死斗争,以迫使荷兰承认英国在海上和海上贸易方面的霸权。”^{[14](P.361)}1650年10月3日,英国议会颁布一个条例,以西印度群岛和弗吉尼亚两地的保王党人起义反抗英吉利共和国为名,禁止外国商人同这两个地方进行贸易活动。由于荷兰在这两个英国殖民地上的贸易最为发达和活跃,因此英国的矛头所指是显而易见的。1651年2月,英国议会派两位特命大使圣约翰和斯特莱克奉命率250人左右的代表团前往海牙,与荷兰代表就两国缔结同盟问题举行谈判。针对荷兰代表提出愿与英国恢复并保持两国间业已存在的良好关系、缔结互惠条约的建议,英国代表立即提出了反建议,声称“英国和联省之间过去时期存在过的友谊和良好关系,不仅应予恢复并维护,使之不遭破坏,而且,这个民族和联省还应该结成更紧密、更真挚的同盟,也就是说,为了双方的幸福,它们之间应该有更重大、更强烈的相互利益。”^{[14](PP.361-362)}英国的建议尽管比较委婉,但其明显包含着对荷兰的野心。英国的建议遭到荷兰舆论的一致反对,荷兰三级会议也迟迟不予答复。于是,英国最后又向荷兰提出一个更象最后通牒式的友好建议。该建议共有7条,主要内容包括:双方在许多国际问题上和国际事务中,行动统一,形同一国。在

某些场合包括在许多问题上,荷兰的三级会议应服从英国议会的决定。英国谈判大使最后补充说:“如果这些建议被接受,还有更重要的、将对两个共和国的幸福具有更重大后果的条文要提出来。”^{[14](P.362)}英国的建议当然遭到荷兰的拒绝,因为英国的建议明显包含着合并荷兰的企图。在荷兰看来,克伦威尔是想利用英国已成为共和国这一事实,“建议缔结一个几乎把两国联在一起的盟约。”^{[15](P.92)}而荷兰则凭借自己的商业优势坚决主张贸易自由、航海自由和捕鱼自由,在世界各地享有与英国人同样的权利。双方在贸易上的尖锐冲突,使谈判最终不欢而散,毫无结果。

在外交手段失效之后,英国开始实施严厉的经济措施,通过经济手段排挤荷兰人的贸易和航运以增加英国的份额,同时加强对英属殖民地的经济控制。1651年《航海条例》的颁布就是英国上述决心的具体体现。

从14世纪以来,英国为了使英国的航海商船垄断英国和它的属地的贸易,曾陆续制订过一些航海条例,但是都未取得预期的效果。此时为了与荷兰斗争的需要,英国再度颁布新的航海条例。1651年8月5日,克伦威尔向议会提交了《航海条例》,同年10月9日,议会经过讨论予以通过。它涉及到宗主国和殖民地互相关系方面最尖锐的问题,即殖民地和外国人的贸易自由问题。关于殖民地贸易问题,《航海条例》规定:自1651年12月1日起及从此以后,亚洲、非洲和美洲,或该三洲的任何部分,或属于该三洲的岛屿,或该三洲通用地图或图片所载明或记述的岛屿,无论为英国人或别国人的殖民地,所生产、出产或制造的任何货物或商品,如由非属于英国人所有的任何种类船舶载运,皆不准运往或带进英吉利共和国、爱尔兰或属英吉利国家或受其管辖的任何其它地方、岛屿、种植园或领土。违者,其全部进口货物,应予没收。条例的第二部分规定,禁止一切从事欧洲产品的中介贸易的所有商船开往英国领土及其殖民地。自1651年12月1日起,凡在欧洲或欧洲任何地方出产和制造的任何产品或商品,如用外国商船装运,即这些商船不属于英国人或这些商品生产国所有,则不得进入英国或爱尔兰或属于英吉利共和国或受其管辖的其他地方、岛屿、种植园和领土。但生产、制造、加工上述商品的国家或地方的公民私人拥有的外国商船则属例外。违反条例者,

货物及船只将予以没收。^{[16](PP.502-505)}

从字面上看,《航海条例》原文中既没有提到联合省,也没有提到荷兰,但是它的实际矛头却是一目了然的。条例中对运入英国及其殖民地的货物及中介贸易的严格规定,对于荷兰这个拥有庞大海上船队,为各国运输货物,包括为英国及其殖民地运输货物的国家的打击是毁灭性的。它为完全消除荷兰船主、中介商人和英国商人之间在英国殖民地的竞争,为大大缩小其它欧洲国家商人竞争的领域奠定了法律基础。因此,《航海条例》不仅明确了未来一段时间内英国将实施保护主义的贸易垄断政策,而且标志着英国内战后所确定的英国的基本国策是维护和扩大其海洋利益,谋求取得世界霸权,建立强大的贸易帝国。该条例“可说是大英殖民帝国赖以建立的一系列政治措施中的第一项。”^{[17](P.209)}所以,《航海条例》是“一项典型的重商主义立法,标志着英国殖民活动进入重商主义阶段。”^{[18](P.172)}在此后的200多年时间里,该条例中所确定的一般性条款,仍然是英国制定有关航运业法律的基本标准。^{[19](P.14)}

《航海条例》的颁布不可避免地导致两个商业贸易强国之间发生商业战争,因为当时的荷兰是英国实施《航海条例》的主要甚至是唯一的障碍。面对英国的公开挑战和致命的一击,荷兰只有两种选择:要么屈服,要么战争。无论是哪种选择,对于荷兰都是难以接受的。荷兰的经济结构决定了荷兰不需要战争,尤其是与英国的战争。“在所有的东西当中,战争,尤其是海上战争是最不利的,和平对荷兰大有好处。”^{[20](P.234)}战争只能作为最后一招。所以,荷兰一方面表示拒绝接受英国的《航海条例》,另一方面并未放弃与英国谋求妥协的努力。1651年12月底,荷兰派出的外交使团抵达伦敦,恢复了原先中断的荷英谈判。但是,此时的英国已将使用武力视为解决英荷问题的首选。在英国看来,重商主义的原则之一在于国际贸易的总量是静止的,一方所得必为一方所失。处于领先地位的荷兰不可避免地成为一切谋求商业霸权国家的头号敌人。“无论是英国,还是法国都致力于用武力消除荷兰的某些优势,并且以自己的优势取而代之。”^{[4](P.73)}因此,当谈判正在进行时,荷英两国的军事冲突就已经发生。从1650年到1651年,两国间的海上冲突逐渐增多,英国海军甚至强迫在海上与它们相遇的荷兰军船和商船降旗向英舰致敬。虽然英国颁布《航海条例》在当时来

说还不足以引起双方正式的宣战。但是令荷兰感到难以接受的是英国提出海上主权,即坚持拥有在海上拦截和搜查外国商船并没收它认为是属于敌对国家的商品。1652年3月15日,英国向荷兰谈判代表提出了对荷兰来说显然做不到的、具有挑衅性的建议草案,其中英国提出:(1)将香料群岛交给英国人;(2)惩办1623年在安汶岛上杀害英国商人的罪犯;(3)拒不给荷兰人在英国殖民地贸易的自由;(4)不承认英国和荷兰属地之间在北美洲的现有边界等。^{[21](P.59)}和谈大门终于关闭,两国关系急剧恶化。“荷兰人既不愿让英国人在北海搜索船只,也不愿停止与北美英属殖民地的贸易,其结果只能是战争。”^{[22](P.372)}

1652年春,荷兰海军司令特罗普率42艘为荷兰东印度公司商船作护航的舰队驶入英吉利海峡,并于5月29日在多佛海面与英国将领布莱克统帅的英国舰队相遇。英军要求荷兰海军向英国国旗致敬,但遭到拒绝,于是双方展开了长达4个小时的激烈炮战。结果,荷兰人损失了2艘战舰,布莱克的旗舰遭受损伤,第一次英荷战争由此拉开了序幕。

战争开始后,英荷双方在两国海域、地中海、松德海峡和印度洋同时进行。英国深知,荷兰人的生存之本,在于海上贸易和渔业生产。于是,布莱克指挥英国海军大肆洗劫荷兰商船,甚至远离军港到北海袭击荷兰的捕鱼船队,去苏格兰北方拦截荷兰东印度公司的运宝船,入波罗的海破坏荷兰与北欧的海上贸易。英国的战术十分奏效,使成千上万只满载货物的荷兰商船在港内而不敢擅自出港。12月1日,特罗普亲率舰队出海,护送了300余艘荷兰商船前往大西洋。12月10日,布莱克率领的英国舰队在邓杰内斯附近与之展开海战,英军损失惨重,被迫退入泰晤士河。从总体上看,战争开始阶段,荷兰拥有海上优势,但是战局很快就朝着有利于英国人的方向发展。为了战争,英国的全部税收供给军用,泰晤士河的船坞每日都在紧张地建造军舰,使英国的海军数量及火力配置完全优于荷兰海军,而且英国在战术上也有长足的改进。英国海军在1653年编制的《舰队战斗队列改进条令》大大提高了英舰队协同作战、相互保护的能力。布莱克还制定了英国海军的第一个纪律条令,提高了军队的战斗力和士气。相反,荷兰由于地理上的限制,商船的运输成为其经济发展的命脉,每日大量商船队经过英吉利海峡,都

必须有海军战舰的护航,这大大牵制了海军的力量,战斗力明显受到削弱。而且荷兰的战术陈旧,不能适应新形势下战争的实际。荷兰的战术是当在海上遭遇敌船时,采取抢占上风方向向敌舰逼进,然后登上敌舰进行肉搏战。舰队行动时分成小队,依次向敌船逼进,以避免战舰相互碰撞。这种战术缺乏灵活性并容易导致指挥混乱,难以实现战略目标。

1653年2月,当获悉特罗普将率80艘战舰护送200艘商船准备通过英吉利海峡返航荷兰的信息后,布莱克立即率领英国战舰追击。3月28日开始,双方展开三天的海战,英军重创荷军,并封锁荷兰海岸。此战对英国来说取得了对荷兰人的决定性的胜利。8月,荷兰海军企图合击英军,但没有成功,特罗普也在一次海战中战死,损兵折将的荷兰已无力继续进行战争。

三、第一次英荷战争的结束及影响

战争使双方都付出了沉重的代价。战争开始后的二年时间里,荷兰被英国俘获的商船有1700艘,^{[23](P.171)}海军水手死伤不计其数。特别是英国的封锁,使荷兰的粮食、肉类供应中断,社会矛盾激化。一份档案文件记载“由于焦急不安而变得强烈不满的人民,倾向于恢复奥伦治家族的旧政府。在恩克霍伊曾、麦登布里、霍恩、哈勒姆发生的事件表明了这一点。当地人民都表现出对奥伦治王朝的好感。”^{[24](PP.628-629)}于是荷兰率先提出与英国进行谈判的要求。英国此时因战争也使国家财政和经济紧张,海军在对荷兰战争最激烈的时候,一年花费150万英镑,以致于议会准备靠拍卖流亡党人的家产和天主教会财产来支付战费;^{[12](PP.372)}国内政局出现不稳,北苏格兰地区的恢复君主制运动颇具规模。在此形势下,克伦威尔也同意谈判,并尽快与荷兰缔结和约。早在1652年7月,克伦威尔好友、军中牧师休·彼得就鼓动民众向议会请愿,要求政府与荷兰重开谈判。克伦威尔对此表示支持:“我钦佩你们忠诚的忠告,我将尽我职权所能促成和平。”^{[25](P.187)}1653年4月克伦威尔解散残缺议会,大权在握后,立即将结束英荷战争提上议事日程。

从1653年6月起,英荷之间的谈判已在伦敦秘密进行。整个谈判历时一年,新的英国议会的商业集团的势力非常强大,所以英国在谈判中坚持英方以前所提出的和平前提,要求荷兰人承认战争罪责,将其舰队统帅撤职查办,在任何情况下荷兰船只必

须首先向英国军舰行致敬礼,赔偿自世纪初以来英荷在印度贸易及殖民斗争中包括英荷战争期间英国的全部损失共计近 200 万英镑,同意与英国合并等。以此为基础,克伦威尔向荷兰提出了两国建立紧密联系、共同分割世界殖民地的草案。其内容主要包括:在全欧洲和非洲,除非洲少量荷兰占有的殖民点以外,两国居民一切保持现状,互不干涉;在亚洲的贸易由荷兰专营,但亚洲濒临地中海的一些地区除外,在那里两国可以自由贸易。荷兰东印度公司向英国东印度公司支付一笔赔款,此后英国公司及其他机构从那里撤离;在美洲大陆的贸易(巴西及其附近地方除外,将归英国所有,荷兰向英国提供援助帮助英国占领这些地区);南美已被荷兰占有的地区即巴西的从南回归线至马尼翁岛的地区归荷兰所有,而巴西的其余地区则归英国所有,委内瑞拉的阿拉兹盐场由两国共有。^{[21](PP.61-62)}

克伦威尔的建议是基于英荷两国在商业和海军方面所具有的优势而提出的,它几乎是昔日葡萄牙和西班牙凭借教皇权威,而瓜分世界殖民地协议的翻版,它集中反映了英国在新形势下殖民扩张政策的重大转折。但是,同荷兰共同瓜分世界并非英国的真正目的,实际上,英国的建议对荷兰只是一种诱惑。英国的最终目的是取代荷兰甚至是合并荷兰而成为世界贸易和殖民扩张的霸主。1653 年 6 月 30 日,克伦威尔在给荷兰政府要员的一封信中明显地表达了他的外交意图和战略计划。克伦威尔在信中提出,英荷两国的联合可以采用由荷兰选派两到三名代表参加英国的国务委员会的形式,同时英国派相同数量的代表参加荷兰的国务会议或议会。如此则荷兰可以获得诸如在英国海域中的捕鱼权和与西印度的自由贸易权等利益。克伦威尔在这里暗示英国可以放弃《航海条例》,但前提是英荷合并。克伦威尔宣称:反对荷兰是上帝的旨意,失败后的荷兰唯一的出路是“同你们强大的邻国携手合作,共同推动基督世界并解救被压迫的人民。”^{[26](P.45)}为了使英荷联合披上神圣的外衣,克伦威尔还从宗教上寻找合法依据。他在 7 月份的一次谈话中表明,在英荷之间,“最重要也是首先应予考虑的关键是保护自由和扩张基督世界”^{[25](PP.42-43)}。如果说克伦威尔的建议多少有点婉转并给予荷兰一定的台阶的话,那么英国国务委员会的决定则充分体现出英国的强硬态度,也更为直接地反映了英国的本真意图。英国国

务委员会在 7 月 25 日正式通知荷兰谈判代表:“两国必须在最高权力之下合并,”别无其它商量余地。^{[25](P.44)}

荷兰显然已看清了英国的真实意图,因此并未被英国瓜分殖民地的计划所迷惑,拒绝了克伦威尔的方案,重提在英荷战争爆发前向英国提出的方案。荷兰的关注点在“贸易和航海的利益”上,双方谈判陷入僵局。为使谈判取得进展,1653 年 11 月,克伦威尔两次亲自主持谈判。克伦威尔终于放弃了使两国合并的顽固企图,提出一个英荷之间建立“和平、同盟和联盟”的新的方案作为英荷谈判的基础,从而使谈判有了重大转机。克伦威尔希望能够与荷兰促成攻守同盟,将荷兰完全纳入英国的对外政策的轨道,因而新方案闭口不谈贸易及谈判国双方在海外各国的相互关系,而着重强调保持航海条例的效力。但是这一点也遭到荷兰的婉言拒绝。在荷兰看来,对外贸易是其支柱,它更为迫切的需要是和平与中立而不愿盲目地被捆在英国的战车上。对此克伦威尔很感失望,但也并未采取进一步的激进措施。这反映出当时的荷兰虽然遭到沉重打击,但并未大伤元气。克伦威尔的英国在经过长期的内战外战之后,不仅尚无完全的实力彻底击垮荷兰,而且也需要利用和平发展经济和进行殖民扩张,克伦威尔的调整仅仅是个开始,英国谋求商业帝国尚有很长的路要走。正如特里维廉所言:“英荷的竞争不是一下子的动作,而是长期的演化,而演化的发端则在共和国时期。”^{[11](P.479)}

1654 年 4 月 15 日,英荷双方签订了《威斯敏斯特和约》。条约规定:(1)双方实现和平。荷兰人不得同欧洲以外的英国岛屿和殖民地通商,英国也不得同欧洲以外的荷兰岛屿和殖民地通商;(2)荷兰必须惩办在安汶岛杀害英国人的罪犯;(3)成立两国代表组成的混合仲裁委员会,以确定 1611—1652 年 5 月 18 日之间在世界范围内相互造成的损失,并限期作出裁决;(4)在对受难者不给予法律保护的情况下,可以发给私掠船合法证书。该条约附加的秘密条款规定,荷兰声明不选举奥伦治亲王为荷兰执政。^{[26](PP.897-905)}和约的签订标志着第一次英荷战争正式结束。

第一次英荷战争表面上看基本上是以平局收场,但战争的结果却大大有利于英国。根据英荷条约,英国尽管没有完全实现自己的对外战略目标,但

是从总体上而言却使英荷在殖民地问题上的相互关系发生改变。经过战争,荷兰不由自主地接受了英国《航海条例》的限制和束缚,这对靠转口贸易为生的荷兰来说,无疑是致命的打击。战争中,英国海军与私掠船俘获的荷兰船只在1000—1700艘左右,俘获船只吨位数可能与英国整个商船吨位数相等。^{[27](P.51)}而船只的俘获“使得英国商业在北欧与地中海欧洲的贸易中拥有了新的竞争力,这也确保了通过对加勒比种植园的农产品进行再出口从而维持跨大西洋商业中最好的销路。”^{[28](P.124)}战后,英国无论在海上贸易还是在商船数量上都赶上了荷兰,而荷兰则从此开始丧失商业霸权的地位而无可奈何地让位于英国。在同英国争夺贸易和殖民地的竞争中,荷兰的进攻转为防御。此外,战后英国还从葡萄牙手里取得了其原先给予荷兰的海上贸易特权,为英国势力向东印度群岛、巴西及非洲西海岸等地的渗透,提供了机会与条件。第一次英荷战争是英国“有史以来第一次政府有意识的、故意的用它的海权去促进商业”^{[22](P.372)},这表明英国开始全面走上争夺海洋霸权和建立世界贸易帝国的道路。《航海条例》所体现的重商主义原则成为英国建立海外殖民帝国的基本信条。

不过,第一次英荷战争只是英荷两国争夺海洋和商业霸权的开端,并没有根本解决两国之间的政治和经济矛盾。战后荷兰虽然默认了英国颁布的《航海条例》,但是,《航海条例》对荷兰贸易和航运业造成的损失是逐步体现的。荷兰在全世界贸易中所占份额的下降这是一个相对而非绝对的衰落过程。^{[23](P.171)}由于英国长期处于战争状态以及缺乏足够的船只来取代荷兰的商船,加上荷兰想方设法冲破或逃避英国《航海条例》的限制,因此1651年的《航海条例》的执行并未产生预期效果,甚至根本就未得到认真的执行。其一,从荷兰方面来看,第一次英荷战争之后,荷兰的贸易并未立即产生萎缩,而是仍在发展,以至有人认为荷兰的贸易量在17世纪后期到18世纪初才达到顶峰。布罗代尔更是认为,荷兰的商业活动从1730年才开始在欧洲衰落。^{[7](P.291)}此时荷兰的商船仍然多于英国。商业是荷兰的立国之本,而荷兰商业的发展得益于其海军力量的发展。第一次英荷战争的失败使荷兰人从中吸取了教训。此后的20年时间里,荷兰的海军获得了快速的发展,战斗力大大提升。1655—1675年,荷兰的战舰总

数一直保持在世界先进水平。1650年为62艘,1655年为101艘,1660年为97艘,1665年为115艘,1670年为129艘,1675年是110艘。^{[40](P.86)}荷兰的经济实力和军事实力足以与英国进行竞争,仍然是英国商业和殖民扩张道路上的主要障碍和威胁。“东印度群岛的货物源源不断地运到阿姆斯特丹,西印度群岛的货物不断流到弗利辛根,英格兰和苏格兰的商品则通过荷兰的多德雷赫特和鹿特丹不断转到欧洲大陆”。此外,荷兰在印度、西非等地的殖民地和贸易点不断扩大。“他们还挤入新英格兰,在赫德森河畔开辟一块殖民地”^{[28](PP.732-733)}。荷兰人的咄咄逼人之势使英国面临严峻的挑战,反荷兰情绪弥漫整个英国社会。其二,对于殖民地来说,《航海条例》颁布之初,对英属北美殖民地的北部和南部所产生的影响各不相同,但总体上执行起来比较困难,效果不大。英国管理制度的松散及距离的遥远等因素使得各殖民地继续沿着自己的道路向前发展,殖民地对宗主国的贸易控制并不理会或想方设法加以逃避。比如弗吉尼亚和马里兰等地的种植园主们可以把烟草、砂糖、棉花、靛青等主要农产品出售给欧洲任何愿意出高价收买的商人以获取高额利润,同时载运回他们所需要的商品。当时弗吉尼亚和马里兰每年大约输出七百万磅的烟草,其中大部分没有运到英国。^{[29](P.51)}新英格兰地区各殖民地则利用丰富的森林资源,发展起了自己的造船业,这既便利了殖民地商人与英国、欧洲的贸易,也沟通了南北殖民地以及北美与加勒比地区之间的交通往来、商品交换与贸易。发达的造船业加强了殖民地的海运事业和远途商业贸易活动,新英格兰港口则成了大批各地商船的停泊点,其中不乏外国商船或外国商品。新英格兰自身发展的需要以及遥远的距离使英国根本无法对此进行有效的贸易管理和限制。对此,英国商人早就对殖民地的贸易活动感到不满。为防止贸易利润落入外国竞争者之手,他们一再要求英国政府采取进一步的措施,不仅排斥外国船只进入英属殖民地,而且要把殖民地贸易完全纳入对宗主国有利的轨道上来。1664年,伦敦商人就向国王请愿,要求打破荷兰在印度及非洲对英国贸易的阻碍。

显然,认真贯彻《航海条例》,即打击荷兰人的贸易特权,用国家的力量扶持本国的航运事业及与殖民地的贸易,仍然是英国所面临的基本和紧迫任务。因此,第一次英荷战争之后,“英国的‘好战分子’正

在等待‘对荷兰的另一次打击’”^{[4](P.98)},新的英荷战争只是时间问题。

[参考文献]

- [1][德]H.帕姆塞尔.世界海战简史[M].北京:海洋出版社,1986.
- [2]James E. Gillespie. *The Influence of Oversea Expansion on England to 1700*[M]. New York: Columbia University Press, 1974.
- [3][法]米歇尔·波德.资本主义的历史:从1500年至2010年[M].上海:上海辞书出版社,2010.
- [4][美]伊曼纽尔·沃勒斯坦:《现代世界体系》(第二卷)[M].北京:高等教育出版社,1998.
- [5]A. T. Mahan. *The Influence of Sea Power upon History* [M]. London: Hill & Wang, 1962.
- [6]J. I. Israel, *Dutch Primacy in World Trade, 1585—1740* [M]. London: Oxford University Press, 1989.
- [7][法]费尔南·布罗代尔.15—18世纪的物质文明、经济和资本主义》(第三卷)[M].北京:三联书店,1993.
- [8]Charles Wilson. *Profit and Power: A Study of England and the Dutch Wars*[M]. London: Longmans, 1957.
- [9]George Modelski, William R. Thomson. *Seapower in Global Politics 1494—1993* [M]. Washington: Macmillan, 1998.
- [10]Richard Harding. *The Evolution of the Sailing Navy 1509—1815*[M]. London: St. Martin's Press, 1995.
- [11][英]屈勒味林.英国史(下)[M].北京:东方出版社,2012.
- [12]Evan Luard. *The Balance of Power: The System of International Relation 1648—1815*[M]. New York: Macmillan, 1992.
- [13]Paul Kennedy. *The Rise and Fall of British Naval Mastery*[M]. New York: Scribner, 1976.
- [14][苏]B. П. 波将金,等.外交史(第一卷,上)[M].北京:三联书店,1979.
- [15][法]莫里斯·布罗尔.荷兰史[M].北京:商务印书馆,1974.
- [16]Joan Thirsk, J. P. Cooper. *Seventeenth Century Economic Documents*[M]. Oxford: Clarendon Press, 1972.
- [17][美]帕尔默,科尔顿.近现代世界史(上册)[M].北京:商务印书馆,1992.
- [18]钱乘旦,许洁明.英国史[M].上海:上海社会科学院出版社,2002.
- [19]A. T. Mahan. *Sea Power in its Relations to the War of 1812*[M]. Boston: Little, Brown, and Company, 1905.
- [20]Leonard W. Cowie. *Seventeenth-Century Europe* [M]. London: Macmillan, 1984.
- [21][苏]叶·阿·科斯明斯基,等.十七世纪英国资产阶级革命(下卷)[M].北京:商务印书馆,1991.
- [22]Clayton Roberts, David Roberts. *A History of England: Prehistory to 1714 (Vol. 1.)* [M]. New Jersey: Prentice Hall, Inc, 1991.
- [23][美]斯塔夫里阿诺斯.全球通史——1500年以后的世界[M].上海:上海社会科学院出版社,1997.
- [24][苏]叶·阿·科斯明斯基,等.十七世纪英国资产阶级革命(上卷)[M].北京:商务印书馆,1990.
- [25]S. R. Gardiner. *History of the Commonwealth and Protectorate (Vol. 2.)* [M]. New York: Longmans, 1965.
- [26]W. C. Abbott, ed., *The Writings and Speeches of Oliver Cromwell (Vol. 3.)* [M]. New York: Oxford University Press, 1988.
- [27]Ralph Davis. *The Rise of the English Shipping Industry in the Seventeenth and Eighteenth Centuries* [M]. London: Macmillan, 1962.
- [28][法]保罗·布特利.大西洋史[M].北京:东方出版中心,2011.
- [28][英]温斯顿·丘吉尔.英语国家史略(上)[M].北京:新华出版社,1985.
- [29][美]J. 布卢姆等.美国的历程(上册)[M].北京:商务印书馆,1988.

(责任编辑 晓 姿)

马克思主义执政党“三型”建设研究

张琴芬

(江苏教育学院思政中心, 江苏南京 210013)

[摘要] 建设学习型、服务型、创新型的马克思主义政党,确保党始终成为中国特色社会主义事业的坚强领导核心,是党的“十八”大提出的时代要求。这对于我们深刻领会“十八大”的精神实质,更全面地把握执政党自身建设规律的认识,充分保持党的先进性、纯洁性,提高党的凝聚力和战斗力,具有十分重要的意义。

[关键词] 马克思主义执政党; 学习型; 服务型; 创新型

[中图分类号] D053 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1671-1696(2013)03-0060-03

党的十八大报告提出建设学习型、服务型、创新型的马克思主义执政党,是对新时期党建工作经验的总结,更是对提高党建科学化水平,确保党始终成为中国特色社会主义事业的坚强领导核心提出的新的时代要求。“三型”目标,表明我们对执政党建设规律的把握更自觉、更全面、更深刻,不仅寄托着人民的信任与厚望,也是马克思主义执政党保持先进性、不断前进的动力源泉。

一、学习型政党:马克思主义执政党优良传统的时代弘扬

学习型政党是马克思主义倡导的优良传统。马克思曾说过:“在科学上没有平坦的大道,只有不畏劳苦沿着陡峭山路攀登的人,才有希望达到光辉的顶点。”^{[1](P.24)}列宁也说:“我们不是空想家。我们知道,不是随便哪一个粗工和厨娘都能马上参加国家管理的。我们要求由觉悟的工人和士兵来领导学习管理国家的工作,并且要求立刻开始这样做,即立刻开始吸收一切劳动者、一切贫民来学习这一工作。”^{[2](P.305)}他又在联共(布)第十一次代表大会闭幕词中指出:“先锋队要不怕进行自我教育,自我改造,要不怕公开承认自己素养不够,本领不大。全部关键在于,现在要同无比广大的群众,即同农民一道前进,用行动、实践和经验向农民证明,我们在学习

并且一定能学会帮助他们,率领他们前进。”^{[2](P.700)}

中国共产党人是始终坚持学习的光辉典范。早在延安整风时期,党内就掀起了大规模学习的高潮。十一届三中全会以后,邓小平就不断地告诉我们:“在不断出现的新问题面前,我们党总是要学,我们共产党人总是要学,我们中国人民总是要学。谁也不能安于落后,落后就不能生存。”^{[3](P.270)}江泽民也把学习摆在十分突出的位置,在全党开展了讲学习、讲政治、讲正气的“三讲”活动。党的十六大以来,以胡锦涛为总书记的党中央明确提出了“建设学习型政党”的重大任务。他强调:“重点抓好领导干部的理论和业务学习,带动全党的学习,努力建设学习型政党。”^{[4](P.78)}

学习是保持党的先进性、纯洁性、生命力所系。必须看到,我们一些党组织的执政能力和领导水平与新形势新任务的要求还不完全适应。这固然有多方面原因,但都与不重视学习、不注意提高思想理论素养密切相关。十八大要求全党必须“居安思危、勇于进取,党才能始终走在时代前列。”建设中国特色社会主义的实践是一个不断发展的过程。实践、认识、再实践、再认识……在实践的基础上产生新的认识,在认识的指导下推动新的实践。每一个阶段的实践都会遇到许多新的情况、新的问题,需要马克思

[收稿日期] 2012-11-20

[作者简介] 张琴芬(1961-),女,江苏宜兴人,江苏教育学院思政中心副教授。

主义执政党不断加强理论学习。通过学习,找寻发展的新规律,形成认识的新理论,着力提高解决实际问题的能力,从而推动实践进一步向广度和深度发展。如何建设一个学习型政党,在当前仍然是一个富有挑战性的课题。建设一个学习型政党,既要建设党的学习型领导班子,又要建设学习型基层党组织;既要向理论学习,又要向实践学习;既要营造人人向学的氛围,又要加强学习基础设施建设。党的基层组织是党全部工作和战斗力的基础,因此,抓好基层党组织的学习,显得更为重要和紧迫。

学习型政党,其内涵就是党要掌握科学的学习方法,带领全社会学习科学理论,学习历史经验,学习人民群众的创造经验,学习世界各国包括资本主义创造的人类文明的优秀成果,学习科学知识,在坚持重大理论学习、形势政策学习、热点专题学习中,实现理论学习与广大党员干部群众关系的契合。“世上无难事,只要肯攀登”。我们党只要坚持学习、善于学习、深入学习、自觉学习、开放学习,就一定能保持先进性,保持生机和活力。

二、服务型政党:马克思主义执政党始终如一的价值追求

服务型政党是马克思主义一直坚持的立场。马克思主义认为,人民群众是历史的主人,是社会历史发展的决定力量。因此,工人阶级政党总是把自己的着眼点放在相信群众、依靠群众的基点上。列宁在十月革命胜利、无产阶级政党处于执政地位以后,就告诫全党要时刻防止脱离人民群众。他指出:“对于一个人数不多的共产党来说,对于一个作为工人阶级的先锋队来领导一个大国在暂时没有得到较先进国家的直接援助的情况下向社会主义过渡的共产党来说,最严重最可怕的危险之一,就是脱离群众。”^{[5](P.372)}为此,列宁强调:“为了战胜资本主义,起领导作用的政党共产党,革命的阶级无产阶级和群众即全体被剥削劳动者之间,必须建立正确的相互关系。只有共产党真正成为革命阶级的先锋队,吸收了这个阶级的一切优秀代表,集中了经过顽强的革命斗争的教育和锻炼,完全觉悟的和忠诚的共产主义者,把自己跟本阶级的全部生活密切联系起来才能发挥自己的全部力量。”也就是说工人阶级和群众一定要建立正确的相互关系。

毛泽东更是认为:“人民,只有人民,才是创造世界历史的动力。”^{[6](P.1031)}他从党的性质、宗旨和指导

思想出发,创造性地将马克思主义的辩证唯物论和历史唯物论运用于党的全部活动,成功地探索出了一条“一切为了群众、一切依靠群众、从群众中来到群众中去”的群众路线,创立了一整套群众路线的理论和方法,并积累了丰富的经验。他指出:“我们应该谦虚,谨慎,戒骄,戒躁,全心全意地为中国人民服务。”^{[6](P.1027)}为人民服务是我们党的宗旨。毛泽东在长期的革命实践中科学地解决了党和人民群众的关系问题,正确地实现了党的领导。

邓小平在开辟中国特色社会主义建设新道路的进程中,一直高度重视总结群众的经验,集中群众的智慧,尊重群众的首创精神。每当前进道路上遇到困难和问题时,他就不断提醒我们:“党只有紧紧地依靠群众,密切地联系群众,随时听取群众的呼声,了解群众的情绪,代表群众的利益,才能形成强大的力量,顺利地完自己的各项任务。”“主观主义者不懂得,只有首先善于作群众学生的人,才有可能作群众的先生,并且只有继续作学生,才能继续作先生。一个党和它的党员,只有认真地总结群众的经验,集中群众的智慧,才能指出正确的方向,领导群众前进”。“骄傲,专横,鲁莽,自作聪明,不同群众商量,把自己的意见强加于人,为了自己的威信而坚持错误,是同党的群众路线根本不相容的。”相信谁、依靠谁、为了谁,是否始终站在最广大人民的立场上,是区分唯物史观和唯心史观的分水岭,也是判断真假马克思主义的试金石。

社会主义市场经济条件下,党为人民谋利益的方式有了变化,但党的根本立场和宗旨并没改变。无论时代条件怎么改变,人民群众的历史主体地位不会改变。因此,“一切为了群众”是我们党最根本的立场和宗旨,“一切依靠群众”是我们党进行实践活动所遵循的行为准则,“从群众中来,到群众中去”是我们党基本的认识方法和领导方法。当下,在全面建设小康社会的征程中,我们党的服务水平决定着国家的发展速度、人民的富裕程度;关系到社会的和谐、民族的复兴。“权为民所用、情为民所系、利为民所谋”。我们党领导这个国家走向未来、走向复兴,其职责和使命就是全心全意为人民服务。正如胡锦涛同志所强调的“人民的主体地位”一样,人民当家作主,公仆服务人民。服务型政党,其内涵就是要党的一切活动、一切工作都服务于全面建成小康社会,服务于人民的福祉,始终把人民放在心中最高位置,用一项项扎实的举措筑牢根基、畅通血

脉、壮大力量。一句话,就是服务于中国特色社会主义伟大事业,服务于实现中华民族伟大复兴的大业。

三、创新型政党:马克思主义执政党保持前进的不竭动力

创新是人类社会发展的核心动力,是我们党保持前进的不竭动力。正如邓小平所指出的:“一个党,一个国家,一个民族,如果一切从本本出发,思想僵化,迷信盛行,那它就不能前进,它的生机就停止了,就要亡党亡国。”^{[3](P.143)}“创新是一个民族进步的灵魂,是一个国家兴旺发达的不竭动力,也是一个政党永葆生机的源泉。”^{[7](P.64)}

中国共产党自诞生之日起,就不断遇到来自于“左”和右的机会主义路线的干扰。民主革命时期,陈独秀的右倾机会主义和王明的“左”倾机会主义的错误,都曾把中国革命带进了万丈深渊。如何把党建设成为坚强的无产阶级政党是摆在中国共产党人面前的严峻课题。以毛泽东为代表的中国共产党人,把马克思主义建党学说同中国共产党的建设实际相结合,摆脱“左”右倾机会主义的干扰,从国情和党情出发,以马列主义关于“只有以先进理论为指南的党,才能实现先进战士的作用”^{[8](P.242)}等思想为依据,同“左”右倾机会主义展开了坚决的斗争,从而取得了新民主主义革命的伟大胜利。刘少奇曾高度评价过中国共产党的创新精神:“我们党之所以是创造的马克思主义的政党,就是我们不仅在思想上、政治上从来不受任何死的公式所束缚,而且从来不把党的组织形式以至任何组织形式,看成是不可改变的死的公式,我们能够根据中国革命斗争发展的具体条件和新的政治任务以及我们在组织上积累起来的新的经验,来经常改进我们的组织形式与工作方法。”^{[9](P.400)}

邓小平最好地发扬了毛泽东大胆创造、勇于改革的精神。从十一届三中全会开始,邓小平就以这种精神为全党重新确立了解放思想、实事求是的思想路线,纠正了毛泽东晚年的一些错误做法,使我们党沿着改革开放的大道不断前进。随后,邓小平不断地吸取改革开放中产生的党的建设新鲜经验,并通过科学缜密的分析和总结,形成具有浓郁时代气息和蓬勃生命力的党建理论。

历史经验告诉我们:实践无止境,创新无止境。实践是理论的源泉,是理论正确与否的检验标准,也是推动理论不断创新发展的不竭动力。我们党作为

一个具有 8000 多万党员的大党,是执政党,代表中国先进生产力的发展道路、代表中国先进文化的前进方向、代表中国最广大人民的根本利益,要走科学发展的道路,建设现代化国家,走向伟大复兴,如果没有创新精神、创新意识、创新能力,那么这些责任的承担和使命的完成就没有保证。紧密结合我国国情和时代特征大力推进理论创新,在实践中检验真理、发展真理,用发展着的马克思主义指导新的实践,走中国特色社会主义创新发展之路是建设创新型国家和马克思主义学习型政党的神圣使命。

十八大提出建设“创新型”政党,其内涵就是要求全党的各级组织和所有成员不墨守成规、不抱残守缺、不固步自封、不僵化止步,通过理论创新、思路创新、制度创新、方法创新、机制创新和载体创新,使党的执政有所更新、有所创造、有所改变,以应对变幻莫测的国际国内形势,解决层出不穷的困难问题,进而使党更成熟、更坚定、更有型。

总之,中国特色社会主义事业的坚强领导核心地位,决定着必须“建设学习型、服务型、创新型的马克思主义执政党”。“三型”建设,对于以改革创新精神全面推进党的建设新的伟大工程,全面提高党的建设科学化水平具有重要意义。

[参考文献]

- [1]马克思,恩格斯.马克思恩格斯全集(第44卷)[C].北京:人民出版社,2001.
- [2]列宁.列宁全集(第4卷)[C].北京:人民出版社,1995.
- [3]邓小平.邓小平文选(第2卷)[C].北京:人民出版社,1994.
- [4]本书编写组.保持共产党先进性教育读本[M].北京:党建读物出版社,2005.
- [5]列宁.列宁全集(第42卷)[C].北京:人民出版社,1980.
- [6]毛泽东.毛泽东选集(第3卷)[C].北京:人民出版社,1991.
- [7]江泽民.江泽民文选(第3卷)[C].北京:人民出版社,2002.
- [8]列宁.列宁选集(第1卷)[C].北京:人民出版社,2002.
- [9]刘少奇.刘少奇论党的建设[C].北京:中央文献出版社,1991.

(责任编辑 光 翟)

对“思想道德修养与法律基础”课 贯彻十八大精神的教学思考

吴留戈 赵 杨

(吉林大学农学部, 吉林长春 130062)

[摘要] 2012年11月中国共产党第十八次全国代表大会胜利召开。作为高校“两课”核心教程的“思想道德修养与法律基础”课是介绍具有党的先进理论成果的重要渠道。本门课程教学老师在实际教学中应积极贯彻落实党的十八的有关精神,更好地推进高校思想政治理论课教学改革。

[关键词] 十八大; 思想道德修养与法律基础; 教学

[中图分类号] G641 [文献标识码] A [文章编号] 1671-1696(2013)03-0063-03

中国共产党第十八次全国代表大会,是在我国全面建成小康社会的决定性阶段和深化改革开放、加快转变经济发展方式的攻坚时期召开的一次十分重要的大会,举世瞩目,影响深远。“思想道德修养与法律基础”是大学新生入学后的第一课,是对大学新生进行思想政治教育的首要渠道和主要阵地。新生一入学,思想政治理论课教师就应该把十八大的新精神和新理论贯彻落实到具体的课堂教学中去,具体而言,需做到以下几点:

一、对“中国特色社会主义道路”的教学,应上升到新的理论高度和思想高度

对于任何一个国家和民族的发展和进步来说,“旗帜”问题至关重要。一个拥有13亿人口的国家,应该建设什么样的社会主义国家?怎样建设社会主义国家?中国共产党人再次作出了响亮的回答。十八大报告科学把握了党的理论的发展性、创新性与稳定性、连续性的辩证关系,从党和国家兴旺发达和长治久安的高度,从中华民族伟大复兴的高度,进一步回答了举什么旗帜、走什么道路、实现什么目标的根本问题,表明了我们党在高举旗帜问题上的鲜明态度和坚定立场。“在改革开放30多年一以贯之的

接力探索中,我们坚定不移高举中国特色社会主义伟大旗帜,既不走封闭僵化的老路、也不走改旗易帜的邪路。中国特色社会主义道路,中国特色社会主义理论体系,中国特色社会主义制度,是党和人民九十多年奋斗、创造、积累的根本成就,必须倍加珍惜、始终坚持、不断发展。”^[1]这段话第一次出现在中国共产党全国代表大会的报告中,字面意义十分清楚,寓意也非常深刻。一个时期以来,伴随社会多元化进程,舆论场上围绕国家道路的争论渐多。十八大报告是对道路问题的一次权威回答,从更全面的意义上说,它也可以看作中国共产党一次新的宣言。十八大报告明确地把高举中国特色社会主义这面旗帜再一次重申,这是我们当代中国发展进步的旗帜,也是我们中国共产党和中国人民自己的旗帜。

要教育学生深刻领会党的十八大报告的“旗帜论”。学习贯彻党的十八大精神,关键是要紧紧抓住旗帜这一根本问题,不断深化认识,不断加深理解,进一步增强大学生高举中国特色社会主义伟大旗帜的自觉性、坚定性。在教学中,一要着重在第一章第二节“树立中国特色社会主义的共同理想”中通过讲解中国特色社会主义共同理想的丰富内涵和基本要求,使大学生明确高举中国特色社会主义伟大旗帜,

[收稿日期] 2012-11-20

[作者简介] 吴留戈(1976-),女,吉林长春人,吉林大学农学部马列教研室讲师。

赵杨(1975-),女,四川广元人,吉林大学农学部马列教研室副教授。

是全面建成小康社会、实现中华民族伟大复兴的根本保证。这一伟大“旗帜”起到的作用是引领方向和凝聚力量。二要在讲解第二章第二节“爱国主义与爱社会主义和拥护祖国统一”中,通过解析中国近现代的历史脉络,得出“中国特色社会主义是历史的选择、人民的选择”的结论,使大学生了解,举起中国特色社会主义旗帜,走上中国特色社会主义道路,绝不是偶然的,而是近代以来中国人民不懈探索、奋斗和比较的必然结果。尤其是改革开放30多年来,在走具有中国特色社会主义的道路的旗帜指引下,党带领人民勇于改革、扩大开放,从根本上改变了中国长期封闭落后和沉闷僵化的状况,给中国大地带来了蓬勃生机和活力。通过这些内容的教学,坚定大学生走中国特色社会主义道路、贯彻落实科学发展观的自信与自觉,不断增强大学生的社会使命感和责任感,使大学生在建成社会主义小康社会的伟大实践中奉献自己的热情和智慧。

二、明确“科学发展观”的历史定位,使教学内容与党的指导思想共同与时俱进

科学发展观是马克思主义同当代中国实际和时代特征相结合的产物,是马克思主义关于发展的世界观和方法论的集中体现,把对中国特色社会主义规律的认识提高到新的水平,开辟了当代中国马克思主义发展新境界。把“科学发展观”写入党章,同马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论、“三个代表”重要思想一道,成为党必须长期坚持的行动指南,是中国共产党第十八次全国代表大会上党章修改的最大亮点和历史贡献,充分体现了马克思主义中国化最新成果,反映了中国社会的心声。

中共中央对于广大青年及青年工作高度重视,并给寄予了深切希望。胡锦涛同志指出:“一个有远见的民族,总是把关注的目光投向青年;一个有远见的政党,总是把青年看作推动历史发展和社会前进的重要力量”^[2]。这是因为“中国特色社会主义事业是面向未来的事业,需要一代又一代有志青年继续奋斗。”^[1]重视青年和青年工作,既是中国共产党带领人民取得革命、建设和改革的伟大成就的重要经验,更是党的事业后继有人、薪火相传的重要保证。青年作为中国特色社会主义事业的未来建设者和接班人,掌握科学发展观这一马克思主义中国化的重要思想武器,对于我们实现建设中国特色社会主义事业的伟大梦想具有非凡的意义。在大学生中开展科学发展观教育,既是由科学发展观自身的重大理论意义和现实意义决定的,同时也是大学生自身成长成才的客观需要。青年学生具有高度的爱国主义情怀,拥有扎实的理论知识和良好的学习能力,他们

勇于探索解决社会问题的新路径,希望满腔热情地投身于社会变革之中。他们不需要枯燥乏味的说教和眼花缭乱的课件,而是真切地渴求知识的传承能够通过教师的人格魅力与学术感染力的渗透来实现。我们不可以强迫性地要求学生信仰、奉行什么,但在尊重学生个性、走进学生心灵的同时,可以以青年学生的特点为着眼点,将科学发展观融入到其中,让创新理论不仅进入大学课堂,进入教育部统编教材,更可以“润物细无声”地进入青年学生的头脑中。

教学中,我们要立场坚定、旗帜鲜明,把“科学发展观”的科学内涵及其最新历史定位介绍给学生。应把科学发展观的核心即“以人为本”,结合到第三章第一节“用科学高尚的人生观指引人生”,第三节“促进个人与他人的和谐”“个人与社会的和谐”“个人与自然的和谐”和第四章第三节“社会主义道德建设的核心与原则”中去讲授,帮助广大青年学生积极响应党的号召,树立正确的世界观、人生观、价值观,永远热爱我们伟大的祖国、伟大的人民和伟大的中华民族,在投身中国特色社会主义伟大事业中,让青春焕发出绚丽的光彩。在法律基础部分的教学中,我们可以在第五章第三节《环境保护法》的基本精神和主要内容中,培养学生的环境法律意识和环境法律思维,强调社会发展的真意不是单纯强调GDP的提高,而是要科学发展、和谐发展、全面发展,实现人与自然的和谐共促,建设生态文明型社会。

三、引导学生脚踏实地,树立全心全意为人民服务的人生观

我们党从成立之日起,就把“人民”写在自己的旗帜上,把“全心全意为人民服务”作为党的根本宗旨。“必须增强宗旨意识,相信群众,依靠群众,始终把人民放在心中最高位置”^[1]。胡锦涛同志所做的十八大报告通篇洋溢着宗旨意识和为民情怀。长达64页、近3万字的十八大报告中,“人民”一词总共出现了145次,成为关键词。

“全心全意为人民服务”是我们党的宗旨,也是社会主义思想道德建设的核心。为人民服务思想的形成,归根到底取决于人的正确的世界观、人生观和价值观的确立。在教学中,授课教师可以结合第三章第二节“创造有价值的人生”,帮助学生认识到,只有全心全意为人民服务,才是崇高人生的出发点和归宿,要在奉献自我、服务社会中实现人生价值。比如可以结合在中国共产党发展进程中,涌现出一批批优秀的共产党员作为鲜活例证,介绍他们的先进事迹,让学生懂得正是“全心全意为人民服务”的精神在时时刻刻激励着他们奉献自己、服务社会。可以紧密结合十八大的报告和习近平同志的讲话,向学生介绍我们目前所面临的社会形势的深刻变

化,使学生了解把我们党在长期奋斗中形成的独特优势发挥好,最大限度地防止脱离群众的危险,变得比过去任何时候都更为重要、更为紧迫。习近平同志指出:“我们深深知道:每个人的力量是有限的,但只要万众一心,众志成城,就没有克服不了的困难;每个人的工作时间是有限的,但全心全意为人民服务是无限的。”^[3]这就要求我们要站在人民的立场上立身处世;全心全意、诚心诚意;相信群众、依靠群众;甘愿付出、无私奉献。

广大青年学生是社会主义事业的接班人,他们对于职业精神、职业道德和职业法律知识的掌握情况,直接决定了我们社会主义现代化建设事业的兴衰成败。在大学本科阶段的思想政治教学体系中,唯一对大学生进行职业道德教育和职业法律教育的部分,是在“思想道德修养与法律基础”课的第六章第一节“职业活动中的道德与法律”部分。我们可以把“全心全意为人民服务”的宗旨教育同样贯彻到这一部分的教学中去。十八大的报告中提出,我们任何时候都要把人民利益放在第一位,始终与人民心连心、同呼吸、共命运。这充分体现了中国共产党的性质和宗旨。没有一种根基,比扎根于人民更坚实;没有一种力量,比从群众中汲取更强大;没有一种执政资源,比赢得民意更珍贵持久。在职业道德教育方面,我们要教育学生树立“植根人民、造福人民”的服务宗旨。在职业法律方面,尤其是《公务员法》的讲授上,我们要强调公务员要“模范遵守宪法和法律”、“全心全意为人民服务,接受人民监督”^[4]。从事公务员的工作,就是人民的公仆,在具体工作中,要坚持工作重心下移,经常深入基层、深入群众,真正做到对群众上心、贴心、知心、耐心。刚刚当选总书记,在中外记者面前亮相,习近平同志就提醒全党必须警醒起来,下大气力解决在“一些党员干部中发生的贪污腐败、脱离群众、形式主义、官僚主义等问题。”^[3]目前有少数党员干部唯上不看下,形式主义、官僚主义作风严重,庸懒散奢现象突出,甚至不惜为个人政绩侵害群众利益。这些问题确实是全党亟待解决的最大问题,是社会诚信危机、社会道德滑坡的总根源。所以,我们要教育学生,在未来的工作中,要“恪尽职守,勤勉尽责”、“遵守职业道德,模范遵守社会公德,清正廉洁,公道正派”^[4]。要通过建设服务型政党,增强宗旨意识,提升党的执政能力,提高人民群众的满意度,树立党的良好形象,保持共产党人的先进性。

四、帮助学生增强信心,为“全面建成小康社会”的奋斗目标而努力奋斗

十八大上,我们党确立了到2020年“全面建成

小康社会”的奋斗目标,为了实现这一宏伟目标,又做了“五位一体”的总布局,即经济建设、政治建设、文化建设、社会建设、生态文明建设全面推进。全面建设小康社会是党和国家到2020年的奋斗目标,这一目标符合中国的实际国情、民情,符合历史、政治、经济发展的规律,符合广大人民群众的根本利益需要。深刻领会和把握这一重大战略目标,就要按照十八大报告提出的新要求,坚定信心,埋头苦干,谱写人民美好生活的新篇章。

刚刚入学的大一新生,基本上都是上个世纪90年代初中期生人,他们充满朝气、锐意进取、青春奋进。如今,他们渴望知识和文化,朝气蓬勃地迈入了大学校园;四五年之后,他们又将满怀报国志向,踌躇满志地投身到全面建成小康社会的洪流中去。他们最美好的青春年华,将和深化改革开放的前进步伐相吻合,他们将谱写出全面建成小康社会的最美好和最壮阔的历史乐章。在教学中,授课教师可以把“全面建成小康社会”的总目标,放在绪论第三节“认识当代大学生的历史使命”“明确当代大学生的成才目标”和第二章第三节“以振兴中华为己任”中进行讲解。总结改革开放30年来,我们的社会主义建设伟大事业所取得的喜人成果,让学生们了解,尤其是过去10年,我们取得一系列新的历史成就,为全面建成小康社会打下了坚实基础。但是我们“自豪不自满”^[3]。要实现新的目标,任务十分艰巨,我们需要顽强奋斗、艰苦奋斗、不懈奋斗。鼓励学生,要用先进的马克思主义理论武装自己,用先进的科学技术知识充实自己,把个人的前途和发展同国家、民族的命运紧紧联系在一起,全面把握机遇,沉着应对挑战,赢得主动,赢得优势,赢得未来,自觉为实现全面建成小康社会宏伟目标而努力奋斗。

[参考文献]

- [1]胡锦涛. 坚定不移沿着中国特色社会主义道路前进,为全面建成小康社会而奋斗——在中国共产党第十八次全国代表大会上的报告[R]. 北京:人民出版社,2012.
- [2]胡锦涛. 在庆祝中国共产党成立90周年大会上的讲话[M]. 北京:人民出版社,2011.
- [3]习近平. 中央政治局常委记者见面会讲话[EB/OL]. [http://edu. people. com. cn/n/2012/1120/c1053 - 19637080. html](http://edu.people.com.cn/n/2012/1120/c1053-19637080.html).
- [4]陈秉公,等. 思想道德修养与法律基础[M]. 北京:高等教育出版社,2010.

(责任编辑 光 翟)

试论官本位对服务型政府建设的影响及对策

韩 娜

(青海民族大学公共管理学院, 青海西宁 810007)

[摘要] 作为中国传统文化毒瘤的“官本位”思想,在今天服务型政府建设的过程中成为很大的观念障碍。本文列举了官本位对我国服务型政府建设造成的消极影响,并从政府管理理念、公务员素质、公民主体意识以及制度改革4个方面提出了相应的对策建议。

[关键词] 官本位; 服务型政府; 民本位; 依法行政

[中图分类号] D630 [文献标识码] A [文章编号] 1671-1696(2013)03-0066-03

一、服务型政府和“官本位”的内涵

服务是“以劳动的形式而不是以实物形式为他人提供某种使用价值的经济过程”^{[1](P.1510)},这种服务的提供基本上和服务主体与服务客体双方自愿的交换过程。关于“政府”的涵义,西南民族大学吴玉宗教授的观点比较贴切:“政府是整个国家统治和管理以及为公民服务的机关”^[2]。政府作为一种服务机关,从经济学的角度来讲,是广大纳税人用自己缴纳的税款来购买自己所需要的服务,而由纳税人的税收供养的政府机关及其工作人员就应该为广大的纳税人服务。从政治学的角度来看,政府是公民需要公众服务(社会秩序和公共产品)而将自己的一部分权利让渡出来,并用自己交纳捐税的办法建立起来的一个公共机关,公众赋予这个公共机关一定权力就是让它从事公共管理和公共服务。因此,“服务型政府”的内涵可以通过“服务”与“政府”两个概念的有机结合而形成。

所谓服务型政府就是指依法定程序建立起来的,以民为本,以民主、公开的方式给公民、社会组织和社会提供方便和有效的帮助,促进整个社会持续稳定发展的政府组织。简言之,就是以“服务”为核心建立的、致力于社会公正和社会发展的责任政府。可见,服务型政府服务的主体是各级政府机关,国家

公职人员是其政策的制定者和实施者,服务的客体则是公民、社会组织及整个社会,服务的宗旨是以民为本,促进整个社会的持续稳定发展,服务的内容多样,服务则采用民主、公开、透明的方式。

“官本位”思想是封建官僚政治体制的产物,是封建官僚集团执政文化中的基本理念。“官本位”一词由两个部分组成——“官”与“本位”。官,从封建传统意义上来说是指社会的掌权者、统治者、管理者。“本位”,即中心地位、主导地位的意思。“官”和“本位”合在一起,就是以官为本,官处于主导地位。中国封建社会行政组织发展成一套等级森严的官僚政治体制,这既促成了“官本位”思想的根深蒂固,也是“官本位”思想反作用力的最好体现。在封建社会,皇帝高踞于金字塔之巅,具有至高无上的权力。其下官员大致分为正、从九品共十八级,外加未入流的小官和办事的吏员,可谓“等级分明,而天子加焉,故其尊不可及也”(《汉书·贾谊传》),可以说整个社会就是等级森严的金字塔。广大农民实现向上流动的唯一途径就是考取功名,进而做官,正所谓“万般皆下品,惟有读书高”、“十年寒窗无人问,一朝成名天下知”。而在以自然经济为主、排斥经商的小农经济社会,做官不仅可以光宗耀祖,声名显赫,而且封建官吏也把“权”与“钱”紧紧地连在一起,“做官发财”已成为其追求的首要目标,正所谓“一任清知

[收稿日期] 2012-10-25

[作者简介] 韩娜(1987-),女,山东博兴人,青海民族大学公共管理学院硕士研究生。

府,十万雪花银”。

所谓“官本位”,就是以官为本,权力本位,它重视官权,忽视民权,以官为主,以民为仆,执政者按照本集团的价值观念来评价、决定和操纵民众的行为,而民众只有服从的权利。概括起来,“官本位”思想与建设服务型政府所要求的公民本位、社会本位等内容格格不入,必然成为其障碍。

二、官本位对服务型政府建设的影响

“官本位”加大了全能主义政治的力度,严重地阻碍了改革开放以来由全能主义政府向服务型政府的转变进程。

1. “官本位”思想使政府工作人员“恩赐”观念和“管制”意识较为浓厚,服务意识相对淡薄。

由于长期专制思想的影响,部分政府机关及其工作人员在一定程度上将为公众服务当作一种“恩赐”。而且,现在有些行政管理部门及其管理人员,不是积极主动地为市场经济建设提供及时、高效、优质的服务,而是“管”字当头,认为管理就是控制,控制就是审批,“门难进,脸难看,事难办”的现象时有发生。在管理方式上,还是习惯使用直接的行政命令手段,不擅长使用经济手段、法律手段解决问题;管理中的越位、缺位、错位现象还没有根除。

2. “官本位”思想导致形式主义严重,行政效率低下。

在传统“官本位”思想的影响下,部分地方政府或政府的部分公职人员在一定程度上沾染了形式主义的弊端。比如注重表面现象,不探究问题实质;追求表面形式,办事拖拉,效率低下;不认真领会中央精神,也不调查研究,不干实事,却热衷于做表面文章,说空话套话;沉湎于文山会海、应酬接待,不去深入基层;热衷于沽名钓誉,应付上级和群众,搞各种名目的“达标”活动和形象工程,热热闹闹,劳民伤财;报喜不报忧,掩盖矛盾和问题,以致造成恶果。

3. “官本位”思想必然导致权责分离,产生腐败。

部分政府公务人员没有正确的权力观。社会主义服务型政府的建设要求政府公务员把自己看作是人民的公仆,树立全心全意为人民服务的服务理念。然而,当前部分公务人员在建设社会主义市场经济的过程中有不恰当的权力观,主要表现在:一方面,政府公务员腐败现象在一定范围内存在。某些政府公务员利用各种体制漏洞、职务便利搞不正之风,贪污腐败,他们或以权力谋取私利,或“异权以钓誉,钻

营以升迁”,并在一些行政组织内部形成一种鄙视清廉、崇尚贪妄的氛围,阻碍服务型政府建设中服务理念、服务精神的形成;另一方面,我国传统的“官本位”思想仍然深深影响政府少数公务员的价值观和行为取向,表现在实际工作中就是唯上级马首是瞻,工作只对上级负责,把自己的升迁荣辱系于上级领导,不是积极主动为公众服务,而是敷衍了事,一切以自己的个人利益为上。

4. 中国历史上臣民文化和“官本位”文化一直比较浓厚,它抑制了社会公共空间和公民的主体地位。

公民文化缺失的一个显著结果就是公民主体意识薄弱,反过来它又造就了公民文化贫瘠的土壤。此外,由于“文革”和“文革”前的许多极端化政治运动的原因,公民政治参与意识淡漠。公民的参与意识淡漠,公民自主意识、主体意识、民主意识、公平意识、竞争意识、法律意识、社会公德意识等意识不强,难以对政府权力进行有效的监督与制约,从而不能确保政府有效地、高质量地提供社会和公民所需要的服务。在这种行政文化支配下,政府力量占据支配地位,而社会与公民力量相对弱小,社会与公众对政府依赖性强,多元权威的培育以及政府与社会、公共组织与私人机构之间的互动型的合作难于实现。

5. “官本位”思想主导下的封建行政制度文化阻碍了服务型政府制度的确立。

首先,“人治”思想在我国源远流长,影响深远。其具体表现为国家因人而治,制度法规设立、废止过于频繁,法律缺乏一定的刚性。这样一种“人治”型行政制度文化与我国服务型政府所倡导的法治型、服务型行政文化在价值取向上有很大的差异。其次,“官本位”文化导致我国行政制度文化中的封闭性、神秘性相对比较严重,政府行为缺乏足够的透明度。封闭型的行政文化和神秘型的行政文化遮掩了部分政府公职人员的部分失范行为,导致部分政府的行为及其效果与服务型政府倡导的价值取向格格不入。另外,“专制”的行政制度文化仍有残余,政策或制度制定中注重上级或领导的意志,而很少倾听公众意见;民主决策制度难于具体操作。这也是和服务型政府建设具体目标与要求相违背的。

三、克服“官本位”、建设服务型政府的对策

1. 更新政府管理理念。

首先,倡导法治理念。我国部分政府机关及其公职人员必须转变传统的“人治”观念,打破“官本

位”思想的束缚,树立牢固的法治理念,依法行政。政府也要努力培育现代契约精神,进一步唤醒公务人员、社会公众人格和意识的独立性,并增强法律关系平等的观念。^[3]

其次,树立责任理念。责任政府是现代民主政治的体现,是对政府公共行政进行民主控制的制度安排。政府必须克服封建官僚主义等残余思想,积极地履行社会义务和责任,包括全面地、积极地履行政府职能,对不履行社会义务和责任的不作为行政行为实行责任追究。

最后,确立服务理念。要树立服务理念,首先要重申和加强全心全意为人民服务的革命传统教育。其次,要加强服务理念宣传,使各级政府公务员都认识到公共行政的根本目标在于社会公共利益,政府及个人本身没有单独利益。

2. 提高公务员的素质。

其一,加强公务员的个人修养。要不断培养和增强公民的现代行政意识。树立积极的行政参与意识,廉洁奉公的行政意识,依法行政的行政意识,从而促使行政组织和行政活动遵循廉洁、法治的原则。

其二,培育公务员的职业认识。在传统血缘宗法型体制文化的影响下所实行的任人唯亲、近亲繁殖的用人理念与体制,必然堵塞贤路,造就出一部分精于关系权术而缺乏职业化意识与技能的公务员。要建设服务型政府,必须更新传统行政观念、培育现代职业意识;确立以功绩制为导向的公务员制度,在公开、平等、竞争的基础上选拔公务员;强化人事管理机制,建立科学合理的考核、奖惩等激励机制;完善职业教育培训体制,从管理理念、管理知识、管理技能以及职业道德等方面着手,优化公务员的整体职业素养。^[4]

其三,满足公务员发展的需要。在我国服务型政府建设过程中,作为行政主体的公务员要将自己的价值观定位为追求事业的成功和自我实现,政府机关也要在机关工作人员“进、管、出”的过程中完善相应的培训、考核、职务升降等机制,并以激励、奖惩为强化手段,通过思想工作、树立典型、舆论传媒等多种方法塑造公务员自我实现的价值观,满足公务员个体的发展需要。^[5]

3. 提高公民主体意识。

第一,加强思想政治教育。加强思想政治教育,主要是贯彻“三个代表”的精神,向公民灌输政府的

服务理念,在观念上要使人民主权和公民本位的思想在社会上深入人心,从而增强公民政治参与的积极性。

第二,扩大公民参与渠道。具体来说,扩大公民参与渠道,不仅要加强政府的电子化建设,使公民通过网络与政府进行沟通,还要加强政府的信访工作、调查研究等传统参与制度,扩大公民的政治参与渠道。

4. 创新制度。

其一,调整政府的价值评价体系。一方面,要转变传统的“官本位”取向的价值观;另一方面,要防止拜金主义取向的价值观盛行。这就要求在调整价值评价体系时,要积极倡导能力、道德、社会效益等价值评价标准,实现由“官本位”向“民本位”思想的转变,由“金本位”向“能力本位”的转变,最终建立符合服务型政府建设的多元价值评价体系。

其二,完善政府绩效管理体系。政府绩效是政府部门的工作成就或效果,其包括经济性、效率、服务质量、社会效果和服务对象的满意程度等。要建立地方政府效能评价制度,建立包括公众在内的开放的评价体系,开展对各级地方政府及政府部门的效能评价工作,完善有效的绩效评估机制。

其三,完善政府回应机制。公民参与的积极性通过制度化的渠道输入给政府,这实际上是政府回应的一部分。只有健全政府回应机制,对公民的意见、建议和批评做出主动的、积极的回应,才能持续地增强公民政治参与的积极性,也才能促进服务型政府的构建。当前,完善政府回应机制,政府需要在政府服务承诺制、政府服务公示制、政府价格听证制等几个方面下功夫。

[参考文献]

- [1] 本书编写组. 经济大辞典[Z]. 北京: 团结出版社, 1994.
- [2] 吴玉宗. 服务型政府: 概念、内涵与特点[J]. 西南民族大学学报(哲学社会科学版), 2004(2).
- [3] 易新涛. 论全球化视角下中国行政文化的转型[J]. 社会科学, 2002(7).
- [4] 蒋云根. 略论中国行政文化创新[J]. 上海行政学院学报, 2001(1).
- [5] 唐钧. 重塑行政文化[J]. 理论探讨, 2000(1).

(责任编辑 光 翟)

拉卡托斯的“问题转换”之柯恩的“相关变量法”解读*

沈振东

(江苏教育学院思政中心, 江苏南京 210013)

[摘要] J. 柯恩的相关变量法是从局部辩护的角度为科学假说建立了一种实际上可计算的逻辑结构,其关注的是科学理论的逻辑结构问题;I. 拉卡托斯的研究纲领是从科学史的角度为科学理论发展而建立的一种“精致证伪主义”的方法论,其关注的是科学理论的合理性问题。尽管二者关注的着眼点不同,但本文研究表明,前者完全可以为后者科学方法论的合理性进行辩护。

[关键词] I. 拉卡托斯; J. 柯恩; 问题转换; 相关变量法; 反常问题

[中图分类号] B014 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1671-1696(2013)03-0069-05

J. 柯恩的相关变量法是在培根-密尔的归纳传统基础上发展起来的一种逻辑系统,该方法立足于科学实验,放弃形而上学的本体论承诺,从局部辩护的角度试图为刻画科学假说的等级可靠性寻找一种逻辑工具。I. 拉卡托斯的研究纲领是基于科学史的研究,及对“整体辩护主义”、“朴素证伪主义”、“历史主义”和“无政府主义”等科学方法论的批判基础上,而发展起来的一种“精致证伪主义”方法论。尽管是 J. 柯恩关注的是科学理论的逻辑问题,而 I. 拉卡托斯关注的是科学理论的合理性问题,但是,前者的相关变量法完全可以为后者的科学方法论的合理性辩护。

一、拉卡托斯的研究纲领和柯恩的相关变量法

1. 拉卡托斯的研究纲领。

科学发展的最重要的形式是理论的更替。关于相继理论之间的比较问题,拉卡托斯在对辩护主义和朴素的方法论证伪主义批判的基础上,提出了精致的方法论证伪主义——科学研究纲领方法论:^{[1](P.91,P.116)}

拉卡托斯精致的方法论证伪主义在其接受规则

(或“分界标准”)及其证伪或淘汰规则两个方面都不同于方法论证伪主义。方法论证伪主义认为,任何能被解释为在实验上可证伪的理论都是“可接受的”或“科学的”。精致证伪主义者认为,仅当一个理论比其先行理论(或与其竞争的理论)具有超余的、业经证认的经验内容时,它才是“可接受的”或“科学的”。方法论证伪主义认为,由于一个(“已经加强的”)“观察”陈述同一个理论相冲突(或他决定把该陈述解释为同理论相冲突),该理论便被证伪了。精致证伪主义认为,当且仅当另一个具有下述特点的理论 T' 已被提出,科学理论 T 才被证伪。T' 的特点是:(1)与 T 相比,T' 具有超余的经验内容,也就是说,T' 预测了新颖的事实,即根据 T 来看是不可能的、甚至是 T 所禁止的事实;(2)T' 能够说明 T 先前的成功,也就是说,T 的一切未被反驳的内容(在观察误差的界限内)都包括在 T' 的内容之中;(3)T' 的超余内容有一些得到了证认。实际上,精致证伪主义只是力图减少证伪主义中的约定成份,但不可能完全杜绝这一成份。我们知道,约定主义的方法论认为,任何实验结果都不能淘汰一个理论,因为通过一些辅助假说或适当地对该理论的术语重新加以解释,都可以从反例中挽救该理论。独断证伪主义者

* [基金项目] 国家社会科学基金项目“科学问题的评价指标研究”(项目编号:11BZX031)。

[收稿日期] 2013-2-15

[作者简介] 沈振东(1971-),男,江苏宿迁人,江苏教育学院思政中心教师,哲学博士。

解决这一问题的方法是,在关键之处将辅助假说归属为不成问题的背景知识,把这些假说从检验情境的演绎模型中清除出去,从而迫使所选的理论处于逻辑孤立之中,在这种孤立中,所选的理论成为检验-实验攻击的死靶子。也就是说,精致证伪主义不像独断证伪主义那样,而是在评价任何科学理论时,必须同它的辅助假说、初始条件等等一起评价,尤其是同它的先行理论一起评价,以便看出该理论是经过什么变化而出现的。那么,我们评价的当然是一系列的理论,而不是孤立的理论。

以一系列理论 T_1, T_2, T_3, \dots 为例,每一个后序的理论都是为了适应某个反常、对前面的理论附以辅助条件(或对前面的理论重新作语义的解释)而产生的,每一个理论的内容都至少同其先行理论的未被反驳的内容一样多。如果每一个新理论与其先行理论相比,有着超余的经验内容,也就是说,如果它预见某个新颖的、至今未曾料到的事实,那么就把这个理论序列说成是理论上进步的(或“构成了理论上进步的问题转换”)。如果这一超余的经验内容中有些还得到了证认,也就是说,如果每一个新理论都引导我们真地发现了某个新事实,那么再把这个理论上进步的理论系列说成是经验上进步的(或“构成了经验上进步的问题转换”)。^①最后,如果一个问题转换在理论上和经验上都是进步的,便称它为进步的,否则便称它为退化的。只有当问题转换至少在理论上是进步的,我们才“接受”它们作为“科学的”,否则,作为“伪科学”而“拒斥”它们。我们以问题转换的进步程度,以理论系列引导我们发现新颖事实的程度来衡量进步。如果理论系列中的一个理论被另一个具有更高证认内容的理论所取代,便认为它“被证伪了”。

进步的问题转换与退化的问题转换之间的这一分界对科学的评价或者进步的评价作了新的澄清。如果我们提出一个理论以解决一个先前的理论与反例之间的矛盾,这一新理论没能作出增加内容的(即科学的)说明,而只是作出了减少内容的(即语言上的)重新解释,那就是以纯粹语义学上的、非科学的方式解决了矛盾。只有一个新事实与一个给定的事实一起得到了说明,这个给定的事实才算被科学地说明了。

这样,精致证伪主义就由如何评价理论的问题转换到了如何评价理论系列的问题。只能说一系列的理论是科学的或不科学的,而不能说一个孤立的理论是科学的或不科学的;把‘科学的’一词用于单个的理论是犯了范畴错误。这种理论系列中的成员通常被明显的连续性联系在一起,这一连续性把它们结合成研究纲领。

2. 柯恩的相关变量(RVM)。^[2]

上个世纪70年代,美国逻辑学家J.柯恩(J. Cohen)基于推广Bacon-Mill排除归纳法,将它在模态逻辑 S_4 系统中表达,从而构造了非帕斯卡归纳概率逻辑(CIL),并通过实验推理的分析对它作经验解释。CIL的描述对象是实验科学家的科学假说检验和评价活动,它的目的就是要用归纳概率逻辑来重建这种科学研究活动。CIL是归纳逻辑发展的最重要的进展之一。相关变量法(RVM)是构造CIL非形式句法的主要工具,也是CIL理论的语义基础。

RVM的基本要点:

- (1) 依据背景知识确定可能证伪假说H的所有可能因子即相关变量;
- (2) 将这些相关变量按照证伪能力的大小进行排列;
- (3) 检验假说H,检验过程是这样的:

检验 T_1 :控制第一个变量,使其变素逐个出现,同时使其余变量不出现;检验 T_2 :控制第一、第二两个变量,使其变素的所有可能的组合逐个出现,同时使其余变量不出现;……检验 T_n :控制n个变量使其变素所有可能的组合逐个出现。检验的结果构成证据E,当证据E表示假说通过检验 $T_i(1 \leq i \leq n)$ 时,我们说E给予假说H的归纳支持至少为 $i/(n+1)$,用符号 $S[H, E] \geq i/(n+1)$ 表示;当H没有通过时, $S[H, E] = 0$;当H通过 T_i 但没有通过 T_{i+1} 时, $S[H, E] = i/(n+1)$ 。

这里,RVM理论放弃思辨的方式,采用经验假定为归纳作辩护。也许在检验之前,我们无法确切知道哪些变量是相关的,但是根据背景知识以及经验科学,可以对相关变量域划定大致范围,并且可以对这些变量对检验假说的潜在证伪能力的大小进行排序。RVM的最重要的特点是非互补性。在经典概率中,如果 $P(H) = q$,则 $P(\neg H) = 1 - q, q \geq 0$,而根

^① 假如我已知道命题 P_1 :“天鹅A是白色的”,那么命题 P_n :“所有天鹅都是白色的”,就不算进步,因为它只能导致发现更多的相同事实,如命题 P_2 :“天鹅B是白色的。”所谓的“经验概括”不构成进步。新事实必须是根据先前的知识所不可知的、甚至不可能的事实。

据 RVM, 可得: 如果 $S[H, E] > 0$, 则 $S[\neg H, E] = 0$ 。

二、相关变量法对研究纲领方法论的评价标准的合理性的辩护

柯恩的相关变量法是根据 Von Frisch 的蜜蜂识别颜色的实验基础上发展来的, 应该说, 相关变量法更适用于对科学假说的比较低的层次的归纳逻辑的刻画, 因为, 当科学假说所探究的是一个具体的研究领域中的普遍规律时, 相关变量及其潜在证伪能力的顺序是相对容易确定的, 且可通过实验对竞争假说进行排除。例如, 密尔的归纳法中所涉及的假说基本是这样的一些假说——死亡的原因, 钟表摆动的原因等。然而, 相关变量法不仅适用于一阶科学假说的等级描述, 实际上也适用于高阶科学假说的等级可靠性的描述。例如, 关于牛顿的经典力学, 相对论以及量子力学等科学系统描述。这里, 关键的一步是, 在较低层次的科学假说的归纳刻画时, 相关变量是特定的具体领域中的一组相关环境, 我们可以通过控制这些相关环境达到逐渐消除可能的竞争假说。这里的实验是简单易行的, 这里的相关变量是一组客观的相关环境。而在高阶科学假说中, 由于科学假说的进一步地抽象, 假说揭示规律所涉及的论域更加普遍, 在此情况下, 要想确定科学假说的相关变量集及采用实验的排除法来对不同的科学假说进行筛选和排除, 绝非易事。例如, 牛顿的经典力学不光要解释行星的摄动问题, 还要解释季节的连续更替现象。^{[3](P.66)} 这里所涉及到的论域看起来是如此之不同, 给实验的排除法的设计带来了极大的困难, 而且高阶科学假说往往是一个理论群, 这个理论群构成了一个研究纲领, 该研究纲领除了包括待检验的假说外, 还包括所谓的一些“不成问题的”、具有“经验观察基础”的背景陈述。尽管这些背景陈述本质上也是科学假说, 但是其正确性至少在科学共同体内部得到了一致的认同, 所以每个背景陈述法则都可以看成一个相关变量环境, 实际上所有这些的陈述法则就组成了科学假说的相关变量集, 如果一个科学假说能够解释的相互独立的法则的数量越多, 那么这个科学假说的等级可靠性就越大。这样, 相关变量法的逻辑结构就完全适合于所有级别的科学假说的等级推理。

1. 相关变量法对问题转换的解释。

设 H_1 和 H_2 是拉卡托斯研究纲领方法论中的两个相继理论。 $H = \{U_1, U_2, \dots, U_n\}$, 其中

$U_i (1 \leq i \leq n)$ 互相独立地、具有“经验基础的”全称概括句, 且按照适当的顺序排列的(该顺序类似于潜在证伪能力的大小顺序), 并且都是可以由 H_1 推出的。同样地, $H_2 = \{U_1, U_2, \dots, U_n, U_{n+1}\}$ 其中 $U_i (1 \leq i \leq n+1)$ 也互相独立地具有‘经验基础’的全称概括句, 并且都是可以由 H_2 推出的。但是, H_1 推不出 U_{n+1} 。 E_1 报告: H_1 抗拒了所有相关概括句 U_1, U_2, \dots, U_n 的最严格的实验检验; E_2 报告: H_2 抗拒了所有相关概括句 $U_1, U_2, \dots, U_n, U_{n+1}$ 的最严格的实验检验。那么根据归纳概率的支持函数, 有: $S[H_2, E_2] > S[H_1, E_1]$, 且 $S[H_2, E_2] > S[H_1, E_2]$ 。事实上, 如果 U_{n+1} 不仅不能从 H_1 推出, 而且还与 H_1 不协调的话, 那么 E_2 显然就证伪了 H_1 。这样, 我们不仅可得 $S[H_2, E_2] > S[H_1, E_1]$, 如果 E_2 是真实的话, 而且还有 $S[H_2] > S[H_1]$ 。

如果 H_2 除了成功地解释了所有 H_1 能够解释的‘经验’概括句, 也能够解释与 H_1 不协调的概括句, 同时, 进一步地, 还预测了一些新的还不太为人知的某些新颖的事实的话, 即实验 E_3 报告: H_2 抗拒了所有相关变量 $\{U_1, U_2, \dots, U_n, U_{n+1}, U_{n+2}\}$ 所有可能的最严格组合的实验的证伪。其中 $\{U_1, U_2, \dots, U_n\}$ 是假说 H_1 已经成功解释的, U_{n+1} 是与 H_1 矛盾的‘经验’概括句, 而 U_{n+2} 则是 H_1 从未涉及到的新的未知领域。那么根据拉卡托斯的理论, H_2 较 H_1 则是进步的问题进步的。同样地, 根据柯恩的相关变量法关于科学假说的测度方法, 也有: H_2 可靠性的等级大于 H_1 的可靠性等级。因为, H_2 所报告的相关变量所涉及的领域多于 H_1 所报告的涉及的领域。换句话说, H_2 比 H_1 的概括性更高, 且抗拒了所有已知的相关变量的证伪, 这样 H_2 更加接近真理(如果存在真理的话)。退化的问题转化的情形可以与进步的问题情形作类似的比较。

对于研究纲领中的相继理论假说 H_1 和 H_2 , 从拉卡托斯关于问题转换的定义中, 可以看出, 当退化的问题转换有两种可能: H_2 较 H_1 或者是理论上不是进步的, 或者是经验上不是进步的。即: (1) 反驳 H_1 的证据不能得到 H 的证认; 或者 (2) H_2 不能证认 H_1 所能证认的所有的证据, 并且 H_1 不能预见某些新事实。

在 (1) 情况下, 设 $H_1 = \{U_1, U_2, \dots, U_n\}$, $U_i (1 \leq i \leq n)$ 都是可以由 H_1 推出的, 但 U_{n+1} 与 H_1 矛盾。也就是说, H_1 尽管抗拒实验 E_n 的证伪, 但是被实验 E_{n+1} 证伪了。此时, H_2 既然不能证认 U_{n+1} , 意即 H_2 假说不能对 U_{n+1} 作出任何解释, 因而 U_{n+1} 某

种意义上是与 H_2 无关的变量,这样, H_2 并不比 H_1 提供更多的关于具有“经验基础”的全称概括陈述的认识,充其量至多与 H_1 具有相同的解释力。即至多只有与 H_1 相同的归纳支持等级。在(2)情形中,由于 H_2 不能比 H_1 预测更多的某些新的事实,因而 H_2 所涉及到的相关变量并不比 H_1 所涉及到的相关变量多,根据柯恩相关变量的等级测度方法, $S[H_2] \leq S[H_1]$,又由于 H_1 假说中,被 H_1 成功解释有的相关“经验”概括句不能得到 H_2 证认或者与 H_2 是不一致的,因而,在(2)退化问题转换情形中,我们有 $S[H_2, E] < S[H_1, E]$,进一步地,我们有 $S[H_2] < S[H_1]$ 。

从上面分析,本文还可得,拉卡托斯的进步问题转换与培根的归纳等级思想也是惊人的一致的。培根认为,科学假说的等级是具有梯度,随着归纳范围的不断扩大,归纳的等级也不断地提高,其规律的普遍性也越来越大,这是通往真理的必然之路。在拉卡托斯这里,同样有:进步的问题转换不仅概括了我们所熟悉的相关变量环境的规律性,而且还进一步地阐述了一些未知领域的规律性,这就使得我们对自然界普遍性的认识进一步扩大,而且人类的认识的飞跃也恰恰体现在对未知领域的规律性的进一步地把握上。总之,拉卡托斯的科学进步问题转换理论不仅体现了培根的归纳主义的等级思想的核心,而且还可以用柯恩的相关变量理论进行逻辑上的刻画,这既表明了柯恩的相关变量理论的所具有的应用价值,同时也为拉卡托斯的关于进步问题转换理论的合理性进行了有力的辩护。

2. 相关变量法对反常问题的解释。

(1)拉卡托斯的科学方法论——研究纲领由两部分组成:硬核和保护带。硬核是由这样的一些规则组成:即告诉我们要避免哪些研究道路(反面启发法);保护带是由这样的一些规则组成:即告诉我们寻求哪些道路(正面启发法)。纲领的反面启发法禁止我们将否定后件式对准“硬核”,而是对准“保护带”。正是这个保护带必须在检验中首当其冲,调整、在调整、甚至完全被替换,以保保护硬化了的内核。换言之,根据拉卡托斯的理论,当纲领遇到反常时,我们不是立即抛弃该研究纲领,相反,我们是针对反常,而不断调整保护带以及消除反常,这样纲领就在反常——修改保护带——反常——修改保护带……中不断地实现进步问题转换。当然,拉卡托斯的研究纲领理论也容许纲领出现坍塌的情况,那就

是只要辅助假说保护带的业经证认的经验内容在增加,就不容许反驳将谬误传导到硬核。但是,当纲领不再能预见新颖的事实时,可能就必须放弃其硬核,即纲领的硬核是可以坍塌的。在这里,我们可以看出,导致研究纲领存在的关键因素,并非是否是出现反常,而是纲领是否能够预见新颖事实。也就是说,我们能否对科学理论的归纳领域作出更大范围的概括,能否作出更一般的结论。同样地,柯恩相关变量表明,一个理论 H 抗拒实验 E_i 的证伪,而没有通过实验 E_{i+1} ,即实验 E_{i+1} 与理论 H 不一致时,我们并没有赋予 H 的支持度为 0,而是赋予 H 的支持度为 $i/n + 1$ 。当然,正如拉卡托斯理论那样,当遇到反常时纲领不断地修改保护带一样,相关变量法在遇到反常时,也进行必要地修改,其调整方式通常是这样的:其一,如果 H 被证伪是由于,证伪因子被不恰当地提前的话,那么可以通过将该证伪因子置于相关变量集序列的后面,这样就可以保证假说进一步地免遭证伪;其二,如果假说被证伪是由于该假说的相关变量集的认识还不完备的话,那么科学家通常是通过限制假说的作用范围,即规定某些相关变量的变素固定在各自非相关的位置上,例如这样的术语——通常条件下,在其他条件不变的情况下,等等——是科学家通常所惯用的。这样就挽救了假说 H 被证伪;其三,假说 H 当然可以被摈弃,当同一领域中相互竞争的假说 H' 比 H 具有更大的支持度的话,即当 H' 中的某个被确证的相关变量证伪了 H 时,我们通过排除归纳法选择假说 H' 。其实,此时的 H' 与 H 的关系,应该类似于拉卡托斯方法论中的先后相继理论序列关系,尽管我们放弃的是 H ,但 H' 中仍然会含有 H 中的某些合理的成分。

(2)根据拉卡托斯的科学分解标准是进步问题转换的理论。一个其逻辑真值永远是 1 的假说也可以构成是退化的问题转换。例如,当词项是空集的假说条件句情形: $\forall x(Rx \rightarrow Sx) \wedge \neg \exists x(Rx)$,由于没有个体满足假说的前件,所以不论后件作出怎样荒谬的判断,其逻辑真值都是 1。如果是以这样的假说系列作为相继理论的话,那么这样的理论系列显然是一种平凡的假说系列,所以根本谈不上什么进步的问题转换。同样地,对于这样的空词项假说,根据相关变量法其支持度也应该是 0,其原因是——因为没有个体满足这样的假说的前件,因而也就无法构造相关变量集,从而这样的假说必(下转第 76 页)

基于原一对偶内点算法的股票投资组合分析*

——兼论 Markowitz 均值—方差模型的应用

张 伟

(南京师范大学中北学院, 江苏南京 210046)

[摘要] 首先对 Markowitz 均值—方差模型进行了回顾,对 Markowitz 均值—方差模型的求解给出了更为优化的算法,即原一对偶内点算法,并利用优化后的算法模型对中国股票市场进行实证分析,得出对投资者更为有效的投资建议。

[关键词] 原一对偶内点算法; Markowitz 均值—方差模型; 股票; 投资组合

[中图分类号] F832.48 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1671-1696(2013)03-0073-04

一、引言

投资者进行任何形式的投资,本质上是在不确定性的收益和风险中进行选择,其中最重要的是投资者能够提前预判可能存在的风险。现实中投资者并非单一投资某一项证券,往往是进行组合投资。经典的投资组合理论一般使用均值和方差来描述在预测中最为关键的要素。均值是指投资组合的预期收益率,是每只证券的期望收益率的加权平均,权重多为相应的投资比例。方差是指投资组合的收益率的方差。描述投资组合风险的指标可选用波动率,即收益率的标准差。

投资者在证券投资决策中应该怎样选择收益和风险的组合呢?这正是投资组合理论研究的中心问题。投资组合理论研究“理性投资者”如何选择优化投资组合。所谓理性投资者,是指他们在给定期望风险水平下对期望收益进行最大化,或者在给定期望收益水平下对期望风险进行最小化。

1952年3月,美国经济学哈里·马科维茨发表

了“证券组合选择”的论文,可以视为现代证券组合管理理论的开端。马科维茨对风险和收益进行了量化,建立的是均值方差模型,提出了确定最佳资产组合的基本模型。由于这一方法要求计算所有资产的协方差矩阵,因此严重制约了其在实践中的应用。1963年,威廉·夏普提出了可以对协方差矩阵加以简化估计的单因素模型,极大地推动了投资组合理论的实际应用。20世纪60年代,夏普、林特和莫森分别于1964、1965和1966年提出了资本资产定价模型(CAPM)。该模型不仅提供了评价收益—风险相互转换特征的可运作框架,也为投资组合分析、基金绩效评价提供了重要的理论基础。1976年,针对CAPM模型所存在的不可检验性的缺陷,罗斯提出了一种替代性的资本资产定价模型,即APT模型。该模型直接导致了多指数投资组合分析方法在投资实践上的广泛应用。

本文在后续的研究过程中主要采用了 Markowitz 均值—方差模型,因此在文章的第二部分我们将对

* [基金项目] 江苏省高校哲学社会科学研究基金项目“新农村背景下我国二元经济结构的破解之道”(项目编号:2011SJB790008),江苏省社科联课题“江苏省收入分配结构调整研究”(项目编号:12SYC-007)。

[收稿日期] 2013-01-18

[作者简介] 张伟(1981-),女,山东济宁人,南京师范大学中北学院讲师。

这一模型进行分析。

二、Markowitz 均值一方差模型的理论回顾与价值分析

马科维茨经过大量观察和分析,认为若在具有相同回报率的两个证券之间进行选择,任何投资者都会选择风险较小者,这同时也表明投资者若要追求高回报必定要承担高风险。同样,出于回避风险的原因,投资者通常持有多样化投资组合。马科维茨从对回报和风险的定量出发,系统地研究了投资组合的特性,从数学上解释了投资者的避险行为,并提出了投资组合的优化方法。

一个投资组合是由组成的各证券及其权重所确定。因此,投资组合的期望回报率是其成分证券期望回报率的加权平均。除了确定期望回报率外,估计出投资组合相应的风险也是很重要的。投资组合的风险是由其回报率的标准方差来定义的。这些统计量是描述回报率围绕其平均值变化的程度,如果变化剧烈则表明回报率有很大的不确定性,即风险较大。

从投资组合方差的数学展开式中可以看到投资组合的方差与各成分证券的方差、权重以及成分证券间的协方差有关,而协方差与任意两只证券的相关系数成正比。相关系数越小,其协方差就越小,投资组合的总体风险也就越小。因此,选择不相关的证券应是构建投资组合的目标。另外,由投资组合方差的数学展开式可以得出:增加证券可以降低投资组合的风险。

1952 年美国经济学家、金融学家马科维茨在他的开拓性论文“Portfolio Selection”中讨论了不确定经济系统中最优资产组合的选择问题,将受益率的方差作为风险的度量,建立一定收益率水平下风险最小的投资组合模型,即以极小化方差为目标函数的资产组合选择模型,称为均值一方差模型。这个模型及其所蕴含的风险离散化思想是现代投资理论的基础,也是整个现代金融理论的基石。

设有 n 种资产可供选择,这 n 种资产的收益率分别为 R_1, R_2, \dots, R_n (随机变量), 均值分别为 r_1, r_2, \dots, r_n , 协方差矩阵为 $G = (\sigma_{ij})_{n \times n}$ 其中 $(\sigma_{ij})_{n \times n} = cov(R_i, R_j)$ 是第 i 种和第 j 种资产收益率的协方差。如果每种资产占总资产的比例为 x_1, x_2, \dots, x_n , 则资产组合(或投资组合)的收益率为 $R_p = R_1x_1 + R_2x_2 + \dots + R_nx_n$, 均值和方差分别为 $E(R_p) = r_1x_1 + r_2x_2$

$$+ \dots + r_nx_n, D(R_p) = x^T G x,$$

其中 $x = (x_1, x_2, \dots, x_n)^T$ 。问题是如何确定每种资产的比例,使资产组合的预期收益率达到一定水平并使风险最小,其数学模型如下:

$$\left. \begin{aligned} \min \frac{1}{2} x^T G x \\ s. t. r_1x_1 + r_2x_2 + \dots + r_nx_n = r_p \\ x_1 + x_2 + \dots + x_n = 1 \\ x_1, x_2, \dots, x_n \geq 0 \end{aligned} \right\}$$

和经典模型相比,目标函数中的系数多了一个 $\frac{1}{2}$, 这是为了和标准形式的凸二次规划问题一致,计算起来方便,而且这样并不会对算法结果产生实质性的影响。其中的 r_p 是资产组合的预期收益率,应满足 $\min \{r_1, r_2, \dots, r_n\} \leq r_p \leq \max \{r_1, r_2, \dots, r_n\}$ 。

若 R_i 的 T 期观测值为 $r_{i1}, r_{i2}, \dots, r_{iT}$, 则 r_i 的估计值为 $\frac{1}{T} \sum_{i=1}^T r_{ii} \sigma_{ij}$, 的估计值为

$$\frac{1}{T-1} \sum_{i=1}^T (r_{ii} - t_i)(r_{ji} - r_j), \quad i, j = 1, 2, \dots, n.$$

三、模型的建立

我们在 Markowitz 均值一方差模型的基础上,引进新的算法来计算股票资产的预期收益,新建模型如下:

凸二次规划的标准形式如下:

$$(P) \quad \min \{ c^T x + \frac{1}{2} x^T Q x : A x = b, x \geq 0 \},$$

及其对偶问题

$$(D) \quad \max \{ b^T y - \frac{1}{2} x^T Q x : A^T y - Q x + s = c, s \geq 0 \},$$

其中, $A \in R^{m \times n}$ ($rank(A) = m$), $Q \in S_{++}^n$ (n 阶正定矩阵), $x, s, c \in R^n$ 而 $y, b \in R^m$ 。不失一般性,总是可假设存在原问题(P) 和对偶问题(D) 满足内点条件,即:存在 (x^0, y^0, s^0) , 使得

$$A x = b, x^0 > 0, \quad A^T y^0 - Q x^0 + s^0 = c, s^0 > 0.$$

成立。在上述假设下,原问题(P) 和对偶问题(D) 的最优性条件为:

$$\begin{cases} A x = b, x \geq 0, \\ A^T y - Q x + s = c, s \geq 0, \\ x s = 0, \end{cases} \quad (1)$$

其中 $x s = (x_1 s_1, x_2 s_2, \dots, x_n s_n)$ 。

内点算法的主要思想是用参数方程来替换方程组(1) 中的第三个方程,即考虑如下的方程组:

$$\begin{cases} Ax = b, x \geq 0, \\ A^T y - Qx + s = c, s \geq 0, \\ xs = \mu e, \end{cases} \quad (2)$$

其中 $\mu > 0$ 及 $e = (1, 1, \dots, 1)^T$. 假设 (x, y, s) 是当前解, 应用牛顿法求解方程组(2) 得:

$$\begin{cases} A\Delta x = b - Ax, \\ A^T \Delta y - Q\Delta x + \Delta s = c - A^T y + Qx - s, \\ x\Delta s + s\Delta x = \mu e - xs. \end{cases} \quad (3)$$

该方程组具有唯一解 $(x(\mu), y(\mu), s(\mu))$, 当取遍所有的正数 μ , 给出一条同伦路径, 我们称它为原始问题(P) 和对偶问题(D) 的中心路径. 当 $\mu \rightarrow 0$ 时, 中心路径的极限存在且满足内点条件, 从而得到原问题和对偶问题的近似最优解.

$$v: \sqrt{\frac{xs}{\mu}}. \quad (4)$$

则有

$$\begin{cases} A\Delta x = b - Ax, \\ A^T \Delta y - Q\Delta x + \Delta s = c - A^T y + Qx - s, \\ x\Delta s + s\Delta x = -\mu v \nabla \Phi_c(v). \end{cases} \quad (5)$$

其中实值函数 $\Phi_c(v)$ (经典的障碍函数) 定义如下:

$$\Phi_c(v) := \sum_{i=1}^n \left(\frac{v_i^2 - 1}{2} - \log v_i \right). \quad (6)$$

本文考虑核函数

$$\phi(t) = \frac{t^{p+1} - 1}{p+1} + \frac{t^{1-q} - 1}{q-1}, p \in [0, 1], q > 1, t > 0. \quad (7)$$

定义实值函数 $\Phi(v)$ 如下:

$$\Phi(v) := \sum_{i=1}^n \phi(v_i), \quad v \in R_{++}^n. \quad (8)$$

其中, $\phi(\cdot)$ 由(7) 给出, 称为实值函数 $\Phi(v)$ 的核函数. 不难验证, $\Phi(v)$ 是严格凸函数且当 $v = e$ 时取得极小值. 则

$$\Delta \Phi(v) = 0 \Leftrightarrow \Phi(v) = 0 \Leftrightarrow v = e. \quad (9)$$

表 1 中国银行等 6 只股票平均收益率及协方差矩阵

	中国银行	万科 A	中国石化	中国联通	海南航空	五粮液
平均收益率	0.0172	0.0653	0.0407	0.0287	0.0604	0.0308
中国银行	0.0204	0.0170	0.0150	0.0165	0.0104	0.0169
万科 A	0.0170	0.0366	0.0158	0.0113	0.0113	0.0150
中国石化	0.0150	0.0158	0.0301	0.0166	0.0145	0.0199
中国联通	0.0165	0.0113	0.0166	0.0239	0.0130	0.0194
海南航空	0.0104	0.0113	0.0145	0.0130	0.0383	0.0231
五粮液	0.0169	0.0150	0.0199	0.0194	0.0231	0.0387

预期收益率 r_p 在 0.0200 ~ 0.0650 之间取值, 间隔为 0.005, 基于算法 1 编制求解凸二次规划问题的原-对偶内点算法(选取参数 $p = 1, q = 3, \theta = 0.5, \tau$

因而, $\Phi(v)$ 可以度量当前点与中心路径之间的距离.

用 $\Delta \Phi(v)$ 来代替(5) 式右端项 $\nabla \Phi_c(v)$, 得到新的方程组:

$$\begin{cases} A\Delta x = b - Ax, \\ A^T \Delta y - Q\Delta x + \Delta s = c - A^T y + Qx - s, \\ x\Delta s + s\Delta x = \mu v \nabla \Phi(v). \end{cases} \quad (10)$$

该方程组具有唯一解 $(\Delta x, \Delta y, \Delta s)$. 按照一定的规则, 选取合适的步长 α , 即可得到新的迭代点 (x^+, y^+, s^+) 为:

$$(x^+, y^+, s^+) = (x, y, s) + \alpha(\Delta x, \Delta y, \Delta s). \quad (11)$$

算法:

步骤 1: 输入临界参数 $\tau > 1$, 精确参数 ε , 确定障碍校正参数 $\theta (0 < \theta < 1)$, 选取任意点 (x^0, y^0, s^0) , 且 $x^0 > 0$ 和 $s^0 > 0$ 及 $\mu^0 = 1$;

步骤 2: (外迭代) 当 $n\mu > \varepsilon$ 时, 令 $\mu^+ = (1 - \theta)\mu$. 转步骤 3; 否则, 转步骤 4;

步骤 3: (内迭代) 当 $\Phi(x^0, y^0, s^0) > \tau$ 时, 求解方程组(6) 得到新的搜索方向, 利用(7) 得到新的迭代点. 重复进行这一过程, 直到 $\Phi(x^0, y^0, s^0) \leq \tau$. 转步骤 2;

步骤 4: 当 $n\mu < \varepsilon$ 时, 终止.

四、实证研究

我们选取沪深股市关系民生的银行、房地产、石化、电信、航空、食品等行业的 6 只有代表性的股票: 中国银行、万科 A 股、中国石化、中国联通、海南航空、五粮液, 考虑 2011 年 7 月至 2012 年 6 月之间 24 期每月的收盘价(数据来源于雅虎财经网站), 容易计算出每只股票的平均收益率和 6 只股票收益率的协方差矩阵(见表 1)。

$= 10^{-6}$), 可以求得收益率一定时风险最小的投资组合(见表 2)。

表2 中国银行等6只股票投资组合方案

投资方案	中国银行	万科 A	中国石化	中国联通	海南航空	五粮液	投资收益	投资组合方差
1	0.7658	0.0000	0.0116	0.0000	0.2225	0.0000	0.0200	0.0080
2	0.6125	0.0202	0.1072	0.0424	0.2176	0.0001	0.0250	0.0082
3	0.5125	0.0618	0.1021	0.1177	0.2058	0.0001	0.0300	0.0084
4	0.4125	0.1035	0.0970	0.1929	0.1940	0.0001	0.0350	0.0084
5	0.3125	0.1452	0.0919	0.2681	0.1822	0.0001	0.0400	0.0084
6	0.2126	0.1868	0.0868	0.3433	0.1705	0.0001	0.0450	0.0085
7	0.1126	0.2285	0.0816	0.4185	0.1586	0.0001	0.0500	0.0087
8	0.0130	0.2703	0.0761	0.4938	0.1466	0.0001	0.0550	0.0090
9	0.0000	0.3349	0.0012	0.6007	0.0632	0.0000	0.0600	0.0095
10	0.0000	0.9345	0.0000	0.0655	0.0000	0.0000	0.0650	0.0167

基于表2计算的数据,在可供投资者选择的10种方案中,方案5是较好的选择。假设投资者预期率为4%,则在风险均为0.0084下,方案5是方案3~5中最优的选择(3个方案中风险相等,方案5收益最高);如果投资者调整投资比例,则风险与收益之间的变动会劣于方案5的4%与0.0084。此外,我们比较10种投资方案,随着预期收益率的提高,投资组合的风险也在不断增大,而且收益率较低或不稳定的资产在各个方案中所占的比例都很小,这也与投资经济中的基本原理是一致的。

五、结束语

一般情况下,我们认为人们是厌恶风险的,事实上人们对于风险的态度和很多因素有关。而股票投资者更多的却是追求风险,为了帮助投资者控制风险,在投资者股票选择组合过程中,通过引入原一对

偶内点算法对股票池进行组合计算,能够较好地为用户提供操作建议,减少投资者风险。这一算法与Markowitz均值一方差模型是否能够更好的结合,值得继续深入的研究。

[参考文献]

- [1] G. Q. Wang, Y. Q. Bai, Y. Liu and M. Zhang. A new primal-dual interior-point algorithm for convex quadratic optimization[J]. *Journal of Shanghai University*(English Edition), 2008(12).
- [2] R. D. C. Monteiro, Alder I. Interior-path following primal-dual algorithms(Part II: Convex quadratic programming)[J]. *Mathematical Programming*, 1989(44).

(责任编辑 光 翟)

(上接第72页)须淡出我们的归纳视野而不予理睬。逻辑蕴涵(→)不是任何归纳概率刻度的上限,事例的反驳(不同于逻辑矛盾)也不是归纳概率刻度的下限。拉卡托斯的科学分界标准对于逻辑重言式同样是不屑一顾的,而对于事实的反驳同样表现出宽容性。实际上,科学史表明,如果一个理论一旦遇到反驳就必须被抛弃的观点是站不脚的;同样地,“一个理论一旦遭到某个‘观察报告的’的反驳,其归纳支持度就是0”的观点也是错误的。

三、结语

因此,本文得出这样的结论:无论是从柯恩的相关变量的角度为拉卡托斯的科学方法论的合理性辩护,还是从拉卡托斯的科学方法论角度为柯恩的合理性辩护,都说明了柯恩的相关变量法对于科学假说的归纳逻辑刻度的刻画既是恰当的,也是具有其现实的应用价值。在一定意义上,可以说,拉卡托斯

的科学方法论科学归纳归纳法的皈依。它既体现了科学归纳法的经典作家的关于归纳思想的核心——等级思想,同时也适用于归纳逻辑工具的刻画。

[参考文献]

- [1] Imre Lakatos. *Falsificationism and the Methodology of Scientific Research Programmers* [M]. New York: Cambridge University Press, 1970.
- [2] L. Jonathan Cohen. *The Probable and The Provable* [M]. Oxford: Clarendon Press, 1977. L. Jonathan Cohen. *The Philosophy of Induction and Probability* [M]. Oxford: Clarendon Press, 1989.
- [3] W. Whewell. *The Philosophy of the Inductive Science* [M]. London: J. W. Parker, 1847.

(责任编辑 光 翟)

迷恋与追随^{*}

——《红楼梦》翻译研究的摹仿诗学视角

王丹阳

(南京师范大学外国语学院, 江苏南京 210097)

[摘要] “叛逆”、“背叛”、“征服”、“抵抗”、“竞赛”等文学翻译研究中经常使用的语汇过于夸大了译者与作者(或作品)的矛盾与对抗,忽略了译者的职责与文学翻译的根本性质。译界鲜有论及的摹仿诗学告诉我们,在承认文学翻译活动中的困难与冲突的同时也应该看到,“背叛”和“征服”从来都不是译者的本意,译者在翻译过程中总是希望能顺利完满地传达作者的创作意图,达到创造性摹仿的目的。译者是原本的追随者和摹仿者,他们通过自己的能动创造,努力为译文读者提供一个神形兼备的摹本。霍克思的译红实践证明了他是摹仿诗学忠实的践行者。

[关键词] 摹仿学; 文学翻译; 霍克思; 红楼梦

[中图分类号] H315.9 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1671-1696(2013)03-0077-07

一、引言

当今翻译理论界经常使用诸如“叛逆”、“背叛”、“征服”、“抵抗”、“竞赛”等等语汇来形容文学翻译活动,如埃斯卡皮(Robert Escarpit)提出的“创造性叛逆”^{[1](P.137)},我国翻译理论家谢天振也认为“在古今中外的文学史上,正是文学翻译的创造性叛逆,才使得一部又一部的文学杰作得到了跨越地理、超越时空的传播和接受。”^{[2](P.140)}再如劳伦斯·韦努蒂(Lawrence Venuti)的“抵抗”翻译之说:“译文看上去根本不是译文,而是‘原作’。只有这样,多数出版商、评论者和读者才认为是可以接受的。”^{[3](P.207)}事实是,这样的描述过于夸大了译者与作者(或作品)的矛盾与对抗,忽略了译者的职责与文学翻译的根本性质。在通常的情况下,译者在翻译的过程中总是希望能顺利完满地传达作者的创作意图,不说是亦步亦趋,至少也是充分领会原意,努力实现忠实再现的目的。即便译者在译文中使用了可能“背叛”原作的语言表达,也不能怀疑译者的忠诚和努力,因为

那很可能是译者竭力摹仿原作的结果。

所以,我们不妨换一个角度来看译者的“叛逆”问题,也许我们看到的就不再是译者与作者之间的对立与紧张的关系,同时可以更加客观地看待译者的翻译行为。摹仿诗学为我们打开了另一扇窗,它给我们提供了一个与上述流行论点迥然不同的视角,它告诉我们译者与作者是合作的关系,而非敌对的关系。因此,文学摹仿论应该能更好地诠释译者的翻译行为。与其说是译者在背叛原作,不如说是译者在试图摹仿原作,译者所做的是创造性的摹仿,而非创造性的叛逆。正如文学摹仿学所指出的那样,既然要摹仿,就必定有摹仿与被摹仿的关系存在。实际上,柏拉图提出的就是“原本——摹本”二元关系的问题。具体到文学翻译活动,译者的摹仿对象和原本就是原作,特别是原作的内里和神采,而不是表象。

二、文学摹仿论的基本原理

法国18世纪中期的思想家卢梭(Rousseau)在谈

* [基金项目] 2010年教育部人文社会科学研究规划基金项目“《红楼梦》翻译的诗学新解——文学翻译研究的应用诗学视角”(项目编号:10YJA740088)。

[收稿日期] 2013-03-20

[作者简介] 王丹阳(1968-),女,江苏盐城人,南京师范大学外国语学院副教授,博士。

到人类的摹仿问题时曾经做过如下表述：

Man is an imitator. Even animals are. The taste for imitation belongs to well-ordered nature, but in society it degenerates into vice. The ape imitates man whom he fears and does not imitate the animals whom he despises. He judges to be good what is done by a being better than he. [4](P.137)

卢梭的叙述强调摹仿是人的本性的一个组成部分,是人类社会生活中一个有意识的行为,但是卢梭同时强调,这个能力却因为人类的羡慕心与虚荣心作祟而被错误地使用。这里,我们暂且不论人类究竟把摹仿当作了欺骗的手段还是歪曲现实的途径,单就摹仿这个美学概念而言,它在西方文化中的地位是无法忽视的。

Matthew Potolsky 在他专门论述摹仿论的著作 *Mimesis* 中首先阐明,摹仿论是西方最古老和最重要的美学概念之一,揭示的是文学与世界的关系,在欧洲有着深厚的历史底蕴。Potolsky 甚至认为离开了摹仿理论,西方文化中的艺术理念将是无法想象的。

摹仿论可以追溯到古希腊时代德谟克利特的动物摹仿论,而苏格拉底关于摹仿的观点已经从外形深入到内心,但是柏拉图侧重的却只是外形摹仿,直到亚里士多德在他的《诗学》中对此做了进一步的较为深刻的阐发。虽然摹仿论在历史上经历了一些起起伏伏,但是它的持续被关注证明了它的作用和影响,即使在当今的诗学环境下,摹仿论仍然具有重要的意义。

1. 摹仿的对象。

柏拉图最为强调的是原初的理念,虽然那是看不见、摸不着的,可他认为这才是艺术所摹仿的对象。存在于柏拉图的理念和艺术之间的是生活中作为参照的个别事物的化身,是理念的影子。柏拉图在他的《理想国》里用著名的床喻阐述了他对摹仿的看法。他认为神造的是真正的床,本质的床,木匠造的是某种特定的床,而画家画的床只不过是在摹仿神与木匠的作品而已。画家摹仿的只是事物的表象,与真实的物体之间差别很大。柏拉图据此认为神造之床乃是床之原型,是床之本体,是“一”,而木匠所造之床是具体器物,是实用技术,画家所画之床是虚化的影像,是摹仿之作,它们都是“多”,所以可以说原型与摹仿之间的关系也是“一”与“多”的关系。

他认为广义的摹仿是指艺术门类对自然和生活的摹仿,而狭义的摹仿是指演员的扮演。正如 Potolsky 所指出的那样,柏拉图对人类摹仿物质世界持有

保留态度,他认为这种摹仿感性有余,理性不足:

Plato, as we saw, is concerned above all with the uncanny power of art to mirror the material world. He criticizes mimesis for its inability to go beyond this kind of mirroring, for appealing only to the senses and not to the reason, but in so doing he provides us with one major criterion of realism: the accurate reproduction of material reality. [4](P.97)

虽然柏拉图认为理念与自然、自然与艺术都形成了“原本——摹本”的双重关系,但是人们看待原本和摹本及其关系的方法是随着历史的发展而不断变化着的。

亚里士多德不同意柏拉图所说的只有理念世界才是真实存在,摹仿就是要摹仿这个理念世界,他主张诗和所有艺术摹仿的是感性的现实存在,是真实的客观存在。因此,在亚里士多德的《诗学》里,基本上没有提到过自然之物,他所说的是真实的人和事,他认为这些才是摹仿的对象。亚里士多德认为所有艺术都是摹仿。

包括诗在内的各种艺术都是“摹仿艺术”,而包括诗人在内的艺术家都是“摹仿者”。画家和雕塑家摹仿人和事物的外形,优秀的造型作品应能准确地表现原型的色彩和形状。音乐可以摹仿,好的音乐本身即可体现正确的原则,因而是对美的趋同。舞蹈可以再现生活,舞姿和旋律可以反映人的精神面貌和道德情操。正如运动可以强身一样,好的诗作可以陶冶人的心灵。 [5](P.209)

亚里士多德的这一观点在现在看来也许不觉得有什么特别之处,可是在当时,这确实具有划时代的意义。他“在欧洲诗学理论史上第一次把摹仿说的摹仿对象不仅从形而上的神转移到了真实存在的现实自然界,肯定了诗须有其感性物质的自然基础,而且把诗人的审美对象从单纯的自然界转移到了以人为中心的感性的现实存在。诗摹仿存在,就是摹仿与人有关的、一切形而下的存在。” [6](P.230)

因此,在亚里士多德的摹仿说概念里,柏拉图的三分法结构被简化为包括普遍世界和艺术世界的二元论。也就是说:“只要存在模型和复制之间二元性的条件,就可能产生摹仿。模型可以以各种形式出现,或是自然世界的模型,或是人类生活的模型,亦或是上帝或柏拉图理式之类关于宇宙的抽象原则的模型。” [7](P.122) 在这点上,亚里士多德将摹仿论的观

点做了发展与深化。

2. 艺术的本质是摹仿。

柏拉图关于摹仿的概念非常宽泛,认为可以指各种艺术门类对自然和生活的摹仿,他认为摹仿就是一个过程,摹仿者努力使自己“像”或“近似于”被摹仿者。但是,在亚里士多德的哲学体系里,摹仿的所指范围要相对小一些,他的名言“技艺摹仿自然”告诉我们,制作艺术品和生产生活用品一样,都是遵循某种规则创造产品。柏拉图认为“理念”是本源,现实世界是“理念”世界的“影子”,艺术则是对现实世界的摹仿。虽然这里的艺术双倍地脱离真实,但是柏拉图却指出了艺术的本质是摹仿。而在《诗学》的开篇部分,亚里士多德就明确指出:“史诗的编制,悲剧、喜剧、狄苏朗勃斯的编写以及绝大部分供阿洛斯特和竖琴演奏的音乐,这一切总的说来都是摹仿。”^{[5](P.10)}可能在摹仿的过程中,摹仿者会取用不同的对象,采用不同的媒介,使用不同的方法,但是艺术始终都是在摹仿。亚里士多德反复强调各种艺术形式所具有的共性,他认为诗和绘画、雕塑、表演者和艺人一样,都是在进行摹仿。

在《诗学》中,亚里士多德专门探讨了艺术摹仿,指出艺术摹仿是为了创造具有很高欣赏价值的艺术形象,更为重要的是,他指出艺术摹仿者不是被动地摹仿,而是主动的创作行为。古希腊语中的“摹仿”一词蕴含着“再现”、“再造”、“复制”之意,它道出了艺术的本质是摹仿这一命题。事实上,是亚里士多德把摹仿论与语言艺术结合了起来,这应该是“文学摹仿学”真正的开始。他是这样说的:

有一种艺术仅以语言摹仿,所用的是无音乐伴奏的话语或格律文(或混用诗格,或单用一种诗格),此种艺术至今没有名称。……由此产生的作品也没有一个共同的称谓。^{[5](P.27)}

值得注意的是,亚里士多德在谈及诗人的理性摹仿能力时,特别强调了诗人的个性在摹仿行为中的重要作用,他甚至把诗分为两种:

比较严肃的人摹仿高尚的行为,即高尚的人的行动,比较轻浮的人则摹仿下劣的人的行动,他们最初写的讽刺诗,正如前一种人最初写的是颂神诗和赞美诗。^{[6](P.34)}

亚里士多德认为诗人的个性决定了自己的摹仿对象,从而决定了自己诗作的性质。他的这一观点对我们今天的作者研究与创作研究仍然具有借鉴意义。

3. 艺术的摹仿属于创造性的摹仿。

柏拉图把艺术摹仿自然比作照镜子,这样的摹

仿只能是再现客观事物的外观形态,它是虚幻不真实的,与事物的内在与本质少有关涉。虽然亚里士多德主张诗和所有艺术摹仿的是感性的现实存在,是真实的客观存在,但是他同时强调摹仿并不是一种简单的记录,而是一种建立在现实基础上的灵活自由的创作活动。

在《诗学》中,亚里士多德多次表达了他对不同诗人(摹仿者)的看法,阐明摹仿的好坏有赖于诗人的创造性才能,诗人通过自己的想象和虚构得到的作品比之单纯的摹仿更佳。他认为欧里庇得斯在把握悲剧效果的问题上处理得很好,赞扬他是最富悲剧意识的诗人。亚里士多德在评论荷马时说,荷马没有尝试描述特洛伊战争的全过程,而是采取了以战争的一部分为主,同时穿插其他许多内容的方法,因而顾及到了作品的长度和复杂性和叙述效果。他觉得荷马是一个“会表演”的摹仿者,他塑造的人物无一不具性格;荷马同时还“教诗人以合宜的方式讲述虚假之事”。亚里士多德还在多处指出虽是摹仿之作,但是仍然要讲究作品的语言、格律、叙述的风格等等。他说,“与其说诗人应是格律文的制作者,倒不如说应是情节的编制者。即使偶然写了过去发生的事,他仍然是位诗人,因为没有理由否认,在过去的往事中,有些事情的发生是符合可能性的——正因为这样,他才是这些事件的编制者。”^{[5](P.82)}亚里士多德对悲剧青睐有加,认为悲剧更具摹仿成分,他尤其提出悲剧创作六因素,并特别对其中的情节创作提出要求,这给摹仿者的能力和技艺带来了挑战。

与柏拉图被动、机械、单纯的摹仿概念相比,亚里士多德的观点无疑进步了很多。他把诗、绘画、音乐、雕塑等都称为美的艺术,认为所有这些摹仿者都是创造性的摹仿者。换句话说,亚里士多德肯定了美的获得源自艺术家们对现实存在的加工、提炼、整合和创造,也就是说,艺术的美并不在于它惟妙惟肖地描绘、再现某种客观对象,而在于它显示了客观对象的本质特征。这和京剧大师梅兰芳摹仿的远不只是女性的外部形态是一样的道理。而朱光潜也曾在《谈文学》中强调艺术的创作之源是自然:“艺术原义为‘人为’,自然是不假人为的;所以艺术与自然处在对立的地位,是自然就不是艺术,是艺术就不是自然。说艺术是‘人为’的就无异于说它是‘创造的’。……创造也并非无中生有,它必有所本,自然就是艺术所本。艺术根据自然,加以熔铸雕琢,选择安排,结果乃是一种超自然的世界。换句话说,自然须通过作者的心灵,在里面经过一番意匠经营,才变成艺

术。艺术之所以为艺术,全在‘自然’之上加这一番‘人为’。”^{[8](P.352)}

此外,英国学者锡德尼在他的《诗辩》中专门论述了诗人就是创造者的观点,他觉得诗人的摹仿只是手段,诗人进行创造性摹仿的目的是为了教育和怡情。锡德尼甚至认为诗人所创造的世界远比大自然要美丽:

Nature never set forth the earth in so rich tapestry as divers poets have done——neither with pleasant rivers, fruitful trees, sweet-smelling flowers, nor whatsoever else may make the too much loved earth more lovely. Her world is brazen, the poets only deliver a golden. ^{[9](PP.201-202)}

三、文学翻译与文学摹仿论

在众多的艺术形式中,翻译艺术在许多方面有着自己的特色,但是同时,它又是具有鲜明摹仿特征的一种艺术形式。

译者是用译作说话的,原作(作者)即为原本,译作即为摹本。柏拉图早就指出,摹仿就是一个过程,摹仿者努力使自己“像”或“近似于”被摹仿者。译者的职责便是努力再现作者及原作的意图,这是一个摹仿的过程,也是一个创作的过程,而摹仿的优劣在很大程度上取决于译者对原作的了解与理解,这里包括作者情况、作品的创作背景、风格特点及市场接受等。可以说,译者面对着原作,就是面对着要摹仿的对象,面对着以原作为蓝本的创作行为,他一定不是准备凭着自己的喜好随意写作,更不可能与原作背道而驰,因为他是一个译者,他的任务是再现原作的内里和神韵,再现其艺术感染力。叶君健在谈到译者的职责时说:“在翻译过程中,特别是在翻译的第一阶段,任何一个译者都应该是尊重原著的,因为翻译的对象是原著,不以原文本为出发点,翻译就无从谈起。”^{[10](P.148)} 翻译家屠岸在谈到译诗的问题时做了如此的表述:“要传达原作的精神和风格,译者就应当做到深入体验作者的创作情绪,使译者的心灵与作者的精神契合,译者的灵魂与作者的灵魂拥抱在一起。这话也许说得有些‘玄’,但我认为可以向这个方向努力。”^{[10](P.65)}

亚里士多德明确指出,不同艺术门类虽然有着共通的地方,但是它们毕竟属于不同的艺术,因此,各自的摹仿媒介与手段也是相异的。译者借以摹仿的媒介是语言,这决定了翻译的过程也是寻求合适的表达方式的过程,而译者的摹仿因其不同的手段与技巧而各具特色,它必定是主观能动的,是创造性

的摹仿。帕兹(Octavio Paz)把文学翻译比喻为“发明创造”,他说:“All texts are original because every translation is distinctive. Every translation, up to a certain point, is an invention and as such constitutes a text.”^{[11](P.5)} 威里斯·巴恩斯通(Willis Barnstone)则如此强调文学翻译的“创造性”特征:“If we seek nearfull equivalence, the best we can hope for is ‘creative transposition’, with an emphasis on ‘creative’ if the translation is literary.”^{[11](P.11)}

在浩瀚的文学翻译事业中,从来都不缺乏独具匠心、个性突出、创意无限的译者,他们为原本在译入语中获得生命的延续做出了艰辛的努力。我国著名翻译家许渊冲先生在文学翻译上取得了极大的成就,他极其看重文学翻译中的创作成分,在翻译实践中也是这么做的。

他在着力展现原作涵义的基础上,兼顾英文诗歌的韵律和句法特点,读来犹似英文创作。作为一个创作型的译者,许渊冲译著颇丰。他从自己的翻译实践中总结出一些经验之谈,那就是要做到“从心所欲,不逾矩”^{[12](P.21)}。

美国意象派诗人庞德的创造性摹仿是人所共知的,他对中国古典文学的译介成就斐然,

读者从庞德的译文中读到的更多的是原诗的精髓和主旨,可以说,庞德并未斤斤于细枝末节或者某个语言表现方法,他的翻译更像是在摹仿的前提下,做一次重新的创作。当代巴西翻译理论家维埃拉(ElseVieira)这样评价庞德的“创造性”翻译:

庞德把翻译视为一种批评活动,至少从理论上讲,它又试图参与创作。它既选择,又减少重复,并以某种方式来构建知识,这样下一代也许仍能从某些仅存的部分中找到些许痕迹。庞德那句名言——“让它散发出新意”(Makeit new)——经德·坎波斯改头换面,摇身一变,成了通过翻译让过去重新散发出活力。^{[3](P.239)}

译者的创造性摹仿以原本为依归,但是他在创作中融入了自己的理解、想象与文风,因此不同的译者带来的摹本也不一样,正是这些个性摹本极大丰富了文学翻译实践。在这点上,复译做了很好的证明。虽然是同一个原本,但是因为时空的迁移,译者的自身情况的不同,译本也会具有不同的特质,变成为原本不同的摹本。换句话说,文学翻译从来都不是简单的语言转换,而是原作生命在时间上的延续和空间上的拓展,是原作的再生,而复译则是原作的又一次重生。因此,文学翻译不可能有定本,一个新译本的推出总是会有其

独特的价值。随着影响与制约翻译的社会、政治环境和对翻译产生直接影响的一些重要因素如意识形态因素等的不断变化,翻译的可能性也不断增加,读者对作者和原作的理解也不断加深,原作也因之而更好地与中国文学融合在一起。

四、霍克思:在摹仿中创作

在《诗学》的第四章中,亚里士多德用简明的语言论述了人的摹仿天性与诗艺的关系。他认为人在很小的时候就有摹仿的本能,人的善于摹仿和通过摹仿获得最初的知识也是人与动物的一个重要区别。同时,每个人都从摹仿的成果中获得愉悦和快感。事实上,当真实的客观存在激发了摹仿者的欲望,他将致力于再现原本的风格与精髓。汉学家大卫·霍克思就是这样一个被激发了创作欲望的摹仿者。

《红楼梦》作为中国古典文学的巅峰之作,它的翻译工作可谓艰苦卓绝。蔡义江在谈到《红楼梦》的文学成就时这样说道:“小说的主体文字是白话,但又吸纳了文言文及其他多种文体表现之所长。有时对自然景物、人物情态的描摹,也从诗词境界中泛出,给人以一种充满诗情画意的特殊韵味和美感。”^{[13](P.7)}这种特殊的韵味和美感,是作者对现实世界精心描摹的结果,同时也是作者极其高超的写作技巧的充分证明。

虽然亚里士多德肯定了美的获得源自艺术家们对现实存在的加工、提炼、整合和创造,其摹仿也是为了再现作品的本质特征,然而要再现《红楼梦》的本质和美感绝不是简单的摹仿就能实现的。《红楼梦》曾经的译者和将来的译者们都肩负着伟大而艰巨的使命,那就是要让异域读者同样能感受到这部鸿篇巨制的独特魅力与奇异光彩,若其不然,则恐怕不能算是很好地完成了作为译者的任务。可以肯定的是,译者在翻译的过程中都是怀着在各个层面复制原作、再现原作的愿望,努力为译文读者提供一个惟妙惟肖的摹本,说他们是曹雪芹和《红楼梦》的追随者和摹仿者毫不为过,这其中的佼佼者霍克思用他的译红实践向人们表明:他是摹仿诗学忠实的践行者。

霍克思在提到他与《红楼梦》的结缘时曾说:

I'd heard about *Honglouloumeng*, from students in Oxford; ... people talked a lot about *Honglouloumeng*, Chinese students, and I thought well, I'll try and read it. ^{[14](P.xi)}

霍克思不仅努力阅读了,而且动了翻译的念头。

他在接受采访时说,他觉得这本小说确实值得认真对待,应该有人将它完整地译出。于是他做了这件事,这件他极为享受的事情。

When I started translating this, I enjoyed it so much, that I thought well—I never saw myself as a very good Professor; and I thought, this is really my *métier*, I really ought to be a translator and not a professor. So I decided to give the Professorship up...^{[14](P.xii)}

因为对原著的爱和被激发的创作欲望,霍克思辞去牛津大学中文系主任的工作,全身心投入《红楼梦》的翻译工作,这在国际汉学界引起的震动可想而知,因为还从来没有一位汉学家,是为了翻译中国文化而辞职回家的。霍克思前后用了十多年的时间,翻译了前80回,分别在1973、1977、1980年出版了英文版《红楼梦》。而后四十回则由霍克思的女婿、汉学家闵福德完成。这才有了西方世界第一部英文本一百二十回的《红楼梦》的诞生。

霍克思的所为令我们想起曹雪芹创作《红楼梦》的艰辛历程,他的十年批阅,数次增删,潜心于文字,他的“荒唐言”与“心酸泪”。作为摹仿者的霍克思与曹雪芹深情对话,从各方面揣摩、体会、追随曹雪芹的创作初衷,终于还世界一个文学奇迹。

摹仿诗学告诉我们,艺术摹仿是为了创造具有很高欣赏价值的艺术形象,霍克思翻译的《红楼梦》深受英语读者的喜爱,至今在西方世界拥有独一无二的经典地位。翻译家杨宪益与妻子戴乃迭合作翻译的《红楼梦》因为较高的忠实程度在中国内地拥有很大的影响力;而霍译红楼则因其纯熟地道的译入语在西方世界独领风骚。霍克思希望自己的译本是原著很好的摹仿,他甚至说,只要自己的译本能把自己阅读原著时所感受到的愉悦的万分之一传达给译本读者,那么自己就没有虚度此生。

在《〈红楼梦〉英译笔记》中,译者诚心可鉴,令读者感佩,这里摘取一例。霍克思为了译好“蒲艾簪门,虎符系臂”一句,多处查阅,只为弄清端午习俗,更准确地把握文化内涵。他写到:

东京梦笔录

端午:“...自五月一日及端午前一日,卖桃、柳、葵花、蒲叶、佛道艾,次日家家铺陈于门首,与粽子、五色水团、茶酒供养,又钉艾人于门上,士庶递相宴赏。”

See also 繁胜录(p. 118)

See also 五月 in 梦梁录(p. 156)

See also 武林旧事

.....^[14](P.101)

而为传达“银样蜡枪头”、“多愁多病身”等典故,霍克思认真阅读《西厢记》和相关作品,并详细记录其出处;针对原著中的名物、建筑、方位,霍克思或自作图解,或对比分析,或罗列统筹。他一丝不苟,反复揣摩曹雪芹的创作意图,着力摹仿曹雪芹的表达风格,同时尽量还原原著各个层面的功能与意义。即便是原著中的双关语、仿词、格律诗等一般认为不可译的语言手段,霍克思都尽力一一呈现给读者。霍克思对作品的虔诚态度彰显无疑。

正如亚里士多德所认为的那样,诗人(文学创作者)的个性决定了自己的摹仿对象,从而决定了自己诗作的性质。霍克思的虔诚与忠心决定了他的努力绝不可能是朝向违背作者的心意或歪曲作者的初衷,而是尽一切可能奉献最忠实的摹本。

一本厚重的翻译笔记记载了霍克思的认真与执着,而作为原著的摹本,霍译红楼并不因译者的摹仿而生硬无神,相反,译本中的创意译笔深得原意,灵动畅达,实现了摹仿说中再现内里、神采和本质特征的追求。

下面,我们将从原著的回目和名物两方面的翻译入手,对霍译红楼第一卷的摹仿创作进行赏析。

作为每个章回的题目,回目担负着导引、概括、审美等多重功能,它不仅让读者一阅而知该回的中心内容,引起读者丰富的想象与强烈的兴趣,而且读来朗朗上口,在语言文字上给读者带来极美的享受。《红楼梦》中的回目艺术可谓炉火纯青,其语言成就和美学价值不容忽视。具体来说,它的选词、音韵、修辞等等都是独具匠心,意味深长。比如第五十七回的回目“慧紫鹃情辞试忙玉,慈姨妈爱语慰痴颦”,从句式结构上看,对仗工整;从平仄韵律上看,节律明晰;从选词造句上看,准确到位。尤其是其中的“忙玉”二字,看似令人费解,实则着意为之,因为作者一直称贾宝玉为“无事忙”,而并不是读者质疑中的“莽”字。

然而,当语言载体发生改变,完美保持源语言的意境与魅力无疑成为无可企及的奢望。尤其是翻译汉语回目,同时再现工整的对仗和相应的韵律几乎就是不可能的事情。霍克思在译文中尽力摹仿原文回目的语言特色,在遵从忠实于意义的原则的同时,关注译文的音韵美和修辞美。这里举例说明。

第三回回目 托内兄如海荐西宾 接外孙贾母惜孤女

霍译: Lin Ru-hai recommends a private tutor to his brother-in-law; and old Lady Jia extends a compassionate welcome to the motherless child

该回目的汉语表达对仗较为工整,韵律感较强,读来很有韵味。霍克思的译文虽然不能从音韵上摹仿原语的节奏与乐感,但是在确保意义忠实的基础上,尽量做到结构的对应,保留对偶辞格的形式特色。

第十九回回目 情切切良宵花解语 意绵绵静日玉生香

霍译: A very earnest young woman offers counsel by night; and a very endearing one is found to be a source of fragrance by day

对偶、叠词、意境美和音韵美是这个回目的主要语言特色,霍克思的译文也许在语言美上与原文有距离,然而他在几个方面都做了精心的摹仿。重复使用“very”应该是译者在再现叠词方面的努力,“by night”和“by day”虽然不如原文的“良宵”、“静日”对仗和精准,但是在译文中的确达到了增强对比的效果。

原著中的名物比比皆是,它们的名称多为汉语所特有,不仅在英语中难寻对应语,而且经常是英语读者极为陌生的物品,它们的传译实属不易。在《红楼梦》第八回中,有一段话描述的是宝玉身上的穿戴饰品,这些物品即便是当今读者都难以想象出全貌,更不用说要真实再现给英语读者。

(宝钗)说着,让他在炕沿上坐下,即令莺儿:“倒茶来。”一面又问老太太姨娘安,又问别的姐妹们好。一面看宝玉头上戴着累丝嵌宝紫金冠,额上肋着二龙捧珠抹额,身上穿着秋香色立蟒白狐腋箭袖,系着五色蝴蝶鸾绦,项上挂着长命锁、记名符,另外有那一块落草时衔下来的宝玉。

这里的“累丝嵌宝紫金冠”、“二龙捧珠抹额”、“秋香色立蟒白狐腋箭袖”、“五色蝴蝶鸾绦”和“长命锁、记名符”都是宝玉身上的穿戴之物,霍克思在翻译的时候很费了一番心思,既要说明它们的含义,又要尽量保持语言的简洁浓缩,还须努力摹仿原著的语言风格,只为译文读者能够充分领会原著中这些复杂的名物,以便对主人公的显赫家庭和贵族身份有更好的理解。比如宝玉的束发冠用的是紫磨金,上面镶嵌着各种珠宝,而他用以压发束额的抹额的造型是二龙捧(戏)珠,两条龙口衔在一起,中缀一颗可活动的珍珠,这是一种较为名贵的工艺饰品。

霍克思的译文非常详细地解释了这些物品的材质、内容及象征意义,为英文读者领会贾府的显赫与荣耀做出了不寻常的努力。

作为百科全书式的文学巨著,《红楼梦》中浩大而细腻的场景描写比比皆是。原著中许多语汇承载着深刻的文化信息,关于它们的理解和表达给译者出了一个难题,即便译者有心着意摹仿,恐怕也难做到玲珑再现,而这也是对译者想象力和创作能力的极大挑战。一段元春省亲的场面,贾府的接待规模可谓声势浩大,程序繁杂。一根丝线、一个花纹、一个图案,一件器皿,似乎就在眼前。因为译入语中缺乏对应的表达,译者的创作难度必然加大。霍克思并没有因为英语读者对“销金提炉”、“曲柄七凤金黄伞”、“金顶鹅黄绣凤鸾舆”等器物缺乏了解而随意带过或者弃之不译,相反,他尽力描摹出各个物件的模样,全力呵护作者的创作心思。

当帕兹说文学翻译是“发明创造”时,他强调的是译者的努力与付出,如同亚里士多德多次阐明摹仿的好坏有赖于诗人的创造性才能,可是我们毋庸讳言,任凭译者竭尽全力,总难做到尽善尽美,这也是霍克思企盼译本能够传达原作感染力的万分之一的原由。惟其困难重重,更显摹仿者的决心与功力。霍克思凭借自己深厚的双语功底,凭借自己对中国文化和红楼文化的热爱与迷恋,耐心、细致、传神地再现了原著的神韵和精髓,他用译文为创造性摹仿做了极好的注解。

五、结语

Matthew Potolsky 在对摹仿理论进行总结的时候,特别强调了它对各种艺术门类的适用性,以及在长久的历史中它对人们的思维所起到的至关重要的作用。正如 Potolsky 所说,摹仿理论适用的范围非常广泛,与其说它是一个源自柏拉图思想并贯穿于各种艺术形式的哲学概念,不如说它是一个无可质疑的真理。事实上,文学艺术摹仿自然与生活,而与之有着相同本质的文学翻译活动同样是一种摹仿艺术,只是它的对象变为经过文学加工的自然与生活。

在承认文学翻译是一种极具创造力的语言艺术的同时,也许我们更应该看到的是译者为了再现原

作神韵所做出的艰辛的努力,那是一种以语言文字为媒介的艺术摹仿,对原作中人物、景色、意境、氛围的摹仿,对原作文学艺术效果的摹仿。

文学翻译在本质上是一种摹仿艺术,这种摹仿离不开译者的创造力,与其说译文的种种偏离是出于译者的“背叛”,不如说那是译者竭力摹仿原著的结果。摹仿诗学帮助文学翻译研究回归其本质特性,更清楚地彰显摹本与原本合作趋同的关系,更公正客观地看待译者在创作过程中所付出的各种努力。

[参 考 文 献]

- [1]埃斯卡皮.文学社会学[M].合肥:安徽文艺出版社,1987.
- [2]谢天振.译介学[M].上海:上海外语教育出版社,1999.
- [3]杰里米·芒迪.翻译学导论——理论与实践[M].北京:商务印书馆,2007.
- [4]Matthew Potolsky. *Mimesis* [M]. New York: Routledge, 2006.
- [5]亚里士多德.诗学[M].北京:商务印书馆,2005.
- [6]王毓红.在文心雕龙与诗学之间[M].北京:学苑出版社,2002.
- [7]顾明栋.原创的焦虑——语言、文学、文化研究的多元途径[M].南京:南京大学出版社,2009.
- [8]朱光潜.谈文学[M].合肥:安徽教育出版社,2006.
- [9]张中载.西方古典文论选读[M].北京:外语教学与研究出版社,1999.
- [10]许均.文学翻译的理论与实践——翻译对话录[M],南京:译林出版社,2001.
- [11]Barnstone, Willis. *The Poetics of Translation* [M]. Yale: Yale University Press, 1993.
- [12]许渊冲.文学与翻译[M].北京:北京大学出版社,2003.
- [13]蔡义江.红楼梦诗词曲赋鉴赏[M].北京:中华书局,2008.
- [14]霍克思.《红楼梦》英译笔记[M].香港:岭南大学文学与翻译研究中心,2000.

(责任编辑 南山)

多元文化视阈下的福克纳短篇小说

薛 瑞 东

(江苏教育学院中文系, 江苏南京 210013)

[摘 要] 在多元文化视域中,福克纳的短篇小说呈现出深广隽永的内涵。本论文试图从多元文化角度,在社会、历史以及宗教视阈下分析其短篇小说,以拓展对他系列短篇小说的深层次解读。

[关键词] 多元文化视域; 福克纳; 短篇小说

[中图分类号] I106.4 [文献标识码] A [文章编号] 1671-1696(2013)03-0084-04

阅读福克纳作品的人,不乏这样一些读者:他们往往拿着作品与现实比较,视小说的描写为生活的再现;或者视福克纳为保守的作家,寻找他维护南方社会的蛛丝马迹;或者视他为激进的作家,寻找小说中言辞激烈的文字。也有些读者,寻找福克纳先锋实验性的文字、文体。他们的评议标准无非是哲学、道德、形式主义的思考,地方特色的认识,种族主义的偏见,宗教的视点,凡此种种,都从某个层面反映了福克纳作品的复杂性。

这么看来,我们研究福克纳可以从社会、历史与宗教视阈方面分析他的小说。

一、社会与历史视阈

文学与社会紧密不可分割,没有一个文学作品能离开社会。作者被一方水土养育,笔墨间将永远流淌着那方水土的气味。在精神上,福克纳从没有离开那邮票般大小的地方。不论他多么崇尚古希腊罗马那些先贤,不论他肉身离开家乡多久,只有在谈论故乡时的他才是真正的他。他笔下的人与事都打上了鲜明的南方印记:特定的小城镇与村落的社会情境,特别的人物也都是那个环境中的特产,包括人物的生活态度与个人气质。

在福克纳成熟的短篇小说中,他基本描绘的是本乡本土、地域色彩浓郁的南方社会画卷。他常常以传说培育个人情感,用已然消逝的传统南方社会

对抗不断入侵的北方社会,企望保持南方社会的相对独立性。作为早期英国殖民地的子民,他渴慕那种悠闲高雅的绅士生活,可是南北战争终止了南方种植园神话与妇女贞洁神话。他眷恋那一片爱恨难舍的土地,他眷恋那种其乐融融的家庭或家族为核心的生活方式,他崇拜古希腊哲学家生活时代的自由论争的优雅闲适的生活,他有理由本能地或自觉地抗拒与批判北方工业文明。虽然种植园文明让子孙后代充满了负罪感,但终究种植园文明能凝聚南方民众人心,给白人提供心灵的休息场所,南北之战,是南方人士为了维护自己的生活方式的战争。战争的结果惨烈,南方人美好的家园给摧毁了,重建得在废墟中艰难进行。内战中失利的南方是被来自外部的北方势力打垮的,这也是福克纳内心纠结的地方,虽然他清楚如果没有这次外部的强力冲击,内部迟早也会瓦解。这些使得20世纪20年代之后崛起的包括福克纳在内的南方作家群体感染上了孤傲矛盾的心态和行为,笔端的人物也有类似心态与行为。

在福克纳笔下,无论是穷白人还是富白人,大人还是孩子,上层女人还是底层女人,他们性格中常有些孤傲感。《烧马棚》中的穷白人阿伯纳·斯诺普斯先后搬家10余次,穷得只剩下一辆车和可怜巴巴的东西,可他从没低下头颅。不管环境多恶劣,他还是我行我素。别人禁止的就是他乐意的。他要保持个

[收稿日期] 2013-01-10

[作者简介] 薛瑞东(1971-),男,江苏江都人,江苏教育学院中文系副教授。

人的自尊、完整,因此,他趁月黑天高烧马棚,用污水直淌的鞋踩脏德·西班牙家的地毯。作者没有简单地批判他丑陋的行为,但是小说结尾良知未泯的名叫“上校沙多里斯”的儿子离家出走了。这一家彼此之间也没有良好的沟通,每个成员内心都用孤独骄傲构筑了一道牢固的防线。这种各自为阵的社会局面是福克纳不愿看到,但作为人道主义作家又不得不面对的现实。《沃许》中的沃许,《山上的胜利》中的父子,《曾有过这样一位女王》的珍妮小姐,都有一颗孤傲的心。他们各自以独有的方式保护自己或所爱的人。

或许,有人怀疑在福克纳的微观社会里没有幸福、荣誉,社会团体也没有组织的力量。的确,在他的短篇小说中我们很难发现真正幸福的人,许多人往往生活在过去,以记忆中的过去代替现实。南北战争只是打破了显在的东西,而世道人心是难以攻破的。如果一定要说幸福,那缅怀往日时光就是幸福。《干旱的九月》中的米妮·库珀曾有众多追求者,那时她是幸福的。《殉葬》中的印第安人酋长莫克土贝穿上红跟鞋时是幸福的。《清晨的追逐》中的猎手欧内斯特每年参加围捕鹿时是幸福的;他不在枪膛中上子弹,期望来年与那头公鹿再聚时是幸福的。

至于荣誉,这是福克纳小说世界中的一件大事,许多人为了它可以不计得失成败。追求荣誉,是和他们对个人在社会中的定位、对个人所承担的角色认可分不开的。艾米丽(《献给艾米丽的一朵玫瑰花》)毒杀情人,某种意义上来说,是为了保持荣誉不受损害,保护家族的荣誉与地位,最起码不愿这个曾给予她快乐但不愿负责任的男人离开自己的掌控范围。米妮·库珀滋事造谣,多少也是一种被世人冷落的选择。她曾是男士的宠儿,拥有无数热切的目光,但那种在社交界的荣光随着时间的流淌也随之消失。为了再次吸引大众目光,保持一定的社会曝光率,她就棋走险招了。荣誉是一把双刃剑。艾米丽、米珀在得到的同时也失去了许多。两人都将自己禁锢在过去,没有勇气面对未来,她们活着的是肉身,精神早已随着荷默、威尔的死亡而死亡。

当然,福克纳短篇小说中也有愿意保卫家国的荣誉。《两个士兵》中9岁的“我”和20岁的哥哥彼得,站在基尔格鲁老人的窗外收听收音机中的节目,听到日本人轰炸珍珠港的消息,两人再也睡不着觉。哥哥参了军,弟弟按捺不住,也悄悄离家寻找上百英

里之外的参军的哥哥。这种母亲没法理解的朴素的荣誉观,即为了家人和看似与自己无关的国家的荣誉观,也是南方社会培养的。

历史是一杆秤,每个人每部作品总要走上历史的评审台。福克纳的短篇小说中也贯穿着强烈的历史意识。从美国白人的开疆拓土到内战的失败,从内部斗争到抗击外辱,到处可以看到历史的踪迹。《瞧》中的印第安人与白人争抢一块浅滩,就是白人不断蚕食印第安人的历史缩影。《山上的胜利》《干旱的九月》就是南方白人残忍对待有色人种的种族清洗的历史。《莱巴嫩的玫瑰花》就是难以磨灭的南北战争的某个凝固的瞬间。这种历史意识也反映了福克纳与南方千丝万缕的联系,表明他对美国的今昔的密切关注。

福克纳内心深处也有社会进化的思想。在他看来,人可能不完美,但会变得越来越好。他描写固执、蛮横、欺诈的穷白人,记录白人贵族的衰亡命运,正是他对人类的清醒认知。正是因为对社会没有丧失信心,他才写了《烧马棚》中离家出走的小男孩,才写了《两个士兵》中追随彼得的“我”,才写了《山上的胜利》中一心逃离家人追求幸福的姐弟,也才写了《殉葬》中不甘命运摆布的黑人。

虽然20世纪爆发过两次世界大战,但美国总体因远离战火,本土没有受太大影响。其间,福克纳的信心也曾一度受挫,不过,他对人类自我修复的能力深信不疑,他的人道主义胸怀也越来越宽广。同时代的作家海明威也有差不多的体验,他也曾因一次世界大战对人类的毁灭性破坏而迷惘,但到二战时,他又恢复了对人类的信心,后来在《老人与海》中也进一步把人类面对挫折的精神加以升华,凝练为老渔民桑迪亚哥式的“打不败”精神。

总之,福克纳的短篇小说始终和美国社会息息相关,他不仅关注南方社会惨痛的历史,关注他们精神的创伤,关注南北文化交汇后南方社会的变迁,他也同样关注美国当下的进程,关注世界的风云变幻。

二、宗教视阈

福克纳的作品中常常存在着两种矛盾的文化:南方的信仰的、情感的、集体无意识的文化,与北方实证的、逻辑的、富于思想性的文化。两者既有斗争也有融合。

在福克纳的约克纳帕塔法世系中,无论经济、文化、政治、社会结构,还是思想观念,都带有宗教烙印,主要原因是福克纳所描述的南方社会原本就是

一个程度很深的宗教社会。不妨这么说,福克纳笔下的杰弗逊镇就是福克纳家乡奥克斯福,是南方社会的缩影。由于历史等诸多原因,各宗教教派势力不断壮大,它们无孔不入,没有一个领域没有其踪迹。追本溯源,美国早期的移民多为受迫害的清教徒,属于加尔文派新教,大多是狂热的理想主义者。新教能立足南方社会并迅速发展,首先得益于它的相时而动的能力。新教从神学角度支持奴隶制与种族主义,故而得到种植园主和种族主义者的大力追捧。内战后,惨遭重创的南方社会感受到前所未有的屈辱,忍受了种种磨难,为了寻求更有力更坚实的精神支柱,也为了抵御北方文化入侵,人们纷纷投身契合南方保守浪漫气质的新教。新教的支派加尔文教派强调人与上帝的直接联系,认为人人皆有解读圣经及信仰的权利;但它又非常苛刻,压制人的欲望,谴责甚至禁止享乐。在这里,上帝不是慈爱的,而是严厉、狂暴的。

另一个原因就是作者本人的家学渊源,他来自一个不算严格的基督教家庭。据说他的曾祖父要求很严,子辈孙辈背不了圣经就不给饭吃,这同《八月之光》中的克里斯默斯有些相似。在这样的家庭,不论福克纳怎么样讲述那段家史,他也一定多多少少受到影响。这像一个人吃东西一样,不论他喜不喜欢吃,只要吃了那个东西就会在不知不觉中将其消化吸收。他对圣经特别感兴趣,尤其是旧约部分,常常反复阅读,所以,他的作品中常常借用基督教神话传说与典故,深化主题与文化内蕴。《曾有过这样一位女王》中就借用“约旦河”,象征娜西萨洗去身体的不洁。在她把所有信件拿到手之后,她就不再去洗了,象征着她的罪已经被洗涤干净了。

虽然福克纳在小说中不断运用圣经片言只语,但他不能算是个基督教作家。他运用圣经,是为了他所理解的“人”,人应该有的样子,包括人与神应该有的恰当的关系。换句话说,圣经是他有效地批判损毁南方伟业、不尊重人的新教的武器。

他引用圣经塑造人物。《曾有过这样一位女王》珍妮小姐就是一位富于献身精神的女耶稣。50多年来她一直在哥哥的家中默默献身,即使坐在轮椅上,她也是家族的精神支柱。她用一生在这里输送南方的传统信念,直到生命终结。

他还从许多方面将基督教基本精神与现代社会相对照。《花斑马》就有善恶之争。艾克的作为体现了一种与人为乐的善,但这种善蒙蔽了他人的眼睛,

使得善良的村民花大价钱买了不能起作用的花斑野马。弗莱姆·斯诺普斯就是现代社会一种恶的精神的体现。他实际上就是背后的一只黑手,来坑蒙村民,但没人能拿出真凭实据来。看似实录的笔法,其实包含了福克纳怒其不争的心情,他或许希望抑恶扬善,拯救蒙昧的南方普通人。

作者本人或许不看重寓言或象征意义,不过对基督教文化极有兴趣的福克纳,更在意给社会提供一个人力所能及的道德规范与准则,提供一座精神灯塔。福克纳有意无意地运用基督教基本思想或圣经故事、意象,实际上在进行比照、判断与反思。福克纳小说中不断出现暴力情节,私刑、仇杀不断。不能简单的说是作者为了吸引读者注意,而主要是南方社会风气如此。作为人道主义作家,他当然不能容忍对人的伤害。

福克纳直接揭露、批判教会及教徒,正是在于新教不尊重人、伤害人。这一点主要表现在批判种族主义文化、女性贞洁神话和父权制度。

《干旱的九月》和《山上的胜利》中骇人听闻的种族暴行就是新教留给世人的遗产。凭一句没有查证的话、或某人是个混血儿并看了自己的妹妹一眼就置人于死地。因为种族问题,以麦克莱顿为首的白人,包括当事人米妮及周围的妇女,都被煽动起来;女人喋喋不休,男人诉诸行动。因为路途遥远,混血儿主仆二人不得不借宿一宿,主人不经意看了一个女孩一眼就惹来杀身之祸。可以说,新教燃起的种族仇恨是南方白人变态心理的反应,私刑则是他们过激行为的结果。客观上,这类举动阻碍了南方人发展进程,60余年一直没能真正融入主流社会即是最明显的例证。

家庭伦理方面也有新教思想的影响。在南方种植园主的庄园里,家庭是权力的中心,父亲是主宰者。父亲的权威不仅由传统经济模式决定,而且也由新教加以维护。《献给艾米丽的一朵玫瑰花》就有一个这样的父亲。父亲把艾米丽培养为一个偶像,镇上的人也一直把这家人看作一幅画中的人。即使不断从这家飘出腐尸味,他们也认为那是芸芸众生的世界与高贵有势的格里尔生家的另一种联系。充满权威的父亲亲手毁了女儿可能的幸福,他赶走所有的年轻求婚者。父亲影响了艾米丽的一生,隔断了她与现在的联系。

《曾有过这样一位女王》中的老约翰·沙多里斯也是这样一位父亲。死后多年还能影响家庭成员及

仆人的思想与行为。老约翰建起一座不朽的方尖碑,子孙常感到生活在祖辈的暗影里,为了寻找属于自己的空间、找到自尊,儿孙们就去冒险。26岁的贝亚德为了证明自己的存在,年纪轻轻就丢了性命。埃尔诺拉作为老约翰的私生女,也沾染上了这家的习气,“一张小巧的脸总是昂得高高的”^{[1](P.184)},沙多里斯上校交待的事不能变更,充满了自豪感与责任感。坐在轮椅上的珍妮小姐,年届90,“腰板直直的,长着一个小巧玲珑的鼻子和满头白发,披着一和头发一样雪白的羊毛披肩,身着一件黑色衣裙”^{[1](P.186)}。死前,她将帽子放在头顶正中央,坐在窗前,“窗户嵌着来自卡罗来纳的带有彩色玻璃的窄框”^{[1](P.196)}。老人这么多年来一直定格在家族赋予她的位置上。

这些家长形象是美国南方清教主义父权制传统、种植园社会、种族主义与美国梦结合后产出的怪胎。其实受害的不只是子女们,也有家长。新教传统把一整套衍生出来的思维模式、道德观念与行为准则灌输给父亲,也同样移植给子女。受束缚的子女不能表达正常的人伦亲情,面孔严厉的家长同样也不能轻易表露个人情感。在这样的土壤里,表达爱的方式也很特别,甚至显得非常突兀乖张。阿伯纳·斯诺普斯(《烧马棚》)就是这样的父亲,他“身穿铁甲似的大礼服,像白铁皮剪成的人形儿一样扁扁的、死板板的,连声音也像白铁皮一样刺耳,像白铁皮一样没有一点热情”^{[1](P.6)}。在教训儿子时,他在儿子的脑袋边上打了一巴掌,“一点不激动,也一点没冒火”^{[1](P.6)}。弗杰尼亚小姐(《曾有过这样一位女王》)从两千英里之外投靠哥哥,虽然伤心,但在众目睽睽之下,居然忍住悲痛,没有正常发泄出来。因为她“不习惯哭”^{[1](P.189)}。娜西萨要求儿子坐到她用餐,他竟然犹豫不决。可想而知,新教泯灭了不知多少正常的天伦之乐。

作者不仅批判了专制残暴的父亲,而且也揭露了新教统治下的女性命运。关于妇女的地位,新教在圣经中也找到了许多故事和说教。首先,女人是用男人的一根肋骨造出来的,女人是男人的肉中肉骨中骨,男女关系上帝已命定。圣经中还不断教育世人妻子与丈夫的职责。同时圣经也不忘时时提醒世人,人类被迫离开伊甸园的罪魁祸首就是女人夏娃。她没有经受住考验,轻信了魔鬼的话,远离了造

物主上帝,从此人类才开始踏上漫漫的苦难征程。因此,女性在人类造物伊始就成为受谴责的对象。

这种思想在南方一直占据着主导地位。南方人对妇女普遍带有成见,堕落好似女人的天性。这当中,新教思想和种族主义思想交相作用,摧残妇女,催促她们言语与行为变态、直至堕落。在福克纳的小说中,我们常常看到在痛苦挣扎和苦中作乐的女人,有些女人行为怪异,自甘堕落,甚至成为信教害人的帮凶。姑且不论《献给爱米丽的一朵玫瑰花》中的爱米丽、《干旱的九月》中的米妮,仅说说娜西萨,在《圣殿》与《沙多里斯》中她是一个自私无正义感的卑鄙女人。在《曾有过这样一位女王》中,我们看到娜西萨绝不是有心害人,她的一切举措都只为了名声不受侵犯。那是因为在那个社会一个女人的名声胜过一切,胜过正义、良知、生命。就为了换回一些一文不值的情书,她不得不委身于那个手握信件的联邦调查人员。

此外,福克纳小说中还出现了一些自私自利的女人。《夕阳》中的康普生夫人就是一个自私自利的女人。家中黑人女仆需要帮忙时,她极不情愿,“对你来说,她的安全就比我的更要紧?”^{[1](P.71)}她是个不让家人安神的人,在《喧哗与骚动》中女人的自私自利的表现得更为充分,整天自怨自艾,哀叹命运不济。

除此之外,原罪说也是福克纳复杂思想的一个重要来源。既然这种罪与生俱来,那么人就无法逃避。因此,福克纳对人能否根除恶是有所保留的,他在小说中的一些探索也多数是道德探索。

福克纳小说中生活的人往往承认罪孽的存在,产生负罪感。《夕阳》中的南希内心就存在着罪孽感,因此整天惶惶不安,口中念念有词,像祷告,又像忏悔。

概言之,新教文化对福克纳的影响深远,清教主义思想不仅影响了作者的思想、行为,也影响了作品中的人物的言与行。

[参考文献]

- [1][美]威廉·福克纳. 献给爱米丽的一朵玫瑰花[M]. 南京:译林出版社,2001.

(责任编辑 南山)

《一个青年艺术家的画像》中女性角色分析

梁小龙

(贵州师范大学外国语学院, 贵州贵阳 550001)

[摘要] 《一个青年艺术家的画像》是乔伊斯的代表作之一,小说中对女性的描写非常特别,作者赋予每一个女性形象不同的意义,这些意义又是为了更全面、更真实地体现男主人公斯蒂芬的心理活动。本文通过分析一章所出现的主要女性形象,去探寻这些形象所富含的深层意义。

[关键词] 一个青年艺术家的画像; 女性形象; 斯蒂芬

[中图分类号] I106.4 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1671-1696(2013)03-0088-04

一、引言

詹姆斯·奥古斯丁·阿洛伊修斯·乔伊斯(James Augustine Aloysius Joyce)是爱尔兰作家和诗人,1882年2月2日生于都柏林信奉天主教的家庭,1941年1月13日卒于瑞士苏黎世,20世纪最具影响力的作家之一。在乔伊斯的一生中,民族主义思想是贯彻始终的。尽管他一生大部分时光都远离故土爱尔兰,但早年在祖国的生活经历却对他的创作产生了深远的影响,他的大部分作品都以爱尔兰为背景和主题。代表作包括短篇小说集《都柏林人》(1914)、长篇小说《一个青年艺术家的画像》(1916)、《尤利西斯》(1922)以及《芬尼根的苏醒》(1939)。

《一个青年艺术家的画像》(以下简称《画像》)就是那篇乔伊斯拟改写的《英雄斯蒂芬》。这部小说具有强烈的自传色彩,记述的是一个天才男人逐渐成熟并认清自我的过程。主要描写都柏林青年斯蒂芬·迪达勒斯如何试图摆脱妨碍他的发展的各种影响——家庭束缚、宗教传统和狭隘的民族主义情绪,去追求艺术与美的真谛。这部小说中乔伊斯的意识流创作技巧初露端倪,他运用大量心理独白,而且更多地关注人的内心世界而非客观现实。

本文旨在通过分析《画像》中乔伊斯对女性角色

的描写,探寻这些角色所富含的深层意义,以及乔伊斯为何要用这样的方式创造女性角色。

二、女性角色的分析

1. 第一章中的艾琳、丹蒂

第一章主要描写了斯蒂芬婴幼儿时期、童年以及在小学里的记忆和生活。斯蒂芬这一部分的生活里主要就出现了两位女性,艾琳和丹蒂。“万斯家住在七号。他们家有自己的爸爸妈妈,艾琳的爸爸妈妈。他打算等自己和艾琳都长大了,他就跟艾琳结婚。”^{[1](P.2)}首先,艾琳的出场就是一段对她家庭的叙述,她是生活在一个“核心家庭”(nuclear family,指只有父母和孩子的家庭)中,并且斯蒂芬从小就有想和艾琳结婚的想法,当然这只是小孩子的玩笑话,可是不难看出,艾琳在斯蒂芬的童年记忆中扮演着极其重要的角色。

然而,丹蒂真正的出场却直接用了“两把刷子”来代替,这两把刷子都代表着两位爱尔兰著名的民族英雄,紧接着在斯蒂芬说出想和艾琳结婚的话后,丹蒂又威胁他说“要是不认错,老鹰就会来啄掉他的眼睛”^{[1](P.3)},因此可以判断,丹蒂这个角色的设计仿佛不仅仅是一位女性,更是一种政治与宗教的替身,并且在斯蒂芬的童年中起到了斗争与压迫的影响。

第一章中有一部分很具体地描写了斯蒂芬父

[收稿日期] 2013-01-05

[作者简介] 梁小龙(1988-),男,安徽六安人,贵州师范大学外国语学院硕士研究生。

亲、凯西叔叔和丹蒂在吃饭时因宗教信仰和爱尔兰民族英雄帕内尔之死问题而引起的激烈的争论,中间有一小段就陈述了丹蒂不喜欢斯蒂芬和艾琳玩耍的原因,“因为艾琳家是新教徒”,而丹蒂以及斯蒂芬的家人都是天主教徒,丹蒂说:“新教徒们总是拿对圣母玛利亚的祈祷词闹着玩。他们常说,象牙塔,黄金屋!一个女人怎么会是象牙塔,会是黄金屋呢?”^{[1](P.37)}在这一句话之后,斯蒂芬立马想起了“那黑乎乎的海水”和“那些人听到帕内尔死讯时悲痛的呜咽声”,通过这一段描写,作者其实很明确地表明了斯蒂芬对于帕内尔的态度,他是支持帕内尔的,并且因此而憎恶由丹蒂所代表的天主教,认为正是这样的宗教信仰无形中促成了帕内尔的死,这样的憎恶在斯蒂芬幼小的心灵中萌芽并终于在最后爆发。

第一章还有一段描写艾琳的手和头发,“那两只手长长的,白白的,细细的,凉凉的,软软的。那就是象牙,一种又凉又白的东西。那就是象牙塔的意思”^{[1](P.37)}，“在阳光下,她那金色的头发飘在身后,如同金丝一般象牙塔。黄金屋。无论什么事,只要仔细想想,就能弄明白”^{[1](P.47)}。这里,作者用了“象牙塔”和“黄金屋”来形容艾琳的手和头发,其实就是表明斯蒂芬对与天主教相异的另一种信仰的支持,这样的对立态度最终也促成了整部小说最著名的斯蒂芬对于艺术的“顿悟”,并且放弃天主教,离开自己的祖国去异国他乡追寻艺术的梦想。因此,艾琳和丹蒂这两个相矛盾的女性角色在斯蒂芬童年生活中充当着两股完全相反的力量,对斯蒂芬的成长起到了极其重要的影响。

2. 第二章 美茜蒂丝和 E - C - (艾玛·克莱瑞)

第二章主要描写了斯蒂芬青少年时期的生活,包括因父亲破产全家被迫搬到另一个城市,环境的转变让斯蒂芬感到强烈的冲突,这样的冲突集中体现在他对于女性认知的变化以及因性觉醒而陷入的内心矛盾之上。

第二章一开始就出现了一个小说中的人物:《基督山伯爵》中的女主人公美茜蒂丝。“鲜亮的画面”、“马赛港”、“阳光下的葡萄架”,美茜蒂丝这个角色的出现就是伴随着这样的词汇,以及在之后描写的斯蒂芬心中那个美茜蒂丝所居住的地方,所用的词汇和描述都是让人感到温暖向上的,例如:“白色的小房子”、“蔷薇花儿”、“洒满月光的花园”等。从这样的描写中不难看出,美茜蒂丝这个小说中的人物在斯蒂芬心中代表着一种来自异性的积极的、正面

的、单纯的力量。这样一个只出现在小说以及斯蒂芬想象中的女性为斯蒂芬青少年的生活提供了一种精神支持,作者似乎是用这样一个精神对象来具化所有青少年男性在与斯蒂芬相似年纪时对异性的认知,一种完全出于主观臆想、根本不存在的女性形象。分析到这里我们可以发现美茜蒂丝这个角色和小说第一章里的艾琳这个角色极其相似,正是在斯蒂芬童年时期,艾琳这个女性形象深深地刻在了斯蒂芬的脑子里,那个能代表着“象牙塔”和“黄金屋”的女性。可是由于母亲和丹蒂的不断威胁以及反对,艾琳也就慢慢地淡出了斯蒂芬的生活,但这样一种美好的女性形象却不会消失。随着年龄的增长,迈入青少年时期的斯蒂芬将对艾琳的印象转移到美茜蒂丝这个载体之上,其实通过斯蒂芬对美茜蒂丝的幻想不难看出这两个女性角色的本质几乎如出一辙,作者只是把在现实生活中无法得到的寄托转移到另一个载体之上,用小说中的人物来满足斯蒂芬对美好女性的向往。作者也用这样一种女性形象极其真实地反映了处于青少年时期的男性对异性那种单纯的、温暖的、美好的、几乎不带任何杂质的认知。

可是这样安逸的生活并没有持续很久,随着斯蒂芬父亲经济问题不断扩大,最终斯蒂芬全家不得不搬到另一个城市生活,这对于一个要离开从小长大的地方的斯蒂芬而言是一种挑战,既来自环境本身也来自新环境中的人们所带来的挑战。这种挑战对斯蒂芬的影响可以从美茜蒂丝这个女性形象在斯蒂芬心中的变化看出,例如:“美茜蒂丝又开始时常浮现在他的心中,每当他思慕美茜蒂丝那窈窕身影的时候,就会有一种奇怪的躁动在他的血液里蠕动。”^{[1](P.71)}当然这样的变化除了环境的影响之外,也是因为随着斯蒂芬年龄的增长,他的身体以及对异性的认识也在不断地变化,性意识也逐渐觉醒。这样的一股“躁动”也迫使斯蒂芬要在现实生活中寻求一个美茜蒂丝来满足他的所有幻想,于是就引出了下面一个女性角色的出场——E - C -。

这位 E - C - 到底所指何人? 在《画像》中这位女性的形象十分模糊,但是在本作品的前身《斯蒂芬英雄》中,这一人物被称做“艾玛·克莱瑞”(Emma Clery)。E - C - 应为 Emma Clery 的缩写。对艾玛的描写主要是贯穿于斯蒂芬在学校的一场演出前后的心理描写之中。斯蒂芬本来觉得这样的晚会很无聊,可就是因为观众席上有艾玛的出现,他顿时感觉

到“一阵心旷神怡的风”，这样一阵风“眯住了其他人的眼睛，不让他们看到他血液中那火热的躁动”^{[1](P.76)}。此时的艾玛其实就是斯蒂芬在现实生活中为自己寻找的“美茜蒂丝”，因为无法再在幻想的世界中满足自己对女性的渴望或者只是好奇，于是必须要让这样一股躁动得到发泄与寄托，艾玛就成了发泄与寄托的对象。

“她肯定也想让我搂她。他心想。所以她才会跟我一起来坐这辆马车”^{[1](P.77)}，“一整天来，他一直在想着能同她再见一面，因为他知道她要来观看今天晚会的节目”^{[1](P.86)}，从这样的心理描写中很容易看出艾玛已经逐渐取代美茜蒂丝来寄托斯蒂芬对女性的幻想。这样的幻想更多已经从精神层面转移到肉体层面了，如果事情就这样顺利地发展下去的话，斯蒂芬或许会去追求艾玛，让自己的情感得到释放，然而事情却发生了变化。在晚会结束之后，斯蒂芬兴冲冲地准备和艾玛一起分享喜悦，但当他跑出剧场时却没有发现艾玛的身影，这样的事实表明，之前斯蒂芬心中的情感完全出于自己的单方面的臆想，一种所谓的单相思：“……他不知道自己要到哪里去。自尊心、希望和欲望在他心中就像是被碾碎了的大麻，在心灵的注视下散发出令人疯狂的怨气。”^{[1](P.96)}现实与幻想之间的强烈冲突使得斯蒂芬一下子仿佛从天堂降到了地狱，这样的打击碾碎了他对于女性美好的印象，以及处于青少年时期的性觉醒。可能就是出于这样的原因，作者才会在《画像》一书中用 E - C - 这样的符号代替这位女性，而且关于她的描写也几乎只出现在男主人公的想象世界中，其他描写则相当模糊。正是这样的打击让斯蒂芬对异性的认识完全颠覆，特别是性的方面，他已无法再忍受这样的性觉醒所带来的折磨，于是斯蒂芬才去寻求妓女的帮助，将这样一股躁动发泄在了妓女的身上。可因一时冲动所带来的罪恶感一直存在于斯蒂芬的心灵中，特别是在圣方济各·沙勿略静修节中听了神父对于犯了罪恶的人将要下地狱的描述之后，这样的罪恶感已完全占据了斯蒂芬幼小的心灵，他感到无比恐惧与害怕，此时另一个特殊的女性角色在第三章就登场了，她就是圣母玛利亚。

3. 第三章 圣母玛利亚

第三章主要描写了斯蒂芬因沉迷于出入妓院使自己得到肉体的发泄而内心受到谴责，特别是在听了阿纳尔长老关于死亡、审判、地狱和天堂的布道之后，内心惶恐不已，深怕自己因罪孽深重而被判入地

狱，因此向牧师忏悔了自己的罪过并潜心祈祷，洁身自好。这一章主要的笔墨在于对布道内容的描写以及斯蒂芬内心的剧烈挣扎，其中主要出现的女性角色不再是具体的现实人物，而是宗教中的圣母玛利亚：“……她仿佛在用温柔怜悯的目光望着他。她那神圣的荣耀，她那柔弱的肌体上微微闪烁着的神奇的光，不会羞辱向她走近的罪人。”^{[1](P.119)}斯蒂芬因一时冲动的行为而感到羞耻，特别是对他这个出身于天主教家庭的孩子来说，精神的谴责随着长老的布道愈来愈沉重，最终决心忏悔。此时的斯蒂芬也不过还是青少年，听了关于犯罪的人死后下地狱的宗教语言之后，内心不免惊恐万分，一方面渴望忏悔，另一方面又害怕受到严重的惩罚，于是圣母玛利亚那温柔、慈祥、带有光明的形象浮现在斯蒂芬的心中。斯蒂芬渴望得到圣母的原谅，渴望得到圣母的引导，脱离苦难，重新走向光明。

圣母玛利亚在宗教上是一位让人温暖、充满爱意的的女性形象，在此时斯蒂芬的心中其实早已将圣母与自己的母亲等同起来，在他遇到困难，步入歧途的时候，诚心向她祈祷，渴望得到来自母亲的帮助，因此，圣母在这里可以被理解为母亲，甚至高于母亲的一个女性形象。

4. 第四章 站在水中的女子

第四章主要描写了斯蒂芬在忏悔之后决心清心寡欲，刻苦修炼，这样的表现得到了校方的赏识，于是被问及是否愿意留在学校担任神父一职，斯蒂芬虽心向往之，但也感觉到自己高傲的天性和不羁的气质与神父一职相背忤，于是拒绝神父一职并决心为艺术献身。这一章出现了一位女性形象，这一形象的描写极其简短却在整本小说中占据了重要的地位。“在他面前的溪水中站着一个小姑娘，……还有她那美丽得令人惊异的少女的脸。”^{[1](P.193)}在斯蒂芬眼中，“她”变成了一只“奇特而美丽的海鸟”，一只“洁白无瑕”、“柔软纤弱”并“焕发着青春光彩的海鸟”，这样一个似海鸟的少女意象精简地传达了作者极其深刻而复杂的内在象征含义：“洁白无瑕”象征着斯蒂芬对艺术与自由的梦想不掺杂质，“柔软纤弱”象征着这样一个梦想在当时爱尔兰的社会背景下不可实现，“焕发着青春光彩的海鸟”，最终象征着无论现实多么残酷，社会多么复杂，对于艺术与自由的梦想就是新生的力量，哪怕暂时无法战胜所有黑暗势力，“我”也要带着这份梦想飞向光明的彼岸，不畏艰险，不畏失败。这里的“我”既是男主人（下转第 111 页）

惠特曼与迪金森诗风探析

游庆珠

(江苏教育学院外语系, 江苏南京 210013)

[摘要] 沃尔特·惠特曼和艾米莉·迪金森力图打破传统诗歌的模式,创造出自己独特的风格,开创了现代派诗歌的诗风。两者都受超验主义哲学家爱默生和《圣经》的影响颇深,不同的生活经历和性格特征,使他们诗歌的风格和主题迥然不同。

[关键词] 惠特曼; 迪金森; 诗歌; 自由体诗

[中图分类号] I106.2 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1671-1696(2013)03-0091-03

19世纪中叶,美国浪漫主义文学达到了鼎盛时期,它不仅倡导一种清新质朴、自由奔放的文风,同时还真实地记录了处于资本主义上升时期新兴的美利坚前进的历史步伐,热情歌颂了自由、平等和民主的精神,赞美了大自然和劳动人民,最杰出的代表是两位诗人:沃尔特·惠特曼(1819—1892)和艾米莉·迪金森(1830—1886),他们是美国文学伟大的革新者和先驱者,他们的诗作力图摆脱英国以及古老的欧洲传统诗歌的束缚,摒弃矫揉造作华而不实的诗风,创造出自己独特的风格,本文旨在对惠特曼和迪金森及其作品加以比较和探讨。

一、惠特曼与迪金森诗作的共同特征

惠特曼与迪金森这两位诗坛巨匠都是多产诗人。惠特曼的《草叶集》第一版问世时,共收集诗歌12首,最后出第9版时,共收集诗歌383首;而艾米莉1886年去世时,她的姐姐发现了她留下的诗约有1800多首。19世纪美国伟大的超验主义哲学家和文学家爱默生(1803—1882)对惠特曼和迪金森有着深刻的影响。他所倡导的关于“自助”(self-reliance)的个性解放思想,以及具有民族和民主精神的文学作品给惠特曼以巨大的激励和启示。第一版《草叶集》问世后,爱默生以惊喜的心情写信给惠特曼,信中写道:“你是美国国土上最罕见的机智与智慧的典

范……我向你的伟大事业的开端致敬!”^[1]在以后的版本中,惠特曼把爱默生给他的信,印在集子的前面,想借爱默生的声誉把新的诗风吹进美国文坛,把自由民主的思想传送到在苦难中渴求解放的黑奴和劳动人民的心中。对迪金森来说,爱默生也是她喜爱的作家,他的具有超验主义哲学色彩的文艺思想构成了她诗作的基调,相信灵魂是永存的,而且又是完美和谐的,现实的社会生活和喧闹的人类世界令人望而生畏,人们应该采取逃遁的态度,回到另一个用“天性美”筑起的灵魂世界,让人生在那里得到慰藉。惠特曼也认为有一个像爱默生所说的“超灵”那样的上帝存在。

惠特曼与迪金森都受《圣经》的影响颇深。《圣经》从一开始,就和美国文学语言密切相关。迪金森不笃信家传的正统宗教,但她还是对《圣经》有一定的研究,她的不少诗作在形式上模拟了赞美诗的写法。在《美国诗歌的连续性》一文中,托马斯·H. 约翰逊写道,《圣经》是她的“首要素材,其重要性无与伦比”^{[2](P.79)},他特别注意到钦定本《圣经》在语言上对她的诗作的影响,并由此得出结论:“从她的每一首诗中,我们都可以看出《圣经》故事、事件及戒律对她的思想形成的影响。”^{[2](P.79)}因此读她的诗,“如果想领会它全部的内涵,读者也必须对《圣经》同样熟

[收稿日期] 2013-01-06

[作者简介] 游庆珠(1966-),女,江苏泰州人,江苏教育学院外语系讲师。

悉”^{[2](P.80)}。作为希伯来文学总汇的《圣经·旧约》，对惠特曼的诗歌创作同样有着相当大的影响。他认为，在写作带有强烈自我本位色彩的《草叶集》之前，第一步的准备工作便是将《旧约》和《新约》仔仔细细通读一遍，从他的诗中可以看出，他个人的美国神话的形式也并非完全独创，而是从《圣经》中获得启迪。

惠特曼和迪金森这两位诗坛巨匠虽然都没有受过高等教育，却阅读了大量的世界文学名著，他们的诗歌都讴歌人与自然，具有非凡的创造性和想象力，打破了以爱伦·坡为代表的唯美主义写作技巧，没有规则的格律韵脚，创造了“自由体”诗，坚持走独特的诗歌创作道路。

二、迥然不同的主题思想

两位诗人不同的生活经历和各自不同的性格特征，使他们的诗歌的主题思想和写作风格截然不同。惠特曼的诗歌热情颂扬了受资产阶级鄙视的普通劳动者，表现了激进的民主主义进步立场，而迪金森则反映了美国东部地位稳固、思想保守的有产阶级的悠闲心情。惠特曼阅历丰富，先后当过学校教师、印刷厂学徒、报纸编辑、男护士，性格奔放不羁，兴趣多种多样，热爱大山和森林，饱览了大自然的风光，从城市到乡村，从陆地到海洋，和水手、工人、搬运工、马车夫、渔民、垦荒的农业工人和逃亡的黑奴频繁接触。惠特曼有着一种适应各种生活条件的本能，同时还善于与各种人交往，广大劳动人民的民主愿望和劳动生活是他诗歌创作的主题。《草叶集》歌颂了劳动和劳动人民的美。在《我听见美国在歌唱》中，我们看到，诗人正全神贯注倾听他的同胞的心声：机械工、木匠、泥水匠、船夫、水手、鞋匠、伐木者、犁耕的孩子、母亲、年轻的妻子、少女、小伙子，这是一首多么“雄伟而悠扬甜蜜的歌”。在《给我那灿烂沉静的太阳》这首诗中，诗人既歌颂大自然和乡野生活的淳朴壮美，同时也赞美了喧嚣、忙碌的城市生活。诗中写道：“给我宁静，给我大自然，啊，大自然，再给我你那无与伦比的明智！……曼哈顿人的容颜和顾盼都永远属于我”^{[2](P.80)}，惠特曼对大自然的歌颂显示了他的泛神论思想。

惠特曼以其包容万物的气势和胸襟赞美人、自我、本体。他挚爱人类、博爱众生的人道主义精神和乐观主义精神在《草叶集》中随处可见。他的创作具有鲜明的民主色彩和乐观精神，他的诗歌以其民主的内容和革新的形式对美国以至世界诗坛产生了深

刻的影响。他留给人类的不仅是一本诗集，而是一个燃烧着无尽核能的爱的太阳，显示了他的宏大和广博。艾米莉·迪金森于1830年12月10日出生在马萨诸塞州阿默斯特镇一个很有文化教养的家庭，父亲是本州很有声誉的律师和政治家。迪金森一生默默无闻，很少离开故乡，过着孤寂隐居的生活，从20岁起开始写诗，文学史上称她为“阿默斯特修女”。诗人同现实社会生活的关系冷漠，甚至充满敌意，这与她孤寂的生活方式以及羞涩孤僻、伤感多愁的气质密切相关，她的与世隔绝并不是为了求得清心寡欲，而是要用自己的心灵筑起自己的世界，在那里“默默地同孤独搏斗”。

迪金森这种思想情调主要是受加尔文派宗教思想的影响，她相信灵魂是永存的。这种加尔文教的“内省”或“内视”的思想支配着迪金森整个诗歌创作活动和她的一生。她的表现宇宙的诗与其说是宗教诗，毋宁说是轻视宗教的诗。尽管迪金森的诗歌基调低沉，反映了她逃避现实充满矛盾的心理，但也有其明快欢悦的一面，这突出反映在描写死亡的诗中，她有时把死亡比成一只嗡嗡叫的苍蝇，有时比成一位可敬可畏的亲人。在一首诗里，诗人把死亡比作非常仁慈的马车夫，他赶着一匹马车，车里坐着一个象征着“永生”的乘客，马车夫看到了诗人，有礼貌地把车停下来，轻声地呼唤诗人上车，车子开动了，诗人一路上看到生时的一些欢快景物，然后来到了坟地，可是这并不是尽头，马车直指向“永恒无限”。

惠特曼擅长把日常生活和日常用语如实地写入诗歌，他的诗歌气势宏伟，有一种粗犷的美。他笔下的美国是一个轰轰烈烈、蒸蒸日上的民主国家，他笔下的“自我”粗野、强悍、充满生机活力，这是一种开发新大陆、建设新生活的创造力。《草叶集》中最长的一首诗《自己之歌》，共1336行，是作者最重要的诗歌之一。这首诗的内容几乎包括了作者毕生的主要思想，诗中多次提到草叶，草叶象征着一切平凡普通的东西和平凡的普通人，象征一切有生命力的事物。诗的背景是纽约的街道和长岛的海滩，反映了各劳动阶层的生活：船夫、拾蛤蜊的人、屠夫、小伙子、铁匠、黑人、木工、领航员、纺纱女郎、排字工人、筑路者、拉纤者、妓女等。《自己之歌》还表达了作者思想的其他重要方面：“我是肉体的诗人，也是灵魂的诗人”，这在当时习惯于清教徒成规的美国体面人的眼光中是骇人听闻、大逆不道的。惠特曼的思想中也有不少神秘主义的东西，表现为上帝和“宇宙灵

魂的存在”。在《亚当的子孙》中,诗人认为失去乐园的不是亚当,而是他的子孙,肉体是无罪的,应把它升华为精神的东西。《亚当的子孙》写男女之间的情爱更加热烈而持久。“芦笛”是草类中叶片最大、最健壮的,而且清新、芳香,是“草叶”的进一步发展,象征最坚毅、最能经受风霜的同志式的友爱,这一组诗因为流露出同性恋的观点而受到当时文学界的强烈谴责。

与惠特曼谈话式的长句诗不同的是,迪金森的诗短小精悍,但都道出了人生的一些重大主题,她写爱情、写恋人,尽管从未得到爱情;写成功和失败,尽管她认为自己从未功成名就;写死亡和生命,认为死亡总是要变成生命。诗人也描写自然,她的自然是富有哲理意义的自然,是感情化了的自然,在那里生机和凋零融合在一起,艾米莉·迪金森把这些主题写得如此精彩,被列入美国当代最伟大的诗人之一是当之无愧的。

三、诗风的不同

如果说惠特曼的诗直率和粗俗,表现出一种未受破坏未受玷污的自然美,迪金森的诗则比较委婉含蓄,是一种孤寂哀婉的美,她写诗更多的是抒发自己的内心世界,是一种个人情感的自然流露。他们的诗歌是“动”与“静”、“豪放”与“婉约”的象征。

惠特曼是第一个写自由体诗的诗人,他的诗歌打破了传统的诗歌形式,鉴于当时诗坛流行着无病呻吟的陈词滥调,他用一种鲜活的语言讴歌了人和万事万物,赞美人的本体性,这种创新精神很大程度上影响了20世纪的英美诗歌。《草叶集》是一部史诗式的诗歌,惠特曼尝试用美国人民的语言来写美国诗歌,使用一些劳动人民的词汇和少量的外来语,产生了丰富的形象表现力;同时诗人还借鉴了意大利歌剧中的咏叹调,使他的自由体诗取得了歌剧式的音乐效果。此外,惠特曼写诗喜欢使用英语现在

分词的形式,充分表现运动和活力。他的诗句奔放不羁,开创了一代崭新的诗风。

使迪金森在美国文坛占有重要地位的不是她的诗歌的思想内容,而是她的诗歌创作的技巧和形式,不少人把她看作西方意象派的鼻祖,对美国和欧洲的新诗运动产生了巨大影响。其诗的显著特点是语言简朴,富有哲理,不乏名言警句,如《成功》和《我是无名之辈,你是谁》用的是简洁的文体,表现的恰是思想的精华。

其次,迪金森的诗意象清新,使用大量奇妙的暗喻,把抽象的概念生动地暗喻成人们所熟悉的具体事物,给人以真实感。在诗体上,她不拘泥于传统的写作技巧和诗歌形式,为了能自如地尽情抒发,她不讲究格律节奏,很多诗脚也不押韵,每首诗都很短小,没有标题,大多采用新教圣诗的形式,偶尔也见民谣体,表达抽象概念的词多选自拉丁源的英语,表达具体要领的词汇大多选自盎格鲁-撒克逊的英语,但由于迪金森思维的独特性和别出机杼的意象,有些诗晦涩难懂。

四、结语

惠特曼和迪金森这两位诗坛巨匠,是美国19世纪最杰出的诗人,他们开创了一代崭新的诗风,对现代派作家产生过很大的影响,许多作家都借鉴了他们的写作技巧,创作出不朽的作品,惠特曼与狄金森不愧为现代诗歌的先驱者和开拓者。

[参考文献]

- [1][加]大卫·杰弗里.《圣经》与《美国神话》[J]. 国外文学,1998(1).
- [2]宁倩. 美国文学名家[M]. 哈尔滨:黑龙江人民出版社,1983.

(责任编辑 南山)

名伶金月梅与郑孝胥所存“念梅诗”研究

朱尧 薛玉坤

(苏州大学文学院, 江苏苏州 215123)

[摘要] 郑孝胥作为“同光体”的代表诗人之一,其《海藏楼诗》在文学史上占有重要地位,而其早年与名伶金月梅交往时所遗留的“念梅”诗更是直抒性情,感人至深,可谓海藏一部之精华。士人“狎伶”是清末社会盛行之风,金、郑的交往既植根于封建社会的土壤,又并非纯粹的文人“狎伶”范畴,有必要作进一步研究。

[关键词] 金月梅; 郑孝胥; “念梅诗”; “狎伶”之风

[中图分类号] I222.7 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1671-1696(2013)03-0094-05

双清馆主人金月梅为晚清光绪间名伶,其号为“双清”,按斗山山人《记女伶金月梅母女事》(以下简称《事》),“盖取梅月双清之意”^{[1](P.166)},郑孝胥为之命名。《郑孝胥日记》(以下简称《日记》)记载:“张让三来柬云:金月梅闻余将遗以扇件,求署款曰双清馆主人。”^{[2](P.831)}(光绪二十八年五月十四日记)是岁,金月梅居上海观盛里,而郑孝胥将赴汉口,临行之时,“悒悒不能有言”^{[2](P.833)},而月梅亦“送登马车,执手含悲而别”^{[2](P.833)}(光绪二十八年五月二十七日记),及郑氏至汉口,其在书信之间,始以“双清”称呼月梅,“双清馆主”因而得名。

钱仲联先生《梦苕庵诗话》云:“海藏楼诗,时有涉及梅花者,大半感金月梅而发。”^{[3](P.43)}此说是。郑氏生性爱菊,然而自辛丑以后,其诗中始有大量咏梅之作。^①念梅之作,也并非限于写梅,只不过今多亡佚。笔者以为,究其原因,大致有三:“海藏以在仕途……致干清议”^{[3](P.43)},故自毁少作,此其一;金月梅委身于后夫李长山后,“遇人不淑,辄自伤之,常怨怼其母,谓不如随苏堪之蕴藉风流之为得所。长山闻之怒甚,至将平日积存苏堪之诗緘字迹亦付之一炬

……”^{[1](PP.172-173)}此其二;郑氏赴任粤东,而金月梅辗转烟台、上海,道远途殊,往来书信多有耽搁乃至遗失。如光绪三十年五月九日所记:“得凤雏三月初三日书,云今年未得余一信,猜疑万端,自称‘患难人緘泪拜寄’,词颇凄楚。”^{[2](P.940)}又如同年五月三十一日所记,“得凤雏三月初十书云:‘得君二月书,如获珍宝。知正月书皆未达,彼此各有猜讶,殊可笑……’”^{[2](P.943)}以上两日的日记即为两人往来书信丢失的明证,此其三。上述三端,致使今日所见“念梅诗”已非当时郑氏所作的全部,其中咏梅花者则更少。兹搜拾《海藏楼诗》中的“念梅”之作、《日记》中记载的赠梅诗以及其他散落的相关诗作,统称之为“念梅诗”,分期讨论,梳理相对应时期金、郑二人的交往情况。本文认为,郑孝胥、金月梅正好是清末士、伶两个阶层的代表,两人相识在上海,而“狎伶”之风又以上海为最盛。通过对二人现存诗作的研究,可以初步窥探晚清上海一带士大夫、伶人的情感发展状态和精神生活状态。

一、关于金、郑二人的几个疑点

金、郑二人之间存在诸多疑点,这些疑点多是由

[收稿日期] 2013-03-10

[作者简介] 薛玉坤(1971-),男,江苏泰州人,苏州大学文学院副教授,文学博士。

^①《日记》:“夜,听宝来戏,女伶金月梅甚佳。”此时郑苏鑫初见金月梅,因而以“女伶金月梅”称呼之,此事发生在辛丑三月间,故笔者言“辛丑以后”。

^②郑氏曾经赠送月梅“凤雏”小印一枚,因而书信之间常以“凤雏”呼之。

于文献记载的差异而造成的,而这又直接关系到两人的交往经历,因此有必要作进一步研究。现作略说如下:

其一,月梅生年及早年遭遇。按周明泰《京戏近百年琐记》^①,光绪八年壬午,“坤伶花旦金月梅生。”^{[4](P.68)}《事》:“光绪甲午中日之战,丧师失地,旅顺首蒙其难。月梅时年十七,入塾读书有年……”^{[1](P.161)}知月梅生于光绪戊寅年。又《中国戏曲志·天津卷》:“另据天津票友王庚生及近云馆主说,生于光绪十六年,死于民国十五年。”^{[5](P.421)}又:“金自幼即屡遭转卖,八岁时曾被卖于杜姓家中为婢……后被卖于八大胡同为妓习艺,十三岁又辗转至津。”^{[5](P.421)}而上引《事》记载月梅随父于旅顺设肆而居,至甲午年则出亡至烟台,未有转卖之说。

笔者认为,《戏曲志》的说法显然不足信。而《琐记》和《事》的记载相差不过四年,《事》是金月梅“自述之言”^{[1](P.161)},因而本文采取“光绪戊寅年”之说。《戏曲志》云月梅“屡遭转卖”、“为妓习艺”,又云“十三岁又辗转至津……光绪二十六年,金月梅开始演出于天津元升、中舞台等戏园”^{[5](P.421)},认为其在青楼中即与苏堪交,实误。孙宝瑄《忘山庐日记》:“月梅,晋产名女优也。聪慧爽闾,解文义,欲舍所业,从事西国语言文字。余谓曰:‘汝欲通他国方言,宜先明公理,知宇宙大势,乃有用。’遂购四种书使观之。且为摘示大略曰:熟此能换凡骨。月梅欣然。”^{[6](P.339)}而《事》又记载月梅少时入塾读书,《戏曲志》记其“尚义救灾”^{[5](P.375)},笔者以为,以上三则材料互证月梅通理明义,绝不至于“为妓习艺”。另外,金父诫月梅“万勿堕落烟花,为吾祖宗羞”^{[1](P.165)}，“如有相当士人,当早适人,虽为妾媵无害也”^{[1](P.166)}。正因为其父的教导,月梅才遵父命而委身于郑氏,况且其母尚且健在,月梅怎么可能自幼在青楼为妓呢?

其二,与郑孝胥结识年问题。《日记》:“夜,听宝来^②戏,女伶金月梅甚佳。”“晚,同至鸿运楼,饭讫,复往宝来听戏。”^{[2](P.787)}(光绪二十七年三月十四、十五日日记)按《事》:“(其父)去一年,月梅仍操故业。”^{[1](P.162)}其父离开以后,月梅迫于生计,登台演出,这是光绪丙申、丁酉间的事。又:“(月梅)从此专

心致志学戏……登台之日,人山人海,几无插足处,捧之者众矣,一月而大红。当时有名士郑苏堪孝胥,周立之徵君学渊均昵之。”^{[1](P.165)}这也不过丁酉、戊戌间事。然而《日记》之中,却无相关的记载。笔者查阅郑氏光绪癸卯十九日的日记,其中记载:“庚子,北方大乱,京师沦陷,乘舆西幸,士夫南窜者集于上海一隅……酣歌恒舞,逾于平时……而金月梅以花旦独出冠时,压倒诸伶……盖自赭寇流毒而徽调兴,拳匪煽祸而女戏盛,相因而起,岂偶然欤……”^{[2](P.864)}据此,金月梅庚子年而初出舞台表演,郑氏将其记录到《日记》中,如果这是丁酉、戊戌间的事,那郑氏何至于辛丑年还称呼金月梅为“女伶”呢?由此,《事》关于这一事件的时间记录是不太可信的。

其三,金月梅赴烟台和其父卒于烟台。《事》记载:“父旋亦卒于金焦,月梅为之营斋营奠,寄殡于苏。迨苏堪奉西林岑云阶之命,率武健军往广西平乱……”^{[1](P.166)}《日记》载:“凤雏十月十六日书,云丁父丧,现居烟台,所寄信皆到,接至九月十九信。”^{[2](P.919)}(光绪二十九年十二月二十二日记)而当时叛乱已经平定,郑氏正要赶往龙州。^③这是一处疑点。又《事》:“(苏堪)乃于烟台购屋数椽,移月梅母女于烟台居之。”^{[1](P.166)}《日记》:“凤雏亦复书曰:‘……妾将往烟台,计君秋凉来迎时,妾已归矣……’”^{[2](P.880)}(光绪二十九年六月十一日记)“双清十八赴烟台,中照惧有变,更使稚辛致词,曰‘本欲阻其勿行,今既不可中止,则以速回为劝。’双清曰,多不过两月,必返沪矣。”^{[2](P.882)}(光绪二十九年六月二十四日记)“月梅遣王二持片至沪寓,言己犹住烟台天成栈,已在烟台购地盖屋。”^{[2](P.909)}(光绪二十九年十月九日记)这又是一处疑点。笔者以为,郑氏本欲携双清入川,这是不争的事实。《日记》:“余语双清:‘能同入川乎?’对曰:‘恐未能耳’……曰:‘吾将送二老归奉天依吾舅以居,吾亦埋头年余,以待君之逐我。’”^{[2](P.868)}(光绪二十九年三月十五日日记)而入川之时,金父尚且健在。月梅赴烟台是谨遵其母亲之命,因此才有“本欲阻其勿行”、“以速回为劝”之类的话。

在此基础上,我们便可以对“念梅诗”进行分期

① 即《道咸以来梨园系年小录》。

② 《上海戏曲史料荟萃》载林明敏《上海戏曲演出场所变迁一览表》一文,文中只记“宝丰”、“宝兴”二园,并无“宝来”;《事》则载月梅初出于桂仙茶园。

③ 《甲辰一月日记》有“欲赴龙之前”、“午刻,抵龙州”语。

研究。

二、“念梅诗”的分期

鉴于“念梅诗”零散存于郑氏的诗集中,并且有相当一部分诗作不易断定是否是“念梅”之作,因此,本文认为,宜对“念梅诗”进行粗略分类,这样有助于理清两人情感脉络的发展变化。本文拟把“念梅诗”分为四期:

1. 光绪辛丑至癸卯五月,即金、郑相识至郑氏赴任龙州之前。此时期为两人的初识时期,因而诗作本就不多,且大部分都亡佚了,如双清馆书扇诗、《观盛里》诗,今已不可见。只有《日记》载诗:“聪明冰雪浑难比;幻境芙蓉故未真。”^{[5](P.831)}(光绪二十八年五月十三日记)。按《中国戏曲志·天津志》:“金扮相俊美,嗓音天赋极佳,以念白清脆称于时……书家李采繁曾书‘玉磬声声澈,金铃个个圆’以赠,因此时人皆以‘金铃玉’呼之。”^{[5](P.421)}郑孝胥称赞她“压倒诸伶,其精彩夺人如彩虹竞天,观者莫不神眩。”^{[2](P.864)}故作此小联相赠。壬寅五月至十一月,郑氏离开上海半年,与金月梅往来书札诗笺极多,如《渡江会议商约归得上海书》:“……当歌暗觉忧伤魂,顾影难凭术驻颜。海内相哀能几辈,殷勤缄札赖云鬟。”^{[7](P.127)}即抒发离愁之情。郑氏返回沪上以后,便“独坐车乘雨至双清馆,月梅梳洗甫毕,握手极欢,登楼看雨,谈次各有怨离之况……月梅以薄兰地酒一罍进……又过双清馆,食枣粥一瓯始返。是日之乐殆为百年所不能忘者矣。”^{[2](P.850)}(光绪二十八年十一月十四日记)根据郑氏自己的记载,他本不善饮,“然兴到时,亦能尽数觥,白云:‘惜不能饮,饮则吾诗当更佳矣’”^{[7](P.572)}。两人离别半年,郑氏称相聚之时“百年所不能忘”,可见两人感情之深。

笔者粗略统计过,辛丑到癸卯这两年之间,郑孝胥曾经两次离开双清馆,时间分别是数月和半年之久。所作一本诗集并散落诗文数十首^①,是为念梅诗之发端。士人“狎伶”,多赋艳诗,然而笔者读金、郑初期之诗,挚情脉脉,如叶灵赋评郑诗时所言,“时有清景”^{[7](P.563)},因此本文认为,金、郑之交往,并非一般的士人狎伶,而是建立在深厚的感情基础上的,然而也因如此,两人才会有日后悲情的结局。

2. 癸卯六月至丙午正月,即郑氏赴任龙州期间。郑氏在龙州三年,政绩颇丰,故当时有“郑龙州”之称。按《事》:“貽月梅书及诗笺,殆不可以数计,其念

梅之苦,盖可见矣。”^{[1](PP.166-167)}这一时期的“念梅”之作,大多借梅而发,是典型意义上的“念梅诗”。郑氏“于龙州筑屋,将为藏娇之所,四围遍种梅花,命之曰梅亭,大有唐明宠梅妃之意”^{[1](P.166)}。《日记》也记载:“梅厅工程毕,移二盆梅植之。”^{[2](P.943)}(光绪三十年五月二十九日记)梅厅工程竣工以后,郑氏曾数次遣人迎月梅来往,而月梅终不至。《日记》记载:“(月梅)吾身在芝罘,而心在桂岭,口是心非,有如东海!今吾虽愿来龙,而事多阻梗,非书所罄,不能自白,君其鉴之。”^{[2](P.943)}(光绪三十年五月三十一日记)又“得烟台复电云:‘家务难离,决不能来,万勿派人。夙。’余犹疑其母之阻之也。”^{[2](P.944)}(光绪三十年六月八日记)《事》亦载:“其母均以道远,须涉重洋为辞,不欲赴。苏堪复遣其弟来迎,亦托故不去。”^{[1](P.166)}由于金母的阻挠,郑氏怏然不乐,因而作了大量的梅诗。如《梅厅二窗》及《梅厅》思梅两首:

《题新辟梅厅二窗》:“……种梅幽事春后情,养鸭闲塘雨余碧。沈吟远意当语谁,的的飞鸿黯将夕。”

《梅厅》:“沈沈戎幕罢传杯,唤起秋风酒后哀。愤世途穷得蛮府,耽吟人老岂边才?闲情巫峡云何在,往事吴淞水不回。可奈梅厅灯似月,宵来策杖一徘徊。”

李宝嘉《庄谐诗话》对此评曰:“或曰京卿与北妓名梅者,有嫁娶之约,此律又在龙州所作,其为怀人无疑。哀箏约指,文潞公尚且不免,况京卿哉!”^{[8](P.122)}除去梅厅诸作,郑氏也有一些观梅生怨之诗:

《对梅作》:“手种梅花傍曲廊,蛮风瘴雨损年芳。乍看蕊大含春思,渐觉枝繁带晓霜。蓦地闻香魂欲返,惘然自醉意犹狂。闲愁闲想浑抛却,一段凄清亦断肠。”

《排闷二首》:“……怏然对梅花,落此半亩园。邂逅缘不浅,来慰羁旅魂。妙香忽相袭,会心即微言。与君交已久,寂寞幸见存。终当扫尘债,从子江上村。”

《除夕》:“楼中梅影横枝处,岁暮灯前缩手人。已办春寒风带雨,重闻吴语梦成尘。抛残心力犹堪惜,留取身名定孰亲。回首三年旧风味,清狂减尽只伤神。”

以上所列,都是郑氏在龙州期间所作的典型的

^① 按《日记》,除此半年小别,另有十一月至十二月离沪;十一月十六日记有赠月梅诗一本。

“念梅诗”，除了郑集和《日记》以外，《大中华杂志》载白鱼仙史《食字居谈录》（以下简称《谈录》）录“郑太夷赠金月梅诗数首”^[9]，亦有龙州时期所作的“念梅诗”，今录于下：

吴楚相望寄苦书，重来执手转怜渠。泪痕检点三秋后，絮语缠绵一笑余。似水流年年易去，将心比石石难如。司勳牢记寻春约，莫遣花枝照眼疏。

郑氏在龙州三年，是“念梅诗”产量和质量最高的一个时期，这些诗中，既有怀人的“思梅”之作，也有抱怨金月梅母女的“怨梅”之作。夏敬观《学山诗话》云：“苏堪自龙州还，终慈禧垂帘之日，遂不复出。于海上筑海藏楼，有终志焉……娶女伶金月梅为妾，后复放去。其在龙州，有《抱膝》绝句云：‘抱膝南荒老不才，只应邻敌化疑猜。云鬓缄札今俱绝，海内何人更见哀。’”^[10]（P.11）不难看出，郑氏的抱怨之情与他自身性格的懦弱结合在一起，形成了一种独特的“怨梅”风格，这种“怨梅”风格充满“戾气”，也是“狎伶”之风影响下的畸形产物。

3. 丙午二月至丁未，月梅居住在上海春晖里，后赴烟台，辗转入津。光绪丙午十二日，郑氏乘轮船至烟台，写了一篇日记，笔者以为，这是研究金、郑交往的重要史料，择录于下：

又意凤雏已嫁，则当谢余不见；或请见余，略谈所遇情状，余何言以对之乎？余在龙州所为诗，亦有颇吐其怨恨者，乃余之褊尔……去年十月过广州时，周立之语余，“清尝遗吾书，言‘龙州遣使迎我，而谢不往，此我不嫁之证也。’今君果往烟台，清必改其初志矣。”夜，梦凤雏被征入宫中教戏，既寤，殊郁郁。检卷中自光绪二十九年十一月在连城得凤书至三十年六月来书，共得八次……自此以后，余亦不复寄书，距今已一年有半也。……自去年到上海，足迹不及观盛里，一日，无意中车驰过之，见其旧居后门有小纸书“金第”二字，余愕然，使探之，非是，怅惘累日乃已……（光绪三十二年二月五日记），并有诗二首：

“边关病卧忽三秋，轻别真成梅下楼。金锁绿沈零落尽，归来空剩一生愁。”

“三年旧恨欲成尘，又见人间别后春。枉向边城乞骸骨，不知谁是梦中人。”

上文提到，郑氏在龙州数度遣使迎月梅，而对方迟迟不到，也不寄书信，笔者臆测，二人之间互生隔膜。然而两人烟台一会，顿时前嫌尽释。《事》记载：

“……至烟台，天已晚，值大雪，乃雪夜访月梅于里中，相见欢笑如旧，藉摠年馀之积愆。”^[1]（P.167）又《日记》：“乘轿至东庄，凤雏悲喜相持，为余下榻，絮语终夕。”^[2]（P.1028）（光绪三十二年二月六日记）并赋诗曰：“海上名姝久拂衣，穷荒塞主亦东归。相逢复有扁舟约，只许鸥夷是见机。”另《谈录》中一首：“一见能令万恨消，今年端复得今朝。相逢梦续西楼雨，有信人归歇浦潮。已为难言成脉脉，可堪轻别更迢迢。知君不是章台柳，好向春风惜舞腰。”

可见，郑氏小住烟台半月，两人的感情从低谷又发展到高峰。临行之时，郑氏又作了《烟台纪游诗》五首。是年四月，金月梅应郑氏的要求离开烟台赶赴上海，居住在春晖里，一年以后，又归烟台。其原因是郑氏的正妻借郑孝胥失踪一事大做文章，诬蔑金月梅私藏。对此，《事》所述甚详：“……太太大怒，以为月梅藏匿苏堪不令出也，督率来人，搜索床下橱柜……太太怒不可遏，必向月梅要人，月梅除哭泣之外，无他法焉……月梅之母曰：‘似此真不可居矣！’”^[1]（PP.167-168）郑妻与金月梅不相容，而郑氏又生性软弱惧内，只得送金月梅回烟台。丁未三月，郑孝胥送金月梅返回烟台，有赠诗一首：“人生散聚亦常理，海波茫茫情曷已？三月桃花歇浦红，有人怕过春晖里。”郑氏与金月梅的悲情结局，实际上是郑氏一手造成的。金月梅离开烟台以后，郑氏答应每年支付四千元年金，但《事》记载：“……四千元之年金，终不可得。——盖苏堪之现金均在夫人手中，无计可得，又不敢与之明言而索取现金焉。”^[1]（P.169）后月梅改嫁，也是其母为了生存而不得已的举措。郑氏后来虽然辗转津、奉两地寻找月梅，月梅也试图反抗改嫁，但都无果而终。^①

4. 丁未以后，多借梅忆梅之作。《题董小宛孤山感逝图》：“园岂埋香地，梅为感逝花。有人忆花影，无语自横斜。”

《燕台舟中望玉皇顶》：“青山积恨人何在，逝水添波海更深。此海此山谁记得，断魂残梦欲相寻。”

《残夜》：“数盆颇惜梅花瘦，莫解残年抑郁心。惊怪暗香来鼻观，故人魂梦忽相寻。回头万恨复千悲，投老犹难脱鬪羈。留取一庭残夜月，依依还我少年时。”

《夜起盆梅正发》：“寻花呼酒恣清狂，绳匠斜街久断肠。魂梦王陈真入座，何来窗下一枝香。举头

① 《事》载某日堂会，月梅不知苏堪观居，苏堪亦不知月梅演出，彼此相见不安，俱逃去，此后不相见，亦不通书信。

惟见小时月，见月怀人欲见难。失马塞翁过七十，残宵对月不胜寒。”

另《谈录》中二首梅诗：

“已分难寻一笑缘，销魂人面忽灯前。花因解语容通讯，麝自含香欲破禅。宋玉岂能辞好色，高唐空复赋游仙。双清馆里诗人去，枉费湘灵五十弦。”

“收拾闲情忤少狂，自怜积习总难忘。楼中见月牵残梦，江介寻梅触暗香。尘劫坠欢殊黯黯，楚天回首转茫茫。春来一种怀人味，不待箜篌始断肠。”

丁未以后，“念梅”之作的风格又有所改变，其梅花多清瘦哀怨，与龙州三年之“怨梅”有很大的差异。本文认为，郑氏后悔少年轻狂，但又常常回忆往昔岁月，其梅花如在梦境之中，他丁未以后的“念梅”作，也多亦真亦幻，寄情寻梦，除此以外，老年的郑氏虽销毁了一部分少作，但剩余的一些作品往往展现出“瘦梅”、“寒梅”的特点，虽然郑氏诗歌有不少是故作高腔，但笔者以为，这一部分“念梅诗”应该是饱含真情实感的，是一部《海藏楼诗集》的精华所在。

三、结语

徐慕云《中国戏剧史》云：“往昔坤旦之本身，对于艺术上只以点到应景为能事，绝无深刻动人之功夫。故观坤旦戏，只可作一消遣，并不能鼓起人之兴致……故当时有‘看坤角戏，只赏其色，而不敢领教其艺’之说。”^{[11](P.191)}然而金月梅并非自幼跟随戏班学习，而是于刺绣之间，习得昆曲的精要，烂熟于心，又有桃李年华，实可谓“艺”、“色”兼备，因而少年成名；又《事》记载月梅语：“无论何人，均不能如郑郎之多情，至死不再嫁也！”^{[1](P.169)}可谓情痴。反观郑氏，因为惧内，竟然最终不敢直面月梅，而寄之于诗，钱锺书先生讽刺道：“王阳明、戚继光尚惧内，苏堪不必论矣。”^{[12](P.483)}宜矣。金月梅离开郑氏，曾寄书曰：“依君一年，自惭无功坐食，而婢母犹嘖有烦言，婢自无颜立于君家。高情厚爱，终身不忘。今愿自苦，复理旧业。”^{[2](P.1086)}如此感人肺腑的话语，而郑氏斥之以“病痴”，并说：“金之依郑，天下所知，复理旧业，实损吾名。”^{[2](P.1086)}陈石遗谓之“丧心病狂”，亦宜矣。

乾嘉以后，上海有诸多戏楼茶园，周贻白《中国戏剧史长编》引《金台残泪记》云：“凡茶园皆有楼，楼皆有几，几皆曰‘官座’。右楼官座曰‘上场门’，左楼官座曰‘下场门’。狎旦色者曰‘斗’，争坐下场门……”^{[13](P.602)}据此可见当时“狎伶”之风盛行。而

沪妓之所以兴盛，按谭帆《优伶史》：“……清代无官妓制度，清中叶前后，更不许京官狎妓，犯夜之禁很严，于是人们将目光移向优伶，以‘狎伶’来作为补偿……”^{[14](P.149)}另外，律令也逐渐宽松，光绪三十一年以后，“狎伶”“已为法律所默许”^{[15](PP.278-279)}。上引《日记》“……京师沦陷，乘舆西幸，士夫南窜者集于上海一隅……酣歌恒舞，逾于平时……”，因此，祸乱兴而娼妓盛。本文认为，金、郑之交，孕育于畸形的封建社会，脱胎于丑陋的“狎伶”世风，这是两人情感最终破裂的必然因由；然而郑氏性情软弱惧内，金月梅又难以做出取舍，因此两人的关系又不同于一般的士大夫“狎伶”，其在文人与优伶史上的特殊意义，则有待研究者更进一步研究文献以后再深入探讨。

【参考文献】

- [1] 斗山山人. 记女伶金月梅母女事[M]. 北京: 中国社会科学院近代史研究所, 1989.
- [2] 郑孝胥. 郑孝胥日记[M]. 北京: 中华书局, 1993.
- [3] 钱仲联. 梦茗庵诗话[M]. 济南: 齐鲁书社, 1986.
- [4] 周明泰. 京戏近百年琐记[M]. 影印本. 台湾: 传记文学出版社, 1974.
- [5] 中国戏曲志编辑委员会. 中国戏曲志·天津卷[M]. 北京: 文化艺术出版社, 1990.
- [6] 孙宝瑄. 忘山庐日记[M]. 上海: 上海古籍出版社, 1983.
- [7] 郑孝胥. 海藏楼诗集[M]. 上海: 上海古籍出版社, 2003.
- [8] 李宝嘉. 南亭四话[M]. 江苏: 江苏古籍出版社, 2005.
- [9] 白鱼仙史. 食字居谈录·续[J]. 大中华杂志, 1915(2).
- [10] 张寅彭. 民国诗话丛编[M]. 上海: 上海书店出版社, 2002.
- [11] 徐慕云. 中国戏剧史[M]. 上海: 上海古籍出版社, 2001.
- [12] 钱锺书. 写在人生边上; 人生边上的边上; 石语[M]. 北京: 生活·读书·新知三联书店, 2002.
- [13] 周贻白. 中国戏剧史长编[M]. 北京: 人民文学出版社, 1960.
- [14] 谭帆. 优伶史[M]. 上海: 上海文艺出版社, 1995.
- [15] 王书奴. 中国娼妓史[M]. 北京: 团结出版社, 2004.

(责任编辑 南山)

由“一群时代的局外人”引发的思考

——解读朱文颖小说《莉莉姨妈的细小南方》

张春红

(宿迁学院教师教育系, 江苏宿迁 223800)

[摘要] 《莉莉姨妈的细小南方》在写作风格上承袭了朱文颖一贯的意象化书写特点。小说以建国后的中国历史发展与时代变迁为背景,通过对外婆王宝琴、莉莉姨妈、“我”三代女性情感生活的精细化描摹,传达出作者对生活、爱情、命运的感知和思考。

[关键词] 生活; 爱情; 命运; 意象

[中图分类号] I206.7

[文献标识码] A

[文章编号] 1671-1696(2013)03-0099-05

人类哲学有3个古老的命题:“我是谁”“我从哪里来”“我要去哪里”。数千年来,人苦苦思索并试图找到解决问题的答案。然而,就每一个生存个体而言,对这3个命题的追索似乎带有较强的理性气息和虚妄色彩,我们更为关心的是如何面对纷繁芜杂的物质生活,如何把握微妙复杂的情感世界,以及如何行走在令人琢磨不透的命运之途上。这些也恰是朱文颖在其近作《莉莉姨妈的细小南方》中发出的疑问和喟叹。这篇小说承袭了朱文颖一贯的意象化书写特点,通过对外婆王宝琴、莉莉姨妈、“我”三代女性情感生活的精细描摹,传达出作者对生活、爱情、命运的感知和思考。

一、生活:一条永不停息的河流

生活是怎样的?生活是芜杂的,你可以经历却无法准确地表述。“最毫无规律可循的那种东西,它就叫做生活。”^{[1](P.170)} 每个人都有自己的生活,不管是光鲜的,还是落寞的;是顺利的,还是坎坷的;是多彩的,还是单调的。在《莉莉姨妈的细小南方》中,朱文颖集中描写了童家、潘家两个家族半个多世纪的生活状态,并于其中展现各类人生。苏格拉底曾说过:“人不能两次踏进同一条河流。”同样,对小说中的每个人来说,生活就是那条永不停息、奔流前行的

河流,你自觉不自觉地都必须在命运这条航线上行驶,经过的波浪、旋涡会成为日后值得回味的生命华章,而搁浅的暗礁则是生命中那些永久的疼痛。虽然航线不可更改,航程也有一定的距离,但掌舵的生命体却可以选择行进的方向与速度,以及在这种单程旅行中所渴望结伴同行的旅客。这就是生活的美好与无奈。小说中,朱文颖正是以各类人物的生活方式来表达自己对生活的种种思考。

先来看外祖父童有源的生活方式。对他来说,生活意味着对自由与快乐的追寻,为此他频频逃离家庭去寻找那份属于心灵的轻松,将自己变成一个永远在路上的行者。他对女儿童莉莉说过很重要的一句话:“如果有谁对你说,他已经懂得生活,那这个人一定是个骗子。”^{[1](P.116)} 童有源是在一个大雾之夜,出生于京杭大运河苏杭段的一艘木船上,这仿佛暗示了他今后的命运会像流水一般模糊,甚至还藏匿着一种难以辨明的危险与忧伤。对于外祖母王宝琴来说,身为丈夫的童有源是一个游手好闲的败家子。他变卖了富春江老家所有的财产,来到十里洋场的上海,结识了彼时有着不错的两层小洋楼,且经营着典当行的王宝琴,以及两三个妓女和一个来自意大利的传教士。不久,他又败光了典当行,致使婚后的王宝琴常年生活在怨恨与悲伤之中,直到孤独

[收稿日期] 2013-02-06

[作者简介] 张春红(1969-),女,江苏宿迁人,宿迁学院教师教育系副教授。

地死去。就生命的价值来讲,王宝琴始终无法理解童有源只想做一个废物的想法,不顾妻子,不顾儿女,他的存在有意义吗?而对于女儿童莉莉来说,童有源有时是一位充满闲情逸致,有着高雅品位的父亲,是能够在精神、情感等方面引领自己躬身践行理想的榜样;有时又是一位对家庭极度不负责任,且身份相当可疑的陌生人,以致童有源死后,她从来不到他的墓地祭奠,并对家族中的后辈三缄其口,避而不谈童有源的任何事情。

所以,从以物质基础为生存准则的日常生活角度来论,童有源既不是一位好丈夫,也不是一位好父亲。但若以崇尚精神愉悦为生活原则,童有源分明又是一位执着于追求自由、快乐的智者,一个时代的局外人。他生活闲散,不愿受到任何形式的羁绊和约束,包括来自家庭的和亲人的。他会跟身份不明的传教士去遥远的香格里拉,会为了追踪跑码头的小评弹团而数月流连在运河上;他喜欢女人和美食——他不在家的时候,一个穿黑洋纱旗袍的女人到家里来过两次找童有源。他还会花掉仅有的盘缠去喝上几杯啤酒,再啃上个把鸡腿,顺便研究一下农妇篮子里那枚带血的鸡蛋是否为处女蛋。当然,更多的时候童有源喜欢在月圆之夜的梅树底下吹吹箫,叠几块怪石。童有源这种自然率性的生活方式看似有些自私和不负责任,其实并不妨碍他做慈祥的父亲和多情的丈夫。他周身上下充满活力,几个儿女对他又爱又恨。在乡间的日子里,他带着女儿们在河边捉小螃蟹,到附近或者更远些的田野里去;在酒后愉快地到山坡上奔跑、唱歌、跳舞;他还会温柔地与外祖母王宝琴在月色撩人的竹林里谈心,亲吻。也许童有源无法给家里人带来物质上的享受,但他在那个物质匮乏的年代,在孩子们幼小的心灵里种下了对生活的另一种理解和渴望——对自由的追觅。据此也就不难理解他为什么能够容许女儿童莉莉跟他一起流连在运河上几个月,一座城市一座城市地寻找童莉莉那个逃跑了的爱人。

再来看潘家的生活方式。潘先生和潘太太一辈子相濡以沫,他们儒雅和善,热爱园艺,热爱基督。每个星期天早晨,他们都会到礼拜堂做一次礼拜,虽然潘太太在经过礼拜堂时内心没有任何的感触,只是因为潘先生信基督她便也跟着相信。在这个家庭里有种说不出的和谐,他们的两个孩子潘菊民和潘小倩也像某种和谐的产物:性格安静,不太喜欢动,受着适当的教育。这种生活方式毋庸置疑是大多数人追求的理想、安定的生活方式,它以安逸、舒适为基准。较之童有源永远在路上的挣扎式生存,潘家

夫妇从来都固守一隅,仿佛一株植物,静谧地生长,默默地繁衍。但是,成长在这两个家庭中的孩子却呈现出不一样的生存姿态:在童有源的“折腾”下,童家几个孩子在成长过程中虽然经历幽怨、愤恨和孤独,但生活同时也赋予他们旺盛的生命意志,童莉莉和吴光荣结婚,离婚,再结婚,再离婚……一辈子矢志不渝地坚守着自己的生活态度;童小四聪明,机智,最后以挣得大把的金钱来证实自己的价值,成为时代的弄潮儿;“我”的母亲为了爱情,勇敢地放弃大上海的生活跟随“我”的父亲来到苏州。相反,潘菊民和潘小倩则显得孱弱许多。潘菊民是一个悲观主义者,当他父母健在,恩爱和谐,父亲的银行也还能正常运转时,他就和当时的恋人童莉莉说过:“真的,我发现从我出生那天起,我就注定要失败、注定要孤独的。”^{[1](P.168)}所以,他先是跟随父亲来到郊区,逃离时代的洪流;接着又从童莉莉身边消失,逃离爱情和婚姻。潘小倩倒是爆发了一下,但犹如白驹过隙,她短暂生命中留下最绚烂的光辉是她那神经质般的爱情。这个姑娘一开始出现在读者面前就是一位肾病患者,与常德发的恋爱更把她弄得神经兮兮,最终得厌食症死去。

生活究竟应该怎样?是遵循童有源的自由、快乐准则,还是恪守潘家夫妇的和谐法则?童有源式的生存虽符合生命个体内心的诉求,却导致家庭中的每一位成员对他充满怨恨和畏惧;潘家夫妇隐忍美好的存在像一株静默的植物,净化了自然,却又造成子辈生命力的衰弱和生命意志的疲软。这就是生活中的矛盾,所以“生活就是大家不问,相互隐忍又时而暴怒……生活就是一个人在地上呆不住做梦也想着睡到树上去;生活就是把爱变成了支撑,这支撑突然又倒了;生活就是两个人充满可能又永远压抑……”^{[1](P.169)}生活就是小说中那条奔腾不息、暗潮涌动的运河,你必须像流水般地活着,而且你还必须别无选择地承受命运的各种安排。因此,生活的真谛就是你首先要认可它一切的合理性,然后尽力去感受它、经历它,最后才能超越它的物质性,而到达精神的自由天地。

二、爱情:一段婉转清丽的评弹

爱情又是怎样的?如果我们换个角度来解读《莉莉姨妈的细小南方》,小说无疑便成为几位女性人物的爱情寻觅史与奋斗史。

像朱文颖的其他小说一样,对女性人物情感生活的细腻描写是她笔下常见的内容。《莉莉姨妈的细小南方》写了不同时代背景下3代女性的爱情故

事。“我”的外祖母王宝琴，一辈子生活在对外祖父无尽的怨恨中，“以致外婆在我的印象里，一直是那副强忍悲伤的脸”^{[1](P.4)}。说起来，外祖母与外祖父的婚姻并不完全是那种父母之命、媒妁之言的结果，小说也并没有交代外祖父母是如何相恋，又如何结婚的。我们知道的是，外祖父结过两次婚，此外还与一些来历不明的女人有过联系。这两段婚姻生活并没有给外祖父带来太大的变化，他轻松地抛开第一段婚姻，来到陌生的上海，旋即开始了他的第二段婚姻生活。之后，他仍然会经常地、短暂地离家出走，一生都处于在路上的寻找状态，寻找属于自己的音乐和精神生活。家对他来说，充其量只是身体在寻找过程中感觉疲惫而需要休憩的港湾。所以，当他生病的时候，他会回到家里，扮演起父亲和丈夫的角色。但婚姻对于外祖母王宝琴来说，却是一切厄运的源头。除了生育4个儿女，王宝琴的一生都在怨恨中度过。在女儿童莉莉看来，她的母亲是很爱父亲的，所以她曾让母亲好好地和父亲谈一谈过去，或者谈一谈未来。然而王宝琴回答她：“未来？还会有什么未来。乡下的那些地早就被他卖了，我的那些钱也被他败得差不多了。读书人不像读书人的样子，生意人不像生意人的样子。他哪里像个做父亲的呢，他又哪里像个做丈夫的呢，他简直连个好好的人都完全不像。”^{[1](P.62)}

从王宝琴的怨恨中，我们可以发现，她其实像天底下许多处在婚姻生活中的女人一样，希望丈夫能够安定下来，比如做个读书人，或者做个生意人，因为这种身份的确定是婚姻的基本保证，它也意味着女性内心对安全感的情感诉求。当然，王宝琴的怨恨更源于童有源的败家行为：卖掉老家的地不说，把颇为富有的自己搞成穷光蛋不说，还抛给自己一大家子的生计。爱情的来临有些莫名其妙，但爱情的生长、开花、结果却需要实实在在的物质基础。王宝琴与童有源其实并没有实质性的矛盾，不过就是一个渴望在婚姻中获得现世的安稳，另一个则不愿因为婚姻而放弃自己的生活方式，最终他们活成了一对冤家。所以，婚姻不能以你改变我，或我要改变你为前提。王宝琴一方面希冀童有源能够放弃自我，成为她期盼中的能够承担起家庭责任的丈夫；另一方面自己又缺乏那种冲破传统婚姻观中嫁鸡随鸡、嫁狗随狗训条的勇气，这注定了她的爱情只能像月夜下童有源的箫声一样，充满着忧伤、哀怨的音符。

时代不同了，女儿童莉莉对爱情、婚姻的执着追求简直有点惊世骇俗。她前前后后5次结婚、离婚，虽然如此折腾的对象是同一个人吴光荣。童莉莉把

爱情给了潘菊民，但她把婚姻给了吴光荣。其实潘菊民和童有源有许多相似之处，他们只活在自己的世界里，是沉浮于时代大潮中的多余人。潘菊民喜欢听评弹，“他游荡在嘈杂的三教九流不断的书场茶楼里面，就像一个虚幻的、若有似无、可有可无的影子”^{[1](P.38)}。他给童莉莉讲东西南北中与金木水火土，讲自然界的色彩与四季的更替，讲动物与人类情感的对应关系，总之在他那里，天地、自然、人类社会，所有的一切都息息相关，顺其自然才是最重要的。当他随着父亲、妹妹离开城市时，他自然也就离开了爱情，留给童莉莉的就剩下厚厚一信封的钱。潘菊民与童莉莉是一类人，又不是一类人。说他们是一类人源于他们性格中都有单纯固执的一面，他们从心底深处渴望闲适、有情调的生活；说他们不是一类人，是因为潘菊民总活在时代、政治之外，是一个彻底的悲观主义者，而童莉莉骨子里是一个理想主义者，她想融入时代的潮流但又无法融入，所以她才一直感到很孤独。假如童莉莉和潘菊民结婚的话，那么童莉莉也许会重蹈她母亲的覆辙，在无尽的怨恨和永久的抱怨声中度过自己的一生。相反，她和吴光荣结婚就不一样。吴光荣爱党爱国，有光荣的革命史，在人们生活普遍政治化的年代里，这成为童莉莉享有安稳婚姻生活的有力保障。若再从两性性别意识来看，吴光荣又有着男性宽广的胸怀和生活的睿智。唯其如此，他才能够忍受童莉莉结婚、离婚、再结婚、再离婚的数次折腾；他才能在童莉莉想向他坦白一些事情时阻止她说：“有些话说了就是真的了，谁也忘不掉了。所以还不如谁都不说，就当它从来都没有发生过。”^{[1](P.87)}这并非“鸵鸟心理”，而是感情的事有时候的确有些说不清、道不明。既然早就清楚童莉莉与潘菊民之间的爱情，又何必再去细究他们交往的细节？所以，新婚之夜过后，吴光荣让童莉莉扔掉床单换上新的，他不愿去查看床单上是否留有标明女性贞洁的印记。这正是吴光荣生活的智慧，如果他检视了床单，不管有没有发现，行动的本身已然表明他对童莉莉的猜疑和不信任，而相互信任是婚姻生活的基石。

相对于家族前两代女性的爱情，“我”的情感生活明显充满了许多虚妄的成分。王宝琴怨恨童有源，实质上属于爱之深而造成的恨之切；童莉莉折腾吴光荣，也源于她内心深处对浪漫、唯美爱情的渴望。而“我”却始终处于想爱又找不到爱，甚至不敢爱的尴尬境地。“我”有两次爱情经历：一次是和优雅的秋先生，但他“我很孤独”的倾诉最终把“我”吓跑了，因为他“让我觉得我只是他摆脱孤独的一种道

具”^{[1](P.214)}。另一次是与白先生,旋即白先生旁敲侧击关于“我”是不是处女的疑问又彻底击垮了“我”,让“我”对爱情产生绝望感。可见,物质文明的进步并没有给现代人带来更为自由的人性诉求,反而让人类的情感穿上了一层厚厚的盔甲。人们变得胆怯起来,视婚姻为爱的枷锁,惧怕承担婚姻的责任。爱是一种无怨无悔的付出,人类在付出的过程中去品味爱的甘甜与苦辣,如果这个前提不复存在,爱情就只能像商品一样需要一个合适的价码来标明自己的价值。现代人感叹爱情难觅,也许就是因为我们已经习惯用物质交换原则来衡量一切,包括我们的爱情。

所以,爱情是什么?借用小说中的一个意象,爱情就像一段婉转清丽的评弹。评弹有一人的单档、两人的双档、三人的3个档,但表演起来均是自弹自唱。对于小说中童氏家族的3代女性来说,外祖母王宝琴的爱情缺少理解,她和外祖父童有源从本质上来讲是属于两类不同的人,这注定她的婚姻生活成为一人的单档;姨妈童莉莉的爱情故事倒是不折不扣的两人双档,但她对爱情的追寻过于理想化和纯粹化。其实生活中除了爱情,还有更多别的内容。假如没有吴光荣每次宽容的接纳,假如莉莉姨妈有孩子的话,那她又该怎么面对现实生活?而作为小说叙述人“我”的爱情,因为有了外祖母和姨妈的参照系,就成了评弹中的三人档。“我”既看到了外祖母爱的伤痛,也体会到了莉莉姨妈爱的单纯,有了这份反思与省悟后的理智,“我”的爱情路必然遍布阴霾。正如评弹是自弹自唱的艺术,爱情其实也是一种自说自话的情感,王宝琴撕心裂肺的怨恨,潘氏夫妇的隐忍与节制,童莉莉赌气式的折腾,潘菊民的畏缩与逃避,潘小情的大胆占有,“我”的把捉不定……这些都是爱情不同的表现形式,因此婚姻就是爱情中的男女在有限的时空内让彼此的情感逐渐达成融合的过程,它没有统一的范式,只有相同或相似的感受。

三、命运:一团神秘莫测的浓雾

生活、爱情,痛苦、欢欣,疾病、健康……这些生命的经验历程谱写了每个人不同的命运。人生于世,命运大概是最难以捉摸而又无法回避的东西。悲观主义者认为人是命运的附庸,因为我们无法改变冥冥中早被注定的命运。从这个层面来看,《莉莉姨妈的细小南方》无疑“是一群悲观主义者的生命实录”^[2],作家在文本中不断地提醒我们,“除了不知天高地厚的疯子、得过且过的正常人,这个世界上还有

另外一类人,那就是悲观主义者”^{[1](P.162)}。悲观和孤独是人类摆脱不掉的宿命。小说中的一群人——童有源、潘菊民、“我”都是典型的悲观主义者,他们还未经历就有了失败感。潘菊民的心里时常“有一种莫名其妙的挫败感。老是确信自己总会失败的。有时事情太好了太顺了总会不相信,不相信一直会这样下去,总会有一天会要改变的”^{[1](P.186)}。这种悲观意识让他的生命姿态变得十分孱弱,他想爱却没有力量去爱,只能选择逃避,不单单逃避爱情,同时也逃避生活,逃避时代。“我”的情况也大抵如此。虽然秋先生舍得为“我”花钱,连过生日都可以办成评弹堂会,但“我”始终无法融入他和他的朋友们所拥有的那个私人化的小圈子,“我”只是他孤独时可以倾诉的对象,与情感之事无关。当“我”心有不甘想要进行一探究竟时,秋先生就像太极高手一样顺手把“我”的问题推开了。接下来的白先生,沉静优雅,有一份不错的艺术管理方面的工作,能弹很好的钢琴。但他的“处女情结”顿时让“我”产生侮辱性的挫败感。生活真难啊!而又是什么造成了小说中这一群人悲观、孤独的心理气质?无疑源于强大的社会、时代对渺小个体的挤压。弗罗姆认为:当个体努力逃脱群体的制约力求获得自由的时候,这同时也意味着“他是孤独的,他被隔离了”,“失去了那种无可非议的归属感……”^{[3](P.135)}吴义勤在读了朱文颖的小说后也认为“在一个狂热而热闹的时代,孤独者其实就是被历史/时代甩下的人,是时代的‘病人’”^[4]。在朱文颖笔下,无论是年轻而热情的童莉莉,还是悲观主义者潘菊民,他们的内心都有融入时代大潮的冲动,“希望挽起街上迎面走来的哪个人的手,汇入那浩浩荡荡的人流里面去。和大家在一起,和人民群众在一起,和大街小巷涌动的那些简直无法解释的力量在一起……但是眼睛明亮、歌声嘹亮的人们,手里举着鲜亮亮的红旗,他们看都没有看他,雄赳赳气昂昂地从他们身边走过去了……”^{[1](P.178)}就这样把他们暧昧不清地丢在了那里,让他们成为那个时代的零余者。

“暧昧”是理解朱文颖小说的一个关键词,^[5]她在一篇文章中说过,“雾气里是看不清东西的。虽然有时雾里面的事物很美,但仍然是一种消失了棱角甚至轮廓的美。那时我常常愿意止步于这种美,因为雾气后面生命的真相我看不清楚;看不清楚,所以也就想不明白;想不明白,自然也就说不出来。”^[6]如此看来,《莉莉姨妈的细小南方》算得上是朱文颖重新拥有说话欲望后的作品。在这篇小说里,朱文颖“不仅终于摆脱了‘70后’作家是‘没有历史的一代’

的批评,而且还煞费苦心又非常巧妙地融化了历史,写出了时代,以及它与个人心灵的微妙关系”^[2]。历史不再是一个背景式符号,而是作为具体的存在进入作品中,成为小说不在场又处处在场的一个人物。这是朱文颖对她以往作品的超越。虽然我们永远无法看清楚、想明白命运是怎么一回事,但我们可以去感受生命体背后那些历史格局的变化,去发现个体与群体、历史与现实的纠结,进而去感知命运之手对生命个体的摆布。这恰是朱文颖近期小说对生活的哲学思考,也是《莉莉姨妈的细小南方》所要阐释的主题内涵。作家通过笔下人物各自的命运之旅让我们看到:“在看似飘摇、动荡的年代更替与命运变化中……个体的小人物总是被捆绑在大时代中前行的,他们汇入历史的滚滚洪流,有些身不由己,却又心有不甘地做着抗拒与挣扎。”^[7]因此,命运也是暧昧的,它就像人生旅途中一团神秘莫测的浓雾,美好的生命绽放于其中,你想尽力品味生命之花的芬芳,于是就在雾气中左冲右突,想摆脱它的束缚,却发现它随物赋形,处处都能形成障碍,这正是朱文颖的小说喜欢描写人物失败、孤独、恐惧的根本原因。

再回到小说文本,什么是命运?童有源就是王宝琴的命运,潘菊民是童莉莉的命运,童莉莉是吴光荣的命运,潘小倩是常德发的命运……当这些小说中“渺小的个人内心不肯违抗自我,去屈服庞大的时代及其背后各种机制的自我选择”时,他们真正成为了“一群南方世界里时代的局外人”^[8]。“局外人”这种说法较好地传达了人类某种存在的本质,对任何一个生命体来说,他人是局外人;而对于整个生命群体来说,时代、历史就是局外人。我们无法认清生活,我们也无法理解世界。“世界,有时真像一个封闭而沉默的大鱼缸。我们在里面呆着,哭泣着,眼泪和水融在一起。或者我们在鱼缸的外面,看不清里面的动静,听不到里面的声音。但不管怎样,只有介入或者打碎,小说或者小说寓言着的人生才能展开;只有让人物行动起来,让爱和恨浓烈起来,人生的真相或者意义才有可能被你微微触及。”^[6]朱文颖的这段话表明无论是对于小说,还是对于小说寓言着的人生,真实地介入才是第一要义。这也许才是王宝琴刻骨铭心的恨与童莉莉义无反顾的爱带给我们的思考。

生活,是一条河流,毫无规律可循,让我们产生孤独感与挫败感;爱情,是一种要把自己从里到外都炸开来的情感,是我们摆脱心灵孤独的途径;命运,是生命中那些不能承受之轻,是注定了的宿命。人

的生命是脆弱的,但人的生存意志以及渴望美好事物的心理应该是强大的。某些时候,性格就是命运。改变命运也许有些虚幻,改变性格却是可能和可行的。《莉莉姨妈的细小南方》中的林阿姨和王宝琴有相同的命运,甚至在王宝琴看来,胖胖的林阿姨的命运比自己更悲惨,因为她失去了丈夫,没有孩子。但林阿姨不仅自己过得很快乐,还给周围的人带来了快乐。潘小倩的母亲反复教导潘小倩“要娴静有礼,要像个女孩子的样子”^{[1](P.69)},她自己也照着这样的标准生活,把自己从一个为爱痴狂而私奔的大小姐变成沉静贤淑、相夫教子的家庭主妇,与潘先生组成如花粉飘散般轻柔安静的家庭,于是她享受到了和谐家庭生活所带来的安逸与舒适。还有化妆师孙倩倩,虽然没有接受过比较高等的教育,但她知道人生另有妙处,知道应该把力量放在什么地方会更舒服更长久也更完全。所以,她活得现实,活得简单而快乐,能够跟上时代的列车轰隆隆地往前走。

人总是生活在一定的时代中,改变自己并不意味着向命运妥协,而是向世界宣战的另一种方式。因为只有当我们能够战胜自己,并且有所改变时,命运的航程才会丰富,世界也将呈现出新的风貌。

[参 考 文 献]

- [1]朱文颖.莉莉姨妈的细小南方[M].北京:作家出版社,2011.
- [2]周立民.每人都有他的怪兽——朱文颖《莉莉姨妈的细小南方》[N].文艺报,2011-06-20(2).
- [3][德]埃里希·弗罗姆.逃避自由[M].北京:工人出版社,1987.
- [4]吴义勤.大时代的“小生活”——评朱文颖长篇新作《莉莉姨妈的细小南方》[J].当代作家评论,2011(3).
- [5]张春红.暧昧的表述与孤独的言说[J].哈尔滨学院学报,2012(11).
- [6]朱文颖.当我重新拥有说话的欲望——关于长篇小说《莉莉姨妈的细小南方》[EB/OL].<http://www.chinawriter.com.cn>.
- [7]齐红.朱文颖小说的关键词[EB/OL].<http://www.chinawriter.com.cn>.
- [8]朱文颖.时代的题外话[N].文艺报,2011-06-20(2).

(责任编辑 师 语)

触摸一代作家的良心

——试析“五七作家”的暧昧叙事及原因

刘娇娇

(南京师范大学文学院, 江苏南京 210097)

[摘要] “五七作家”有着鲜明的“代”的特征,他们的文学创作常流露出暧昧叙事的倾向,一方面对历史和现实采取批判的姿态,另一方面,又对五十年代表示出强烈的怀念与认同。这一为后人所诟病的暧昧叙事,与他们先天不足的成长缺陷、与五十年代相契合的文化精神、依附于政治的知识分子人格以及时代等因素有关。对“五七作家”的暧昧叙事进行探因,可了解那一代作家独特的心路历程,触摸他们以独特的方式来反映历史、揭露历史真相的良心。

[关键词] “五七作家”; 暧昧叙事; 留恋苦难

[中图分类号] I206.7 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1671-1696(2013)03-0104-03

1957年,中国有一大批文化人被“扩大化”运动错划为“右派”。他们多生于二十世纪三十年代,其青春期活动主要集中在新中国建立前后的四十年代到五十年代。突如其来的政治动乱打破了他们青春岁月,把他们中的大多数人从城市遣送到监狱、农场、边远乡村。在经历了残酷的政治洗礼和人生低谷之后,当他们重新回到城市和文学艺术界时,开始以话语活动参与到对“文化大革命”及“十七年”时期的历史讲述中来,多以自传为形式,以“反右”或者“右派”为题材做回忆性的书写。这批遭受过漫长的政治劫难,并在“文革”后获得平反、重返文坛的“归来”作家,一般被称为“右派”作家或者“五七作家”,代表人物有王蒙、李国文、刘绍棠、从维熙等。

一、暧昧叙事的倾向

“五七作家”是一群有着鲜明的“代”的特征的一代人,他们的文学创作也打上了这一代作家所特有的烙印。尽管作家之间存在着个体差异,且每个人的用力方式不同,但是他们的创作都普遍存在着一种暧昧叙事的倾向。

首先,创作视域相对狭窄。尽管“对50年代政

治的否定和批判是他们写作的外在基本姿态,控诉和倾诉是他们许多作品的心理动机”^[1],但是,许多作家的创作视阈主要停留在个人生活和政治经历,着重于对自己苦难经历的复述,“将自己视为丧失了存在坠入深渊的负罪者”,“心中充满了负疚与自卑的渺小感”^{[2](P.280)},进行自我救赎,却没有深入到更深刻的人性,也不具备对历史发出质询的能力。如张贤亮的创作,过于集中于对自我失意情绪的发泄,没能客观地将个人悲剧和时代乃至整个人类遭遇结合起来,只沉浸在“小我”的情感抒发中,缺乏对历史的深刻洞察。

其次,作家的思想情感多矛盾且混乱。如王蒙在《布礼》中塑造的钟亦诚,在日记里袒露自己的“唯一希望”：“这些用血、用泪、用难以想象的痛苦换来的教训将被记取,这些真相,将恢复其本来面目并记录在历史上。”而读者在这部作品以及他的“季节”系列中,看到的更多是作家流露出的对过去的依恋和赞颂,这些都弱化了对过去进行批判和否定的力度。正如贺仲明先生总结道,“批判中有辩解,揭露中有怀念,自剖和自恋杂糅,影响了对历史深刻处的揭示”^[1]。战歌与颂歌并存,在“五七作家”中并不是个

[收稿日期] 2013-02-28

[作者简介] 刘娇娇(1987-),女,河北秦皇岛人,南京师范大学文学院中国现当代文学专业硕士研究生。

别现象,而是通病。

缺乏历史的眼光和含混的情感,形成了“五七作家”典型的创作特征。一是在写作模式尤其是对个人与国家关系的摹写上,大多采取了“母与子”的处理模式,抒发作为受难者的自己对祖国的忠诚情感。从维熙在《雪落黄河静无声》中借范汉儒之口说:“别的错误都能犯了再改,唯独对祖国,它对于我们至高无上,我们对它不能有一次不忠。”忠诚于祖国的情感十分可贵,但不能忽视的是,对祖国的爱,没能让他们擦亮双眼看清历史。二是对苦难的留恋和咀嚼,尤以“大墙文学”为代表,更是将苦难进行美化,表现出一种对苦难的怀念和崇拜。像张贤亮笔下的许灵均就意味深长地赞美“唯其有痛苦,幸福才更显出它的价值”。

总体上来说,“五七作家”有着暧昧叙事的倾向。一方面,他们对历史和现实采取批判的姿态,另一方面,又对五十年代表示出强烈的怀念与认同。这是他们作为一代作家的特征。

二、暧昧叙事的原因

五七作家在创作中表现出来的种种暧昧叙事倾向,有着多方面的原因。如先天不足的成长缺陷、与五十年代相契合的文化精神、知识分子的独特身份以及时代因素等等。

1. 先天不足的成长缺陷。“五七作家”的成长环境和知识构成背景,是他们缺乏深入审视历史眼光的根源。他们中的绝大多数人,生长于四十年代到五十年代这段相对“左”倾的政治文化环境中。受国内长期封闭环境的限制,他们在教育背景和文化知识构成方面有明显的欠缺,旧学根底普遍薄弱,鲜有出国留学的履历,眼界相对狭窄。而另一方面,当时实行的“一边倒”的外交政策和“冷战”时期的国际环境,又使这些作家疏远近现代欧美文化,缺乏对西方文化的了解,缺乏西方民主精神必要的参照,造成了这群作家民主自由、人道主义、个性解放等核心精神的缺失。他们唯一可以接触到的外国文化,是倾向于从社会、从大集体本位而不是从个人本位的立场看问题的“斯大林时代的苏联文化”。他们身处世界观、人生观逐渐成形的青年时期,在单一的政治环境中很容易接受执政党灌输给他们的革命理论或者马列原则,而无从在诸家之中选择自己的信仰;而由于受封闭环境的影响,加上知识构成单一,他们又没有一个可供比较的参照物来辨别“马克思主义”的真伪,因而思想上带有许多盲点,认识上也存在很大的

盲目性,这些都决定了“五七作家”对社会、对历史、对人生无法做到深入的思考,因而在作品中呈现出一定的含糊与妥协。

2. 与五十年代相契合的文化精神。“五七作家”内在的文化精神与五十年代文化有着紧密的联系。一方面,五十年代的政治服务型文学观念根深蒂固。建国后相当长的一段时间内,《在延安文艺座谈会上的讲话》成为文学发展的一个高度准则和风向标,引领着主流文学。《讲话》所宣扬的“文学与政治”密不可分形成了以歌颂为主,以文艺为政治服务为目的的文学环境。在这样绝对单一的文化环境中成长起来的“五七作家”,在文学创作中不自觉地打上了文学为政治服务的烙印。在创作中,他们感受到的是“自己与现实政治文化之间的强烈的一致性”^[1],这种一致性并没有因为经历了残酷的政治运动的“洗礼”而断裂,另一方面,在当时,新的创作尚未诞生,面对“阴谋文艺”,人们还只能策略性地向历史投去目光。正如谢冕所说:“人们的目光投向过去的文艺,人们重新向着那个曾经造成窒息的文艺范式认同”,因而“五七作家”的创作呈现出一种怀旧思潮,它将本应开始的文艺变革的心理准备作了消极的导向。^{[3](pp.57-58)}于是,五十年代的政治服务型文学观念成了“五七作家”不自觉的选择,他们放弃真相与真实,选择抒情与轻松,想控诉历史,却缺乏挖掘历史的深度,想批判社会,却又无法大声疾呼,最终呈现出一种妥协的姿态。从维熙对这种文化局限有着深刻的体认,他说:“我是从50年代文学的狭窄胡同走出来的,虽然经历风雪凋蚀以及冰霜的洗礼,但仍难以摆脱这个历史年轮的胎记。除了这个强大的客体的缘由之外,主体上挣脱这种束缚的力度不够,因而常常本能地扼杀严酷生活中赤裸裸的真实。”^[4]这种诉求在作品中就呈现为“战歌”与“颂歌”的矛盾。

3. 知识分子的独特身份。“五七作家”作为知识分子,其独特身份也造就了文学创作与政治的暧昧关系。

首先,知识分子具有依附政治性。一方面,中国的知识分子在精神上本身就与政治有着天然的依附与暧昧的关系。“五七作家”也不例外。在中国历史上,帝王从来都是以“势”来统一“道”,“道”借“势”得以弘扬。“道”从属于“政治”,同样,学“道”之知识分子也从属于统治阶级。据余英时先生对中国古代知识分子的“原始形态”研究,何言宏认为中国知识分子在漫长的封建社会形成了一种“依附人格”,

他甚至提出了“右派”作家对“革命”的认同一说。^[5]

另一方面,当苦难结束,作家们重新被接纳并恢复了失而复得的话语权力时,强烈的“归属感”轻易地化解了这种苦难与不幸,重新回归的喜悦冲淡了历史的悲惨。许多作家都是怀着—颗感激之心重新投入祖国的怀抱,刘绍棠的“娘打儿子论”说:“党是我的亲娘,是党把我生养哺育成人,虽然母亲错怪了我,打肿了我的屁股,把我赶出了家门,我是感到委屈;但是,母亲又把我找回来,搂在怀里,承认打错了我,做儿子的只能感恩不尽,今后更加孝敬母亲。难道可以怀恨在心,逼着母亲给自己下跪,啐母亲的脸吗?那是忤逆不孝,天理不容。”^{[6](P.229)}这多少代表了那一代人的心声。这也是造成“五七作家”创作在控诉历史的“战歌”中出现“颂歌”的原因。

其次,中国的知识分子向来有一种“天将降大任于斯人也”的士大夫思想。这种责任与苦难相关联的意识,很容易将“苦难”与“不幸”赋予—层荣誉的光环。越是受苦,越能体现出知识分子经受住了磨练的坚韧姿态;越是忍耐,越能显现出作为知识分子这一阶层的独特存在。甚至说,“苦难”成了知识分子的专属,其他人无法品尝到这种苦难,是因为被排斥在知识分子之外。“苦难”中有知识分子的骄傲与自豪,他们品尝苦难,咀嚼苦难,甚至陶醉于苦难。“苦难的历程”使章永璘“最终变成了一个马克思主义的信仰者”,他自认为接近了“人民”与“马克思主义”,但实际上仍摆脱不了某种“士大夫”的意识,潜意识里是“一种与众不同甚至超越平民的优越感”^[7],他抛弃马缨花、黄香久的行为,说明了他从未真诚地认同过农民,这暴露了知识分子根深蒂固的身份思想。

4. 时代因素。除了知识分子独特的心理因素,对苦难的怀念与崇拜还与错乱的时代有关。在那个特定的时代,残忍变成—种常态,在被扭曲的人的心中,苦难成为—种盛事,“公审大会”俨然—派节日景象。张贤亮在创作自述中就直言“公审大会又像现在的红歌星的演唱会,谁都想去看热闹”,“革命,是革命群众的节日”,没看到公审大会的性感女兵甚至懊丧地说:“她啥也没看见,白来了—趟。”^{[8](P.16)}黑白颠倒、正反倒错的年代,在将苦难妖魔化的同时,也将人心扭曲了。从知识分子的身份角度来看,对苦难进行美化的暧昧叙事,确实模糊了历史真相,但是从时代对“苦难”的扭曲造成人心的扭曲来看,我们又不得不说不,它淋漓尽致地还原出了—个血淋淋

的时代,—个颠倒错乱的时代。

作家艾特玛托夫认为,“作家是他那个时代的良心”,而且他“要唤醒人们的良心,促使他们深刻地思考,以便让他们更好地理解自己的时代、自己的生活。”^{[9](P.4)}“五七作家”以独特的话语立场和对历史与苦难的独特体验,—方面进行自我救赎,—方面向人们讲述着历史的真相,以对苦难的叙述和反思拉开了“新时期文学”的时代序幕,可以说无愧于良心。八十年代中期以后,“五七作家”们意识到了创作中的问题,并尝试着变异和突破,例如张贤亮、从维熙等人减少了对苦难的美化和浪漫化的描写,王蒙也尝试从下一代人的角度审视五十年代人。到九十年代,新的文化对以前文化的彻底颠覆,使“五七作家”对五十年代的书写有了更冷峻的眼光。总体来说,“五七作家”在创作中表现出这样或那样的问题,是无可厚非的。正如荣格所说,“—个时期有—个时期的倾向、特有的思想偏见与心理病症,—个时代就像—个人,它的意识观有—自己的局限”。“五七作家”这一群体,鲜明地体现了那一代人的文化品格与精神特质,为后人了解那一代人的心路历程提供了—个文学维度。也许若干年后,他们的创作可能会失去艺术上的价值,但是历史价值会越来越显得重要。

[参考文献]

- [1] 贺仲明. 自我的书写——“文革”后“五七作家”笔下的50年代[J]. 文艺争鸣, 2003(4).
- [2] 葛兆光. 体验与幻想[A]. 陈平原, 陈国球. 文学史(第一辑)[M]. 北京: 人民文学出版社, 1985.
- [3] 谢冕. 文学的绿色革命[M]. 贵阳: 贵州人民出版社, 1993.
- [4] 从维熙. 读己——自戒篇[J]. 科技文萃, 2004(5).
- [5] 何言宏. “右派作家”的“革命”认同——“伤痕”、“反思”小说新论之一[J]. 人文杂志, 2000(5).
- [6] 刘绍棠. 一个农家子弟的创作道路[M]. 成都: 四川人民出版社, 1985.
- [7] 许子东. 陀思妥耶夫斯基与张贤亮[J]. 文学理论研究, 1986(1).
- [8] 张贤亮, 杨宪益. 亲历历史[M]. 北京: 中信出版社, 2008.
- [9] 北京师范大学苏联文学研究所. 苏联当代作家谈创作[M]. 北京: 北京师范大学出版社, 1984.

(责任编辑 师 语)

从模因论看国内高校网站学校概况的英译

——以江苏省10所高校的外宣网页为例

包 静 袁亦宁

(南京航空航天大学外国语学院, 江苏南京 211106)

[摘 要] 当前大多数国内高校在中文网页的基础上增加了对应的英文网页。从模因论的视角出发,将部分国内高校概况的英译文本与英美国十所知名大学的学校概况的文本进行对比分析,试图发现英美国高校网站上学校概况的语言模因,为改进中国高校学校概况的英译提出建议。

[关键词] 高校网站学校概况; 翻译; 模因论

[中图分类号] H315.9 [文献标识码] A [文章编号] 1671-1696(2013)03-0107-05

一、引言

在全球化的当今时代,国家间政治、经济、文化等各方面的交往与日俱增。高校外宣工作对于提高高校的知名度,扩大国际影响力具有十分重要的作用。随着网络化信息化的发展,我国高校大都设立了官方网站,兼有中英双语版本。高质量的外宣翻译有利于展示我国高校形象,提升国际影响力,对我国高等教育推进国际化发展战略来说至关重要。

近年来,高校外宣翻译问题引起了一些研究者的关注和兴趣,他们主要从翻译目的论、关联理论、顺应理论、语篇重构等理论视角分析高校外宣英译的策略和失误等。赖小春、刘煜(2011)从翻译目的论视角研究高校网页中英文对照,主要以湖北地方高校的外宣网页翻译为例进行翻译策略分析;彭小波、张霞(2011)以湖北10所高校为例探析高校外宣资料中的翻译腔问题;潘月明、郭秀之(2011)根据“三贴近”原则以浙江理工大学校史翻译为例探究高校外宣翻译的策略;李海玲、李海丽(2009)在《高校网页简介英文翻译策略初探》一文中从功能翻译理论视角将中英高校网页简介的差异作了较好的分析。本文则另辟蹊径,以模因论为理论基础,选取江

苏省10所高校英文官网上的学校概况作为研究对象,与10所英美国知名高校网站的学校概况进行文本对比分析,试图找出相关的语言模因,为中国高校学校概况的英译提供借鉴和指导。

二、模因及翻译模因论

模因(meme)这一术语最早是由牛津大学动物学家 Richard Dawkins 在1976年出版的书籍《自私的基因》(The Selfish Gene)中提出来的。在生物学中,基因(gene)是生物进化的基本单位,基因不断复制自己,复制基因之间通过竞争而获得生存,实现生命的遗传和繁衍。Dawkins认为,在文化传承过程中,也产生了一种类似于基因在生物进化过程中起作用的复制因子,即“模因”。“模因”就是仿造了生物学词汇“基因”而存在的。不同之处在于,“基因是代与代之间的垂直传播,而模因可以在任何两个个体之间传播,是平行传播或多项传播生成”^{[1](P.75)}。在 Dawkins 提出模因观点后,Blackmore 进一步对模因的基本理论进行了阐释。她指出模因是通过模仿而传递的,而模仿包括观念和行为以任何一种方式向另一个人传递的过程,例如教育、学习、讲述、演示、传唱等多种方式。Blackmore 还认为,模因作为一种

[收稿日期] 2013-01-04

[作者简介] 包 静(1988-),女,四川成都人,南京航空航天大学外国语学院硕士研究生。

袁亦宁(1956-),男,江苏南京人,南京航空航天大学外国语学院副教授。

复制分子,能够支持以变异、选择和保持为基础的进化规则。这又与达尔文的自然选择进化理论相关联。我国学者何自然提出“模因论是基于达尔文进化论的观点解释文化进化规律的一种新理论。它试图从历时和共时的视角对事物之间的普遍联系以及文化具有传承性这种本质特征的进化规律进行诠释”^[2]。如今,模因论已经被广泛运用到教学、心理学、社会学等各个领域,而语言模因作为在语用中通过模仿而传播的语言单位,也为语用学、修辞学、翻译等语言文字研究领域开拓了新的思路。

最早把模因论引入翻译研究的是 Andrew Chesterman 和 Hans Vermeer。Chesterman 把有关翻译本身及翻译理论的概念或观点统称为“翻译模因”,其主要研究对象是翻译的理论概念、规范、策略和价值观念。他认为翻译理论的进化本身就是翻译模因不断复制和传播的结果。“任何一个信息,只要他能够通过我们广义而言的‘模仿’过程而得到复制,那么,它就可以算作一个模因。”^{[3](P.43)}作为模因,语言模因也是通过复制和传播而生存的,同样支持变异、选择和保持为基础的进化规则。在复制和传播过程中,语言模因往往会发生变异,通过变形、合并等变异方式能够产生更多的可供选择的语言单位及其表达手段。同理,翻译模因的复制也可能出现增值或删减的过程,模因之间的复制关系既非内容前后完全相同,更非形式的等同转移。因而,模因传播的过程是动态的,而不是静止的。受 Chesterman 的启发,可以认为翻译模因库里有各式各样的模因基因型和模因表现型,前者指源语与目标语的转化是一种原信息的等值或等效传播,后者表现为信息从源语到目标语的转化过程是一种非对等的复制和扩散,于是有意译、节译、略译、译述、译评、改译等所谓翻译模因变体。^{[4](P.159)}

三、模因论视阈下的高校概况英译策略

高校外宣翻译是一种以传递信息为主要目的,又注重信息传递效果的实用性翻译。实用文本的翻译与文学文本不同,其重点不在于作者的主观感想,而在于客观事实;翻译不仅要传达原文本的语义,也要传达原作的意图,因而带有鲜明的目的性。在中国高校对外宣传推广的过程中,英文版的“学校概况”是国外有关人士了解国内高校最直接的一扇窗口,“学校概况”是否真实明晰,是否易于理解,是否恰到好处地传递信息在很大程度上决定了高校外宣

的成败。黄友义指出外宣翻译应遵循“三贴近”原则,即“贴近中国发展的实际,贴近国外受众对中国信息的需求,贴近国外受众的思维习惯”^[5]。为此,笔者试图以模因论为视角,从英美知名大学的学校概况中寻找相关的语言模因,将其复制到中国高校外宣翻译中,以使国内高校的学校概况的英译贴近国外受众对中国信息的需求,贴近国外受众的思维习惯。鉴于中外高校教育体制和学科建设存在差异,语言模因也需通过增译或略译等方式在翻译过程中发生变异,使得译文贴近中国发展的实际。

1. 翻译模因的复制。

本文选取国内外各 10 所高校网站的英文版学校概况进行对比分析,其文本类型相同,涉及话题相同,通过分析彼此文本特征的共性和差别对于评估我国高校学校概况的英译文本的翻译质量,减少和规避各类翻译失误具有指导意义。笔者尝试从文本形式、文本内容等层面构建一个适用于学校概况文本英译的平行文本比较模式,通过复制翻译模因,为中国高校英文概况提供参照。

(1) 文本形式的模因复制。

就“学校概况”这个标题的翻译而言,笔者查询的国内高校的英文表述形式有数种。例如,南京农业大学的标题采用“NAU Profile”的译法,河海大学译为“Brief Introduction”,南京理工大学的标题翻译为“Overview of Nanjing University of Science & Technology”,文字过多,有待简化。而纵观笔者选取的 10 所英美高校,其标题几乎统一采用“About 学校简称/缩写”的格式,如哈佛大学“About Harvard”,耶鲁大学“About Yale”,牛津大学“About Oxford”,杜伦大学“About DU”等等,非常简明,一目了然。这方面,东南大学的翻译“About SEU”很好,成功地复制了英美高校的标题形式,值得推崇。

国内高校学校概况的文本往往结构完整,篇幅宏大,分几个段落将内容以线形方式逐一展开。而国外高校概况的段落前常配有小标题,重点突出,层次鲜明,让读者一目了然,能够迅速定位到自己需要的信息。典型的例子是麻省理工大学的学校概况:

History

Incorporated by the Commonwealth of Massachusetts on April 10, 1861.

Motto

Mens et manus—“Mind and Hand”

Faculty

There are 1,018 professors of all ranks, and 720 other teaching staff.

Honors (MIT Community, Current and Former)

77 Nobel Laureates

52 National Medal of Science winners

38 MacArthur Fellows

Freshman Admission, Class of 2015

Applicants: 17,909

Admits: 1,742

Percentage Admitted: 9.7%

Students, Academic Year 2011—2012

Undergraduate: 4,384

Graduate: 6,510

Total: 10,894

比较而言,国内高校英文概况普遍篇幅较长,以笔者在本文中选取的江苏省10所高校为例,其英文网页上学校概况的字数平均在千字左右,例如南京农业大学871字,苏州大学1194字,南京大学1679字,中国矿业大学甚至高达1786字。段落数普遍在7-15段这一区间,信息杂陈,主次模糊,重点难以凸显。例外的是中国药科大学,其英文概况接近于麻省理工大学的形式,利用小标题和数字信息为主要表达方式的文本结构,全篇字数为本文选取的江苏省10所高校中最少,仅用580字从学校排名、竞争优势、校区分布、专业设置、师生数量、重点项目和国际交流7个方面将学校发展概况逐一展现,能够使读者在较短时间内找到自己需要的有用信息,值得推崇。即便如此,中国药科大学的英文概况中文字性描述语言依然较多,如果能够进一步参照麻省理工大学的形式模因,必要时仅用小标题加信息提示语、数字的表达方式,便能够用最精练的语言传达最清晰的信息。

(2) 文本内容的模因复制。

在文本内容层面,中国高校概况往往信息杂陈,力图面面俱到,包括建校历史、校风校训、占地面积、师生人数、学科建设、辉煌成就、目标愿景等等,有些内容介绍得过于详细,致使文本篇幅过于臃肿,部分信息空洞虚乏,政治色彩过于浓厚。尽管这是中国特有的文化现象,可是由于文化差异很难为外国受众所理解,甚至引起他们的误解和反感,从而影响接受效果,无法达到传递有效信息的目的。例如南京大学在介绍杰出校友时采用的一段译文如下: In its over 100 years' history, NJU has cultivated a great num-

ber of prominent and learned figures, and thus has greatly contributed to the nation's revitalization and development. Many famous scientists and scholars have studied or worked here, such as Li Ruiqing, Wu Youxun, Zhu Kezhen, Mao Yisheng, Liu Yizheng, Hu Xiaoshi, Tao Xingzhi, Guo Bingwen, Chen Heqin, Tang Yongtong, Ma Yinchu, Li Shutong, Xiong Qinglai, Tong Dizhou, Jin Shanbao, Wen Yiduo, Zhang Daqian, Xu Beihong, Fu Baoshi, Yan Jici, Wu Jianxiong, Li Guoding, Luo Jialun, Gu Yuxiu, Li Fangxun, Wu Mi, Zhu Guangya, Zhao Zhongyao, Pearl S. Buck, Yang Xingfo, Lu Shuxiang, Liang Xi, Dai Anbang, Chen Baichen and Kuang Yaming, to name just a few. 这段划线部分的译文力图通过罗列与学校有关的中国近代历史上诸多名人来提升南大的学校形象。但是对于一般国外受众来说,这种罗列人名的做法无法起到预期的交际作用,只会浪费文本空间,损害译文的信息功能。

相比之下,英美高校概况通常涵盖的内容信息有学校的性质和特点、历史沿革、院系设置、师生人数、获奖荣誉、任务愿景等,特点是简明扼要,冗余信息往往一带而过,以普林斯顿大学为例:

Princeton University is a vibrant community of scholarship and learning that stands in the nation's service and in the service of all nations. Chartered in 1746, Princeton is the fourth-oldest college in the United States. Princeton is an independent, coeducational, nondenominational institution that provides undergraduate and graduate instruction in the humanities, social sciences, natural sciences and engineering.

As a world-renowned research university, Princeton seeks to achieve the highest levels of distinction in the discovery and transmission of knowledge and understanding. At the same time, Princeton is distinctive among research universities in its commitment to undergraduate teaching.

Today, more than 1,100 faculty members instruct approximately 5,000 undergraduate students and 2,500 graduate students. The University's generous financial aid program ensures that talented students from all economic backgrounds can afford a Princeton education.

与中国高校近千字的学校概况相比,普林斯顿大学仅用了约130个字便传递了学校的性质、历史、

办学宗旨、师生人数、专业设置等重要信息,这些内容要而不烦,均为读者最关心的实质内容。

在内容表达方面,国内高校概况的英译存在翻译腔的问题,如一味追求逐词逐句紧扣原文,译文生硬牵强,表达不地道,没有兼顾受众的文化思维习惯。例如南京师范大学、苏州大学、中国药科大学在翻译“重点大学”或“重点综合性大学”时均采用“a key university”“a key comprehensive university”的译法。从笔者搜集到的英美国家学校概况的情况来看,并未发现“key university”这一表达方式。为了找寻“重点大学”的翻译模因,笔者通过研究发现英美高校的表达多为“a leading university”。如剑桥大学“a leading academic centre”,华威大学“one of the UK's leading universities”。借鉴译语平行文本,考虑到译本的传意性和可接受性,建议将“重点大学”翻译为“a leading university”或“a major university”,使译文表达更加地道,易于被源语读者理解。

此外,笔者还特别选取性质类似,以航空专业为特色的南京航空航天大学与安柏瑞德航空大学,以及理工专业出众的南京理工大学和帝国理工学院进行平行文本对比,发现相较于英美大学的语言表达,部分国内理工院校的学校概况的英文表达不够严谨。

a. So far NUAA has produced more than 55,000 talents of different specialties. (南航)

b. In recent years, over 800 teachers have won more than 500 teach-related awards. (南理工)

c. The university has educated nearly 100,000 senior professional personnel of all kinds. (南理工)

译文中类似“over”、“more than”、“nearly”的表述给人的感觉是数字概念含糊,语焉不详。而在我们查看的英美学校概况中并未出现此类模糊表达,而是用确切的数字或确定性的口吻进行表述,增加了内容的可信度。

外宣翻译归根结底要以国外受众为目标对象,确保汉语转变成英语时能“传达相同信息质量和专业水平”。^[6]国内高校的中文文本提供的信息数量过多,往往过于具体翔实,英译时应复制国外高校概况的文本内容模因,适当选择有用信息,该保留的保留,该删减的删减,同时注意语言表达的严谨地道,确保以目的语为归宿,将信息真实有效地传递给读者。

2. 翻译模因的变异。

“我们不可低估外国读者或听众的智力,但也切勿高估一般外国人对我国的了解水平。”^{[7](P.78)}由于地域和文化的差异,外国人对中国的了解存在局限性。为了便于外国受众理解和接受对外传播的信息,需要对他们不够了解的事物、概念等做解释性的翻译,添加背景材料,提高对外宣传的清晰度,达到预期的传播效果。当然,中国国内学校概况的英译无须全盘复制国外的语言模因,而是应该结合国内办学特色和背景,对一些具有中国特色的内容,如文化负载词的翻译进行模因的变异,运用增益或删减等翻译手段达到信息传递的目的。

举例来说,“211”、“985”是与中国高等教育有关的一种特有数字缩写表达,意为“面向21世纪重点建设的100所高校”和“98年党中央提出要重点建设的50所高校”,是国家教育部发展高等教育的重要战略举措,也在很大程度上反映着学校的地位和影响力。国人对此一般不会存在疑虑,可是大多数外国人缺乏对中国教育背景的了解,在看到“211”、“985”时可能会感到一头雾水,因此在翻译此类数字缩写或词汇的时候一定要通过增益,如加注的方式进行翻译。南京航空航天大学的英译学校概况中有一句“NUAA has successfully entered the 211 Project and established the graduate school”,南京农业大学也直接表达为“Today the university is a ‘211 Project’ institution”,并没有就何谓“211 project”进行补充说明,这样的译文在对外宣传中就难以将信息成功传达。而其他几所江苏高校的英译则注意到这一细节,以不同的方式添加了背景信息。例如:

河海大学:Now it has become one of the universities on China's state “Project 211” (China's goal of building the best 100 universities in China in the 21st century) and one of the 56 universities in China with graduate schools.

东南大学:It is also one of the universities of Project 211 and Program 985 that is financed by the central government to build as a world-class university.

中国矿业大学:It is one of that in the national “211 project”, a government program designed to support and improve top-level institutions of higher learning in China.

这种采用括号加注、定语从句或同位语的表达方式对文化特色数字缩写或词汇进行翻译有助于国外受众的理解,有利于信息的有效传递,值得称道。

四、结语

中国高校在走向世界的过程中,其英文网站建设也应当与国际接轨,与其日益发展成为面向世界的高校形象相匹配。英译的学校概况是国外有关人士了解中国高校最直接和最便利的窗口,因而学校概况的英译在高校外宣工作中的作用不容小觑。本文从模因论的视角出发,寻找中外高校学校概况中出现的异同点,通过复制国外高校学校概况中的语言模因,为国内高校在文本形式和文本内容两个方面的英译提供借鉴和指导,使译文更加符合国外受众的思维习惯,贴近他们对中国信息的需求;而对于中国所独有的文化特色词汇和表达,需要经过模因变异,根据实际情况对译文进行不同方式的解释性的翻译,以贴近中国国情的实际。总而言之,通过模因的复制与变异,译文才能在保留自身特色的基础上最大程度地贴近受众,有效实现信息的传递和达到预期的效果。

[参考文献]

- [1]叶苗. 应用翻译语用观研究[M]. 上海:上海交通大学出版社,2009.
- [2]何自然. 语言中的模因[J]. 语言科学,2005(6).
- [3]Blackmore, Susan. The Meme Machine[M]. Oxford: Oxford University Press, 1999.
- [4]何自然,李捷,霍永寿. 语用学十二讲[M]. 上海:华东师范大学出版社,2010.
- [5]黄友义. 坚持“外宣三贴近”原则,处理好对外宣传中的难点问题[J]. 中国翻译,2004(6).
- [6]Cohen, Betty. Globalization and Diversity, What Do They Mean for Translators? —Speech at the Opening Ceremony of the 5th National Council Meeting of Translators Association of China[J]. 中国翻译,2005(1).
- [7]段连城. 对外传播学初探[M]. 北京:五洲传播出版社,2004.

(责任编辑 南山)

(上接第90页)公斯蒂芬,也在一定程度上代表着作者本人。看似斯蒂芬回家路上偶然遇见的一个女性,其实是作者借用一个具象的女性形象来阐明斯蒂芬如何认识到自己内心对于自由和艺术的向往,将男主人公对前途和未来的憧憬幻化成一个具体的女性,读者不难感到作者的良苦用心以及高超的文学技巧。也正是这样的一位站在水中的女性促成了这部小说另一个极其重要的写作方法的运用——“顿悟”。

“顿悟”一词原本是宗教用语,特指基督教徒祈祷时脑中突然显现上帝的形象。在这部小说中,当斯蒂芬在现实与理想出现矛盾,难以做出选择之时,因为被这位女性柔美健康的身体与充满自由的姿态所吸引并深深地震撼,才最终明白,原来自己真正渴望的是自由,并决心放弃神职而为自由和艺术献身。这也是作者的良苦用心借用迪达勒斯这个希腊神话中的人物姓名作为男主人公的姓氏,借以表达男主人公甚至作者本人不畏现实压迫,不惧生活窘迫,为了艺术本身,为了自由本身而放弃一切,勇往直前。“他一步一步,一步一步往前走,在沙滩上走了很远很远,扯着嗓子对着大海高歌,欢呼着迎来了那一直

向他召唤着的生活。”^{[1](P.194)}

三、结束语

通过对《画像》一书中主要女性角色的分析可以看出:首先,在男主人公的不同成长阶段,作者乔伊斯创作了不同的女性形象,这些形象作为一种符号引领读者走入男主人公的精神世界,让每一位读者都如身临其境。其次,随着男主人公年纪的增长,作者在每一章对不同的女性形象中的不同特点分别加以侧重,如艾琳“象牙塔”、“黄金屋”的形象,丹蒂为宗教狂热的性格,美茜蒂丝和艾玛分别在精神和现实世界中美好、令人冲动的形象,圣母玛利亚温暖、神圣、光明的形象,以及站在水中的体态优美、自由自在的女性形象等,都是为了用另一种侧面描写的方法来展现斯蒂芬成长过程中心理的变化,最终促其对艺术和自由的顿悟,为了艺术而献身。

[参考文献]

- [1][爱尔兰]詹姆斯·乔伊斯. 一个青年艺术家的画像[M]. 杭州:浙江文艺出版社,2009.

(责任编辑 南山)

学术论文英译名中“研究”一词的翻译现状分析

陈惠惠

(淮阴工学院外国语学院, 江苏淮安 223001)

[摘要] 学术交流是促进科技创新和进步的重要形式。近年来随着国内外学术交流与合作的不断深入,国内期刊对学术论文题名和摘要英译准确性的要求日趋严格。根据国内核心期刊100篇题名中包含“研究”一词的论文抽样调查,结果显示:“研究”一词的英译主要有5类用词,study on/of, research on/of, investigation into, probe into以及省略不翻。通过“研究”一词的翻译现状,探讨学术期刊论文英译名的规范性问题。

[关键词] 研究; 学术论文; 英译; 规范性

[中图分类号] H315.9 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1671-1696(2013)03-0112-06

一、引言

学术交流是促进科技创新和进步的重要形式,是科技工作者获得新的思想、知识、技能和信息的主要渠道,是其融入科学家共同体并得到同行认可的重要纽带,是提高科技工作者自身素质、服务经济社会的重要桥梁。学术期刊的编辑以及学术论文的撰写涉及科技创新的过程,承担了科技创新的责任,成为国际间科技交流的渠道之一。近年来,国际索引期刊每年要收录大量学术论文的英文名及摘要,这是国际学者了解非英文期刊文献科技成果的重要途径。但是由于许多学术工作者的英语翻译能力有限,导致许多专业水平很高的论文无法更多得到国际学术界的了解和认可,更无法与国外同行进行深入的交流。因此规范学术期刊论文英译名及摘要成为当前科技工作一个不可忽略的问题。

“研究”一词的中文释义为“利用有计划与有系统的资料收集、分析和解释的方法,获得解决问题的过程”。研究是主动探求和系统解决的过程,是为了发现、解释或校正事实、事件、行为或理论,或把这样事实、法则或理论做实际应用。研究是应用科学的方法探求问题答案的一种过程,因为有计划和有系统的收集、分析与解释资料的方法正是科学所强调

的方法,所以“研究”一词在学术期刊论文中出现频率较高。据资料统计,2010—2012年度出版的外语类核心论文刊物中,题名中含“研究”一词的论文比率高达21.4%,主要用词有“实证研究、应用研究、案例研究”等等。笔者就国内核心期刊100篇题名中包含“研究”一词的论文抽样调查,发现论文英译名中“研究”一词的翻译类别繁多,有待商榷。

二、研究设计

1. 研究问题。

通过抽样100篇题名中包含“研究”一词的国内核心期刊论文,本研究主要回答以下问题:

(1) “研究”一词在论文英译名中主要有哪些表达方式?

(2) 同一类型研究中“研究”一词有哪些不同的表达方式?

(3) 如何规范“研究”一词在论文英译名中的使用?

2. 资料采集。

研究资料采集自论文期刊网,包括100篇题名中包含“研究”一词的学术论文。全部选自2010、2011、2012年度国内核心期刊,其中50篇为外语类核心,50篇为中文类核心。外语类核心期刊包括《中

[收稿日期] 2013-03-25

[作者简介] 陈惠惠(1980-),女,江苏淮安人,淮阴工学院外国语学院讲师。

国翻译》《中国科技翻译》《外语界》《外语教学与研究》《解放军外国语学院学报》；中文类核心期刊包括《中国社会科学》《北京大学学报》《同济大学学报》《中国人民大学学报》《中国矿业大学学报》。

3. 数据整理。

数据整理的工作较为繁琐,首先进入中国期刊网,搜索上文提到的10个国内核心刊物2010、2011、2012年度的所有论文题名及英译名,然后使用 word

文档“编辑”中的“查找”功能,找出题名中包含“研究”一词的相关论文。100篇论文整理好后,按照“研究”一词的翻译分类统计不同表达所占比率,以及与“研究”相关词组(如“应用研究、实证研究、案例研究”等)的不同表达所占比率。列表分析期刊论文中“研究”一词的使用类别,及同一类型研究中“研究”一词的表达异同。见表1表2:

表1 “研究”一词的使用类别

“研究”一词英译	举例	比例
study on / of	1. An empirical study on evaluation of college students learner autonomy in English learning 2. A study of translation universals based on the ZCTC corpus of translational Chinese	46%
research on / of	1. Empirical research on Web-based EAP courses at the stage of application and improvement in college English teaching 2. A Review on the Research of Translatological Dictionaries in China: Present and Future	22%
investigation into	An empirical investigation into lexical diversity of Chinese English majors TEM writings	4%
probe into	Probe into Key Techniques of Regional-Oriented 3D GIS On the key techniques of 3D GIS used for regional Geological Information System	2%
省略不译	1. English Abstracts of Major Papers in This Issue Toward a Harmony-promoting Theory of Translation 2. The Marginalization of the Xueheng School and a Distorted View of Literary Translations in Post-May Fourth China	26%

表2 同一类型研究中“研究”一词的表达

研究类型	翻译用词	举例	比例
应用研究	1. study	A case study on Project-based Learning in college English teaching	8%
	2. 省略不译	Application of the case method of teaching English public speaking in the network environment	
实证研究	1. study	An empirical study on evaluation of college students learner autonomy in English learning	14%
	2. research	An empirical research on a reflective training program for tertiary EFL teachers	
	3. 省略不译	Mental Lexicon Representation with L2 Learners of Different Levels as Shown in Syntagmatic and Paradigmatic Semantic Responses	
案例研究	1. study	Case Study and its Academic Standards	6%
	2. 省略不译	Omissions and Additions in Chinese into English Simultaneous Interpreting	

三、研究结果与讨论

1. 期刊论文中“研究”一词的使用类别。

抽样调查2010—2012年度国内核心期刊论文结果显示,论文题名中含“研究”一词的论文出现频率较高。据资料统计分析,2010—2012年度外语类核心期刊论文题名中“研究”一词出现比例高达24%,其他类核心期刊中比例约18%。上述数据显示论文作者倾向于在论文题名中使用“研究”一词,

表达自己应用有计划和有系统的收集、分析与解释资料的方法探求问题答案的科学态度。同时在资料收集过程中笔者还发现许多论文题名中包括了与“研究”一词意义相近的其他用词,如“探析、探索、研讨、刍议”等。

通过抽样100篇题名中包含“研究”一词的国内核心期刊论文,资料显示“研究”一词的英译主要有5类用词:study on/of, research on/of, investigation on/

of, probe into 以及省略不翻。其中又以“study”一词的英译表达最多,比率高达 46%。下文将根据“研究”一词英译的 5 个类别逐一分类进行分析。

(1) “study”一词的使用。

“study”一词在韦氏词典(Merriam-Webster)中的相关释义为“application of the mental faculties to the acquisition of knowledge; such application in a particular field or to a specific subject; careful or extended consideration; a careful examination or analysis of a phenomenon, development, or question”。中文解释为“应用智能获取知识;通常应用于某一特定领域或学科课题;一般指对于某一种现象、发展变化或问题进行细致地检验与分析”。在牛津词典(Oxford English Dictionary)中,“study”一词的相关释义为“a detailed investigation and analysis of a subject or situation”,中文释义为“对某一物体、情况展开具体、细致的调查、分析”。基本与中文中“研究”一词所表达的“利用有计划与有系统的资料收集、分析和解释的方法,获得解决问题的过程”意义相关。

“study”一词源于拉丁语中的“studere”一词,意义为“painstaking application, zeal”,即“很艰辛的、细致的应用的过程”。“study”一词的最早用法为“affection, friendliness, an occupation or pursuit, and a state of reverie or abstraction; state of perplexity”,即“喜爱、友好,一种职业或追求,一种抽象的、复杂的状态等”。在百度在线词典中,“study”一词译为“调查、研究”时,是不可数名词;表示“研究论文、专题论文”时,为可数名词。

据资料显示,抽样的 100 篇国内核心期刊论文英译名中,“study”一词所占的比率高达 46%。主要有两种表达方式,其中“study on”约占总数的 65.2%,“study of”约占 34.8%。如:《外语界》2011 年第 6 期一篇题为“商务英语学科建设中的教师能力要素研究”的论文,作者英译为“Study on the compelling factors of teacher competence in the development of business English as a discipline”。同期的另一篇论文“大学生英语自主学习评价实证研究”,题名翻译为“An empirical study on evaluation of college students learner autonomy in English learning”。两篇同样使用“study on”只是修饰语有所变化。《外语教学与研究》2010 年第 1 期的“中国英语学习者主语填充效应研究”,作者英译为“A study of the ‘subject filled-gap effect’ among Chinese learners of English”。

《外语教学与研究》2010 年第 1 期的还有“寻求‘第三语码’——基于汉语译文语料库的翻译共性研究”一文,题名英译为“In pursuit of the ‘third code’: A study of translation universals based on the ZCTC corpus of translational Chinese”。4 篇论文题名语法结构皆为“形容词+名词”,表达“基于……的研究”,但英译区别较大。

(2) 关于“research”一词。

“research”一词在韦氏词典(Merriam-Webster)中的相关释义为“careful or diligent search; studious inquiry or examination; especially: investigation or experimentation aimed at the discovery and interpretation of facts, revision of accepted theories or laws in the light of new facts, or practical application of such new or revised theories or laws; the collecting of information about a particular subject”。中文解释为“认真的调查研究,特别是那些为了探索和阐述事实真相、修正已有理论或法律,或者是对新的修正的理论或法律的实际应用,收集相关信息等。”在牛津词典(Oxford English Dictionary)中,“research”一词的相关释义为“the systematic investigation into and study of materials and sources in order to establish facts and reach new conclusions”,中文解释为“对已有资料或材料进行系统的调查和研究以弄清事实真相并得出新的结论”。释义中都涉及“调查、搜索资料”等与“研究”有关的关键词,可以使用“research”一词表达“研究”。

“research”一词起源于 17 世纪后半叶,法语单词“recherche(名词),rechercher(动词)”,前缀“re”表示“intensive force”,即外在的强大的力量。“chercher”表示“to search”,调查取证。在百度在线词典中,“research”一词表示“学术的研究、调查或探究”,主要用法为“research in/ into/ on”。

据资料显示,抽样的 100 篇国内核心期刊论文英译名中,“研究”翻译为“research”一词的,共 22 篇,所占比率为 22%。同样有两种表达方式,其中英译为“research on”的共 18 篇,约占 81.8%,“research of”的共 4 篇,约占 17.2%。如:《中国社会科学》2011 年第 2 期的“中国学术界的晚期希腊哲学研究”一文,作者英译为“Research on later Greek philosophy in China”。《外语界》2011 年第 4 期“一项关于大学英语教材对教师专业发展作用的调查研究”,论文题名英译为“A quantitative research on the role of college English teaching materials in teacher profession-

al development”。《中国科技翻译》2011年第3期的“国内译学词典编纂研究:现状与展望”一文,题名英译为“A Review on the Research of Translatological Dictionaries in China: Present and Future”。3篇论文题名皆为“关于……的研究”,用词却大不相同,第一篇中“research”一词为不可数名词,与“on”连用。第二篇中“research”一词为可数名词,使用了“a quantitative research on”的结构。第三篇中“research”一词与“of”连用,题名英译随意性较大,需要规范。

(3) 关于“investigation”一词。

“investigation”一词在韦氏词典中与“研究”一词相关的释义为动词的用法“to observe or study by close examination and systematic inquiry; to make a systematic examination; especially: to conduct an official inquiry”。中文释义为“通过仔细的检查和分析进行观察或研究;进行系统的检测,特别是处理正式的官方问题”。在牛津词典(Oxford English Dictionary)中,“investigation”一词的相关释义为“the action of investigating something or someone; formal or systematic examination or research”,中文解释为“调查某人或某事的行为,一般指正式、系统的检查或研究”。常用词组为“investigation into”。

在抽样的100篇论文中,“investigation”一词出现频率较低,只占4%。《外语界》2010年第1期“中国英语专业大学生二语写作中的词汇丰富性研究”一文,题名作者英译为“An empirical investigation into lexical diversity of Chinese English majors TEM writings”。题名中作者把研究一词译为“an empirical investigation into”实证研究,因为论文涉及二语写作资料库的问题,词汇丰富性研究务必在资料库中汇总、分析相关实证数据,而“investigation”一词通常意指正式的官方的调查、检查,此处翻译笔者认为有待商榷。

(4) 关于“probe”一词。

“probe”一词在韦氏词典中与“研究”一词相关的释义为“the action of probing, a penetrating or critical investigation; a tentative exploratory advance or survey”,中文释义为“一种探析的行为,渗透式的探索或调查”。在牛津词典中释义为“1. to ask questions in order to find out secret or hidden information about somebody/something; 2. to touch, examine or look for something, especially with a long thin instrument”。“Probe”一词可及物亦可不及物,在第二种释义中通

常用作及物动词。常用词组为“probe into”。

在抽样的100篇论文中,“probe”一词出现频率最低,只占2%。“Probe into Key Techniques of Regional-Oriented 3D GIS On the key techniques of 3D GIS used for regional Geological Information System”一文中,直接用动词词组“probe into”表明对某一特定技术的研究、探析。搜索其他省级期刊论文英译名中包含“probe”一词的论文多为自然科学类文章,机械类、电气类、计算机类较多。译者多是考虑到其释义中“a penetrating or critical investigation”渗透式的探索或调查符合理工类特定技术的研究,故选用“probe”一词,但题名中直接使用动词词组有待商榷。

(5) “研究”一词省略不译。

省略法(omission),也叫减省译法,省略是将原文中的有些词省略不译,以使译文符合汉语习惯。省略的目的在于使译文更加通顺流畅,更符合译文习惯。省略译所省去的大多是英语中因为语法上的需要而存在,但根据汉语习惯并不需要译出的词。如英语的冠词、介词、连词、代词,有的在句子中不具实际意义,翻译时一般可以省略。也就是说,省略法是删去一些可有可无的、有了反嫌累赘或违背译文语言习惯的词。

据统计资料显示,抽样的100篇国内核心期刊论文英译名中,“研究”一词省略不译的占21%,比率较高。如:《中国翻译》2010年第2期的“被遮蔽的另面景观:‘学衡’派翻译研究”一文,题名英译为“The Marginalization of the Xueheng School and a Distorted View of Literary Translations in Post-May Fourth China”。译文中“翻译研究”没有出现,用“marginalization”一词替代了“翻译研究”字样,属于翻译中的省略不译现象。另《中国科技翻译》2010年第3期“从异化视角看民俗文化的传播——浙江省民俗文化翻译研究”一文,题名英译为“On the Communication of Folk Culture Elements of Zhejiang Province——from the Perspective of Foreignization”。英译名中用“on the communication of”笼统表达,替代了“翻译研究”字样。汉语中有大量表示状态、品质的范畴词,如“机制、现象、局面、状况”等,在英译时往往可以省略不译。本文认为在“研究”一词省略不译的论文中,译者基本直接翻译研究的具体方向或内容,而把“研究”一词作为范畴词省略不译。

资料显示,除了上述的“study on/of, research on/of, investigation into, probe into 以及省略不翻”五

类译法外,在其他题名中包含“探究、综议、探析”一词的翻译中,“analysis”一词出现频率也很高。在后续研究中将持续关注。

2. 同一类型研究中用词的不同。

抽样调查的100篇论文中,3类研究用词出现频率最高,即“实证研究、应用研究、案例研究”。但同一类研究英译名中用词不尽相同,甚至在同一期刊收录的论文翻译也有差异。

(1) 实证研究。

“实证研究”一词出现频率最高,达到14%。统计资料显示:《外语界》2011年第6期的“大学生英语自主学习评价实证研究”,题名翻译为“An empirical study on evaluation of college students learner autonomy in English learning”,“实证研究”一词译为“an empirical study on”;而同是《外语界》2011年第4期的“高校英语教师反思性培训实证研究——基于一项全国高校英语骨干教师培训现场的调查”一文,题名英译为“An empirical research on a reflective training program for tertiary EFL teachers”,“实证研究”一词译为“an empirical research on”。《外国语学院学报》2012年第2期中“不同二语水平者心理词汇表征纵横网络的实证研究”一文,题名译为“Mental Lexicon Representation with L2 Learners of Different Levels as Shown in Syntagmatic and Paradigmatic Semantic Responses”使用的是省略不译的方法。

(2) 应用研究。

论文题名中含“应用研究”比率较高,抽样的论文中占8%。如表2图示:《外语界》2010年第6期的“项目学习在大学英语教学中的应用研究”一文翻译为“A case study on Project—based Learning in college English teaching”,其中“应用研究”一词译为“a case study on”,与下文提到的“案例研究”的翻译有异曲同工之处。《外语界》2011年第5期“网络环境下案例教学法在英语公共演讲课中的应用研究”一文译为“Application of the case method of teaching English public speaking in the network environment”,用“application of”表达,为“研究”一词省略不译的现象。

(3) 案例研究。

案例研究是实证研究的一种,在抽样论文中出现频率占6%。《同济大学学报》2010年第2期“案例研究法及其相关学术规范”一文英译为“case study and its academic standards”,其中“案例研究法”直译为“case study”。在论文“汉英同传中删减与增译现

象的案例研究”题名英译中,“Omissions and Additions in Chinese into English Simultaneous Interpreting”省略掉了“案例研究”一词,直接用“Omissions and Additions”表达。

除了上述3种类型的“研究”以外,论文题名中经常出现的还有“对比研究”主要译为“a comparative study of”。同类型的研究,翻译各异,一方面说明了翻译的多样性原则,同时也说明译者在翻译论文题名时具有随意性,期刊编辑对论文题名及摘要的审核缺乏规范性。

3. 规范性问题。

随着我国学术研究逐渐走向国际化,对学术论文的撰写要求日趋严格。英译标题是中文类学术期刊的重要组成部分,规范且合乎表达习惯的英文标题和摘要是影响二次文献主题索引及数据库检索的关键。所以,如何规范学术期刊论文英译名及摘要不仅是论文撰写者、期刊编辑的任务之重,同时也是当前科技工作的首要任务。

“研究”一词属期刊类论文题名出现的高频词汇,上文提到的5类翻译“study、research、investigation、probe”及省略不译原则上都可以表示“深入、细致的调查研究”,但在具体语境中翻译应有差异。本文所选期刊均为外语类及中文类核心期刊,论文的内容、质量均代表全国学术界前沿水平,但在论文题名的翻译选词上,仍然不够规范,有一定随意性。资料显示,《中国翻译》《中国科技翻译》《中国社会科学》中所选论文对“研究”一词多省略不译,力求翻译标题的简洁性。《外语界》《解放军外国语学院学报》等刊物所选论文多以实证研究为主,对“研究”一词的选择差异性较大。针对此类翻译的选词问题,提出以下几点建议:

(1) 正确使用介词,保证英译标题的准确性。如选择“a study on”还是“a study of”,“research”一词与“on”还是“of”连用,“probe into”一词是否准确?

(2) 省略标题套语,避免重复用词,简化英译标题。学术期刊论文中文标题中常出现“浅析、浅议、探究、几点思考、几点建议”等词,不具实际意义,可省略不译,直接用论文中的关键词汇名词化替代。如“中国英语学习者不定冠词习得的变异研究”一文,译者直接用“variation in…”表达“变异研究”,简洁明了。

(3) 把握英汉差异,力求英译标题简洁、准确。一般国内学术期刊要求论文标题不(下转第125页)

中西译论的“共在”

——从权力和文化影响力谈起

马卫华

(江苏教育学院外语系, 江苏南京 210013)

[摘要] 多年来,中国译论在世界译论的舞台上始终发不出自己的声音,一直处于“失语”状态。在学术研究全球化态势下,如何将中国传统译论与西方译论融合,对我国译学的建设和发展提供了良好的契机。本文拟从权力和文化影响力的角度探讨中西译论。一方面,我们以西方译论为参照,从他者的眼光来反观自己,以此寻求中国译论新的发展空间;另一方面,通过互释差异性,我们还可以凸显中国译论的独特魅力,继而实现中西译论的“共在”。

[关键词] 中西译论; 权力; 文化影响力; 共在

[中图分类号] H315.9 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1671-1696(2013)03-0117-03

在翻译界,对于异质文化的重视随着文化学派的兴起已成为一种普遍的趋势,不管是苏珊·巴斯奈特、安得列·勒菲弗尔,还是玛莉·S·霍恩比或韦努蒂,都在大加呼吁对多元文化和异质性的关注。扩大文化资本、加强文化对话已是国际翻译界涉足开拓的一个重要领域。在国内翻译界,也有许多著名的学者把这种融合的眼光投注到翻译学的过程中。张柏然先生认为,在建立现代译学的过程中,要重视中国传统译论与西方译论的融合。吕俊先生从翻译观念的嬗变入手,强调了建立翻译的对话关系的重要性。张南峰先生则主张把外国译论请进来,再走出去,与国际接轨,参与国际交流。这些研究成果有力地推动了中西译论的发展。

不过,随着学术研究的全球化,跨文化的中西译学展现出来的更多的将是差异性,甚至一些基本概念也具有不可翻译性。这是否意味着在学术研究全球化态势下,翻译仅仅以重视差异为导向呢?当代译学认为翻译是多元文化的整合,并不是偏向以重视差异为导向的同时简单的趋同。在多种异质文化中,任何一种完全同一的极端形式都只是文化的“乌托邦”。整合型的文化应是一种“共在文化”,是和而

不同的异质文化。在当代社会,对这种“共在文化”的憧憬已成为一种世界话语。因为“在当今世界,任何一个国家都不能孑然而立,而必须在不同民族栖居的家园里找到自己的栖身之地。”^{[1](P.100)}

由此可见,要达到异质文化的融合,唱响“共在文化”的乐章,实现多元下的统一,我们先得找出中西译论的差异性。因此,本文拟从权力和文化影响力的角度研究中西译论的差异性,一方面,我们以西方译论为参照,从他者的眼光来反观自己,以此来寻求中国译论新的发展空间;另一方面,在学术研究全球化态势下,通过互释差异性,我们还可以凸显中国译论的独特魅力。

一、从权力角度看中西译论之差异

在人类精神文化的迁徙过程中,必然产生不同话语权力问题的矛盾。中西译论间长期存在着权力话语的不平衡问题。西方译论在世界近、现代的译论史中一直占着霸权话语的地位。就彼此间的互译活动而言,中国翻译传统的最大特征是其翻译的原材料大都来源于西方。然而,在西方传统翻译里,虽然也经常出现在对中国文化的翻译热,每年由英语国

[收稿日期] 2012-11-10

[作者简介] 马卫华(1980-),女,江苏姜堰人,江苏教育学院外语系讲师。

家的译者翻译的汉语文献数量却非常有限。相形之下,西方翻译中国文化的热忱却远远比不上中国翻译西方文化的热忱。即便中国在国际舞台上日渐强大,西方翻译中国文化的热忱及其影响也往往局限在较小范围如文人墨客的圈子里,而不像西方文化的翻译在中国那样,其影响触及中国社会和文化的各个层面。由此可见,中国译论在西方译论史上一直处于边缘地位甚至“失语”状态,因而失去了与西方译论对话的可能。这样一来,西方译论不仅决定着中国译论的话语体系和发展动向,而且在世界译论舞台上扮演着独白者的角色。

一个有着两千多年翻译史的大国,在全球译学研究的浪潮中,始终发不出自己的译论话语,这确实不正常。当然,这种不平衡的产生,不可简单地归咎于翻译热忱上的不平衡,因为按照文本关于不同翻译传统势必打上不同文化烙印的理念,翻译热忱的不同首先是由于制约翻译的社会文化因素不同而引起的。然而,从纯粹翻译发展的角度看,中西方之间存在的上述种种不平衡,归根结底,它是中国翻译传统的一个优势。这是因为,中国翻译传统对于西方乃至全世界文化的包容,多于西方翻译传统对于中国乃至世界文化的包容,进而导致中国人通过翻译对于西方的了解,普遍多于西方人对于中国的了解。可是,令我们感到困惑的是,倘使我们不用西方的话语模式来进行译论研究,似乎就难以建立中国自己的译论。因而我们想要系统地建构起一种具有东方色彩的翻译哲学自然就成了空中楼阁。或许我们的初衷是积极的,但其结果却使我们患了译论话语的依赖症。对西方译论的一味接受使我们部分学者“超越了经验(惟象的)归纳的局限”(杨振宁语),即习惯了西方思维的推演形、系统形和自洽形,^[2]导致对我国译论记忆的淡薄和失却。因此,中西译论始终以一方在场,一方缺场的姿态互赏对方,“许多潜在的文化价值的错位,常常为缺乏相关性的话题和对应的逻辑所掩盖,层次性深化和体系化难以实现。”^[3]鉴于此,中国译论和西方译论发生真正意义上的互动式对话当然也就不可能了。造成这一权力话语失衡的人为因素的深层次原因恐怕值得我们反思。

二、从文化角度看中西译论之差异

除了受制于人的权力话语的主观因素外,影响中西译论直接对话的客观因素就是文化层面的约束。因为“文化……是包括全部的知识、信仰、艺术、道德、法律、风俗以及社会成员的人所掌握和接受的

任何其他的才能和习惯的复合体”^{[4](P.28)}。在翻译活动中,文化研究的首要任务是要了解文化的差异。只有通过文化上广泛而深入、系统而具体地作对比,我们才能认识中西文化的共性,辨别它们的个性,中西译论“共在文化”的局面才有可能。

中西翻译实践和翻译理论是各自文化的具体表现,它们的发展无疑深深地打上了各自社会文化的烙印。由于中西翻译家和翻译理论家所属的思想文化背景不同,所处理的语言材料不同,因此他们处理问题的方式和所提出的思想理论之间,也就存在着这样或那样的不同。翻开中西翻译的历史,我们会清楚地看到这种文化介入对翻译过程的影响。本文讨论范围将只局限在影响翻译过程的几个主要的跨文化因素方面。

1. 宗教干涉。

宗教文化指的是由民族的宗教信仰、意识等形成的文化,表现在不同民族的崇尚、禁忌等方面的文化差异。西方国家以信基督教为主,围绕该教已形成了一股强大的与基督教文化相关的译论。这话虽有点夸张,但也不无道理。因为克服词汇困难可以凭借词典,可许多英语典故、习语、成语单靠词典是逾越不了文化障碍的。中国译论话语往往和传统的文化宗教观念有着密切的联系。比如,钱钟书的“化境”说就和佛学、禅宗、道教的观念有着紧密的关系。禅家的“顿悟”和佛家的“顿悟见性”即为“化”。“境”亦源于佛学,是佛家彻觉彻悟的标志。因而“化境”的现代语义就蕴含“有一种深层的文化和宗教观的转化”^{[5](P.230)}。这种转化,对于缺乏传统文化根基的中国当代译论家而言,都是难事一桩,更何况笃信基督教的西方人了。

2. 审美干涉。

一个民族的审美方式与该民族的思维方式有关。中国人由于受脱胎于象形文字的方块字的影响,擅长于形象思维,而西方人则受其高度形式化的语言的制约,习惯于逻辑思维。两种思维定式很自然就派生出了语言的两种审美形态和取向:语言的形象美和语言的逻辑美。因此,中国译论往往具有重直观综合而轻思辨推演,即轻视以概念来维系其内涵的系统性和推理的自洽性的特点^[2]。轻视这种系统性与自洽性,中国译论要想在游移不定的感悟中进行系统积累与推演是很难的。我们虽然有像“信、雅、达”这样的传统理论,但往往在感悟层次上徘徊,并未概念化、系统化与学科化。鉴于此,在各种理论学科不断推陈出新的时代,中国译论不但难

以挑战西方译论,而且有时似乎“成了向前迈进的包袱和绊脚石”。^[6]

中西审美差异的另一个不容忽视的方面是西方文化和中国文化在文学规范上的不同。这种差异不仅会导致语言表现风格上的不同,而且还会因此而形成迥然各异的写作方式和审美价值。如果某一文化长期习惯于某一种或某几种文学表现方式,该表现方式就会形成一种规范或图式存储在人的记忆之中,进而在接受者的阅读心理中产生一种审美期待。一个民族的审美图式会带有一定的排他性,对于某一陌生的异类审美现象在初始接受阶段会表现出一定的抵触性。由此可见,中西译者作为特定文化群体之一,其审美意识注定要受所属文化传统的影响。而这种影响不可避免地会作用于中西译论实践时的审美选择,只不过是不同的文化发展阶段受个体和群体的接受能力的制约在程度上有所不同而已。

3. 伦理干涉。

每个社会都有其根深蒂固的伦理价值观。这一价值观左右着人们的言行举止,造就了人们的道德标准。同其他文化现象一样,一个社会的伦理文化也具有一定的排他性,视那些有悖于本文化的异族文化因素为反文化或不道德,而对其持排斥态度。这一文化现象的存在无疑给穿梭于两种文化之间的译者带来了一定的压力,影响了中西译论的直接对话。

中国是一个有两千多年封建史的社会。千百年封建文化的积淀造就了一个在伦理上相对保守和敏感的社会。传统上,君臣之间、父子之间、夫妻之间、朋友之间等均有相对明确的儒家伦理规范和标准。相形之下,西方文化经历过旨在解放人性、走向自然的文艺复兴的洗礼,对人性的尊重超过对礼教的膜拜,因此在伦理上具有较大的开放度。这一中西伦理开放度的不平衡必然会在中西文化对抗的情况下作用于译者的策略选择,其作用力的大小取决于不同时期目标文化的开放程度。目标文化的开放度越高,译者的策略选择就偏向出发文化,反之,则偏向目标文化。因此,在伦理文化较为封闭的社会里,译者的译介活动与目标文化之间常常出于一种高度紧张的状态之中。是以出发文化为中心,还是以目标文化为中心,往往令译者煞费苦心,大伤脑筋。这一规律不仅表现在伦理文化中,在审美、宗教等其他方面的文化交流中也是如此。

如今的中国在伦理上虽然已远比封建时代开放,但汉民族根深蒂固的传统伦理价值观和道德标

准并没有被西方文化所征服。中西伦理意识之间仍有着很大的差别。这一伦理文化上的差异在两性关系上表现得尤为突出。对于西方文学中的一些赤裸裸的性描写和下流的性禁忌语,我们的主流伦理文化仍然难以容忍。中性化、古词语化、概括、直至删改仍是译者对付译介活动中此类伦理冲突的主要策略。不同的社会文化背景会造就出不同的伦理图式,而不同的伦理图式背后的空位往往是不相叠的。

中西译论有着迥然不同的宗教、审美和伦理差异,难以直接沟通、对话。由此翻译过程受文化因素制约的这一事实提醒了我们:任何声称是翻译学的理论体系,如果未能包含文化和翻译的系统研究,都将是苍白无力而不完善的。

结语

由于众多的主客观因素,中西译论的发展存在着不对称性与差异性。因此,中国译论要创新,就必须与西方译论对话。但是这种对话并不是一味地趋同,应是趋优求异的互动,也就是在各种文化的互动中逐渐形成文化差异中的同一性,而不是按照某种强势文化制定好模式,将其命名为全球化的普遍化标准,最终演变为西方译论的独白,从而陷中国译论于被动。因此,要将西方译论的独白变为相互间平等的对话,就必须正视我国译论的话语地位,理性对待诸多难以通约性的主客观制约因素。中西译论间不存在一套相互信服的客观充分的元标准,矛盾冲突和多元互补是中西翻译研究的基础,是“共在文化”的前提。

[参 考 文 献]

- [1] Lin Yutang. A History of the Press and Public Opinion in China [M]. The University of Chicago Press, 1936.
- [2] 朱桂成. 中西译论对话的不可能、可能及其他[J]. 外语教学, 2005(1).
- [3] 孙绍振. 从西方文论的独白到中西文论对话[J]. 文学评论, 2001(1).
- [4] 张美芳. 中国英汉翻译教材研究[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2001.
- [5] 陈良运. 中国诗学体系论[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 1998.
- [6] 张南峰. 特性与共性——论中国翻译学与翻译学的关系[J]. 中国翻译, 2000(5).

(责任编辑 南山)

中英文化背景下的图画文本“召唤结构”研究

郑晓霞

(南京航空航天大学外国语学院, 江苏南京 211100)

[摘要] 借助有声思维方法,采集并综合分析了来自中英不同文化背景下的10所高校在校生接受看图写话测试后的结果材料,结合所得测试结果对不同文化下同一图画文本的“召唤结构”进行研究。而要客观真实地展现图画文本的“召唤结构”究竟是如何“召唤”的,本文采用了看图写话这一行之有效的办法。

[关键词] 图画文本; 召唤结构; 有声思维

[中图分类号] H319.3 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1671-1696(2013)03-0120-06

引言

“召唤结构”是接受美学的理论基石,是原联邦德国康斯坦茨学派的代表人物之一沃尔夫冈·伊瑟尔根据英伽登关于文学作品中的不确定领域在阅读过程中被具体化的思想发展而来的。伊瑟尔认为,“作品的意义不确定性和意义空白促使读者去寻找作品的意义,从而赋予他参与作品意义构成的权利”,也就是说文本并不是意义完满体,它充满着“空白”与“不确定性”,这种“空白”与“不确定性”即文本的“召唤结构”,它召唤读者把文本中包含的不确定性或空白与自己的经验及对世界的想象联系起来。这样,有限的文本便有了意义生成的无限可能性,文本的空白召唤激发读者对文本进行想象和填充,是吸引和激发读者借助想象来完成文本、形成作品的一种动力因素。^[1]但是由于每个读者的知识集并不相同,因此每个读者所读出的意义也并不完全相同。依据格式塔心理学说,构造主义把心理活动分割成一个个独立的元素进行研究并不合理,因为人对事物的认识具有整体性。同样,读者在阅读的时候,也遵循完形心理,会按自己的理解填充文中所有的缝隙,以使文本的完整意义得以实现。基于以上论述,笔者根据中英两种不同的文化对个体思维造成的不同影响,并借助有声思维这一方法,着重对

图画文本的“召唤结构”进行研究。虽然,伊瑟尔所论的“召唤结构”是针对文字文本而言的,但笔者以为其对于图画文本也同样适用。

有声思维(think aloud)是心理学和认知科学研究中收集研究数据常用的方法之一,在外语教学方面有着广泛的应用。郭纯洁在结合其他研究者之前对有声思维所下的定义后,给出了个人更为具体详细的定义:所谓有声思维,就是受试者(接受测试的人)在完成某项任务的过程中,随时随地大声讲出头脑里的各种信息。理想的有声思维,是受试者一刻不停地说出自己在完成特定任务时进出大脑的任何信息。^{[2](P.2)}现时,在一些关于思维和问题解决的研究中,受试者被要求使用有声思维完成特定的测试任务。^[3]测试者利用上述方法进行测试,但是测试结果却会在质和量上皆存在大量的个体差异。^{[4](P.4)}本文参照由郭纯洁教授所提出的有声思维的定义,并按照其中的方法对受试者进行测试,最后收集并得到测试结果材料。

一、文献综述

关于有声思维,目前很多人都提出了自己的见解并做了相关内容的研究。在传统意义上的有声思维操作过程中,受试者主要是被要求借助非母语来完成有声思维的测试内容,然后经由测试者通过分

[收稿日期] 2012-11-22

[作者简介] 郑晓霞(1987-),女,浙江嘉兴人,南京航空航天大学外国语学院硕士研究生。

析收集到的测试数据,进而得到结果。目前,这一方法已经被广泛地应用于外语教学研究中,其主要研究内容涉及二语写作与阅读、翻译、听力、教学方法、测试等诸多领域。修旭东、肖德法运用有声思维方法对英语专业写作认知过程及其与成绩的关系进行了探讨。^[5]苗菊阐述西方学者在翻译的实证性研究领域借鉴了有声思维记录法,借助有声思维能够揭示译者大脑的思维操作过程以及翻译的认知过程等特点,论述了有声思维实验在翻译研究中的应用,以期有助于我国翻译领域实证研究的开展。^[6]刘芳、郭纯洁对外语听力的过程研究进行了分类分析并讨论了有声思维调查方法在外语听力过程研究中所应解决的问题。^[7]杨立学、杨瑛、朱玲对有声思维这一研究方法进行了系统介绍,并以翻译、听力、阅读、写作等课程的教学为例,说明有声思维对英语专业教学的作用。^[8]文军、殷玲选取母语为汉语的英语专业三年级学生为研究对象,结合有声思维法对他们在翻译过程中的翻译策略进行了研究,得出翻译策略使用的多少与受试者对源语和目的语的掌握程度及在翻译培训中获得的翻译经验有关。^[9]梁高燕运用有声思维实验法,研究了有经验的译者和无经验的译者在英译汉时的翻译行为和翻译策略的差异。^[10]马漪云简单介绍了有声思维的起源及其主要特征,并在与其他测试方法比较的基础上,总结了有声思维的优点和缺点并指出有声思维是一种适合于语言学研究的测试方法,在二语写作过程和翻译评估研究中有着很好的应用前景。^[11]

在对召唤结构的研究过程中,前人也取得了相当丰硕的成果。邹祖兴就“召唤结构”的特点与美学价值谈了自己的看法。^[12]杨茂义指出召唤结构是文学作品与读者沟通的桥梁,不同作品因其文本召唤结构不同而显示出不同的艺术特色。^[13]姜小凌、马明鹏分析了新闻作品中的召唤结构,基于新闻作品必须注重受众的接受心理,注重以文本的召唤力来吸引和激发受众的参与意识和再创造潜能等特点,指出新闻召唤结构的营造包括结构的空白化、表达的含蓄性和意义的未定性等。^[14]潘智彪受伊瑟尔所提召唤结构的影响,提出读者也是一个具有特定含义的“召唤结构”,并主要通过心理学和哲学的方法为文学接受过程的复杂性和多维性做出一个尽可能清晰的理论描述。^[1]于钦密探讨了动画片中召唤结构的价值,指出其价值主要体现在艺术的引导性与生产性、对人生态度的反思、反哺主题、象征意义的具

体化与扩展性上。^[15]赵蕾认为召唤结构深深地影响了中学语文教学,使得教师在语文教学过程中强调学生和文本之间的互动,凸显了学生的主动性,更好地实现了语文教学。^[16]孙尚前研究了图画故事的召唤结构并指出此结构主要体现在图画语言、细节和结尾等方面以及召唤结构在培养幼儿观察及想象能力等方面的重要作用。^[17]

尽管学界有诸多关于有声思维以及召唤结构的研究与成果,但就目前为止,少有人将有声思维置于不同文化背景下进行个案或系统的对比研究,且鲜有人将有声思维与图画信息的召唤结构相联系,并结合不同文化背景将图画信息与特定语言以及思维整合为一个整体进行讨论研究。基于有声思维,笔者在中英两种不同文化背景下,对图画文本的“召唤结构”进行研究,旨在揭示相同的图画文本对不同文化下人们语言表达内容和方式的影响以及造成这些不同表达内容和方式的原因。

二、研究方法

1. 研究对象。

10位接受有声思维测试的受试者分别为:来自南京航空航天大学艺术学院一年级的两名女性研究生,来自美国亚利桑那大学的一名大三女学生,一名南京航空航天大学二年级女性研究生,两名母语为英语的南航外教,一名华东理工大学二年级男性研究生,两名母语为英语的南航大三女留学生以及一名本校本科大四女学生。

2. 测试材料和工具。

用于有声思维测试的材料是8小幅相互联系的图片,每幅图片下方注明了序号,以防止阅读顺序的混乱。这8幅图片描写的是一个关于狗和猫交换食物,结果却被狐狸独占食物的小故事。为了记录下受试者有声思维的整个过程和所用总时间以及其间的停顿沉默时间,我们分别准备了一台质量优等的录音机和一个计时器。

3. 数据收集。

数据收集之前,还必须完成另外一个阶段的任务:对受试者进行有声思维方法培训和实际训练。在对有声思维有了必要的了解之后,受试者才能进行关于这方面的实际训练,进而为真正的测试做好准备。进入真正的测试环节,每个受试者须用有声思维规定的方法完成两项任务:一是看图说话,受试者被要求把看到的图画信息转换成以口语为形式的语言信息并连贯表达出来;二是在看图说话的同时

进行文字书写,要求把口语内容书写成文字,使口语信息和文字信息尽量保持同步。受试者必须自始至终地说出书写过程中自己头脑里出现的任何想法,这些想法可以是呈描述性的也可以呈议论性的,但一定要和图画文本的原有信息保持一致。此次测试,收集到的数据如下:中英文音频资料各5份,中文看图作文文本5份(英文的看图作文文本由于地域和设备限制等因素只收集到两份),中英文有声思维转写文本各5份。

4. 数据转写与分析。

数据转写的具体步骤包括:(1)经受试者确认,测试者将作文的手稿进行文本录入;(2)按照有声思维规定的转写原则,测试者通过音频资料的辅助,逐字记录有声思维的情况。测试者将受试者的作文按照受试者的再认定录入电脑转化成文本,为后期对音频数据进行转写提供了一个有力的参照。

通过对受试者测试后的图画信息和最终文字信息的分析,我们就可以将图画文本的“召唤结构”置于中英两种不同文化背景下进行了研究。具体分析步骤如下:(1)根据召唤结构,图画文本中的“不确定性”和“空白”需要读者通过阅读图画来确定与填满。测试者结合有声思维方法,通过看图写话这一过程,让受试者完成了填补空白与确定文本内容的任务;(2)分析与比较最终得到的测试结果材料,揭示同一图画文本对不同文化下人们语言表达内容和方式的影响(即相同图画文本的召唤结构所“召唤”出的内容和形式因不同的文化而存在差异)以及造成这些不同表达内容和方式的主客观原因。

三、研究结果与讨论

根据图画文本的“召唤结构”,图画文本中充满了“不确定性”和“空白”需要读者通过阅读图画来确定和填满以完成文本意义的顺利表达。然而,比起文字文本中的语言文字符号具有逻辑性强、准确、简洁的特征,图画讲述情节相比文字讲述情节更具不确定性。图画文本中运用的色彩、框线、明暗等图画语言的表意性相对模糊,逻辑性较弱,因此也给了读者更多的“不确定性”,甚至可能让读者曲解文本的原意。这是图画文本与生俱来的一个弱势,直接影响其“召唤结构”的发挥。在收集到的有声思维测试中的英文材料中,就可以分别找到相应的证据。比如:

(1)……然后,呃,岸边儿上有一只,好像是狼,有一只狼,然后还有一些草、树,然后它们都玩儿得

……呃,然后到了第四幅图……噢……这只,这这这只猫拿着一个,一根骨头吗?这难道是一颗,这难道是、是是一只狗吗?然后然后它就,它拿它的骨头跟这个狗吗,换鱼,它俩要换,交换,噢……对对对,这应该是一只狗……然后,这个,这个,这个狼就想到了这个有一个秤……

(2)……好像这只狼嘴里叼了什么东西,跑到了树下面,一只小鸟从远方飞过来,飞到了树上,那只猫好像在和狼商量;这个是狼吗?我怎么感觉不像呢?好像[是]条狗,旁边又来了一个,是狐狸吗,还是狼?看、看不清楚;这两个长得好像……

(3)The first one looks like some ducks who have some fishes in their mouth and there are some kind of dog or wolf on the edge of the pond…Next, the…cat appears to be coming out of the tree, the dog or wolf has dropped his fish, and the fish is on the ground…Next is another…like a wolf comes into the picture standing next to the tree there is a bird in the tree is wrong.

(4)(clearing her throat)From the first picture that I see it looks like, er, that's the swan, they look like swans; first picture… the swans, are fishing, the fox is walking on the beach. Because… it looks like, look, like it is hungry. And, the swans are diving and they are enjoying (chuckling) themselves (clearing her throat)…

(5)… A fox or dog, I'm not sure what this is…

从以上5个例子中,我们可以很直观地发现图画文本“召唤结构”中存在的“不确定性”。图画文本表达的原意是几只鸭子在池塘里捕鱼,突然一条鱼跳出了池塘,鱼儿进而落入一只正在池塘边行走的狗的嘴巴里,随着故事情节的展开,又来了一只狐狸。可是因为图画文本中运用的色彩、框线、明暗等图画语言的表意性相对模糊,由此导致了中英文受试者在理解原意的时候均出现了不同程度的“不确定性”。例(1)中的中文受试者一开始就混淆了故事的主人公,误将狗说成了狼,但是到了故事的中间,受试者意识到自己的错误,于是将开篇时候出现的狼改成了后来的正确形象——狗。例(2)中的受试者情况跟例(1)极为相像,起先将狗的形象误以为狼,接着在后文中自我怀疑,遂将先前的狼改成了狗。但是,在后文中他又开始动摇,被后来的狐狸混淆了视觉。最终在狼、狗以及狐狸这3个形象之间徘徊,最直接的表述是“旁边又来了一个,是狐狸吗?”

还是狼?看,看不清楚;这两个长得好像”。在(3)中,英文受试者自始至终都对图片上的信息持怀疑态度,于是通篇用“狗或狼”(dog or wolf)结构来表明自己的不确定性。(4)中的英文受试者将鸭子误认成了天鹅(swan, they look like swans);其次他没有辨认出起初在岸边行走的那只狗,而错误地用狐狸(fox)这一形象来指代。在(5)中,我们也可以发现同样辨认不清的问题的产生,即英文受试者在开篇也对狗和狐狸之间的形象模糊不清(…A fox or dog, I'm not sure what this is…)。之所以会出现以上情况,其实还是跟展现在受试者眼前的图片信息有关。测试用的图片在用线条描绘狗和狐狸的时候没有能特别清晰地展现出它们各自的特征,而且图片并没有着色,这就更增加了辨认的难度。就如之前所提,图画文本中运用的色彩、框线、明暗等图画语言的表意性相对模糊,逻辑性较弱,因此也给了读者更多的“不确定性”,甚至可能让读者曲解文本的原意。这是图画文本与生俱来的一个弱势,直接影响其“召唤结构”的发挥。

西方哲学主张把物质与精神、社会和自然、本质和现象对立起来,于是形成了西方人的分析思维模式。^[18]因此,在英语国家,人们注重个性思维,强调形式结构,语言表达上不过分追求完整性,而倾向于凭借严谨的形式进行由此及彼的分析。也就是说,在英语中,分句与分句或句子与句子之间主要依靠连接词连接。而中国传统文化讲究的是“天人合一”的观念,即脱离了整体,部分和个体没有绝对的独立意义,任何部分或个体只能在与整体的联系中才能存在和发展。中国文化的整体性思维表现为综合思维方式,强调整体平衡,整体程式。在语言表达上要求叙述全面,周到,突出整体性框架。^[19]在对中西不同文化影响下的图画文本“召唤结构”的研究中,通过有声思维方法的辅助,我们同样能找到与此相关的证据。

(6)在一个池塘里有三只小鸭子在愉快地捕小鱼吃。有一条鱼逃出了池塘,正好被一只从池塘边路过的猎狗发现。可怜的小鱼刚刚逃脱鸭子的嘴又进了猎狗的嘴巴。可是猎狗并没有马上吃掉小鱼,而是想送给树上正在乘凉的小猫……就在他们比较和争论的时候,因为小狗说鱼要重些而小猫认为还是骨头重些。正在他们争论不休时,又来了一只猎狗,把骨头抢走……鸭子们朝它呷呷叫,好像在说:“那鱼是我们的。”小狗和小猫得到了教训,各自回

家了。

(7)很久以前,池塘上演一出精彩的故事,讲的是一只猎犬、一只怜猫、一只狐狸、一只小鸟的真实故事,故事如此开始:一只猎犬在湖边偶遇一条小鱼……原来受骗了,此时的狐狸已经飞奔而去,猫与犬追身而去,故事没有结束,鸟儿飞回湖的上空,砚湖的鸭子开心地与鸟儿嬉戏、唱歌……此时的鸟儿可能在给他们宣扬什么是正义、公平、真假、善恶……

(8)The first one looks like some ducks who have some fishes…The picture two, there is a cat in the tree, eh and the dog or wolf has a fish on its mouth……Next, the…cat appears to be coming out of the tree, the dog or wolf is has dropped his fish, and…And dose the bone. Next is another…The cat is holding a bone in the tongue and the one, the new wolf has a bone within a scale. … All right…in the next picture, in the tree… And the next picture is…

All right, picture seven…the bird that once sitting directly above the scale has fell down…Finally, in the eighth picture, the …is the bird flying over the pond…

(9)(clearing her throat)From the first picture that I see it looks like, er, that's the swan, they look like swans; first picture…And, the swans are diving and they are enjoying (chuckling) themselves (clearing her throat). On the next picture; on the next, picture… And, the next picture, ahh…However, in the next picture, the next picture, there is a wolf who is telling the cat and the dog a story…And … (sighing), they look like they are confused about what the fox are doing, eating their fish, and may be the bird…And, think be laughing at the fox…And, the bird flies over the plant, and we just see that the dog runs off. Er, that's enough time, did I do it? (laughing)

从以上数据可以看出,中文受试者在讲述的时候强调的是故事的整体性,多以总分总的形式展开叙述,结构紧凑,语篇通常为流水式结构,缺乏衔接手段。汉语句子里往往缺乏连接词,而单纯靠内部语义关系进行通篇整合。而在对英语受试者的测试数据分析中,我们却不难发现,在英语中,句子与句子、句子与段落以及段落与段落之间存在明显的连接词,这样能够使文章结构更加清晰,读者观点更加鲜明,围绕主题有秩序、有层次地进行叙事。

图画具有可读性,因为图画本身就是一种语言,

具有交流的作用。图画是一种工具,承载了一定的信息,也是文本的另一种表现形式。图画是人类把自己对外部事物的印象用客观记号表达出来的第一种形式,它只能描写印象,表现自然,不能完全表现人内心的复杂思想过程和感情。要具体了解读者内心复杂的思想过程和感情就必须借助有声思维这一方法。通过有声思维,人们可以直观地看到图画文本的“召唤结构”是如何发挥作用的,即图画文本的“不确定性”如何被确定,“空白”如何被填充。在整个过程中,受试者通过观察、想象、探究、理解、情感表达等从图画中获取信息,然后不断改组知识和经验,不断生成新的意义。

比如,就第一幅图片所描述的现象来说,为了展现鸭子、鱼以及狗这三者之间的关系,英语受试者通过想象,人为地给它们创立了一种关系,通过 *Once upon a time, there are three ducks happily swimming in the lake. They were catching many many fish and putting them on the bank. Apparently, they were good friends with this wolf*(在写作这一环节,英语受试者从原先的“狗”和“狼”拿捏不定到确定为后来的“狼”,尽管仍是错误的)这一叙述,使为什么原本在池塘里的鱼现在会落到狗嘴巴里的原因一目了然:因为他们之间是朋友关系,所以池塘里的鸭子就将自己捕的鱼送给了在岸上的狗。又如:*And along comes the dog's cousin Robert which no no you like, but he seems to have a good idea.* 这里,英语受试者通过狗和狐狸的相似性(其实是图画文本的模糊性),再基于想象,将后来的狐狸和狗联系起来,把狐狸当做了狗的堂兄,并且取名为 Robert。试想,这里如果换做是中文受试者,那么他可能就会将狐狸取名为“小明”、“丁丁”等具有中国语言特色的人物名称。中英文化的差异在这些细微处可见一斑。

中国传统哲学决定了汉语思维注重形象,会将虚的概念以实的形式表现出来。例如,中文受试者在故事开头会根据自己以往的经验,随即将这些图片定义为是讲述某个“寓言故事”,然后会在结尾处证明自己的观点,说明一些为人处世的原则或者人生哲理等等。例如:

(10)很久以前,南航砚湖旁,上演一出精彩的故事,讲的是一只猎犬、一只怜猫、一只狐狸、一只小鸟的真实故事,故事如此开始:一只猎犬在湖边偶遇一条小鱼……故事没有结束,鸟儿飞回湖的上空,砚湖的鸭子开心地与鸟儿嬉戏、唱歌……此时的鸟儿可

能在给他们宣扬什么是正义、公平、真假、善恶……

(11)一共8幅图,总体上,故事当中一共主要出现了三个主要主人公,第一只狗,一只猫,加上后来第二只狗,还有那个裁判,裁判应该说是天空当中飞过的小鸟……这个故事就像是鹬蚌相争,渔翁得利的故事,在两方争夺一项事物的过程中,第三方获利。

与此不同的是,西方传统哲学注重逻辑与形式,有实证和知性思维传统。所以,在收集到的英文受试者材料中,我们便不难发现受试者在叙述时,没有空话、套话以及累赘信息,注重图画信息的直接表述。例如:

(12) *Finally, in the eighth picture, the ... is the bird flying over the pond, the ... the three ducks in the pond looking at the bird and we see the real end of the wolf running away.*

(13) *Eh, the last picture shows that the bird who observed everything flying to tell the ducks what happened. THE END!*

(14) *The cat and dog realized they had been swindled and chased the fox ... The fox. He escaped, escaped but all cats and dogs remember; the evil cunning of foxes to this day. Ok, Done.*

四、结论

综上所述,本次研究借助有声思维基本原理,基于对不同文化背景影响下,接受过高等教育的受试者进行有声思维测试,旨在对图画文本的“召唤结构”进行研究。本文揭示了相同的图画文本对不同文化下人们语言表达内容和方式的影响,分析了造成这些不同表达内容和方式的原因。由于前人还未做过类似研究,所以本次研究只能算是一种“浅尝”,但以后相关的研究却不能“辄止”。研究不同文化背景下的图画文本“召唤结构”,对于培养人们的想象、推理、探究等能力都有着深刻的影响,同时我们也可以将其研究成果应用于幼儿教育等诸多社会实用领域。

[参考文献]

- [1] 潘智彪. 读者·作品·召唤结构——关于多维文学接受的一种构思[J]. 中山大学学报, 2006(2).
- [2] 郭纯洁. 有声思维[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2007.
- [3] ERICSSON, K. A. & SIMON, H. A. Verbal reports as

- data[J]. *Psychological Review*, 1980(2).
- [4] DE GROOT, A. D. *Thought and choice in chess* [M]. The Hague: Mouton, 1965.
- [5] 修旭东, 肖德法. 从有声思维实验看英语专业八级写作认知过程与成绩的关系[J]. *外语教学与研究*, 2004(6).
- [6] 苗菊. 有声思维——翻译内在过程探索[J]. *外语与外语教学*, 2005(6).
- [7] 刘芳, 郭纯洁. 有声思维在外语听力过程研究中的应用[J]. *阜阳师范学院学报*, 2007(2).
- [8] 杨立学, 杨璞, 朱玲. 有声思维——英语专业教师应具备的研究方法[J]. *天津工程师范学院学报*, 2008(4).
- [9] 文军, 殷玲. 翻译过程中翻译策略的实证性研究——基于英语专业大学生的有声思维调查[J]. *解放军外国语学院学报*, 2010(4).
- [10] 梁高燕. 基于有声思维语料的英译汉翻译研究[J]. *中北大学学报(科社版)*, 2010(5).
- [11] 马漪云. 有声思维在语言教学中及测试中的应用[J]. *晋城职业技术学院学报*, 2011(3).
- [12] 邹祖兴. “召唤结构”的特点和美学价值[J]. *中南民族学院学报*, 1993(6).
- [13] 杨茂义. 戏剧文本的召唤结构——以《雷雨》的接受美学分析[J]. *北京青年政治学院学报*, 1999(2).
- [14] 姜小凌, 马明鹏. 试析新闻作品的召唤结构[J]. *襄樊学院学报*, 2005(6).
- [15] 于钦密. 动画片中召唤结构及其价值展现探讨[J]. *现代商贸工业*, 2009(5).
- [16] 赵蕾. 论召唤结构及其对中学语文教学的影响[J]. *科教文汇*, 2009(1).
- [17] 孙尚前. 图画故事之“召唤结构”的特点、表现及功能[J]. *学前教育研究*, 2010(7).
- [18] 方莹, 钟杭等. 思维差异对英汉语言结构的影响[J]. *消费导刊*, 2010(1).
- [19] 藏学运. 汉英思维差异对语言表达的影响探析[J]. *山东教育学院学报*, 2010(3).

(责任编辑 南山)

(上接第 116 页) 多于 20 个汉字, 译为英文通常更多。这就要求译者不拘泥于中文表达, 言简意赅, 尽量使用术语, 简洁、准确的翻译出标题。

四、结语

翻译的目的是为了更好的促进不同文化和语言群体之间的交流、融合。学术论文的题名翻译直接影响到国际学者了解非英文期刊文献科技成果, 是国际间科技交流的重要渠道。

根据国内核心期刊 100 篇题名中包含“研究”一词的论文抽样调查, 结果显示: “研究”一词的英译主

要有 5 类用词, study on/of, research on/of, investigation into, probe into 以及省略不翻。论文英译名中“研究”一词的翻译现状, 一方面说明了翻译的多样性及丰富性, 另一方面也说明译者在翻译论文题名时具有随意性, 需要规范。针对此类译名选词问题, 建议译者应该把握英汉差异, 避免标题套语, 力求翻译准确、简练。

(责任编辑 南山)

英语写作教学中教师反馈与同伴反馈的对比研究

窦 玮

(南京航空航天大学金城学院英语系, 江苏南京 211156)

[摘要] 选取江苏省某三本院校非英语专业大二的两个自然班为研究对象,实验班接受同伴反馈,控制班接受教师反馈,测量和对比两个班的教学效果。研究发现:(1)实验班学生后测综合成绩显著高于其前测水平,同伴反馈提高了学生写作能力;(2)实验班学生后测综合成绩显著高于控制班后测成绩,同伴反馈的效果优于教师反馈;(3)实验班在写作准确性和词法多样性上的表现有显著提升且大于控制班的提升程度,表明同伴反馈在提高学生词汇和语法运用能力上的表现优于教师反馈;(4)学生普遍高估了教师反馈的效果而低估了同伴反馈的效果。为提高大学英语写作教学中反馈的有效性,我们需要在以下方面协同努力:营造氛围,增强学生对同伴反馈的信心;善用面批,增进师生间双向交流;双措并举,提高反馈教学的效率。

[关键词] 教师反馈; 同伴反馈; 流利性; 准确性; 复杂性

[中图分类号] H319.3 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1671-1696(2013)03-0126-04

作为提高学生英语写作能力的主要手段之一,反馈的有效性一直是大学英语写作教学研究的焦点。关于教师反馈的有效性争议较少,大量研究表明,教师评改作文比不评改更能提高学生写作能力;学生的整体语言能力也得到了提高。但关于同伴反馈的有效性,学术界尚存在较大争议。Mangelsdorf等对同伴反馈的有效性持肯定态度,认为同伴互评能促使学生在写作中扮演更加积极的角色,^[1]增强学生修改的动力,还能给学生创造很多交互、协商和合作的机会,“提高学生的自主性和积极性,为大多数学生所认可和喜欢”^[2]。而 Nelson 等否认同伴反馈的效果,认为 ESL 学生将教师权威化,对同伴的英语写作水平持怀疑态度;^[3]周雪也指出,由于学生采取的留面子策略,同伴反馈在课堂写作教学中很难实施。^[4]本文试对同伴反馈和教师反馈的效果进行对比研究,探讨提高大学英语写作教学中反馈有效性的具体路径。不同于以往研究中主要以英语本族语者或英语专业的学生为研究对象,并主要使用整体性评分或从语法、词汇、组织结构、文章内容和技

术细节等方面对受试的作文进行分析性评分的方法,笔者选取江苏省某三本院校非英语专业学生为研究对象,从语言流利性、准确性和复杂性的角度测评和比较两种反馈的效果。这对深入探索同伴反馈与教师反馈的不同作用机理,着力提高大学英语写作教学的效果具有重要的理论价值与现实意义。

一、研究设计

1. 研究问题。

本研究试图回答以下具体问题:第一,教师反馈和同伴反馈两种模式分别在多大程度上提高了学生的写作水平?第二,学生对两种反馈模式分别持什么样的态度?第三,什么造成了教师反馈和同伴反馈的效果差异?如何提高学生英语写作教学中反馈的有效性?

2. 研究样本。

笔者选取江苏某三本院校非英语专业大一两个自然班的学生为研究对象,每班30人,共60人。随机挑选其中一个班为实验班,在写作过程中接受系统培训后使用同伴反馈,多稿完成写作任务;另一班

[收稿日期] 2013-01-20

[作者简介] 窦 玮(1983-),女,江苏赣榆人,南京航空航天大学金城学院英语系讲师。

为控制班,其间用教师反馈,多稿完成写作任务。两个班在前测中英语成绩 (Sig. = .527 > .05) 无显著差异。笔者按前测成绩将实验班学生分为 5 个反馈小组,以小组为单位实行同伴反馈。每组有高、低分段学生各 3 名,后测中将测评他们在流利性、准确性和复杂性方面的表现。

3. 样本观测数据处理。

笔者结合定性定量分析方式,实验工具包括前测、后测写作及问卷调查,历时 18 周完成。测试内容为与课文话题相关的议论文写作,限时 30 分钟内完成。实验数据通过 SPSS 软件进行分析:自变量为学生水平与反馈方式(同伴反馈或教师反馈),因变量为后测中研究对象的写作水平,即写作的流利性、准确性和复杂性。学期末,笔者对两班进行问卷调查,旨在了解学生对教师反馈和同伴反馈的认可度、利用率及其对理想反馈方式的偏好倾向。在进行作文水平评定时,本文使用整体性评分和分析性评分两种方式。整体性评分是基于阅读者对文章的整体印象而给出分数。分析性评分是借鉴 Skehan 提出的流利性、准确性和复杂性这 3 个测量语言表达能力的维度进行客观评价。^[5]其中,写作流利性以 T 单位平均长度来计算;准确性以无错误小句比例进行分析;复杂性的计量分两个层面,其中句法复杂性以 T 单位与小句的比例来判断,词法多样性以型符与类符之比为标准。

二、研究结果与讨论

1. 反馈有效性的初步结果分析。

(1)整体性评估:实验班显著优于控制班。在实验完成后,笔者对实验班和控制班学生的写作水平进行了整体性评估,如表 1 所示。实验班和控制班学生在实验完成后,写作成绩都有所提高,学生的写作水平差异也逐渐缩小。其中,实验班学生的写作成绩提高尤为明显 (Sig. = 0.000 < .05)。在实验后,实验班学生的写作水平不仅显著优于其前测成绩,而且显著高于控制班后测成绩。这表明,相比教师反馈来说,同伴反馈能更好地促进学生写作能力、写作水平的提高。

表 1 学生前测与后测成绩的样本检验结果

	df	t	Sig.
实验班前测-实验班后测	29	-7.370	0.000*
控制班前测-控制班后测	29	-0.461	0.649
实验班后测-控制班后测	58	3.859	0.000*

(2)分析性评估:实验班在写作准确性、词法多

样性上显著优于控制班。分析性评估是指对学生作文的流利性、准确性和复杂性 3 个方面进行评分。在前测中写作流利性、准确性和复杂性水平无显著差异的学生,其后测结果如下。

表 2 流利性、准确性和复杂性的混合方差效应检验

	因变量	自由度	F	Sig.	η^2
组别	流利性	1	.484	.490	.009
	准确性	1	4.906	.031*	.081
	句法复杂性	1	2.531	.117	.043
	词法多样性	1	46.413	.000*	.453
学生水平	流利性	1	.261	.612	.005
	准确性	1	.893	.349	.016
	句法复杂性	1	.382	.539	.007
	词法多样性	1	.592	.445	.010
组别 * 学生水平	流利性	1	.304	.584	.005
	准确性	1	.071	.791	.001
	句法复杂性	1	.307	.582	.005
	词法多样性	1	.003	.956	.000

从表 2 看出,(1)实验班学生在写作准确性和词法多样性水平上显著优于控制班(准确性 Sig. = .031 < .05,词法多样性 Sig. = .000 < .05)。这表明:同伴反馈在提高学生词汇、语法运用方面效果优于教师反馈;高水平和低水平组的学生在写作流利性、准确性和复杂性上不存在显著性差异;组别和学生水平的交互作用也不存在显著性差异。(2)从各因素交互效应的 η^2 来看,组别可解释准确性变化的 8.1%,可解释词法多样性变化的 45.3%,属中高等水平。而学生水平及学生水平与组别的交互效应对因变量变化的解释力均很低,且未产生显著性变化。

(3)问卷调查结果:学生高估了教师反馈的效果,低估了同伴反馈的效果。从调查结果可看出,对于反馈的内容,无论在“高层次的问题”即文章的组织结构、内容组织等方面,还是在“低层次的问题”即文章的词汇、语法及写作细节等方面,学生都更信任来自教师的反馈。两个班中,96.67%的学生认为教师的反馈更具权威性和专业性,而仅有 36.7%的学生对同伴反馈持肯定态度。这一结论与戚焱、Tsui&Ng 等的研究结果相似,他们都发现学生对教师反馈的认可度高于同伴反馈。^{[6][7]}在反馈的利用率上,对于教师反馈,83.3%的学生经常会阅读反馈内容,81.7%的学生经常会结合反馈信息重写文章;对于同伴反馈,则分别降至 78.3%和 58.3%。从学生对写作反馈方式的倾向来看,31.7%的学生选择接受教师反馈,65%的学生选择接受教师反馈加同伴

反馈。这表明,无论接受同伴反馈还是教师反馈的学生,大部分更期望同时接受来自教师和同伴的写作反馈。

对比同伴反馈和教师反馈的评语,笔者发现:学生在反馈中主要关注的是语法、单词拼写和结构问题。受时间等因素影响,教师主要关注作文内容和结构,较少对用词进行修改。可见,二者关注的问题层面不同。从作文等级的评定来看,31.7%的学生的评定意见和教师存在较大出入,察觉同伴作文中问题的能力不及教师。这说明,同伴反馈在内容和结构层次方面的表现弱于教师反馈。

2. 基于实证结果的进一步分析。

前文的研究结果表明,同伴反馈可显著提高学生写作水平,并在某些特定层次效果显著。进一步的分析可以发现,同伴反馈在写作的“低层次的问题”方面效果显著,能有效提高学生在词汇、语法运用上的能力。具体来说:

(1)研究数据显示,实验班的写作准确性和词法多样性显著高于控制班。这一结果符合互动假说和“最近发展区”理论的本质特征。正是由于意义协商和互动调整,同伴反馈能有效解决语言学习中的“低层次的问题”,促进语言习得。首先,相比单向交流的教师反馈,双向交流的同伴反馈更有利于意义协商和互动调整。Long的“交互假设”认为:“当一方无法理解另一方时,课堂互动创造了一种条件,使之有机会告知对方,这将促使双方进行意义协商和互动调整,从而提高语言输入的可理解性”^[8]。不同于控制班的学生认同教师的权威性、对教师反馈的内容全盘接受,实验班的学生对于同伴反馈保留着拒绝和争辩的权利,这有助于激发学生的写作兴趣,诱导学生不止步于知其然而积极探索其所以然,增强反馈的有效性。其次,学生能够在与同伴的互动交流中发掘认知潜能,构建自己的知识结构。学生在反馈中更关注语言形式等“低层次的问题”,对同伴的作文在语言形式等方面能提出较好的修改建议,从而对实验班的写作准确性和词法多样性造成显著影响。再次,与受试内容有关。实验要求学生就与课文话题相关的内容写一篇议论文,这就限制了写作的题材和体裁。在此前提下,细腻、全面的同伴反馈和同伴间的互动合作相比教师反馈更具优势,有利于学生写作准确性的提高和就受试内容在短时间内实现词汇量的显著增长。

(2)在写作流利性和句法复杂性方面,两个班水平均无显著性变化。这说明,在解决“高层次的问

题”上,同伴反馈在短时间内并无显著效果。这一结果可以从以下几点得到解释。首先,考试文化的影响。在应试教育的教学环境中,学生对语言形式的重视往往超出对意义的重视。他们比较关注的是语言本身,关注字词和语法上的错误及其修改,而对内容、句法不太在意,甚至在很多情况下为了保住文章的准确性而牺牲文章的复杂性,从而制约了其句法的复杂性的大幅提升。其次,测量方法的影响。本文通过计算每个T单位的单词量,文本的总单词量除以文本的总T单位数,来测量写作流利性。换句话说,流利性水平与作文的长度和学生句法水平密切相关。在写作字数一定的情况下,如果学生句法水平没有大幅度的改变,学生写作的流利性水平也必然没有显著性变化。这也侧面验证了学生写作中句法的复杂性无显著变化这一结果。再次,时间因素的影响。句法复杂性的提高需要长期周密的规划和实践,18周的时间对于学生提高英语写作复杂性程度来说有所欠缺,这需要一个更长期的过程。

(3)学生高估了教师反馈,低估了同伴反馈。受传统的考试文化的影响,教师被认为是教学核心,教师反馈拥有强大的影响力。学生本能地推崇教师反馈,而对来自同伴的反馈及自己能否进行反馈缺乏足够的信心。这与同伴反馈实际具有的效果不相吻合。事实上,在肯定教师反馈作用的同时,我们不能忽视同伴反馈在大学英语写作教学中的重要作用。

三、启示与建议

上文的分析启示我们,同伴反馈能有效提高大学生英语写作能力,而且在语言准确性和词法多样性上的反馈效果优于教师反馈。同时,学生普遍高估了教师反馈的效果而低估了同伴反馈的效果。为了更好地提高教学反馈的有效性,我们需要在以下方面协同努力。

1. 营造氛围,增强学生对同伴反馈的信心。

笔者在问卷调查分析中发现,学生普遍低估了同伴反馈在提高写作水平中的作用,学生对同伴反馈的信任度还有进一步提升的空间。为此,首先应明确目标,实行必要的反馈前培训。培训的目的在于不仅是提高学生的反馈技巧,而且要加深学生对同伴反馈重要性的认识。正如Conrad所指出的,“不应该期待学生在未接受有组织的同伴反馈技巧讨论的情况下就能够完成这些高难度的任务”^[9]。在实施同伴反馈前,教师应对学生进行相应的讲解与示范,通过清楚的指示和引导使学生明白如何进行同伴反

馈;同时,了解同伴反馈可能产生的积极效果:同伴间的反馈交流能提高学生的交际能力,增加写作的读者感并提升他们的语言水平,以此来提高学生对同伴反馈的认可度。其次,建立互信,提高对反馈同伴的信任度。作为大学英语写作教学中的一种重要手段,“同伴反馈包含很多情感因素,而这些情感因素很可能影响教学目标的完成”^[10]。教师在进行课堂设计时,应合理组建互评小组并营造和谐的氛围,使学生清楚认识到自己在反馈中的协作者角色,而不是成为对同伴的习作妄加评论的改正者。小组成员只有在互勉、互助、互爱的环境中,才能获得最佳的同伴反馈效果。为此,教师在写作教学中须引导学生充分认识到同伴反馈的有效性,推动形成“互信互助、共同进步”的良好教学氛围和“树立对同伴反馈的信心——实施同伴反馈——写作水平提升——增强对同伴反馈的信心”的互动良性循环。

2. 善用面批,增进师生间双向交流。

教师反馈的局限,主要在于其独断性和反馈过程中的单向交流。事实上,教师反馈也可借鉴同伴反馈的优点,通过加大面批的力度来扩展双向交流,促进学生对反馈知识的理解和吸收。交互假说理论认为,“二语学习的本质就是交互,二语习得中有意义的交互是学生改善学习能力的必要非充分条件”^[8]。目前的大学英语写作教学实践中,受课程设置(没有专门开设写作课)和教师时间、精力有限等因素的影响,面批这种有利于互动交流的反馈形式常常没有得到足够的重视。这使得学生缺乏足够的理解性输入,无法理解教师的评改意见,延缓了习得进程,从而降低了教师反馈的有效性。教师宜在教学过程中采取分期分批、逐一进行的办法,力争使每位学生都有接受面批的机会,有机会与教师面对面交流。这既有利于减轻教师负担,也能最大限度发挥面批的优势,增进师生之间的双向交流,尽可能使学生得到更具针对性的个性化指导,使学生获得“额外的使用英语的机会”^[8],从而增进学生的理解,提高教师反馈的有效性。

3. 双措并举,提高反馈教学的效率。

在大学英语写作教学中,教师反馈和同伴反馈不应是竞争的关系,而是相辅相成的互补关系。同伴反馈更多关注语言的形式即准确性和词法多样性等“低层次的问题”,而教师反馈更多关注文章的整体结构和内容即语言的流利性和句法复杂性等“高

层次的问题”。就英语写作水平的提高而言,作文的流利性、准确性和复杂性这3个维度同等重要,在反馈教学过程中应受到同等重视,不可偏废。“学生和教师在写作教学过程中所扮演的角色是互补的,任何认为其中一种形式优于另一种形式的观点都是一种误区”^[7]。为此,有必要在大学英语写作教学中同时实施教师反馈,和同伴反馈,以实现优势互补,给予学生全面的、可理解的反馈意见。通过教师反馈和同伴反馈,双管齐下,学生既可受益于教师反馈,在写作的流利性和句法复杂性等方面得到提升,又可受益于同伴反馈,在写作的准确性和词法多样性等方面得到提升,从而最大限度地提高自身的英语写作水平。

[参考文献]

- [1] Polio, C., C. Fleck. & N. Leder. “If I only had more time”: ESL learners’ changes in linguistic accuracy on essay revisions[J]. *Journal of Second Language Writing*, 1998(1).
- [2] 徐英. 英语写作中学生互改的教学方法初探[J]. *外交学院学报*, 2000(4).
- [3] Nelson, G. L. & Murphy, J. M. Writing groups and the less proficient ESL student[J]. *TESOL Journal*, 1992(2).
- [4] 周雪. 过程写作中的同伴评价[J]. *甘肃教育学院学报(社会科学版)*, 2003(4).
- [5] Skehan, P. A framework for the implementation of task-based instruction[J]. *Applied Linguistics*, 1996(16).
- [6] 戚焱. 反馈在英语写作教学中的作用——英语专业议论文写作研究[J]. *国外外语教学*, 2004(1).
- [7] Tsui, A., & Ng, M. Do secondary L2 writers benefit from peer comments? [J]. *Journal of Second Language Writing*, 2000(9).
- [8] Long, M., & Porter, P. Group. Interlanguage talk and second language Acquisition [J]. *TESOL Quarterly*, 1985(19).
- [9] Conrad, S. M., Goldstein, L. M. ESL Learner Revision after Teacher-written Comments: Text, Contents, and Individuals[J]. *Journal of Second Language Writing*, 1999(8).
- [10] Amores, M. J. A new perspective on peer-editing[J]. *Foreign Language Annuals*, 1997(4).

(责任编辑 南山)

英语专业综合英语教材主题分析研究

包 婷

(上海师范大学外国语学院, 上海 200234)

[摘要] 选择了新中国成立以来英语专业学生使用较多、认可度较大的15套综合英语教材,对每套教材的主题进行定性分类与定量分析,统计出课文主题的分配情况。同时,通过参考不同时期高等院校英语专业的培养目标,探究新中国成立以来英语专业综合英语教材编写理念的变迁,作为我国英语专业教材建设的一个缩影,为今后综合英语教材的编写与完善提供理论和实践的依据。

[关键词] 英语专业; 综合英语教材; 主题分析; 教材编写理念

[中图分类号] H319.3 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1671-1696(2013)03-0130-05

一、引言

综合英语课程是我国高等院校英语专业大一到大四年级的必修课。过去综合英语课以讲解课文为主,在此过程训练学生听、说、读、写、译等语言技能,因此被称为精读课。《高等学校英语专业英语教学大纲》(以下简称新大纲)按学习阶段将该课程划分为基础英语(第1-4学期)和高级英语(第5-8学期)。无论在课时比重、学分,还是教师与学生投入的精力和时间方面,综合英语课都超过了其他专业课。文秋芳先生认为综合英语课是最能体现中国特色的外语课程,^[1]应该也考虑了这一点。

输入“英语专业+教材”,在中国期刊网中检索1994年到2012年8月间发表的有关英语专业综合英语教材的论文,结果如表1所示:

表1 综合英语教材的研究文献统计一览表

研究类型 论文 类属	微观研究		宏观整体评价			
	单独教材 研究	教材 对比	任务 词汇	回顾 综述	教学 调查	编写 原则
学术期刊	54	0	1	3	32	7
学位论文	5	2	0	1	0	3
共计	61		47			

表1有关综合英语教材的研究中,61篇论文是

对某套教材的具体分析,其余47篇是宏观上对已出版综合英语教材进行整体回顾、任务设计评价、教学效果研究以及编写原则的探讨,但没有涉及课文主题和内容。目前尚无针对综合英语教材课文主题的研究。

本文着眼于综合英语教材的主题,是因为综合英语教材的编写正在从“语言为中心”向“内容为主”过渡,^[2]综合英语课的“综合性应该体现在综合使用范文材料上,即紧紧围绕范文材料进行听、说、读、写、译的单项技能训练或综合技能训练”^[1]。以综合英语教材建设的历史为主线对课文的主题进行量化研究,对于准确把握我国外语专业培养目标的动向,及时总结教材编写中可以传承的理念,发现可能存在的问题,有非常重要的意义。

二、研究方法

根据庄智象和冯辉、张雪梅的回顾^{[3][4]},我们选择了15套影响力较大的综合英语教材进行量化分析,按照出版年代的顺序从1到15给每套教材编号,教材基本信息如表2所示:

本文根据新大纲说明的21世纪英语专业人才的培养规格、课程描述和华维芬^[5]对综合英语教材

[收稿日期]2012-11-10

[作者简介]包婷(1984-),女,内蒙古巴彦淖尔人,上海师范大学外国语学院2010级硕士研究生。

表2 综合英语教材信息一览表

编号	教材名称 ^①	编者 ^②	出版社 ^③	年代	册数	备注 ^④
1	大学英语课本	陈琳等	时代出版社	1956	1-4(上/下)	
2	大学基础英语	北大西语系	商务印书馆	1973	1-3	
3	英语	许国璋等	商务印书馆	1979	1-8	重印本
4	College English	胡文仲等	商务印书馆	1983	1-4	
5	新编英语教程	李观仪等	上海外教社	1986	1-4(5册)	
6	交际英语教程	李筱菊等	上海外教社	1987	1-4(上/下)	
7	新编许国璋英语	许国璋等	北京外研社	1993	1-2	
8	English(师范)	黄源深等	上海译文; 外教社	1996	1-8	
9	新编英语教程	李观仪等	上海外教社	1998	1-8	修订版
10	交际英语教程	李筱菊等	上海外教社	2000	1-4(上/下)	修订版
11	英语(师范)	黄次栋等	上海外教社	2000	1-4	修订本
12	现代大学英语	杨立民等	北京外研社	2002	1-6	
13	综合大学英语	陈杰等	北京外研社	2002	1-8	
14	综合英语教程	邹为诚等	高等教育 出版社	2005	1-6	第二版
15	综合教程	何兆熊等	上海外教社	2005	1-8	

知识的分类,仔细阅读15套教材的课文,将课文分为8个主题:社会生活、生态科普、政治历史、情感关系、艺术文化、道德修养、智慧感悟和教育心理。每个主题具体的划分标准如表3所示:

表3 教材主题分类及标准一览表

	社会生活	生态科普	政治历史	情感关系	艺术文化	道德修养	智慧感悟	教育心理
综合英语教材主题分类及定义	描写社会现象及日常生活百态,如:社会活动、经济、就业问题、生活常识与经历等	涉及尖端科技成果、生活与科学、科技与环境、神奇自然界等,如:医学生物学、电脑网络普及、科技发展对环境的危害、大自然等	政治体系与格局、战争、历史事件,如:资本主义和社会主义政治体系、政治局势变化、世界大战或冷战、战争纪实、历史回顾等	各类情感关系,如:人与人的感情(亲情、友情、爱情、雇员与老板、陌生人之间)、内心情绪波动、人与动物的感情、动物之间的感情等	各种艺术形式、与艺术相关的文化,如:娱乐方式、建筑风格、城市风情、风土人情、不同民族的传统习俗、思维方式、价值观等	各个时代倡导的道德素养、美好品德、性格和行为涵养,如:谦虚、友好、助人为乐、关心他人、高尚情操、素质的养成等	从各种生活工作经历中对真理的感悟与体会,如:对幸福、人生价值观、事业追求的感悟及对待知识的态度等	语言知识,学校、家庭教育以及儿童青少年心理发展,如:语言学、文体学、学校教育、公民教育、家庭对子女教育、儿童青少年心理发展特征等

由于每套教材的编写理念不同,课文数量不等,我们将以下课文纳入统计范围:每单元第一篇课文

(如“Text A”、“Text I”);标注“Text B”、“Text II”、“Read More”或“Reading Material”的文章;个别文章既没有题目,也没有标明用途,但不属于练习部分的阅读训练,也被列为统计对象。我们以八大类主题为变量、按照它们在表3出现的顺序依次编码,对每套教材的课文逐一进行主题归类,将编码输入统计软件整理,得到各个主题在不同教材中的分布和比例情况。

三、统计结果的分析

1. 对每套教材主题的量化分析。(1)八大主题课文数量的统计。在判断每篇课文所属主题后,我们将该课文的主题代码输入统计软件,得到每个主题的课文总数。每套教材8个主题课文数量统计结果如表4所示。

表4 与主题对应的课文数量统计一览表

主题 编号	社会生活	生态科普	政治历史	情感关系	艺术文化	道德修养	智慧感悟	教育心理	总计
1	62	2	27	15	12	6	2	7	133
2	26	2	9	9	6	12	1	7	72
3	57	7	27	12	7	5	3	17	135
4	34	9	11	8	12	1	7	6	88
5	27	41	6	21	29	3	2	14	143
6	44	8	9	7	21	0	0	6	95
7	15	3	5	0	9	0	0	0	32
8	18	14	6	16	6	2	21	40	123
9	47	52	19	22	39	1	19	39	238
10	47	12	7	8	21	0	0	5	100
11	49	12	8	50	12	11	17	33	192
12	55	11	15	33	9	3	18	8	152
13	56	31	16	35	20	10	28	36	232
14	45	33	3	34	37	2	4	37	195
15	32	35	18	30	37	18	36	34	240

从表4可以看到,教材中每个主题课文数量不等,差异明显。每套教材课文总数从32篇到240篇不等,这与每套教材的册数有关。编号为6和10的初版与修订版《交际英语教程·核心课程》(1-4)分上、下册,共8册,课文总数分别是95和100篇,数量

①李观仪主编的《新编英语教程》(修订版)是普通高等教育“九五”国家级重点教材;杨立民主编的《现代大学英语》、邹为诚主编的《综合英语教程》(第二版)和何兆熊主编的《综合教程》三套教材是普通高等教育“十五”国家级规划教材。

②编者首选主编;若有一名以上的主编,只选其中一位为代表;在教材中没有说明主编的情况下,我们选择第一册编者为代表。

③“上海外教社”为上海外语教育出版社的简称,“北京外研社”为外语教学与研究出版社的简称。

④许国璋主编的《英语》为1979年重印本。

偏少,原因是该教程以功能交际为纲,主体为交际练习,阅读篇章长短不一、分布散,很多结合了各种任务练习,难以判断文章的性质,因此该教材以板块为单位进行主题统计。

(2)八大主题的百分比统计。课文数量的统计只能看出单个主题课文数量,无法得到8个主题的具体分布情况,我们在表5统计出了8个主题的课文占全套课文总数的百分比(小数点后保留两位)。例如,在表4中,编号为1的教材中社会生活主题有62篇课文,该套教材共有课文133篇,得到社会生活主题的比例是46.62%。

表5 主题的百分比统计一览表

教材编号	社会生活	生态科普	政治历史	情感关系	艺术文化	道德修养	智慧感悟	教育心理
1	46.62	1.50	20.30	11.28	9.02	4.51	1.50	5.26
2	36.11	2.78	12.50	12.50	8.33	16.67	1.39	9.72
3	42.22	5.19	20.00	8.89	5.19	3.70	2.22	12.59
4	38.64	10.23	12.50	9.09	13.64	1.14	7.95	6.82
5	18.88	28.67	4.20	14.69	20.28	2.10	1.40	9.79
6	46.32	8.42	9.47	7.37	22.11	0.00	0.00	6.32
7	46.88	9.38	15.63	0.00	28.13	0.00	0.00	0.00
8	14.63	11.38	4.88	13.01	4.88	1.63	17.07	32.52
9	19.75	21.85	7.98	9.24	16.39	0.42	7.98	16.39
10	47.00	12.00	7.00	8.00	21.00	0.00	0.00	5.00
11	25.52	6.25	4.17	26.04	6.25	5.73	8.85	17.19
12	36.18	7.24	9.87	21.71	5.92	1.97	11.84	5.26
13	24.14	13.36	6.90	15.09	8.62	4.31	12.07	15.52
14	23.08	16.92	1.54	17.44	18.97	1.03	2.05	18.97
15	13.33	14.58	7.50	12.50	15.42	7.50	15.00	14.17

为了更加直观地了解8个主题在每套教材中的比重,同时横向比较各教材之间的差异,我们将表5的数据用百分比堆积图表示,结果见图1。

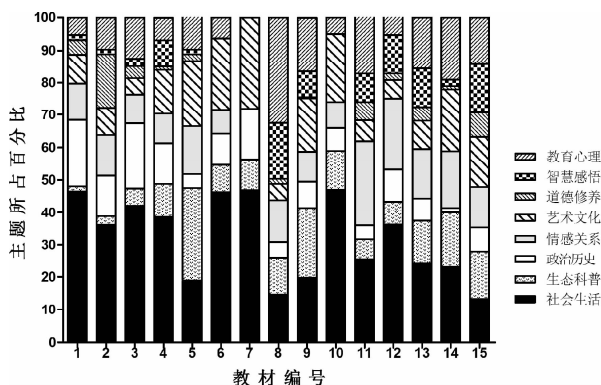


图1 主题百分比堆积图

从图1可以明显看出,八大主题比例高低错落,

纵向看每套教材内部主题比例不均;横向比较,相同主题在不同教材中的比例也不均衡。比如社会生活主题在编号为1、2、3、4、6、7、10、12的教材中所占比例较大,最大达到47%,其他主题的比例就相对小了。教育心理主题的课文在编号为7的教材中不存在,而在编号为8的教材中比例最大,占32.52%;编号为6、7、10的教材中分别有2-4个主题的比例为0。总体上看,编号为15由何兆熊主编的《综合教程》8个主题全部覆盖,比例也是最均衡的。

(3)主题分布均衡性分析。图1百分比堆积图显示,教材主题的比例总体上不均衡,但看不出每套教材主题均衡性的细微差别。因此我们通过计算主题百分比的方差来精确表示每一套教材主题的均衡性。方法是将表5中每套教材8个主题的比例值(去掉百分号)作为一组随机变量计算方差,例如,编号1的教材中8个变量值分别是:46.62、1.50、20.30、11.28、9.02、4.51、1.50、5.26,那么这组变量的方差就是228.06。15套教材的方差用柱形图表示(见图2),可以直观看到各套教材方差的变化。

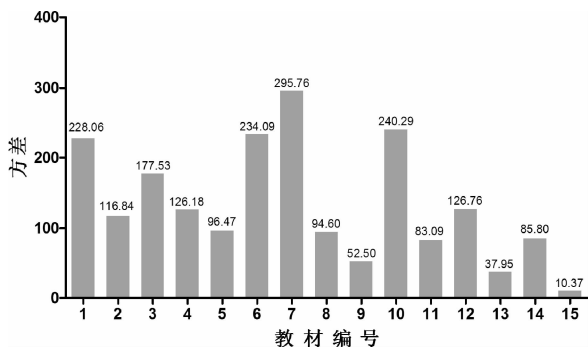


图2 主题方差柱形图

图2显示,所有方差介于10-300之间,最小值10.37对应编号15的《综合教程》;最大值295.76对应编号为7的《新编许国璋英语》。说明《综合教程》内部主题比例最均衡,而《新编许国璋英语》的主题比例最不均衡,因为该教材缺少4个主题的课文。编号从1-8的教材方差整体上高于编号为9-15的教材,也就是说后者的主题比例比前者均衡。

把方差由低到高排序,得出主题比例分布均衡性由高到低的教材依次是:《综合教程》《综合大学英语》《新编英语教程》(修订版)、《英语》(师范·修订本)、《综合英语教程》(第二版)、《English》(师范)、《新编英语教程》《大学基础英语》、《College English》、《现代大学英语》《英语》(1979年重印本)、《大学英

语课本》《交际英语教程》《交际英语教程》(修订版)、《新编许国璋英语》。《新编许国璋英语》并不是1979年版本的修订本,而是根据时代的要求,对课文进行了重新选排。计划编写4册,第一册主要是历大洋的开发和名城景色;第二册为太平洋上经济争雄;第三册是小说人生和近代世界;第四册是古今纵览,人物和文物。^{[6](P.1)}编者希望设定每册的主题,把相同主题的课文集中编排,但最后只出版了第一、第二册,致使该教材课文数量少,主题缺失,比例失衡。

2. 从主题角度对综合英语教材的回顾和评价。纵观新中国成立到现在60多年时间,综合英语教材的编写思路经过以语法结构为纲,以功能为纲,结构与功能相结合^[1]到以主题作为编写的基础^[7],是一个巨大的飞跃。教材主题的变化反映了教材编写原则和理念的更新。

(1) 社会发展和政策对综合英语教材主题选择的影响。笔者将新中国成立六十多年来英语教材的发展史概括为3个重要阶段:新中国成立后至改革开放前的初步探索,改革开放初期到20世纪末的全面调整,21世纪新时期的百花齐放。

在第一阶段,即1950至1978年之前,中国的英语教育注重社会主义政治意识形态的培养,编写的教材强调“充分贯彻爱国主义教育”^{[8](P.1261)},选用了许多“反映世界人民革命斗争、反映我国社会主义革命和社会主义建设的政论文章,特别是毛主席著作”^{[9](P.101)}。1956年出版的《大学英语课本》和1973年出版的《大学基础英语》就带有非常浓厚的政治色彩,几乎每篇课文都贯穿着爱国主义与国际主义精神教育。同时,生态科普主题在前3套教材中比例很小,原因是改革开放之前的30年,国家处于封闭状态,科学技术水平低,也不能及时了解世界科技发展的新成就,因此这个阶段出版的教材关于生态环保和科学技术主题的课文非常少。

党的十一届三中全会召开,标志着我国开始走向改革开放的新时期,英语教育的发展进入了第二个阶段,即1978年至2000年。1978年上海召开了第一次英语教材会议,重新明确了外语教材编写的基本原则,否定了外语教材政治化的思想,增加了外文原著的比例,保证学生学到地道的外语。^[4]因此,从许国璋主编的《英语》(1979年重印本)开始,教材的政治性淡化,外国原著增加,政治历史主题转向介绍国外政治体制,政治人物演说、传记,痛斥战争带

给人类的灾难,探寻人类历史的发展进程,理智公正地看待政治和历史。1987年国家教委规定高等学校外语类专业的培养目标是“培养能在外事、教育、文化、宣传、科研等部门从事翻译、教学、研究和管理工作的德才兼备的外语高级专门人才”^{[8](P.1261)}。因此,80年代后期出版的教材中生态科普主题的比例明显增加,同时,社会生活主题删减了语言艰深的文学名著,增加了对经济、就业、社会热点危机问题的讨论,更加贴近现实生活。

进入21世纪,经过前四十几年的不懈努力,综合英语教材建设进入了繁荣发展阶段。初步统计,2000年至今编写的综合英语教材(包括修订版)版本超过了前半个世纪综合英语教材总量的1/2,为学习者提供了丰富的选择。2000年出台的新大纲“注重培养获取知识的能力、独立思考的能力和创新能力,提高思想道德素质、文化素质和心理素质”^{[10](P.1)}。因此,新世纪出版的教材情感关系主题的比例略有提高,反映出编者关注了学习者各种情感体验。情感关系、艺术文化、道德修养、智慧感悟和教育心理这五大类主题比例的总和逐渐递增,说明综合英语教材不但重视语言知识的积累和技能的训练,而且逐渐关注到教材的思想性、人文性和教育性,旨在帮助学生树立正确的人生观、世界观和价值观,^[11]使学习者在课文主题思想的指引下,学会体验和思考认识主、客观世界,从而感悟心智,明辨是非,净化心灵,完善自我,走上健康的人生道路^[1]。

(2) 教材主题分布均衡度的探讨。讨论综合英语教材课文主题分布的均衡度对教材编写具有理论与实际意义。首先,新大纲对我国高等学校英语专业的培养目标是“培养具有扎实的英语语言基础和广博的文化知识并能熟练地运用英语在外事、教育、经贸、文化、科技、军事等部门从事翻译、教学、管理、研究等工作的复合型英语人才”^{[10](P.1)}。“相关专业知识课程”也包括了外交、经贸、法律、管理、新闻、教育、科技、文化、军事等方面的课程。^{[10](P.2)}而综合英语课的综合(integrated)要体现在紧紧围绕涵盖综合知识的范文进行语言综合技能的训练^[1],与复合型英语人才的培养目标一致。其次,新大纲在“文化素养”方面要求学生本科阶段达到“熟悉中国传统文化,具有一定的艺术修养;熟悉英语国家的地理、历史、发展现状、文化传统、风俗习惯;具有较多的人文知识和科技知识;……具有较强的创新意识和一定的创新能力”的水平^{[10](P.11)}。因此,为了适应新时期

英语教育的要求,在设置课文主题时,应充分考虑到各个主题内容之间比例的均衡性,这样不仅能满足不同学生的阅读兴趣,而且符合培养复合型英语人才的宗旨。

上文已经指出,编号为15由何兆熊主编的《综合教程》主题分布最均衡,原因在于编者编写该教材的理念。首先,《综合教程》以新大纲的培养目标为指导;其次,考虑到英语专业学生应该具备更广泛话题的交际能力,编者根据当今社会生活中最常见、最热门的话题来选定课文的中心主题,如:社会、文化、政治、生态、科技、人文修养、人际关系、伦理道德、性格塑造等,种类相当丰富;编者没有选择以语法或功能为纲,而是以课文的主题和内容作为编写的基础。为了使主题覆盖面更广,每一单元围绕一个中心思想,即每单元课文主题相近。^[7]上至高年级,教材主题立意更加高远,帮助学生用智慧思考人生、树立正确的人生观和获得感受幸福的能力。

我们认为,《综合教程》是在课文主题方面最能体现新大纲精神的教材,也是迄今为止第一套完全以主题为基础编写的教材,这样的编写理念值得今后的教材编写者继续研究借鉴。

四、综合英语教材建设与发展的建议

本文选择了新中国成立以来学生使用较多、认可度较大的15套综合英语教材进行主题量化分析,并结合英语专业大纲政策的调整对教材主题的发展变化进行评价。我们认为新中国成立六十多年来综合英语教材选材的理念是与时俱进的,并逐渐总结出了具有中国特色的主题范畴,向着科学性、综合性、趣味性、人文性的方向发展。然而在分析中也发现综合英语教材在主题和选材上仍存在改进的空间。

首先,编写教材之前要进行需求分析。传统的教材编写仅仅体现了编者的想法,或者套用国外的模式、照搬其他教材,或者在新版修订前做小范围调查,缺乏针对性、时效性和创新性。学生和教师是教材的使用者,通过需求调查了解学生知识的薄弱环节和兴趣点,结合新大纲的指导方针适当调整编写理念和选材范围,这样的教材才能最大程度发挥自身的价值。

其次,课文的主题要更加广泛全面、放眼世界。语言学习的最终目的是在现实生活中灵活运用。在全球化的大背景下,教材的选材也要与世界接轨,可以增加有关国际经贸交流主题、最新的科学成果、国际政治局势的新变化、行为艺术、哈佛大学幸福课倡

导下开设的积极心理学等等的介绍,使教材充满前瞻性、时代性、趣味性,也不乏实用性。

再次,教材内部各主题比例的均衡性也是值得考虑的因素。均衡性不仅体现在整套教材主题的比例要协调,而且每册教材主题的分布也应考虑均衡性问题。博雅知识对学生非常重要,某个主题比例过大或者过小很可能影响对知识的全面掌握。对于单册教材只涉及2-3个主题的编写理念,笔者并不赞同。知识是不断更新发展的,从每册课本学习各种主题的知识,有利于学习者保持对知识的敏感性和好奇心。需要说明的是,均衡代表和谐,不意味着平均,刻板地给主题的比例赋予固定值,只能是过犹不及。

以上3点既是目前综合英语教材主题方面存在的问题,也是今后需要深入研究的方向。教材编写工作艰巨繁杂、事无巨细,我们应该向默默耕耘的编者致敬,也应该看到英语专业教材建设更美好的前景。

[参考文献]

- [1]文秋芳.编写英语专业教材的重要原则[J].外语界,2002(1).
- [2]陆明,丁万江.换“药”不妨也换“汤”——论英语专业基础英语教学与教材改革[J].外语界,2002(1).
- [3]庄智象.关于英语专业本科生教材建设的一点思考[J].外语界,2005(3).
- [4]冯辉,张雪梅.英语专业教材建设的回顾与分析[J].外语界,2009(6).
- [5]华维芬.我国高校英语专业综合英语教材任务研究[D].上海:上海外国语大学,2010.
- [6]许国璋.新编许国璋英语(第一册)[Z].北京:外语教学与研究出版社,1993.
- [7]何兆熊.我们的一些教学理念在《综合教程》中的体现[J].外语界,2005(3).
- [8]刘英杰.中国教育大事典1949-1990(下)[M].杭州:浙江教育出版社,1993.
- [9]四川外语学院高等教育研究所.中国外语教育要事录(1949-1989)[M].北京:外语教学与研究出版社,1993.
- [10]高等学校外语专业教学指导委员会英语组.高等学校英语专业英语教学大纲[Z].上海:上海外语教育出版社;北京:外语教学与研究出版社,2000.
- [11]杨红.论英语专业精读教材的建设——以《现代大学英语·精读》为例[J].外语教学,2008(4).

(责任编辑 南山)

鲁迅文学作品的符号形象审美之维^{*}

——以人教版高中语文实验教材所辑录之鲁迅作品为例

周江平

(中国人民大学文学院,北京 100872)

[摘要] 鲁迅的文学作品深蕴了文字学领域的思想精华。在文学审美教育的层面上,教师如能从其作品的文字符号同构、价值异向衍生和情境虚实互衬三大维度出发引导文本细读,则可使高中生在符号层面上直观地把握文本意象,并建构与文本旨意相关联的形象审美空间,客观上有利于锻造素质教育所关注的想象力和创造力。

[关键词] 文学审美教育; 形象思维; 鲁迅作品; 文字学

[中图分类号] G633.3 [文献标识码] A [文章编号] 1671-1696(2013)03-0135-04

当前人教版高中语文新课标实验教材及读本共辑有鲁迅6篇文章:《纪念刘和珍君》(必修1第三单元)、《祝福》(必修3第一单元)、《拿来主义》(必修4第三单元)、《秋夜》、《好的故事》(读本2)、《药》(读本3)。这6篇文章具有时代背景复杂、语辞章句精奥、文本旨意隐晦的特点,是高中语文课程教学中的难点课目。

笔者经过文献考证后认为,6篇文章基本上都可从文字学层面入手,通过符号(或符号之间)的变形、拆分和组合的方式,或建构形象空间系统,唤起生活感性意味,达到直观理解文学意象,趣味解读文章旨的目的。按此思路设计的文本教学方案可兼顾学生逻辑思维和形象思维的拓展,客观上有利于锻造素质教育所关注的想象力和创新力,因此符合文学审美教育的基本诉求。6篇文章按文字的处理方式可两两归类成3组,表现出3种审美维度。

一、文字解构之下的符号同构关联之美

所谓文字解构,是文字笔画结构之间的拆分与

组合;所谓符号同构关联,是指某些文字符号由于具有相同的偏旁部首结构,或在外观上具有相似的象形结构,而产生某种内在的意义关联。在这一方面,《说文解字》(以下简称《说文》)的解字方式和甲骨文的象形体例都属经典范例。而且,如果这种文字关联可与文本意象发生关系,从而为理解文本旨意奠定基础,则该文本在解读的过程中就具备了审美的形象性。

鲁迅曾师从章太炎系统地学习过《说文》^{[1](pp.149-150)}并对甲骨文的研究情有独钟。鲁迅的文字学修养中含蕴了《说文》和甲骨文示意于象、藏神于形的思想精华,表现在他的部分文学作品中具有言简意赅、传神入形的符号审美特征。有鉴于此,发掘、追溯和活用鲁迅文字学修养中的思想意蕴,建构起与他的作品有直接关联的形象空间系统,或可成为对鲁迅作品进行审美解读的开始。

以课文《祝福》和《药》为例,教师在导读时就可引导学生注意“祝”、“福”、“祥”三字同为“示”字偏旁,而“药”与繁体字“华”(華)同为“艹”头,以使文本题目《祝福》《药》与相应文本叙事中的主人公祥林

* [基金项目] 江西省教育科学“十一五”规划课题“新课标下文学审美教育与中学生素质教育创新研究”(项目编号:09YB014)。

[收稿日期] 2012-12-10

[作者简介] 周江平(1972-),男,江西赣州人,中国人民大学文学院2011级比较文学专业博士研究生。

嫂、华老、小栓建构起直接的关联。这种文字解构之下产生的文本意义关联或将激发学生进一步学习课文的兴趣。

小说《祝福》中出现的“祝”、“福”、“祥”三字,在《说文》的释义下存在密切关联。《说文》释“祝”为“祭主赞词者”,^{[2](P.81)}它含有3层意思^{[3](P.227)}:(1)祭祀的主持者(名词);(2)祭祀时使用的祝词(名词);(3)通过言语向鬼神祈祷求福(动词)。而《说文》释“福”与“祥”义相同,认为“祥”即“福”,二者都属(神之)“佑”。^{[2](P.7)}因此“祝”、“福”、“祥”三字都与祭神祈福有关。但是需要注意的是,在鲁迅当年亲自摘抄的章太炎《说文》授课笔记中,“祝”却被强调为是动词“杀”的假借字。^{[4](P.7)}承上述,笔者认为,“祝福”二字在鲁迅的小说中可能具有双关意义:第一,“祝福”系指一般意义上的新春祭祀;第二,“福”、“祥”因同义可互代,则“祝福”变成“祝祥”;“祝”、“杀”因假借可互代,“祝祥”因之又变为“杀祥”——在新年的祝福礼唱声中,祥林嫂的生命终被旧体制所绞杀。题目与文本主人公有着如此直观、明确的联系,刹那间在学生中引起了持久的震惊。文学审美的效应因此得到体现。

甲骨文为典型的象形文字,从字形上就可直观出事物的形象。“祝”、“福”、“祥”三字同构之“礻”旁在甲骨文中写作“丁”或“亠”,象征祭祀神案上供列的牌位。^{[5](P.233)}而甲骨文中“祥”只作“羊”,写作“𦍋”,象从正面看羊首之形,卜辞中作为羊的泛称,多用于祭祀。^{[5](P.198)}“礻”的甲骨文字体作为神牌形状,和“羊”作为祭品的形象整合在一起,可以令学生在香烟氤氲、牌位林立的祭礼联想中,仿佛看到衣着光鲜的权贵们奉羊牲果品向诸神和列祖列宗牌位跪拜的情景。结合课文,心理画面转化,衣着破烂的祥林嫂在风雪中倒卧,其形象逐渐与祭堂神案上的羊牲果品同化为一,祥林嫂就是这样以生命消亡的方式完成了对旧时代旧体制的祭奠。文本中新年的喜感与死亡的悲感,祝福的庄严与世相的颓靡相互交织在一起,在阅读者心理上产生巨大的审美张力,没落旧体制下荒诞如魅的世态人生在形象层面上因之得到了淋漓尽致的刻画和表现。

辑为读本课目的小说《药》,学生在某些参考资料的帮助下,比较容易理解“华”家与“夏”家合寓为“华夏”,但对文本标题与文本旨意的内在关联却不是很清楚。教师此时需要进行适当的引导,比如参照《说文》范式,书写繁体字“華”与“药”并列,以便

学生观察其“同构”之处。因“药”与“華(华)”同具“艹”头,则文本标题“药”就与积弱成疾的旧中国(“华”)产生了直接的关联。“华”病弱已久,急需良“药”,“药”竟须取自“夏(也指中华)”的生命之血。而“华”“夏”一体,因此文章结局是“夏”既被斩,“华”也不治身亡,暗寓了旧体制下救国“药”方的失效,也深刻揭示了自我戕伐、自相内耗者必自取灭亡的道理。其中深意,学生也可结合当时的历史现状做多元解读。《药》作为课外阅读文本,教师能够激发学生的符号同构联想机制,引发学习积极性,使多元化的思考在课外得以继续进行,这就使文学审美教育从课堂延伸到了课外。

二、文本细读之下的价值异向衍生之美

文本细读,是以把握作者精准语言文字运用为目的所展开的精读过程。汉语言文字作为符号体系的一种蕴涵了丰富的意义生成机制,它不仅是音义结合表达概念的抽象符号,更重要的是它以其具象特征为主体阐释提供了多种维度。^{[3](P.70)}因此对文本某些关键字符的不同理解可生发多元向度的价值评判,由此带给文本阅读者深刻的审美感悟。而汉语言符号的具象特征,和形象审美具有内在关联性。

例如鲁迅《纪念刘和珍君》一文,在较长一段时期里,刘和珍都是以陨身不恤的英雄形象展示在读者面前的。英雄形象的固化遮掩了文本中一些本应引起读者注意的细节和一些值得探讨的话题,使得文本中某些审美内涵在一定程度上受到消解。高中语文教学中,人物形象的谱式化易造成学生在审美上的疲劳,从而弱化其对文本的学习兴趣。这种情况随着最近几年教育界对素质教育的日益重视而有所改观。素质教育对学生的个性教育相当关注,个性教育的一个重要方面是发展学生的主体性,另一方面是发展其创新能力。^{[6](P.141)}正是在尊重学生的发现精神和探索精神的前提下,通过文本细读,“勇毅的刘和珍君既然是陨身不恤的,为什么牺牲时是背部中枪呢?她面临危险时,转身逃跑了吗?”这一问题终于得到学习者的注意,并开始出现在课堂讨论的层面上。笔者认为,刘和珍背部中枪之谜的提出,具有重要的审美意义:首先,凸显了文本细读的重要性,文本是审美的基础,不读则无以言,不细读则无美可审;其次,在文本细读的原则下,发现问题的视阈得以扩展,一些特殊意味的字词得到重视,从

而引发多元化的解读;再次,对问题的多元化发掘和解读将使中学生发现问题、解决问题、追求真理的志趣得到历练和强化,对其综合素质的提高具有深远意义。


问题发现于文本细读中,则问题的解决也应该回到文本细读中。为解决这一谜题,学生在教师的引导下,尝试对涉及子弹射击的词汇进行细致搜索,文本中“攒射”一词就此进入研究者视阈。

《现代汉语词典》释“攒射”为“集中射击”的意思,^{[7](P.234)}但学生对“集中射击”的理解在形象空间层面上却存在差异。比较典型的观点有两种:(1)以集群队列方式向前方目标(群)(连续)射击;(2)以包围或前后堵截的方式向中央目标(群)(连续)射击。其中第二种为刘和珍背部中枪之谜提供了一种解谜的可能:在执政府卫队堵击请愿学生的态势下,子弹从背后打来。如前所述,符号具有多维诠释功能,对符号的不同理解会在思维空间里营造出不同的叙事情境,而不同的叙事情境产生不同的(人物)价值评判系统。基于对“攒射”一词的差异性理解,学生对刘和珍的价值评判会存有争议。争议的存在恰恰体现了文本的审美价值,而争议的解决有时需要课外资料的引证,对此教师应给予正确的指导,使课堂求知的热情有效地延展到课外,变课堂的常规性学习为课外的研究性学习。即便课外调研的结果显示出更复杂的文本历史状况,文学审美的效应也不会因此消解。

再如读本2所辑录的鲁迅散文《秋夜》,由于象征手法的运用,文本意象的指示意义显得朦胧抽象,很多中学生难以从中建构文本意象与文本旨意之间的直观联系。这种阅读效果显示了主体审美意趣的低迷状态。事实上,在文本细读的要求下,有的学生也注意到了一个问题:为何文中的季节替换是“秋后要有春”、“春后还是秋”?这是文本中最令人困惑的谜题,但若能认真研究,则谜题的解决或许又会成为诠释文本旨意的突破口。笔者经过文献调研,确认了在甲骨文时代一年只分春秋两季的事实,^{[5](P.265)}并认为作者在文本旨意的建构中可能化用了甲骨文的文字学思想意蕴。由于甲骨文的象形结构,则文本的形象审美空间或将因此得以开拓。

根据鲁迅日记和书帐的记录,1917年至1933年期间,鲁迅曾一度耽读各类甲骨文拓本及相关研究文献。日记还显示他对甲骨文的钻研颇有心得。^{[8](P.335)}《秋夜》写于1924年9月15日,恰好处于

这个时段之内。对照前面提出的季节缺失之谜,以及标题的季节指示意味,“秋”字作为关键字符进入研究视阈。

“秋”,甲骨文写作,上为蟋蟀形,下为火状;“秋”的籀文更是从禾从虫从火。^{[5](P.266)}如此在视觉形象层面上,“秋”的甲骨文字形指示出了文本中的小青虫和灯火;又据甲骨文时代无分草本、木本的事实,^{[5](P.206)}“秋”的籀文更是刻画了文本中几乎所有意象:枣树、小粉红花、小青虫和火。或许为了更含蓄更深度的批判现实社会的需要,鲁迅利用了古文字的象形意蕴,把“秋”字源中析出的禾(指枣树、小粉红花)、虫、火等意象赋予了具有时代特色的崭新意义而植入文思之中。由文本细读导出的“秋”字象形结构,使学生的视阈更多的集中于小青虫和火的价值评判上。符号的多维诠释性和文本旨意的朦胧性,给学生差异性的评价体系提供了存在空间。如果“火”象征光明,则“小青虫”象征为光明献身的革命者,他们是可敬的;但“火”的光明毕竟不是彻底颠覆冷夜的太阳之光,且“火”的光晕使“小青虫”趋于它而又死于它,因此“火”的光热对“小青虫”而言具有一定的迷惑性。有的学生据此认为,当时新文化阵营产生着深刻分化,文本中的“火”或许象征某种虚幻的“革新”理想,而“小青虫”则象征为这种理想作无谓牺牲的不觉悟者,他们是可爱又可怜的。教师对学生有创见的观点应给予适当的鼓励和引导,使他们在学习中既能树立端正的学习态度又能有所发见。而作为读本课目,在一定的文本情境下,文本诠释的开放性也有利于开拓学生多元层级的思维空间,提升其想象力和创造力。

三、文旨解读之下的情境虚实互衬之美

文学审美教育,最关键的是要在文本旨意的解读过程中,让作者营建的情境与学生的生活感悟产生某种程度的共鸣,以此深化其对作品的理解。生活情境与文本情境在审美的维度上表现为虚实互生互衬的关系,一般的,由作者创设的文本情境为实境,而由文本情境(或文本情境相关因素)所衍生、所感发的读者的生活情境为虚境,它们交织互溶为一个有机整体,成为文本解读的一个审美形态。在具体的课程教学中,教师可以根据文本的实际情况,通过文本关键字符的衍变(或重组等)方式,或唤起学生的感性意味去深刻理解文本情境,或分析文本情

境以感发学生的生活体验,以此达到文学审美的目的。

如《拿来主义》一文,教师可就标题本身试着让学生比较与文本相关的“拿来/拿去”、“送来/送去”两组词汇之间的细微区别。接下来,还可让学生在这两组词汇前添加被动前缀进行理解。一般地,符号作为能指所发生的任何微小变易,都将改变其所指的社会意味。在主词相同的情况下,“拿来/拿去”表现为主体的自由性,“送来/送去”在某种情况下(如数量、质量、范围等)却有可能授非所须,受亦非所需,被动意味有所加强。因此,“拿来/拿去”、“送来/送去”、“被拿来/被拿去”、“被送来/被送去”的主动意味依次递减,至“被送来/被送去”变为最弱。在分析这些义项时,学生在现实生活中各种“授”与“受”的切身感受或多或少会融汇进来,使得义项的理解带上了生活的体验。在厘清这些词的意义之后,教师适时导入对文本的解读,学生对鲁迅的“拿来主义”或许会有更全面、更深刻的理解:鲁迅的“拿来主义”是对外来事物自主自觉的,去芜取精的拿来主义,是对新鲜事物经理性思考后有选择的吸纳,是对传统旧文化旧观念的扬弃。这个结果的得出,是在学生生活体验和文本分析的综合作用下得来,在文本解读过程中体现出情境虚实互衬的审美意趣。

关于读本2所辑鲁迅散文《好的故事》,笔者在教法上倾向于,将标题中的“故事”解析成“‘故’‘事’”。在符号的意义层面上,“故事”仅是一种叙事形态,“故”“事”却表现为一种叙事心态:因强调“故去”之“事”,暗含叙事主体对易逝事物的追忆、眷恋和叹惋之情。在文本中,转瞬即逝的“好”,因其美好的镜像式存在,通过作者迷幻般的描述占据了文本的主要篇幅,事实上成为文本实写的部分,但正因为“好”如梦般逝去,“不好”的虚写部分却真实地遗存下来了。在作者构架的文本空间中,实写的“好”是虚幻的梦境,而虚写的“不好”却是实存的现状。这种“好”与“不好”的映衬,虚境与实况的反差,同时虚中带实,实中透虚的出现在学习者的视界中,可以有效的激发学生对美好事物易逝的生活感受,从而在情感上与作者产生某种程度的共鸣。本课作为读本课目,教学的关键是,教师要能引导学生准确把握“好”与“不好”、“故”与“非故”的意义互衬

维度,关联作者描述下奇美瑰丽的梦境,以此烘托出作者所厌倦、所批判的现实社会。由此产生的内在情感张力,将触发学生带有生活体验的形象思维,达到审美地理解文本旨意的目的。

当代德国诠释学大师加达默尔认为,“本文的意义超越它的作者,这并不是暂时的,而是永远如此的”,所以我们对文本的理解“就不只是一种复制的行为,而始终是一种创造性的行为”,“理解其实总是这样一些被误认为是独自存在的视域的融合过程”。^{[9](P.383)}根据这种观点,文本一经确定,文本诠释的权力就从作者转向了读者。不同时代的读者对同一文本的各不相同的理解的总和,才最接近文本所蕴涵的内在意义。视域融合的过程,也就是意义丰富的过程。^{[9](P.72)}笔者认为,在中学语文教学中,正视当前中学生心智发展的实际状况,努力从外在的符号形象层面解析抽象的文本旨意,既是对文本展开的一种创新式解读,有利于文本意义的丰富和完善;同时在一定意义上也是对文学审美教育进行的一种补益性尝试,在形象思维层面有利于加强中学生文本阅读的审美意趣,或可使其对真理的探求保持不易消泯的志趣和信心。

[参考文献]

- [1]周作人.知堂回想录[M].合肥:安徽教育出版社,2008.
- [2][汉]许慎.[宋]徐铉,校订.说文解字(影印本)[M].北京:中华书局,1963.
- [3]雷汉卿.《说文》“示部”字与神灵祭祀考[M].成都:巴蜀书社,2000.
- [4]章太炎.章太炎说文解字授课笔记[C].北京:中华书局,2008.
- [5]赵诚.甲骨文简明词典—卜辞分类读本[M].北京:中华书局,2009.
- [6]肖川.教育的视界[M].长沙:岳麓书社,2003.
- [7]中国社会科学院语言研究所词典编辑室.现代汉语词典[Z].北京:商务印书馆,2005.
- [8]鲁迅.鲁迅全集[M].北京:人民文学出版社,2005.
- [9][德]加达默尔.真理与方法[M].上海:上海译文出版社,2004.

(责任编辑 陈晓姿)

从美术教室到美丽校园

——浅谈初中校园写生教学

陈艳艳

(南师附中新城初中, 江苏南京 210019)

[摘要] 校园写生是初中美术课程的自然延伸,是培养学生艺术情操,提高审美能力的良好方式,是调动学生学习兴趣的重要手段之一。

[关键词] 初中; 写生; 教学

[中图分类号] J211.24 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1671-1696(2013)03-0139-02

在推进素质教育的过程中,越来越多的人认识到美术教育在提高与完善人的素质方面具有独特的作用。美术教育也受到了空前的重视,迎来了新的发展机遇,进入了重要的发展时期。新课标要求,以学习活动方式划分美术学习的领域,加强学习活动的综合性和探索性,注重美术课程与学生生活经验的紧密关联,使学生在积极的情感体验中提高想象力和创造力,提高审美意识和审美能力,增强对大自然和人类社会的热爱及责任感,发展创造美好生活的愿望与能力。

校园写生是苏教版初中美术课程第16册中《从心底接触自然》一课的延伸,是培养学生对构图、透视、比例等美术基本语言把握的一种良好方式,同时也加强了学生对校园,对自然,对环境的热爱,是趣味性很强的一门专业课程。笔者试从美术教室走向美丽校园,感受大自然的的魅力中,谈一谈自己的几点收获和体验。

一、感受自然,触景生情,陶冶学生情操,提高审美能力

现代社会科学技术的高速发展,需要人的丰富而又高尚的情感与之平衡。因为情感性是美术的一个基

本品质,也是美术学习活动的的一个基本特征,所以美术课程能陶冶学生的高尚情操,提高审美能力,增强对自然和生活的热爱及责任感,并培养他们尊重和保护环境的态度及创造美好生活的愿望与能力。

而校园风景是风景画的一部分,因而感受自然则是学习风景画必不可少的前提,风景画的练习也是增加学生对大自然热爱的一种重要手段,两者相互制约相互影响。学生要把自然风景恰如其分地表现出来,必须要熟悉并了解它,调动身边各种有利的条件和手段提高对自然的了解,从中能够更加加深对自然的热爱之情。

校园风景写生教学看似只是在简单的校园中进行作画,有种巴比松画派的感觉,面向校园,对景写生。但实际上,真正走出教室,走向校园必须经历多次的基础教学才可以付诸实践,将校园中最优美动人的神态表现出来。所以在初中校园风景写生教学中,基础教学就显得十分重要。

二、基础教学——构图、透视、比例

实施义务教育阶段的美术教育,必须坚信每个学生都具有学习美术的能力,能够在他们不同的潜质上获得不同程度的发展。美术课程应适应素质教育的要求,面向全体学生,以学生发展为本,培养学

[收稿日期] 2013-01-20

[作者简介] 陈艳艳(1986-)女,江苏南京人,南师附中新城初中中学二级教师。

生的人文精神和审美能力,为促进学生健全人格的形成,促进他们全面发展奠定良好的基础。因此,应该选择基础的、有利于学生发展的美术知识和技能,结合过程和方法,组成课程的基本内容。基础教学的内容主要分为三块:构图、透视和比例。

1. **构图**。当学生们跨出教室,走入校园时,校园悠长的历史长河、多趣的生物园、飞速的跑道、树荫庇护的林荫小道……众多美丽的场景成为他们争先恐后收入画稿的“必备产品”,可如此下来,画面便变得杂乱不堪、轻重不分、画意模糊、感情平淡。因此如何构图,如何剪裁取舍,便成了表达画意的重要手段。在讲解构图时,可以拍照为例。取景时,要选择能够突出表现画意的对象,而删除那些与画面主题无关的东西,就好比摄影师拍照,需要有个对焦的过程一样,选择自己所需要的东西,将远处的、不重要的一些景物模糊。学生们也可以尝试运用拍照的手法取景,将双手的大拇指和食指合成一个长方形,双臂伸直,或横构图或竖构图,以“方框”为画面,选取合适的校园景色。构图取景时除适当的取舍删减外,也可以让景物适当地“搬家”,使得画面主题更鲜明,饱满,效果更加突出。

2. **透视**。通常情况下,所有的美术教师都应该知道,一旦教到透视,我们都会以“正方体”为例,从不同的角度进行观察。而学生所理解的所谓透视基本可以概括为四个字——近大远小。但即便有这样的理解,学生们还是会在绘画时出现透视上的错误,因此,以一些建筑进行分析,再临摹则显得更为重要。

3. **比例**。比例是一个相对而言比较好解决的问题,只要在画面中确定一个参照物,其他的物品都按照参照物进行缩放,则基本问题不大,对于初中生而言,他们基本可以应付自如。

三、通过临摹来激发学生学习的兴趣

对于初中生而言,实地写生之前,临摹是非常必要的。临摹往往是一个增加学生进行下一步学习的重要手段。临摹作品的选择有必要围绕校园风景这一主题,让孩子们进一步亲近它。

用最常见的铅笔和钢笔,表现对不同对象的感受,体现不同的情感。风景写生要有强烈的感受,夸张却又符合常理的造型,合理的用笔。造型能力强

的学生往往会画得较快,而弱一些的学生则在临摹的过程中能够获得较强的自豪感和成就感,这便为下一步的校园写生奠定了基础。

四、走出教室,对景写生

美术课程应特别重视对学生个性与创新精神的培养,采取多种方法,使学生思维的流畅性、灵活性得到发展,最大限度地开发学生的创造潜能,并重视实践能力的培养,使学生具有将创新观念转化为具体成果的能力。

学生们三五成群,相互交流,进行综合性与探究性的互助学习,激发了他们创新精神和实践精神,能够在美术创作活动中,创造性地运用美术语言,用画稿发表自己独特的艺术见解,校园写生给他们带来无穷的乐趣。

五、为促进学生发展而进行的必要评价

评价主要是为了促进学生的发展,因此,评价标准要体现多维性和多层次性,适应不同个性和能力的学生的美术学习情况,帮助学生了解自己的学习能力和水平,鼓励每个学生根据自己的特点提高美术学习的兴趣和能力。

首先,重视学生的自我评价,可以让学生先自己给自己的作品进行点评,点评的过程实际上是一种对自己作品的再探讨、思索和研究的过程。其次,可以让学生进行相互点评,选取优秀的作品,指出优秀作品中的优势部分,供大家一起学习,并且,将优秀作品布置在学校橱窗中进行展览。第三,注重对学生美术活动表现的评价,这是教师对课堂的一种整理,既包括对学生作品的评价,也包括对学生的参与意识、合作精神、操作能力、认知水平以及交流表达能力的综合评价。

校园风景写生是初中美术为数不多的可以走出教室,走向大自然的课程,是非常受到学生喜爱的课程之一。教师在安排课程的过程中,要注重一步步地激发学生的兴趣,调动学生的能力,将学生对绘画的热爱发挥到极致。

(责任编辑 南山)

On the Construction of All-around Educational Practice System at Higher Normal Schools

PENG Yun

(*Nantong Higher Normal Institute, Nantong, Jiangsu, 226006, China*)

Abstract: The construction of all-around educational practice system at higher normal schools, with developing the vocational ability of those students as the core task, covers three dimensions, namely objective, time and space. The dimension of objective embodies “integrity”, that of time reflects “duration” and that of space shows “panorama”. The designed system, based on the reform practice of free normal education, conforms to the characteristic of practical knowledge which can be acquired only from practice. In addition, the cultivation of practice instructors is a key factor for this system to achieve ideal effects.

Key words: All-around educational practice system, practical knowledge, practice instructors

From Isolation to Integration: Development Tendency of Research on PCK and Teaching Wisdom

WANG Jiu – hong

(*Nanjing Tianzheng Primary School, Nanjing, Jiangsu, 210037, China*)

Abstract: Theory of Pedagogical Content Knowledge (PCK) is triggered by the missing paradigm (Shulman, 1986) found in American research on teaching competence, whereas research on teaching wisdom originates from the curriculum innovation in China. The former comes from the cultural background of scientific knowledge, and the latter has its roots deeply in the fertilized soil of teaching wisdom in China. Given the fact that current research on PCK and teaching wisdom present a tendency of mutual penetration, it is an inevitable result that research on both topics will shift their attention from knowledge to wisdom.

Key words: PCK, teaching wisdom, isolation, integration

On College Students' Information Ability and Academic Character

Yang Nai – peng

(*Department of Management, Changshu Institute of Technology, Changshu, Jiangsu, 215500, China*)

Abstract: The cultivation of college students' information ability, in accordance with their inherent regularity, should attach importance not only to the improvement of PC skills, but also to the development of academic character. Only in this way can the quality of talent training be enhanced. On the aspects of information retrieval, information selection and application, and information innovation, college students are supposed to meet diverse academic character requirements so as to improve their information ability.

Key words: Information ability, academic character, information value, academic morality, scientific spirit

Obsession and Followship

——Study of Translation of *The Story of the Stone* from the Perspective of Mimetic Poetics

WANG Dan – yang

(*School of Foreign Languages and Cultures, Nanjing Normal University, Nanjing, Jiangsu, 210097, China*)

Abstract: Many of the expressions used in current literary translation studies, such as “betray”, “conquer”, “resist”, “contest”, etc., tend to overstate the contradiction between the translator and the author, ignoring both the translator's responsibilities and the essence of literary translation. Mimetic theories help to make it clear that while acknowledging the difficulty and conflict in the translation process, to “betray” and “conquer” the author is never the intention of the translator. Instead, he always endeavors to perfectly reproduce the original text in all the aspects by means of his creative mimesis. David Hawkes proves to the world, with his magic English version *The Story of the Stone*, that he is a faithful practitioner of the mimetic theories.

Key words: Mimetic theories, literary translation, Hawkes, *The Story of the Stone*

On the Translation of University Profiles on the Website from the Perspective of Memetics

——A Study Based on the Propaganda Websites of Ten Universities in Jiangsu Province

BAO Jing YUAN Yi – ning

(*College of Foreign Languages, Nanjing University of Aeronautics and Astronautics, Nanjing, Jiangsu, 211106, China*)

Abstract: Currently, most universities in China have their English versions of university profiles on their websites. This paper, through comparing some English versions of Chinese university profiles on the website with those of ten leading American and British universities from the perspective of memetics, tries to explore the language memes existing in American and British university profiles, and offers some suggestions for improving the translation of Chinese university profiles.

Key words: University profiles on the website, translation, memetics